This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

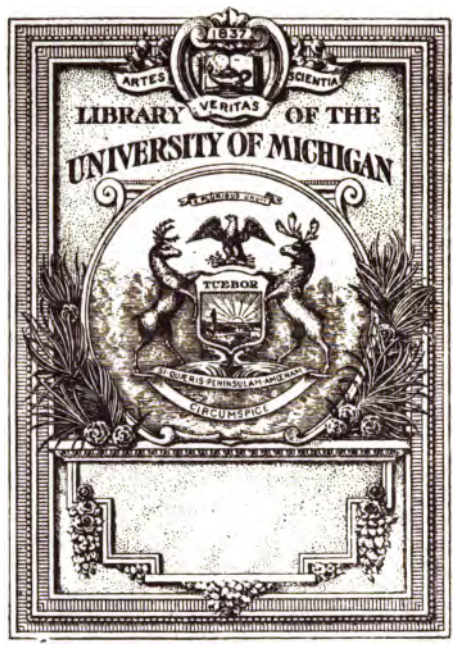
+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

B 1,178,358


1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE

Grille Motte
1909
805
M23

Le maître phonétique

lə

mɛ:trə fənetik

ɔrgan

də l asɔsja:sjɔ̃ fonetik de prɔfɛsœ:r də lɑ:g vivɑ̃:t

1896

tablə de matjɛ:r

paːʒ

1° **kɛstjɔ̃ administrativ.** — listə de mɑ̃:br 1
nuvo mɑ̃:br 33, 59, 83, 103, 115, 135, 147, 167, 187, 211
ʃɔ̃ʒmɑ̃ d adrɛs 34, 60, 84, 104, 115, 136, 148, 168, 186, 212
akt ɔfisjɛl 36
elɛksjɔ̃ dy kɔ̃:sɛj 19, 60
statistik 20
sitɥaːsjɔ̃ finɑ̃:sjɛːr 28, 52, 77, 99, 110, 123, 160, 179, 206, 225
prim 38, 84, 104, 136, 149, 168, 213
kɔlɛksjɔ̃ dy ʒurnal 214
avi 37, 60, 213
eʃɑ̃:ʒ 53, 78, 100, 123, 162, 226
uvraːʒ rəsy 78, 100, 124, 161, 180, 207, 226
perjɔdik 30, 56, 78, 99, 123, 161, 179, 207, 226
bwaːt o lɛtr 27, 50, 77, 98, 109, 122, 159, 178, 206, 224
2° **artiklə divɛ:r.** — la marʃ ɑ̃n avɑ̃ 37
la sitɥaːsjɔ̃ (PP) 20
» (Cloos) 39
kuːr də fɔnetik 21, 38, 66, 85, 105, 116, 136, 214
frɑntsøːziʃə nɔifilɔloːgən (Elfes) 22
prɔpoːzisjɔ̃ (J. Passy) 61
» (Spieser, Western, Vianna, Wulff, Araujo, Nader) 65
» (Monseur) 85
» (Barbeau, Lenz) 116
» (Ballu, J. Passy, Spieser, P. Passy)
» (Rambeau)
» (P. Passy)
frɑntsøːziʃə ɑusʃpraːxə (Schmidt, G. Paul) 67,
dialektiʃəs im frantsøːziʃ (Haack)

prɔgrɛ (Thudichum) 86
nuvo temwaɲa:ʒ 177
Graf von Pfeil (Klinghardt) 86
prɔnõ:sjɑ:sjõ frã:sɛ:z o 18m sjɛkl (Vianna) 105
definisjõ (J. Passy) 121
grijk pronʌnsieiʃən (Lloyd) 140
mustərgiltigəs dœitʃ (Spieser) 141
dœitʃə ɑusʃprɑ:xə (Erbe) 152
» (Spieser-Bause) 197
ku:r də frã:sɛ a *Bonn* (X) 190
ðə mimiogrɑ:f (Forchhammer, Cameron) 120, 204
mefje vu (PP) 190

3° **not.** 26, 49, 76, 95, 108, 121, 143, 158, 178, 205, 223

4° **kɔrɛspõ:dã:s.** — silæbik kɔnsənənts (Staples) 24
» (Grandgent) 42
dɔitʃəs R (Klinghardt) 24
» (Genthe) 74
ləsõ d ʃo:z (Jubin, PP) 41
» (Gartner, PP) 88
khvantite:t (Nobiling) 42
» (Bernhardt) 90
refɔrm (X, PP) 71
rəfɔrm dəs hø:ərn untəriçts (Klinghardt) 215
mustərgiltigəs dœitʃ (Freudenthal) 72
ælfəbit (Staples) 75
ærəbik saundz (Staples) 75
ʃõ (Dollé) 76, 93, 175
fo'netik tijtʃiŋ in kænədə (Cameron) 93
prɔnõ:sjɑ:sjõ frã:sɛ:z (J. Passy) 94
pronunθia'θion kasteʎana (Escriche) 218
dœitʃə ɑusʃprɑ:xə (Spieser) 95, 107
tsur stɛndəd-frɑ:gə (Wickerhauser) 215
õsɛɲmã fɔnetik (Lundgren) 157
alfaveto (Escriche) 168

5° **õsɛɲmã mytɥɛl.** — kɛstjõ 52, 110, 123, 144, 178
repõ:s 28, 206, 223

6° **kõtrã:dy.** — *Phonographies Européennes* (J. Passy) 45
Nɔwman i Salazar, *Notas*, &c (PP) 96
ɔ. Rossmann, *Studienaufenthalt in Paris* (PP) 97
een, *Fibel für Leseunterricht* (Michaelis) 97
ldschmidt, *Ens. par images* (S. Lund) 118
utsche Zeitschrift (Klinghardt) 119
:tmann, *Reiseeindrücke eines Neuphilologen* (PP) 222

303784

Passy. *Premier livre* 157
» *Ecriture phonétique* (Ch. Halter) 222
Funk. *Standard Dictionary* (PP) 157
parti dez elɛ:v.
frɑ̃:sɛ : ɑ̃prœ:r e sɛrʒɑ̃ (J. Passy) 79
œ̃ kiprɔko (J. Passy) 100
amy:zɛt (J. Passy) 111
tyrɛ:n e l valɛ (J. Passy) 111
l ide d patri (G. Paris) 125
la kɔlɔ̃:b e la furmi (P. Passy) 144
lə ʃu (P. Passy) 162
epizɔd armenjɛ̃ 180
la lsɔ̃ d kalkyl 227
ɑ̃:glɛ : ðə slijpi bɔi 112
maus, kæt ən dɔg 162
ðə deiz 163
ridl 163
ðə klɔk ən ðɘ wɔtʃ 173
ðə stɑ:ɹ 182
nætʃrəl histri
ɛspaɲɔl : rratas obreras 80
en un trasatlantiko 227
spesimɛn : lɔ̃:g divɛrs 30, 57, 81, 101, 112, 164, 182, 208, 229
sɥedwa (Westerberg) 143 165
polɔnɛ (Klepka) 129
danwa (Cloos) 130
kɔrɛksjɔ̃ 101, 146, 208, 229
rɛktifikɑ:sjɔ̃ 183
anɔ̃:s 31, 57, 81, 102, 113, 132, 145, 165, 184, 209, 229
tabl

lə
mɛ:trə fɔnetik

ɔrgan

də lɪasɔsjɑ:sjɔ̃ fɔnetik de prɔfɛsœ:r də lɑ̃:g vivɑ̃:t.

ɔ̃:zjɛm ane. — 1. — ʒɑ̃:vje 1896

---

sɔmɛ:r

listə də mɑ̃:br (743). — elɛksjɔ̃ dy kɔ̃:sɛ:j. — statistik. — la sitɥɑ:sjɔ̃. — ku:r də fɔnetik. — frɑn'tsø:ziʃə noifilɔlo:gən (Elfes). — kɔrɛspɔ̃:dɑ̃:s : si'læbik kɔnsənənts (Staples) ; dɔitʃəs R (Klinghart). — nɔt. — bwa:t o lɛtr. — ɑ̃sɛɲmɑ̃ mytɥɛl (repɔ̃:s). — sitɥɑ:sjɔ̃ finɑ̃:sjɛ:r (+486). — rəvy de perjɔdik.
spesimɛn. lɑ̃:g divɛrs.
anɔ̃:s.

listə de mɑ̃:br

prezidɑ̃ d ɔnœ:r

1. Dr H. **Sweet** [swijt], 38, Norham road, Oxford, Angleterre.

mɑ̃:br ɔnɔrɛ:r

2. A. d'**Abbadie**, Membre de l'Institut, 120, rue du Bac, Paris (pa:ʀi).
3. G. de Vasconcellos **Abreu**, Lente de Lingua e litteratura samscritica, 34, 3°, rua Castilho, Lisboa, Portugal.
4. Prof. A. M. **Bell**, 1525, 35 th Street, Washington, D. C., Etats-Unis.
5. Rev. H.W. **Bell**, M.A. President of the British Linguistic Reform Society, Aberdeen, Ecosse.
6. Michel **Bréal** (bʀeal), Membre de l'Institut, 70, rue d'Assas, Paris.
7. Prof. A. Marshall **Elliott**, Johns Hopkins University, Baltimore, Md., Etats-Unis.

Prof. Th. **Gartner** [kɑʀtnɑ], Czernovits, Autriche-Hongrie.
L. **Havet** [avɛ], Membre de l'Institut, 5, avenue de l'Opéra, Paris.
Prof. J. A. **Lundell**, Upsala, Suède.
Prof. F. **March**, Lafayette College, Easton, Pa, Etats-Unis.
Prof. F. **Max Muller**, Oxford, Angleterre.

13. L. Graf von **Pfeil**, Hirschberg in Schlesien, Allemagne.
14. Sir Ei. **Pitman** [pitman], inv. ov Fonografy, Bath, Angleterre.
15. Rev. Prof. A. H. **Sayce** [seis], Oxford [oksfəd], Angleterre.
16. Prof. E. **Sievers**, Leipzig, Allemagne.
17. Rev. Prof. W. W. **Skeat**, Cambridge [keimbridʒ], Angleterre.
18. Prof. **Storm** [stɔrm], Kirkeveien 39, Kristiania, Norvège.
19. Prof. V. **Thomsen**, Gamle Kongevej 150, Kœbenhavn, Danmark.
20. Prof. M. **Trautmann**, Bonn, Allemagne.
21. Prof. W. **Vietor** [fi:eto:r], Barfüssertor 15, Marburg an der Lahn, Allemagne.
22. Prof. F. **Wulff**, Kiliansgatan, Lund, Suède.

o:trə mā:br

France

23. ° C. **Borrani**, 9, rue des Saints-Pères, Paris.
24. ° F. A. **Brockhaus**, 13, rue Malebranche, Paris.
25. ° **Charpentier**, libraire, 133 rue St-Denis, Paris.
26. ° L. **Clédat**, doyen de la Faculté des Lettres, 29, rue Molière, Lyon.
27. ° Leipzig **Delagrave**, 12, rue Malebranche, Paris.
28. ° F. **Dollé** [dɔle], prof. a l'Ecole primaire supérieure, Pau.
29. ° C. E. **Greig** [grɛg], pasteur, 28, rue Coriolis, Bercy, Paris. — **V.**
30. ° Mlle **Heurtefeu**, directrice d'École Normale, Mont-de-Marsan.
31. ° P. **Lamm**, 338, rue Saint-Honoré, Paris.
32. ° H. **Lesoudier**, 174, boulev. Saint-Germain, Paris.
33. ° Librairie **Nilsson**, 338, rue Saint-Honoré, Paris.
34. ° Mlle G. **Paul** [pɔl], 17, rue du Marché, Neuilly-sur-Seine. — **V.**
35. ° P. **Passy** [pasi], fonetik, Neuilly-Saint-James. — **V.**
36. ° Mme P. **Passy**, fonetik, Neuilly-Saint-James. — **V.**
37. ° Abbé P. **Rousselot** [ruslo], prof. a l'*Institut Catholique*, 11, rue Littré, Paris.
38. ° Ch. **Roussey** [rusɛ], instituteur, 23, rue Cujas, Paris.
39. ° J. **Saroïhandy**, prof. au Lycée Buffon, Paris.
40. A. **Barbeau** [barbo], agrégé de l'Univ., prof. au Collège Rollin, 11, rue Say, Paris.
41. V. **Bentz** [bɛnts], étudiant en médecine, 21, rue du Marché, Neuilly.
42. Max **Bonnet**, prof. à la Faculté des Lettres, Montpellier.
43. Mlle **Brandt** [brant], 21, rue Valette, Paris.
44. Librairie **Brockhaus**, 13, rue Malebranche, Paris.
45. **Brush**, 9, rue Jean-Bart, Paris.
46. M. **Cabantous**, étudiant en théologie, 7, rue du Hameau, Pau.
47. B. F. **Carter**, 2, rue Léopold-Robert, Paris.
48. **Castor**, chez M. Terquem, 31 bis, boulevard Haussmann, Paris.
49. Mlle S. **Chambron** [ʃɑ̃:brɔ̃], 18 rue Nicole, Paris.
50. R. J. **Cuervo**, 4, rue Frédéric-Bastiat, Paris.
51. Mlle L. **Finking**, chez Mlle Demmler, 3, Grande-Rue, Bourg-la-Reine.

52. **Fleurot** Pelecier, 40, rue de Chabrol.
53. Ch. **Gaulon** (Carelsen), 37, rue Madame, Paris.
54. Mlle E. **Gibson**, 13, rue Vernier, Ternes, Paris.
55. **J. Gilliéron** [ʒijeʀɔ̃], 2, place de la République, Levallois, Seine.
56. Mlle **A. Halter** [halte:ʀ], 4, rue des Parisiens, Anières, Seine.
57. Mlle Ch. **Halter**, 4, rue des Parisiens, Asnières, Seine.
58. W. **Haussər** [ɔse:ʀ], 1, rue des Maroniers, Passy, Paris.
59. Mlle C. **Hensel**, 4, rue des Abbesses, Paris.
60. Mlle **Holderer**, 13, avenue du Maine [me:n], Paris.
61. R. **Hornkohl**, professeur, 9 rue du Val-de-Grâce, Paris.
62. Mlle G. **Ivatts** [ivats], Hapetenia, par Behobie, Basses-Pyrénées.
63. A. **Jubin**, sucrerie de Dainville, Pas-de-Calais.
64. A. **Jus**, professeur, 40, rue de l'Aqueduc, Paris. — **V.**
65. L. **Kesternich**, prof. au Lycée Carnot, 11 rue Toqueville, Paris.
66. Mlle W. **Kültau**, chez Mme Sommelet, 54, rue des Saints-Pères.
67. Mlle E. **Legoix** [legwa], Ezy-sur-Eure [e:zisyrœ:r], Eure.
68. Mlle A. **Ljungqvist**, 59 rue Rodier, Paris. — **V.**
69. P. **Lœwe**, chez Mme Istel, 40, boulevard Hausmann, Paris.
70. Mlle S. **Lund**, 21, Grande-Rue, Bourg-la-Reine. — **V.**
71. J. **Magnard**, évangéliste, Breuillet, Charente-Inférieure.
72. W. **Mann**, 18 rue Cujas, Paris.
73. C. **Mortet** [mɔʀtɛ], cons. de la Bibl. Sainte-Geneviève, prof. a l'Ecole des Chartes, 6, rue Labordère, Neuilly-Saint-James.
74. Mme H. **Motte** [mɔt], 21, Grande-Rue, Bourg-la-Reine, Seine.
75. Mme J. **Müller** [mylɛ:ʀ], 4, rue des Abbesses, Paris.
76. F. **Nougaret** [nuGaʀɛ], professeur, 19, rue Vauquelin [voklɛ̃], Paris.
77. Mlle A. **Paul** [pol], 17, rue du Marché, Neuilly-sur-Seine. — **V.**
78. **Payot**, chez M. Schlachter, 5 rue de l'Eperon, Paris.
79. C. **Reinwald**, 15, rue des Saints-Pères, Paris.
80. D. P. **René** [rəne], fonetik, Neuilly-Saint-James, Seine.
81. J. **Roth**, pasteur, 23, rue Moncade, Orthès, Basses-Pyrénées.
82. L. **Roudet** [ʀudɛ], professeur, 13, rue du Cherche-Midi.
83. K. **Ruths**, aus soins de P. Passy, Ecole des Hautes Etudes, Sorbonne.
84. **Schepens**, 39, rue Madame, Paris.
85. **Sirben**, prof. au Lycée, La Rochelle.
86. Mlle M. **Solari** [sola:ʀi], 122, avenue de Neuilly, Neuilly-sur-Seine.
87. H. Le **Soudier**, 174, boulevard Saint-Germain, Paris.
88. G. E. **Stechert**, 76, rue de Rennes, Paris.
89. P. **Verrier** [vɛʀje], prof. au Lycée Carnot, 3, rue Robert-Lecoin, Passy, Paris.
0. Mlle L. **Westerberg**, 118, avenue de la République, Aubervilliers.

Royaume-Uni

91. ° Rev. Joseph **Ashby**, 113 Duke street, Southport, Lancashire.
92. °K. **Ballantyne**, Secretary of the *British Linguistic Reform Society*, 26 Kelvin Grove, Princes Park, Liverpool.

93. ° Dr F. J. **Curtis** [kə:tis], Spiers school, Beith, Scotland.
94. ° Mrs **Forrest**, Holly Bank, Southport, Lancashire.
95. ° R. B. **Haynes**, 27 Alexandra road, Southport, Lancashire.
96. ° W. **Leatherbarrow**, St-Johns Schools, Crossens, Southport, Lancashire.
97. ° Dr R. J. **Lloyd**, 4 Halkyn Avenue, Liverpool. — **V.**
98. ° Miss G. **Heer**, 4 Ribble View, Settle, Yorkshire.
99. ° John **King**, Bank Chambers, Wallgate, Wigan, Lancashire.
100. ° Vincent **Murphy**, Spetchley, Waterloo Park, Waterloo, Lancashire.
101. ° Henry **Pidduck**, 73 Lord street, Southport, Lancashire.
102. ° W. **Rodger**, Director-General of the *British Linguistic Reform Society*, 26 Kelvin Road, Prince's Park, Liverpool.
103. ° Miss **Skelton**, 26 Leyland road, Southport, Lancashire.
104. Miss N. **Adamson** [ædəmsn], Roecliff, Whitburn, near Sunderland.
105. Dr J. **Bearder** [bjə:də], Campbell College, Belfast, Ireland.
106. Miss A. **Blattner**, c/o Miss Lee, Highclere, St-Peters's Park, St-Albans, Herts.
107. Dr E. **Braunholtz**, 37 Chesterton road, Cambridge. — **V.**
108. H. **Bué**, Christ's hospital, London E. C. — **V.**
109. G. H. **Clarke**, Hymers College, Hull.
110. J. J. **Clephan** [klefən], 28 Silver street, Stokton on Teez.
111. Capt. T. **Connor**, med. staff, 6 St-Benedict's Terrace, North circular road, Dublin, Ireland.
112. R. **Craig**, Schoolmaster, Lockers park, Hemel Hempsted, Herts.
113. F. **Faber**, BA, 28 Whateley road, Clifton, Bristol.
114. A. **Henderson**, F. I. Inst., 6 Leslie street, Pollokshields, Glasgow, Scotland.
115. W. **Hugh**, Rockmount Cottage, Upper College Street, Nottingham.
116. J. **Jenkins**, B. A., Hazelcroft, Weston-super-Mare.
117. J. W. **Longsdon**, M. A., 1 St-Andrew's road, Surbiton.
118. E. M. **Lucas**, St-John's Schools, Bridgewater, Somerset.
119. A. L. **MacGarrey**, 24 Roseberry Street, Prince's Ave, Liverpool.
120. Miss **Mackenzie**, Brunstane Villas, Portobello, Scotland.
121. R. **Maclaren**, 7 Royal Exchange, Edinburgh, Scotland.
122. W. **Maxton**, Stamford House, Marchmont road, Richmond, Surrey.
123. C. **Ord**, MA, lecturer at Univ. Coll., Hughenden rd 6, Clifton, Bristol.
124. G. A. **Parry**, School House, Rochester.
125. E. A. **Phipson**, Selly Oak, Birmingham.
126. H. W. **Preston**, St-Peters school, York.
127. C. A. **Pridmore**, 13 Warwick street, Rugby.
128. F. J. **Richardson**, 199 High Street, Lewisham, S E. — **V.**
129. W. **Rippman**, M A, Granville & Caius College, Cambridge.
130. O. **Siepmann**, 42 Clifton Park road, Clifton, Bristol. — **V.**
131. H. N. **Sneppard**, 3 Chichester road, Upper Westbourne Terrace, Londo.
132. E. **Smith**, Rossland Bank, Kinghorn, Scotland. — **V.**
133. J. H. **Staples**, Braichdryne, Braemar, Scotland. — **V.**

134. Dr E. **Tappolet**, Grammar School, Kendal, Westmoreland.
135. N. **Thomson**, Garlands, Redhill, Surrey.
136. Henry **Watson**, 15 London road, Tonbridge.
137. Mrs. A. **Williams**, Clarendon House, Southport.
138. R. **Whitby**, M. A., Lewisfell, Clevedon, Somerset.

Allemagne

139. ° Dir. F. **Dœrr**, Falkstr. 71, Frankfurt.
140. ° Prof. K. **Erbe**, Stuttgart, Würtemberg.
141. ° Prof. W. **Fœrster**, Arndtstrasse, Bonn.
142. ° F. **Haack**, Oberlehrer, Moltkestrasse 79, Kœln.
143. ° Dr H. **Klinghardt** [klɪŋhaʊt], Oberlehrer, Rendsburg, Holstein.
144. ° Dr K. **Kühn**, Oberlehrer, Philipsberg, Wiesbaden.
145. ° F. **Mælis**, Kristianstr. 12_{II}, Dresden.
146. ° Dr **Michel**, Oberlehrer, Grünestr. 12, Frankfurt.
147. ° S. **Pauson**, Unterlindenstr. 47_{I}, Frankfurt a. M.
148. ° H. **Petersen** [pe:trsn], Landwehrallee 3, Hamburg.
149. ° Dr K. **Quiehl**, Oberrealschuldirektor, Jordanstr. 10, Kassel.
150. ° B. **Rœttger**, 83 Fasanenstr., Berlin W.
151. ° Dr Ph. **Rossmann**, Schlichterstr. 11, Wiesbaden. — **V.**
152. Dr O. **Rottig**, Harz 28, Halle a. S.
153. ° A. **Scheele**, Hasselbrookstr. 1, Hamburg.
154. ° J. **Spieser** [ʃpi:zr], pfarrer, Waldhambach [ʋalthɑ:mbɑx] bei Adamsweiler, Unter-Elsass. — **V.**
155. ° W. **Tilley** [tili], Universitætslektor, Schwanallee 4, Marburg a L.
156. ° Dir. M. **Walter** Hermesweg 36, Frankfurt a. M.
157. ° Dr C. **Weber**, Oberlehrer, Karlstr. 3, Halle a. S.
158. ° E. H. **Zergiebel**, Bismarkstr. 3, Kassel.
159. Dr **Abeck**, Oberlehrer, Sionsthal 25_{a}, Kœln.
160. F. **Ackerknecht**, lehrer a. d. kgl. realanstalt, Stuttgart, Würtemberg.
161. Frl. A. **Ahrndsen**, 63 Papenstr., Eilbek, Hamburg.
162. K. **Alt**, cand. phil., Fasanenstr. 83, Berlin W.
163. Fr. von **Aschen**, Oberlehrer, Wolfenbüttelerstr. 40, Braunschweig. — **V.**
164. Dr **Auler**, Oberlehrer, Heckinghauserstr. 25, Barmen.
165. W. **Behrens**, lehrer, Untere Hüxstr. 109_{I}, Lübeck.
166. E. **Barmeyer**, Oberlehrer, Wilschenbrucher weg, Lüneburg.
167. K. **Barmeyer**, kand. d. h. Schulamts, Grüner Weg 17_{II}, Kassel.
168. **Barnstorff**, lehrer, Lornsenstr. 29, Altona [ʔaltoˈnɑ:].
169. **Barth**, stud. phil., bei Prof. Vietor, Marburg.
170. **Baseler**, Oberlehrer, Frankfurterstr. 20, Hanau.

Bause, kand. d. h. Schulamts, Koesfeld [kho:sfelt].
Becker, lehrer, Burgstr. 12_{I}, Frankfurt.
x **Becker**, lehrer, Lippstadt, Westfalen.
nz **Becker**, Bad Kœnigstein, Taunus.
Becker, prof. a. d. Realschule, Mannheim.
ckmann, Oberlehrer, Lottestr. 41, Osnabrück.

177. Frl. A. **Bernhardt**, Hauptstr. 7a II, Schœneberg bei Berlin.
178. J. **Bernhardt**, Oberlehrer, Cronenbergerstr. 30, Solingen.
179. Prof. W. **Bertram**, Oberlehrer, Grosse Feldstr. 11d II, Breslau.
180. Dr F. **Beyer**, Æussere Maximilianstrasse 3, München, Baiern.
181. F. **Biringer**, stud. phil., Haspelstrasse 19, Marburg.
182. Dr **Borbein**, Reitgasse 10, Marburg.
183. H. **Born**, cand. phil., Kappesgasse 1, Marburg.
184. **Bornstein**, Oberlehrer, Grünestr. 29, Frankfurt.
185. Frl. M. **Boullenot**, Neue Taubenstr. 19, Frankfurt.
186. Frl. M. **Bœhler**, Haspelstr. 2, Marburg a. L.
187. Frl. L. **Buchenau**, Untergasse 4, Marburg a. L.
188. Frl. El. **Burger**, leherin am von Stettenschen Institut, Augsburg, Bavière.
189. F. **Cohen**, buchhændler, Bonn.
190. K. **Darnmann**, Sophienstr. 9 : 3, Berlin C.
191. K. **David**, stud. phil., Kugelgasse 5, Marburg.
192. **Deskau**, Oberlehrer, Kœnigstr. 14, Frankfurt.
193. Frl. **Deutsch**, Grussstr. 3, Frankfurt.
194. Dr W. **Dick**, Zeisselstr. 7, Frankfurt.
195. R. **Dilthey**, Amtsgerichtsrat, Suemondtpl. 11, Aachen.
196. Dr. Ch. **Doutrepont**, franz. lektor a. d. Universitæt, Marburg.
197. H. **Dræger** [drɛ:gər], Bladersbach bei Benroth.
198. Frl **Dræger**, Germannstr. 5, Berlin C.
199. **Ducotterd**, lehrer, Stallburgstr. 34, Frankfurt.
200. O. **Erler**, stud. phil., Untergasse 3, Marburg.
201. Dr. **Elfes**, Kgl. Gymnasial-oberlehrer, Trarbach an der Mosel.
202. H. **Elfrath**, stud. phil., Quergebæude, Kleine Hamburgerstr. 17, Berlin N.
203. Frl. **Ellinger**, Eppsteinerstr. 26, Frankfurt.
204. Frl. Magda **Enneccerus**, Olkstrasse 34, Trier.
205. Dr. **Erkelenz**, Dir. der hœheren Tœchterschule, St-Apernstr. 53, Kœln.
206. **Ewald**, lehrer, Adalbertstr. 53, Frankfurt.
207. J. **Feick**, lehrer, Bousweiler, post Mœrlenbach, Gr. Hessen. — V.
208. L. **Falkenhagen**, reallehrer, Michelstadt.
209. Dr. **Fassbender**, Oberlehrer, Moltkestr. 10 p. l., Altona-Ottensen.
210. J. **Feller**, Martinstrasse 22, Barmbek, Hamburg.
211. W. **Feustell**, stud. phil., Hofstadt 17, Marburg.
212. **Fleck**, Oberlehrer, Fulda.
213. Frl. Clara **Forster**, v. Stetten'sches Institut, Augsburg, Baiern.
214. Dr. **Forte**, professor, Eiserne Hand 39, Frankfurt.
215. A. M. **Foster**, Schwanallee 4, Marburg.
216. N. **Friedland**, stud. phil., Pilgrimstein 8, Marburg.
217. Frl. **Frielingshaus**, Institutsvorsteherin, Hochstr. 26, Frankfurt.
218. Frau B. **Fuchs**, Arndtstrasse 2, Greifswald. — V.
219. Frl. **Fuchs**, Grindelberg 90, Hamburg.
220. S. **Genthe**, stud. phil., Grün 42, Marburg.
221. Dr. E. **Gentsch**, Herdersir. 17, Frankfurt a. M.
222. F. **Glunz**, stud. phil., Weinstrasse 19III, München, Baiern.

223. Dr. **Goldschmidt**, Schlossplatz 10_{b_r} Wolfenbüttel.
224. **Grabe**, lehrer, Friedrichstrasse, Solingen.
225. F. X. **Gruber**, Geibelstr. 16, Kœln Lindenthal, Rheinland.
226. Dr. **Gundlach**, Oberlehrer, Weilburg a. L.
227. Dr. C. **Haag**, professor, Reutlingen, Würtemberg.
228. L. **Hahn**, stud. phil., Frankfurterstr. 19, Marburg.
229. D. **Haines**, Institutsvorsteher, Mainzerstr. 14, Wiesbaden.
230. Dir. Dr. **Harnisch**, Oberlehrer, Quedlingburg.
231. Dr. **Hattendorf**, Oberlehrer, Hildesheim.
232. **Hauschild**, Oberlehrer, Parkstr. 30, Frankfurt.
233. L. **Hefermehl**, lehrer, Wolfgangstr. 154, Frankfurt.
234. **Heinz**, reallehrer, Schwenwizgen, Würtemberg.
235. Dr. **Hengesbach**, Oberlehrer, Meseritz in Posen.
236. Dr. G. **Herberich**, k. reallehrer, Neuburg a. D., Baiern.
237. J. **Herz**, Oberlehrer, Feststr. 17, Frankfurt a. M.
238. Dr. **Hessel**, Rektor, Koblenz.
239. Frl. Th. **Hirsch**, Am Tiergarten 52, Frankfurt.
240. Frl. von **Holst** [holst], Herkulesstr. 3, Wehlheiden bei Kassel.
241. F. **Homann**, Institutsvorsteher, Mainzerstr. 42, Wiesbaden.
242. J. **Hœfer**, Oberlehrer, Brabanterstr. 68, Kœln.
243. Frl. M **Hübner**, Lützowstr. 60, Berlin W.
244. Dr. A. **Hünerhoff**, Hœhestrasse 8, Barmen.
245. Dr. **Jæde**, Oberlehrer, Balduinstr. 13, Kœln.
246. **Jordan**, lehrer, Usingen, bei Frankfurt a. M.
247. Dr. **Junker**, Oberlehrer, Kœnigstr. 24, Frankfurt.
248. Peter **Kemp**, Laurenplatz 3, Kœln.
249. Dr. W. **Kirschten**, realschuldirektor, Blankenese bei Altona.
250. W. **Kœder**, stud. phil., Haspelstr. 27, Marburg.
251. F. **Kœhler**, cand. phil., Barerstr. 72^{I}, München, Baiern.
252. Frl F. **Kœtter**, Hallesches Ufer, Berlin SW.
253. F. **Kratz**, gepr. Lehramtskændidat, Zieblandtstr. 4 R^{III}, München, Baiern.
254. **Krause**, seminarlehrer, Osterburg, BRez. Magdeburg.
255. Dr. J. **Kremer**, Steglitz bei Berlin.
256. W. **Kreuter**, reallehrer, Weilheim, Baiern. — **V.**
257. A. **Kroder**, Adalbertstr. 66°, München, Baiern.
258. Dir. Dr. **Krummacher**, Kassel.
259. Ernst **Krüger**, Oberlehrer, Lindenstrasse 9, Bernburg, Anhalt.
260. Dr. **Krüger**, realschullehrer, Bockenheim bei Frankfurt.
261. F. R. **Krüger**, Schulvorsteher, Bartelstr. 105, Hamburg.
262. A. **Küster**, 46 Nerostr., Wiesbaden.
263. Dr. A. **Leicht**, Moritzstrasse 3_{II}, Freiberg in Sachsen.
264. Dr. H. **Leiding**, Maschstr. 18, Braunschweig.
265. Dr. **Leiffholdt**, Ringelstr. 14, Barmen.
266. Frl. S. von **Levetzow**, Lindow, bei Wilhelmsfelde, Rgbzk Stettin. — **V.**
267. M. **Liebau**, Breite 4, Zerbst in Anhalt.
268. W. E. **Lingelbach**, Kurzestrasse 1^{III}, Leipzig.

269. Dr. E. **Lohmeyer**, Kassel. — **V.**
270. **Machens**, Oberlehrer, Kurfürstenstr. 80, Poppelsdorf bei Bonn.
271. R. G. **Marmein**, Hilfslehrer, Ulm, Würtemberg.
272. W. **Martin**, cand. theol., Barfüssertor 23, Marburg.
273. Th. **Maxeiner**, Rœmerstr. 84, Bad-Ems.
274. Frl. J. **Meier**, Schellingstr. 1, Frankfurt.
275. Prof. J. W. **Merz**, Am Weingarten 18, Frankfurt.
276. **Max Rübe**, buchhændler, Leipzig.
277. H. **Michaelis**, mittelschullehrer, Bernburg a. d. Saale.
278 Dr **Michaelis**, realschuldirektor, Mariannenstr. 47, Berlin.
279. **Moyn**, professor, Kœnigsstr. 25, Eisleben.— **V.**
280. Dr **Müller**, Oberlehrer, Karolingerring 26, Kœln.
281. Frl. **S. de Pajon**, Friedrich-Franzstr. 101, Rostock Mecklenburg. — **V.**
282. Frl. **Perker**, p/a Boucke & Perker, Hagen in W.
283. Frl. E. **Perrotet**, Leplaystr. 8, Leipzig.
284. M. **Pohl**, cand. d. h. Schulamts, Kœnigstor 26, Kassel.
285. E. **Poppe**, kand. d. h. Schulamts, Kasernenstr. 16, Marburg.
286. W. **Priester**, Herderstrasse 30, Frankfurt.
287. Th. **Rambeau**, Oberlehrer, Burg bei Magdeburg.
288. Prof. M. **Rapp**, Neuthorstr. 19, Ulm, Würtemberg.
289. H. **Rasch**, lehrer, Bernburg in Anhalt.
290. **Reichard**, professor, Stallburgstr. 32, Frankfurt.
291. Frl. H. **Reinke**, Brunnenstr. 121m, Berlin N.
292. Frl. M. **Rosenberg**, 14 Hohestr., Altenburg, Sachs.-Altenburg.
293. H. von **Sallwürk**, Oberschulrat, Kriegsstr. 86, Karlsruhe.
294. **Schauer**, Oberlehrer, Ardeystr. 3, Dortmund.
295. H. **Scherer**, Gymnasial-assistent, Arcisstr. 42I, München, Baiern.
296. Frl. O. **Schenck**, Wœrthstrasse, Marburg.
297. Dr O. F. **Schmidt** [ʃmit], Magnusstr. 12, Kœln.
298. W. **Schmidt**, lehrer, Marschnerstr. 4, Frankfurt.
299. Dr B. **Schnabel**, Memmingen, Baiern.
300. H **Schnatz**, Wielandstr. 21, Frankfurt.
301. G. **Schnurle**, reallehrer, Knittlingen, Würtemberg.
302. Fr. **Schrœter** [ʃrø:tər], Glauzig in Anhalt.
303. Dr H. **Schuller**, Oberlehrer, Albertstr. 8, Planen i. V.
304. O. **Schulze**, verleger, Kœten in Anhalt. — **V.**
305. Frl. C. **Schulze** [ʃultsə], Gneisenaustr. 28, Berlin SW.
306. Dr **Schweigel**, Oberlehrer, Moritzstr. 64, Wiesbaden.
307. H. **Seemann**, Oberlehrer, Klapperhof 33, Kœln.
308. Th. **Seiferth**, kand., Bahnhofstrasse, Weilburg a. L.
309. Frl. M. **Seith**, lehrerin, Lœrrach, Baden.
310. Dr **Siele**, Oberlehrer, Realprogymnasium, Geisenheim am Rhein.
311. Dr W. **Sopp**, Oberlehrer, Nikolaistr. 23, Dortmund.
312. **Stændische** Landesbibliothek, Kassel.
313. Dr **Stein**, Oberlehrer, Gœthestr. 7, Bonn.
314. Frl. A. **Stiepel**, Lützowstr. 83, Berlin W.

315. H. **Stinglhamer**, cand. phil., Schraudolfstr. 30^{II}, München, Baiern.
316. D^r Th. **Storch** [ʃtorç], Oberlehrer, Charlottenstr. 4, Meiningen.
317. H. **Strack**, buchhændler, Kœnigstein in Taunus.
318. Dr A. **Tessmann**, Brückstr. 20, Elbing, Westpreussen.
319. A. **Thierer**, præzeptor, Nagold, Würtemberg.
320. W. **Trost**, cand. phil., Kasernenstr. 8, Marburg.
321. Frl. M. **Tupschewska**, 21 Prinzenstrasse, Kœnigsberg, Ost. Preussen. —**V.**
322. **Vollmer**, kandidat, Stallburg-tr. 34, Frankfurt.
323. D^r **Vœlcker**, Oberlehrer, Salierring 19, Kœln.
324. Ph. **Wagner**, prof. a. d. Realanstalt, Reutlingen, Würtemberg.
325. Frl. A. **Wanjura**, lehrerin, Kattowitz, Oberschlesien.
326. C. **Weber**, stud. phil., Untergasse 10, Marburg.
327. Dr W. **Weber**, Alfredistr. 38, Essen, Ruhr.
328. Dr G. **Wendt**, prof., Wrangelstrasse 9, Hamburg.
329. Dr C. **Wichmann**, Oberlehrer, Essenbrunnenstr. 62, Essen Ruhr.
330. Dr P. **Wohlfeil**, cand. prob., Friedb. anlage 18, Frankfurt.
331. Frl. A. **Wohlwill**, Grosse Allee 24, Hamburg.
332. **Wolckenhaar**, Oberlehrer, Celle.
333. Dr **Wunder**, Oberlehrer an der stædt. h Tœchtersch., Karlstr. 7 Halle a. S.
334. J. **Zander**, Oberlehrer, Sandweg 127, Frankfurt.
335. D^r. **Zielke**, Schauenburgerstr. 141^I, Altona, Elbe.

Luxemburg

336. Nicolas M. **Palgen**, Echternach.
337. P. R. **Sturm**, prof. a l'Athénée, Luxemburg. —**V.**

Autriche-Hongrie

338. ° Prof. J. **Adamovic** [a'da:movic], Zagreb, Hrvatska.
339. ° Dr. **Balassa** J., fœreâliskolai tanàr, Debreczen, Magyarorszàg.
340. ° Dr. E. **Nader**, Sensengasse 4, Wien 9.
341. ° C. **Reyer**, glottologo, Via Carintia 28, Trieste.
342. ° R. **Reyer**, studente, Via Carintia 28, Trieste.
343. ° U. **Reyer**, musico, Via Carintia 28, Trieste.
344. Prof. J. **Bauer**, Burcari, Hrvatska.
345. **Barbarics** R., fœgimnàziumi tanàr, Pécs, Magyarorszàg.
346. **Buchholz** & Diebel, Buchhændler, Troppau.
347. V. **Dukat**, prof., Osijek, Slavonie.
348. Mlle J. **Halter**, Gundulicgasse 9, au lycée de filles, Zagreb, Hrvatska.
349. L. **Hirsch**, Realschulprofessor, Rampersdorferg. 20, Wien 5.
[illegible] **Horvat**, Kakoviceva ulica 7, Zagreb, Hrvatska.
[illegible] S. **Iskra**, au lycée de filles, Zagreb, Hrvatska.
[illegible]. **Kemp**, realschulprofessor, Pernhartg. 1, Klagenfurt.
[illegible]**rœsi** Sàndor, fœgimnàziumi tanàr, Fiume, Magyarorszàg.
Kræmer. Oberrealschulprofessor, Neutitschin, Mæhren.
Mlle **Kues**, maitresse de langues, Zrinjsky-try. 17, Zagreb, Hrvatska.
[illegible]**aharner**, professor an der realschule, Roveredo.

358. **Leo &** Comp., buchhændler, Ôpernring 3, Wien.
359. Prof. **A. Lochmer**, Bakar bei Fiume, Hrvatska.
360. Kamila **Lucerna**, lycée de filles, Zagreb, Hrvatska.
361. Prof. F. **Miler**, Zagreb, Hrvatska.
362. Prof. A. **Patterson**, IX Lônyay-utcza 11, Budapest, Magyarorszàg.
363. Dr. **Petz** G., tanàr, Budapest, VI Nagy-Jànos u 5, Magyarorszàg.
364. Aug. **Ritschel** [ritʃl], k. k. professor, Oberrealschule, Elbogen, Bœhmen.
365. **Székely** S., fœreàliskolai tanàr, Arad, Magyarorszàg.
366. **Szojka** Gyula, kereskedelmi akadémiai tanàr, Debreczen, Magyarorszàg.
367. Mlle J. **Truhelka**, au lycée de filles, Zagreb, Hrvatska.
368. Dr. Aleardo **Untersteiner**, prof. am gymnasium, Roveredo.
369. G. **Weitzenbœck**, oberrealschulprofessor, Graz.
370. Mlle N. **Wickerhauser**, au lycée de filles, Zagreb, Hrvatska.
371. Dr. A. **Würzner**, realschulprofessor, Radetskistr. 2, Wien.
372. Dr. **Wyplel**, Staabs Oberrealschule, Henriettenplatz 2, Wien 15.
373. Domenico **Zatelli**, prof. an der Realschule, Roveredo.

Suisse

374. ° Dr. E. **Hoffman**, Freiestr. 40, Zürich. V. — **V.**
375. ° **J. Passy**, Kurhaus, Davosplatz, Grisons.
376. ° Ch. **Thudichum**, dir. du Collège international, Morillon près Genève.
377. **Bibliothèque** cantonale, Lausanne.
378. E. **Frey**, realgymnasiallehrer, Wintertur. — **V.**
379. F. **Kürschner**, Morillon près Genève.
380. Mlle **Mathew**, Bru près Granson, Vaud.
381. H. **Morf** [mo:rf], 10 Freie Strasse, Zürich. — **V.**
382. Frl Harriett **Parrell**, Manegegasse 5, Zürich.
383. F. de **Saussure**, prof. a l'Académie, Versoix près Genève.

Belgique

384. ° E. **Monseur** [mɔ̃sœ:ʀ], prof. Univ., 100 rue Traversière, Bruxelles [brysl].
385. J. de **Hoon**, professeur, 78 Boulevard Frère Orban, Gand.
386. **Juncker**, professeur, Grande Place, Ypres, Flandre occidentale. — **V.**
387. Dr H. **Logeman**, professeur d'Université, 26 rue Brederode, Gand. — **V.**
388. O. **Orth**, prof. a l'Athenee royal, 26 rue Nysten, Liége.

Pays-Bas

389. ° C. **Hofman** [hofman], hoofd eener Burgerschol, 's Gravenhage. — **V.**
390. R. **Dijkstra** [dijkstra], leeraar M. O., 99 Helmerstraat, Amsterdam.
391. L. P. H. **Eijkman** [ɛijkman], leeraar M. O., 100 Nassaukade, Amsterdam.
392. M. **Fehr**, Ballstraat 21, 's Gravenhage.
393. Mjfr. A. M. van **Gorkom**, Vossiusstr. 16, Amsterdam.
394. J. H. **Günther**, 166 P. C. Hooftstraat, Amsterdam.
395. Nelson **Itié**, fransch predikaat, Kromme Weele K. 140, Middelburg.
396 R. **Herckenrath**, leeraar in het Fransch, H. B. S., Utrecht.

397. G. **Kniphorst**, 35 Emmakade, 's Gravenhage.
398. Mjfr. M. **Meyboom**, Celebestraat 31, 's Gravenhage.
399. **Picnot**, leeraar in het Engelsch, H. B. S., Groningen.
400. P. **Roorda**, leeraar, Groningen.
401. Mfr. H. C. V. **Schalkmijk**, 8 Burghart van den Bergstraat, Nijmwegen.
402. A. S. **Schoevers**, 72 Leidsche straat, Amsterdam.

Espagne

403. ° D. F. **Araujo**, catedràtico de Francés, Alfonso 12, 7 pral, Toledo.
404. D. T. **Escriche** i Mieg, catedràtico de fisica, Paseo de Gracia, 168, 3°, 1, Barcelona. — **V.**
405. D. Romàn **Gòmez**, Villafranca, Badajoz.
406. D. J. G. **Hernandez**, bibliotecario, Travesia de la Plata 4, Toledo.
407. D. A. **Kürsteiner**, calle de la Montera, 44, 2°, Madrid.
408. D. Eduardo **Moran** Triana, Badajoz.

Portugal

409. ° J. A. **Antonio**, 188, rua Aurea, Lisboa [liʒˈboɐ].
410. ° J. A. **Rodrigues**, 188, rua Aurea, Lisboa.
411. ° A. R. G. **Vianna** [ˈvjɐnɐ], rua Estefania, 16, 3°, Lisboa.
412. J. Jose d'**Almeida** [dɐlmɐidɐ], praça de Carlos Alberto 86, Porto [portu].
413. Vict. **Braga** [brage], Travessa de S. Sebastião, 30, 4°, Lisboa.
414. J. **Moreira** [murɐirɐ], Cancella Velha, Porto [portu].
415. Z. Consiglieri **Pedrozo** [pïˈdrozu], profesor no Curso superior de letras, travessa de Lazaro Leitão 2, 1°, Lisboa.
416. Dona B. Consiglieri **Pedrozo**, travessa de Lazaro Leitão 2, 1°, Lisboa.
417. E. C. **Roza** [ˈrrozã], R. de D. Vasco, Palacio Belmonte, Belem. — **V.**

Italie

418. ° Prof. Raffaele **Quattrocchi**, Arezzo, Toscana.
419. Prof. Romeo **Lovera**, Via Trabucco 17, Saló.

Danmark

420. ° Chr. **Cloos**, Fredrikshavn. — **V.**
421. ° Alf. **Glahn**, cand. mag., Œrstedsvej 25, Kœbenhavn V.
422. ° Prof. Dr O. **Jespersen** [jɛsþɐusn], Schœnbersgade 15, Kœbenhavn V.
423. ° Sv. **Sveinbjœrsson** [sveimbjœsɔ.n], Ny Grœnnegade 8, Aarhus.
424. Frk. M. **Andersen**, lærerinde, Hejbergsgade 4, Aarhus.
425. O. F. **Bache** [þaǧə], rektor, Herlufsholm pr Nestved.
426. J. W. **Back** [þak], cand. mag., Niels Ebbesensvej 22, Kœbenhavn V.
427. E. **Baruel**, cand. mag., Toldbovej 3, Kœbenhavn.
428. Frk. Chr. **Bentsen**, Nœrrebrogade 18, Kœbenhavn N.
429. Frk. **Bernth**, Lampevej 22, Kœbenhavn.
430. Sigfûs **Blœndal**, stud. mag., Regensen, Kœbenhavn K.
431. A. W. **Carstensen**, tandlæge, Nygade 1, Kœbenhavn K.
432. Frk. Catr. **Carstensen**, lærerinde, Zinnsgade 1 Ø, Kœbenhavn.
433. Chr. **Christiansen**, stud. mag., Mynstersvej 12 V, Kœbenhavn.

434. M. **Damm**, Inspektœr, Gl. Bakkehus V, Kœbenhavn.
435. L. **Fabritius**, adjunkt, Aalborg.
436. H. **Gemzœe**, rektor, Randers.
437. Frk. Th. **Goldschmidt**, Rosenborggade 23, Kœbenhavn K.
438. W. **Grœnbech**, stud. mag., Niels Ebbesvej 11 V, Kœbenhavn.
439. **Haderup** [ha:ðəgop], Niels Juelsgade 8, Kœbenhavn K.
440. Frk. D. **Hansen**, lærerinde, Solitudevej 6, Kœbenhavn N.
441. N **Hansen-Petersen**, stud. mag., Regensen K, Kœbenhavn.
442. Ejler **Haugsted**, stud. mag., Mynstersvej 1, Kœbenhavn V.
443. Frk. A. **Helms**, Alhambravej 7, Kœbenhavn V. — **V.**
444. Frk. F. **Helms** [hɛlʔms], Vindegade 24, Odense.
445. N Chr. **Heskjær**, stud. mag., Bille Brahesvej 4 V, Kœbenhavn.
446. Frk. A. **Heyman**, Strandvej 11, Kœbenhavn Œ.
447. Th. V. **Jensen**, stud. mag., Fredriksbergs Allé 13 B, Kœbenhavn V.
448. Frk. K. **Jœrgensen**, 1 Fredriksholms Kanal, Kœbenhavn.
449. H. P. **Juul**, Skolebestyrer, Saxkœbing.
450. O. **Kaalund**, Jorhensen østerfarimagsgade 9 K, Kœbenhavn.
451. Johanne **Kjærbye**, stud. mag., Gradrodretorv 12 K, Kœbenhavn.
452. Frk. L. **Kock** [khɔkh], Christianssæde pr. Ryde.
453. Frk. J. **Lind**, Slotsgaarden, Randers.
454. Frk. B. **Meyerholz**, Fredrikshavn.
455. Frk. A. **Mœller**, 5 Falkonergaadsvej, Kœbenhavn V.
456. Fru. N. **Mœller**, tandlæge, Fredriksgade 24, Kœbenhavn K.
457. Frk. **Mœnster**, Storngade 14, Kœbenhavn K.
458. A. **Mœrch** [mœukh], cand. mag., Herlufsholm pr. Nestved.
459. Frk. A. **Müller**, cand. mag., Tordenskoldsgade 27, Kœbenhavn K.
460. Frk. E. **Œhrling**, Biskopstorp, Ullerslev, Fyen.
461. P. **Œsterby**, 28 Holbergsgade, Kœbenhavn.
462. **Rassmussen**, cand. mag., Latinskolen, Aalborez.
463. C. **Rassmussen**, lærer, Fjelde Saxkœbing.
464. Frk. **Rohmann**, Villemoesgade 58, Kœbenhavn.
465. V. **Rosenberg**, musiker, Peter Skramsgade 17, Kœbenhavn K.
466. J. **Schiœtt**, cand. mag., Nœrrebrogade 55, Kœbenhavn N.
467. Frk. E. **Simonsen**, Nœrregade 36, Kœbenhavn K.
468. M. **Skeby** [sg̊eby], adjunkt, Herlufsholm pr. Nestved.
469. V. **Stigaard**, adjunkt, Vestergade 46, Randers.
470. Frk. K. **Thaning**, Rosenvængets Allee 16, Kœbenhavn.
471. Frk. A. M. **Tvede**, Fredrikshavn.
472. Frk. Ingeborg **Tvede**, Fredrikshavn.
473. G. **Ulrich**, premierlieutenant, Aarhus.
474. Frk. Ethel **Vallœe**, Slagelsesgade 5 ø, Kœbenhavn.
475. E **Vestenskov**, cand. phil., Saxkœbing.
476. M. **Wærum**, Grosserer, Mindegade 10, Aarhus.
477. Frk. A. **Wittenkamp**, Fredrikshavn.
478. Frk. D. **Wovern**, Niels Hemmingsensgade 8, Kœbenhavn K.

Island

479. • Dr. B. M. **Olsen**, kennari, Reikjavík.
480. Geir **Zoega**, kennari, Reikjavík.

Norvège

481. ° Frk. Thalla **Tostrup** [tɔstrüp] 25 Karl Johansgate, Kristiania.
482 ° Dr. A. **Western** [vɛstəɪn], Fredrikstad.
483. Fru **Aubert** [ɔ'bɛ:r], Steengata 1, Kristiania.
484. **Braaseth** [brɔ:sɛt], cand. mag., Munchsgate 8, Kristiania.
485. K. **Brekke**, cand. mag., Hamar.
486. Sk. **Bruun** [brü:n], Kristiansund.
487. Frk. C. **Dahl**, skolebestyrerinne, Moss.
488. Frk. Borghild **Fritzner** [frɪtsnəʀ], Reichweinsgade 6, Kristiania.
489. Frk. Kaja **Geelmuyden**, Holtegate 32, Kristiania.
490. Frk. Signe **Graff**, 21 Parkveien, Kristiania.
491. Eugén **Hanssen**, præst, Oskarsgate 14, Kristiania.
492. Frk. Mathilde **Heyerdahl**, Sporveisgate 33, Kristiania.
493. F. **Holst** [hɔlst], cand. mag., Moss.
494. Frk. Clara **Holst** [hɔlst], Inkognitogate 35, Kristiania.
495. Frk. Helene **Hornemann**, 27, St-Olafsgate, Kristiania.
496. O. **Johnsen**, skolebestyrer, Vardø.
497. Fru **Kristensen**, Hœvik station.
498. Frk. M. **Koller** [kɔlər], Nedre Slotsgate 25, Kristiania.
499. Chr. **Lange**, cand. phil., Pilestrædet 71, Kristiania.
500. Frk. Linda **Lindorff** [lindərf], Munchsgate 7, Kristiania.
501. Prof. Dr. J. **Mourly Vold**, Kristiania.
502. Fru **Ottesen** [ɔttəsən], Sigurdsgate 21, Kristiania.
503. Frk. Inga **Salomonsen**, Vaalerenger, Hovedgaard, Kristiania.
504. **J. Skaaden** [skɔ:dn], cand. mag., Skien [ʃe:ən].
505. **Voss** [fɔs], skolebestyrer, Kristiania.
506. **Wennevold**, Storebrand, Kristiania.

Suède

507. ° Dr. E. **Brate**, lektor, Gœtg. 17, 3 tr., Stockholm.
508. • Frk. A. **Dahlgren** [dɑ:lgre:n], læroværk fœr flickor, Skæfde. — **V.**
509. ° Dr. H. **Hagelin**, Realgymnasium, Stockholm. — **V.**
510. ° Verner **Hallenberg**, Lilla fiskareg. 6, Lund.
511. Ivar **Afzelius**, fil. kand., Persg. 28, Upsala.
512. Anders **Andersson**, fil. stud., Lund.
513. [illegible] **Appelbom**, fil. kand., Skolg. 19, Upsala.
[illegible] **Arpi**, fil. lic., amanuens, Upsala.
[illegible] Anna **Akesson**, yst., Tomegapsg. 18, Lund.
[illegible] **Barkmann**, fil. kand, Kungsg. 41, Upsala.
[illegible] A. **Bæcklund**, Umeo.
[illegible]mann **Baumbach**, fil. kand., Sankt Larsg. 6, Upsala.
[illegible]**erg**, fil. kand., Lilla Tværg. 33, Lund.

520. J. **Bergengren**, Mortenstorget 15, Lund.
521. G. A. **Bergstrœm**., fil. kand., Œfre Slotsg. 13, Upsala.
522. N. **Berner**, fil. kand., Hjortg. 16, Lund.
523. G. **Bjœrklund** [bjœrklün], adjunkt, Linkœping [linˈtʃœpiŋ].
524. Frk. Hilma **Borelius**, fil. stud., Lund.
525. Frk. Ester **Cederlund**, Hernœsand.
526. Carl **Collin**, Stora Sœderg. 52, Lund.
527. Frk. E. **Dahlén**, lærarinna vid Elentarlærov. fœr fl., Kristinehamn. — **V.**
528. Dr. E. **Edstrœm**, Nya Elementarskolan, Stockholm.
529. Sam. **Ekelund**, yst., Sœderg. 52, Lund.
530. Math. **Fidler**, Smœr Export, Gœteborg.
531. H. **Frœsell**, Valdemarsvik, Tryserum.
532. Axel **Gauffin**, Mortensg. 15, Lund.
533. Alfred **Haglund**, fil. kand., Stureg. 12, Upsala.
534. O. **Hainer**, Sœderg. 42, Lund.
535. Viktor **Hammarberg**, Vretgrænd 3, Upsala.
536. W. E. **Harlock**, B. A., lektor, Universitetet. Upsala.
537. Dr. S. A. **Hedlund**, Gœteborgs Handelock Sjœfarts-Tidning, Gœteborg.
538. Frk. G. **Holst**, skolefœrestandarinna, Helsingborg.
539. B. **Hœgrelius**, Sjlabœodsg. 3, Lund.
540. J. **Jeanjaquet**, fransk lektor, Grœnegatan 18, Lund.
541. Dr Alfred **Johansson**, lektor, Norrkœping.
542. John **Kjederqvist**, Bredg. 15, Lund.
543. Ragnar **Kjederqvist**, Bredg. 15, Lund.
544. A. **Knutsson**, hbg., Bytareg. 18, Lund.
545. Frk. M. **Lagerkrantz**, Styrmansg. 45, Stockholm.
546. Harald **Landby**, Magle lilla Kyrkog. 4, Lund.
547. Dr E. **Latin**, adjunkt, Norrkœping.
548. P. **Linder**, Alfta.
549. J. **Linders**, Klosterlyckan 371, Lund.
550. E. **Ljunggren**, fil. kand., Kiliansg., Lund.
551. Frk. V. **Lœfholm**, skolfœrestandarinna, Norrkœping.
552. Dr I. **Lyttkens**, inspektor, Norrkœping.
553. Dr A. T. **Malmberg**, lektor, Hernœsand.
554. Dr A. **Malmstett**, kollega, Regeringsg. 59, Stockholm.
555. Frk. J. **Marks** v. Würtemberg, Grefg. 15, Stockholm.
556. K. **Mortensen**, fil. stud., Nortull 27, Lund.
557. Th. **Nattsén**, v. kollega, Alingsos. — **V.**
558. Elof E. **Nilsson**, fil. lic., Tomeg. 16, Lund.
559. Sv. **Nilsson**, Helgonabacken 6, Lund.
560. Dr A. **Nordfelt**, Tegnérlunden 4, Stockholm.
561. Preben **Noderman**, fil. kand., Kiliansg. 4, Lund.
562. Frk. Hildur **Nordin** [hildür nordin], Varberg.
563. Prof. Ad. **Noreen**, [noˈre:n], Upsala.
564. A. **Norgren**, fil. kand, Jernbrog. 11, Upsala.
565. Jos. **Nygren**, Robyg. 6, Lund.

566. Olof **Œrtenblad**, [u:lɔv œɹtənblɑ:d], lektor, Venersborg.
567. Dr E. **Œsterberg** [œstërbœrj], 97 Luntmakarg., Stockholm.
568. Dr Fred. **Palmgren**, læroverksadjunkt, Gefle.
569. Frk. Anna **Petersson**, Botaniska trædg., Upsala.
570. E. **Planck** [plaŋk], læroverksadjunkt, Linkœping.
571. Hj. **Psilander** [jal:mar psilan:dr], Gœtg. 5, Upsala.
572. L. **Ribbing**, Spoletorp, Lund.
573. Emil **Rodhe**, fil. lic., Œ. Mørtensg. 20, Lund.
574. H. B. **Romberg**, fil. lic., Kristianstad.
575. Dr A. **Romdahl**, [rumdɑ:l], rektor, Linkœping.
576. Frk. H. de **Ron**, 45 Brakegatan, Stockholm.
577. Dr G. **Rydberg**, docent, Domkyrkoplan 4, Upsala.
578. L. F. **Sahlin**, fil. kand., Kungsg. 53, Upsala.
579. Frk. T. **Schoug**, lærarinna, Engelbrektsg. 19, Stockholm.
580. Frk. Anna **Schramm**, Sysslomang. 8, Upsala.
581. A. **Sjœqvist**, fil. kand., Kungsg. 41, Upsala.
582. Frk. A. **Smitterberg**, [ˈalma ˈsmitərberj],
583. Herman **Sœderberg**, fil. kand., Knugsg. 6, Lund.
584. A. **Sterner** [stɛnər], adjunkt, Linkœping.
585. Frk. L. **Stjernstett**, Risberga, Knifsta.
586. Frk. Emma **Strœmberg** [ɛmma strœmbɛrj], Varberg.
587. Dr A. **Svensson**, Flemingg. 20A, Stockholm.
588. Gustaf **Svensson**, fil. kand., Jernbrog. 11, Upsala.
589. Dr G. **Thœrning**, fil. kand., Linkœping.
590. O. H. **Vænerman**, adjunkt, Linkœping.
591. Herman **Vingkvist**, fil. stud., Ekbyvall.
592. Dr N. E. **Wadstein**, docent, Upsala.
593. Em. **Walberg**, fil. kand., Kiliansg., Lund.
594. M. **Weinberg**, Universitætslektor, Œsterplan 7, Upsala.
595. David **Widell**, Akad. Fœren., Lund.

Finland

596. °Frk. H. **Andersin** [ɑndæɪˈsi:n], lærarinna, Hœgbærgsg. 30, Helsingfors [hɛlsiŋfɔrs].
597. °Dr A. **Wallenskœld** [vɑl:ənʃœld], docent i romanisk filologi, Bulevardsg. 12, Helsingfors.
598. Rouva E. **Ahlman** [ˈɑ:lmɑn], Kristianinkatu 16, Helsinki [hɛlsiŋki].
599. **Alliance** française, V. Henriksg. 14, Helsingfors.
600. Henrik **Backlund** [bak:lun], Viborg.
601. Neiti E. **Bergholm** [bærjhɔlm], Porvoo.
602. G. **Biaudet**, Universitætslektor, Bœrgg. 22, Helsingfors.
603. Neiti S. **Finerus** [fiˈne:rus] ylioppilas, Malmi.
604. Fru Edla **Freudenthal**, professorska, Helsingfors. — **V.**
605. Bruno **Granit** [grɑˈni:t], fil. mag., Kuopio.
606. Ludvig **Granit**, student, Bærgmansg. 13, Helsingfors.
607. Prof. F. **Gustafson** [güstavsɔn], Bærgmansg. 4, Helsingfors. — **V.**

608. Dr E. **Hagfors** [ha:gfɔrs], Jyväskylæ.
609. Neiti B. **Hamberg** [ˈhambærj], Abo.
610. O. **Hannikainen** [ˈhani:kainɛn], fil. toht., Kuopio.
611. Neiti A. **Hægg** [hæg], Oulu.
612. Neiti H. **Hellman** [ˈhɛlman], Mustalaksg. 33, Tammerfors.
613. G. A. **Heman**, kirkkoherra, Merikarvia.
614. Frk. B. **Hermanson** [hærmansɔn], lærarinna, Hœgbærgsg. 30, Helsingfors.
615. Frk. Nanny **Lilius** [liljüs], Uleborg.
616. Neiti G. **Lindebæck** [lindsbɛk], Viipuri.
617. Dr Uno **Lindelœf** [lindslØ:v], docent i germ. fil., Skilnadsg. 2, Helsingfors.
618. Neiti J. **Lindstrœm** [lindstrœm], opettaja, Erottaja 15, Helsinki.
619. Frk. A. **Nygrén** [ˈny:gre:n], Frederiksg. 24, Helsingfors.
620. J. **Œhquist** [Ø:kvist], lektor, Stora Robertsg. 3, Helsingfors.
621. Neiti N. **Piispanen** [pi:spanɛn], Seminaari, Sortavala.
622. Axel **Rosendahl** [ro:snda:l], fil. dr., Tavastehus.
623. Prof. W. **Sœderhjelm** [sØ:dɛrjɛlm], Brunsparken, 2, Helsingfors.
624. Neiti M. **Stenroth** [ste:nro:t], Kuopio.
625. Emil **Strœm** [strœm], fil. kand, Fredrikshamn.
626. Neiti A. **Sundborg** [ˈsundborj], Oulu.
627. Frk. N. **Tœtterman** [tœtːærman], lærarinna, Bærgmansg. 17, Helsingfors.
628. Neiti A. **Tranberg** [tra:nbærj], Mikonkatu 11, Helsinki.
629. Neiti M. von **Troil** [troˈi:l], Etælæ Makasininkatu, Helsinki.
630. Lauri A. **Yrjœ-Koskinen** [yrjœˈkoskinɛn], Bulevarinkatu 11, Helsinki.
631. Frk. M. de **Verneuil** [vɛrˈnœ:j], sproklærarinna, N. Esplanadeg. 33, Helsingfors.
632. Neiti H. **Wallén** [vaˈle:n], Pori.
633. Frk. Rosa **Wallén** [vaˈle:n], Alexandersg. 46, Helsingfors.
634. M. **Wasenius** [vaˈse:njüs], student, V. Kajen 14, Helsingfors.

Russie

635. °A. G. **Briscombe**, c/o Smales, Eeles & Co, S S Agents, Odessa.
636. °**Giese**, officier gouverneur du Corps des Cadets, Kijev.
637. °P. **Knieper**, prof. au corps des Cadets, Tiflis, Kavkaze.
638. °A. **Tarasievic**, Doukhovnaïa Akademia, Kijev.
639. °K. **Taurke**, prof. d'Allemand, école réale, Kijev.
640. °M. **Zdanévitʃ**, prof. au 1er gymnase classique, Tiflis.
641. **Jeʃtinats**, prof. au corps des Cadets, Omsk.
642. A. **Jurtéla**, Stavropolskaïa gimnazia, Kavtake. — **V**.
643. Frl. A. **Walter**, 65 Petersburgerstrasse, Dorpat, Livland.

États Unis

644. °Prof. C. L. E. **Esbjœrn**, Augustana College, Rock Island, Ill.
645. °Prof. J. **Geddes**, Ir., Univ. of Boston, Mass.
646. °Prof. C. H. **Grandgent**, 7 Walker st., Cambridge, Mass.

647. • Prof. L. F. **Mott**, Coll. N. Y., 17 Lexington Ave, New York.
648. • Prof. Dr. A. **Rambeau**, 1524 Park Ave, Baltimore, Md.
649. • Dr. E. **Spanhoofd**, St. Paul's school, Concord, N. H.
650. Miss C. **Bacot**, 715, Fifth Ave, New York City.
651. Miss T. **Bacot**, 1524 Park Ave, Baltimore, Md.
652. E. J. **Becker**, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.
653. G. A. **Brownell**, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.
654. K. **Campbell**, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.
655. Univ. of **Chicago**, Press Division, Chicago, Ill.
656. Prof. A. **Cohn**, Columbia College, New York City.
657. Mrs. A. **Colin**, Bryn Mawr College, Penn.
658. H. J. **Darnall**, University school, Knoxville, Tenn.
659. E. J. **Davis**, 213 Baldwin St., New Brunswick, N. J.
660. Prof. A. **Fortier**, Tulane, Louisiana.
661. Dr. I. K. **Funk**, 195 Washington Park, Brooklyn, N. Y.
662. Prof. F. W. **Gage**, 825 Sheridan Ave, Pittsburg, Pa.
663. R. W. **Gifford**, Prospect Hill School, Greenfield, Mass.
664. R. R. **Goodell**, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.
665. Dr. T. A. **Jenkins**, P. O. Box 924, Philadelphia, Pa.
666. **Johnstone**, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.
667. Miss A. **Kingsbury**, Yankton, South Dakota.
668. Dr. M. D. **Learned**, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.
669. Dr. E. **Menger**, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.
670. W. A. **Nitze**, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.
671. Dr. C. H. **Page**, Harvard University, Cambridge, Mass.
672. R. M. **Pierce**, Secr. of *Orthorafic Union*, 4108, Spruce str., Philadelphia, Pa.
673. Prof. S. **Porter**, Gallander College, Washington, D. C.
674. Prof. E. S. **Sheldon**, Harvard University, Cambridge, Mass. — **V.**
675. H. **Swisker**, W. Va. University, Morganstown, West Virginia.
676. H. **Thieme**, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.
677. C. **Ulrich**, teacher, 1612 Ferry street, La Crosse, Wis.
678. Prof. R. **Weeks**, Columbia, Mo.
679. Rev. W. **Willner**, Meridian, Miss.

Canada

630. ° J. Home **Cameron**, lecturer at University College, 667 Spadina Ave., Toronto.
681. ° G. E. **Shaw**, B. A., H. S. M., 496 Ontario street, Toronto.
682. Miss M E. **Addison**, H. S. M., Stratford, Ont.
Miss M. **Annis**, H. S. M., Carleton Place, Toronto.
Miss **Barr**, H S. M., Uxbridge, Ont.
Prof. M. S. **Clark**, 88 Yorkville Ave, Toronto.
Miss J. R. **Climie**, H. S. M., Windsor, Ont.
Prof. W. H. **Fraser**, 67 Madison Ave, Toronto.
Dr. A. **Hamilton**, 57 Harbord street, Toronto.

689. F. de **Kastner**, 42, rue Ste-Ursule, Québec.
690. D. R. **Keys**, lecturer, University College, Toronto.
691. Mrs. B. **Kirkman**, H. S. M., Seaforth, Ont.
692. A. E. **Lang**, H. S. M., Napanee, Ont.
693. Prof. J. P. **Mac Curdy**, 490 Spadina Ave, Toronto.
694. A. **Mac Goun**, M A, B. C. I., 181 St-James st., Montreal. — **V.**
695. Prof. J. **Petch**, Victoria University, Toronto.
696. Miss C. **Ross**, H. S. M., Port Hope, Ont.

Brésil

697. ° Oskar **Nobiling** [ˈoskau ˈno:biliŋk], Lente do Gymnasiío do Estado, Caixa do correio 54, São Paulo.

Chili

698. ° Dr. R. **Lenz**, Casilla 844, Santiago.
699. D. Hernando **Adriazola** Cruz, San Antonio, 16, Santiago.
700. D. Leonidas **Banderas**, rector del Liceo, Ovalle.
701. D. Luis **Branes** Debierre, Instituto Nacional, Santiago.
702. D. Jorje **Brosseau**, prof. de Francés e Inglés, Instituto Nacional, Santiago.
703. D. Ildefonso **Bustos**, Liceo, Chillan.
704. D. Francisco **Carey** [ke:ri], Liceo Miguel Luis Amunàtegui, Santiago.
705. D. Arsenio **Casanova**, Juàrez 37, Santiago.
706. D. Rafael **Cavada** R., Avenida del Rosario 20, Santiago.
707. D. Antonio **Diez**, prof. de Francés, Instituto Nacional, Casilla 292, Santiago.
708. D. Emiliano **Figueroa**, prof. de Francés, Liceo Santiago, Santiago.
709. D. Daniel **Fredes**, San Diego 163, Santiago.
710. Señorita Dorila **Gonzàlez**, San Isidro 94, Santiago.
711. Prof. Dr. F. **Kanssen**, prof. del Inst. Pedagojico, Casilla 1056, Santiago.
712. D. F. **Litten**, prof. de Inglés i Alemàn, Liceo Santiago, Santiago.
713. D. Oscar **Molina**, prof. de Francés en el liceo, Concepcion.
714. S Rosa Amelia **Muñoz** Feliù, nº 35, Santiago.
715. D. Ricardo **Muñoz** Avalos, prof. del liceo, Angol.
716. D. Pedro Juan **Ojeda** Rivera, calle de Carrera, Chillan.
717. D. Armando **Ovalle** de la Fuente, Chillan.
718 D. Josias **Paredes**, Escuela Normal, Chillan.
719. D Luis A. **Roman** A., prof. del liceo, Rengo.
720. D. Enrique **Sepùlveda**, prof. de Francés, Liceo, Chillan.
721. D. Juan **Tapia** Mendoza, Chillan.
722. D. Ramon **Vàrkas** R., Santa Isabel 80, Santiago.
723. D. Carlos **Wœklk**, Casilla 147, Santiago.
724. D. Luis E. **Zùñiga** S., San Diego 4, Santiago.

Congo

725. E. E. **Pixley**, Bishop Taylor's Mission, Vivi. — **V.**

elɛksjɔ̃ dy kɔ̃:sɛ:j

lə vɔt pur l elɛksjɔ̃ dy kɔ̃:sɛ:j a dɔne le rezylta sqi:vɔ̃.
ɔ̃ pri pa:r o vɔt :
mɔ̃:br ɔnɔrɛ:r : Vietor.
mɔ̃:br aktif : Hofman, Klinghardt, G. Paul, J. Passy, P. Passy, Mme Passy, Rambeau, Rottig, Saroïhandy, Sveinbjœrnsson, Thudichum, Vianna, Wallenskœld, Western, Andersin, Spieser, Rodger, Ballantyne, Rossmann, Quiehl, Zergiebel, Cloos, Nader, Cameron, Walter, Araujo, Haack, Adamovic, Dahlgren, Tostrup.
mɔ̃:br aderɔ̃ : Bentz, Dijkstra, Eijkman, Horvat, Iskra, Itié, Jubin, E. Krüger, Kues, Lucerna, Miler, Mortet, Mœrch, A. Paul, M. Paul, Pedroso, B. Pedroso, Simonsen, Staples, Ackerknecht, Braunholtz, Hermanson, Tœttermann, Michaelis, Koskinen, A. Halter, Ch. Halter, Truhelka, Wickerhauser, Ivatts, René, Hausser, Motte, v. Holst, Gonzalez, Villafranca, Morán, Muñoz, Rasch, Erkelenz, Vœlcker, Müller, Seemann, Jæde, Hœfer, O. F. Schmidt, Solari, Kock, Westerberg, Legoix.
swat œ̃ tɔtal də 112 vɔt.

ɔ̃t optɛny : Clédat 73 vwa, P. Passy 107, Saroïhandy 17 , Ballantyne 24, Lloyd 86, Fœrster 26, Klinghardt 42, Kühn 39, Rossmann 19, Spieser 59, Tilley 9, Vietor 108, Walter 39, Adamovic 30, Balassa 39, Gartner 42, Nader 76, Thudichum 44, J. Passy 94, Monseur 75, Hofman 33, Araujo 65, Escriche 11, Vianna 86, Quattrocchi 44, Cloos 45, Jespersen 101, Olsen 27, Tostrup 61, Western 78, Brate 30, Wulff 91, Andersin 32*, Wallenskœld 54, Grandgent 35, Rambeau 92, Cameron 52, Lenz 64, Weeks 2, Hagfors 1, Phipson 2, Genthe 2, Dœrr 1, Quiehl 1, Beyer 1, v. Sallwürk 1, Sweet 1, Rousselot 1, Storm 1, Sievers 1, Gilliéron 1, Roudet 1.

ɑ̃ kɔ̃:sekɑ̃:s, sɔ̃t ely Vietor, P. Passy, Jespersen, J. Passy, Rambeau, Wulff, Lloyd, Vianna, Western, Nader, Monseur, Clédat, Araujo, Lenz, Tostrup, Spieser, Wallenskœld, Cameron, Cloos.

syr la kɛstjɔ̃ d la dy:re dy mɔ̃:da, nu n avɔ̃ y k 35 repɔ̃:s, dɔ̃ 18 pur lə mɔ̃:da d 2 ɑ̃ e 17 pur lə mɔ̃:da d 3 ɑ̃. lə mɔ̃:da d 2 ɑ̃ ɛ dɔ̃ mɛ̃tny.

* nɔtr ami mamzɛl H. Andersin avɛ dezi:re n pɑ ɛ:t reely. s ɛt a rgrɛ k nu nu sepa:rɔ̃ d œ̃ d no kɔ̃:sɛje le ply kapabl e lə ply devwe !

statistik

vwasi l tablo dy nɔ̃tbrə de mɑ̃:b də l asɔsjɑ:sjɔ̃ fɔnetik dəpɥi sa fɔ̃dɑ:sjɔ̃ :

	1886	'87	'88	'89	'90	'91	'92	'93	'94	'95	'96
frɑ̃:s	12	24	24	33	35	29	29	39	46	63	71
ɑ̃glətɛ:r		5	12	27	32	28	21	27	38	45	54
almaɲ	1	9	35	95	98	131	150	147	164	156	202
otriʃ-hɔ̃gri			11	18	21	23	26	35	29	30	36
sɥis				3	4	5	6	8	11	11	10
bɛlʒik		1	2	2	5	6	6	7	5	6	5
hɔlɑ̃:d	1	1	3	3	3	10	16	16	13	16	14
lyksɑ̃:burɛ											2
itali		1			1	1			1	5	2
ɛspaɲ			1	3	3	3	3	6	14	11	6
pɔrtygal			1	1	2	2	2	5	9	10	10
danmark		3	3	8	14	17	18	35	33	38	78
islɑ̃:d		3		4	3	2	2	2	2	2	2
nɔrvɛ:ʒ		3	6	6	7	8	7	7	7	26	27
sɥɛd		6	26	101	103	101	105	75	63	75	92
fɛ:lɑ̃:d			1	5	4	10	19	26	42	35	39
rysi				1	1	3	4	8	9	10	9
tyrki									1		
etazyni		2	3	7	9	8	6	9	23	24	39
kanada		1	1	3	4	3	2	4	5	28	17
brezil				1	1	1	1				1
ʃili								2	7	11	27
kɔ̃:gɔ									1	1	1
total	14	59	140	321	352	381	427	459	522	603	743

la sitɥɑ:sjɔ̃

· yn avɑ̃:s də 100 mɑ̃:br e d 500 frɑ̃ : vwala s ki s vwa, si ɔ̃ kɔ̃:pair no list də st ane a sɛl də ʒɑ̃:vje '95. vwala œ̃ rezylta pɔ:zitif, ply fasil a apresje k lə prɔgrɛ d noz ide dɑ̃ l mɔ̃:d pedagɔʒik ɑ̃ ʒeneral. ɔ̃ kɔ̃:vjɛ̃:dra k nuz avɔ̃ ljø̃ d ɑ̃n e:trə satisfɛ, e nu l sɔm.

mɛ, sɑ̃ nu lɑ̃:se dɑ̃ lez ipɔtɛ:z e le sypɔ:zisjɔ̃, nu pɹ di:r kə s ki s vwa o prəmjɛr abɔ:r, n ɛ pɑ nɔt prɛ̃:si syːʒɛ d reʒwisɑ̃:s. pur nu, lə grɑ̃t evɛnmɑ̃ d l ane ki vjɛ̃ fini:r, s ɛ la ʒɔ̃ksjɔ̃ ɔpe:re par l AF avɛk la *British Linguis Reform Association*. ɔ̃ va l kɔ̃:prɑ̃:dr.

dəpuis 10 ɑ̃, l AF lyt pur fɛr triɔ̃:fe l prɔgram ɛ̃skri syr la kuvertyːr dy MF. par la fɔrs mɛːm de ʃoːz, nu nu sɔm syrtu grupe oːtuːr də la trɔ̃skripsjɔ̃ fɔnɛtik, ki ɛ dəvny kɔm nɔt drapo ; nuz avɔ̃ œ̃ pø negliːʒe l rest də nɔt prɔgram.

d oːtrə puːr, la BLRA travaːj dəpuis 20 ɑ̃ pur œ̃ prɔgram ki ɛ preskə də tu pwɛ̃ idɑ̃ːtik o noːtr, ɛksɛpte ɑ̃ s ki tuʃ a la trɔ̃skripsjɔ̃.

də part e d oːtr e sɔ̃ nu kɔnɛːtr, nuz avɔ̃ rɑ̃ːpɔrte de sykse treː sɛrjø. e vwala k nu nu rɑ̃ːkɔ̃ːtrɔ̃. plɛ̃ d ɑ̃ːtuzjasm de dø koːte, ʃakœ̃ treː syrpri d vwaːr sə kə l oːtr a fɛ, ʃakœ̃ ɑ̃ːʃɑ̃ːte d truːve œ̃n aljɛ inatɑ̃ːdy, ʃakœ̃ œrø d kɔ̃ːplete sɔ̃ prɔgram par sɛlqi d l oːtr.

nu sɔm dɑ̃ la pɔrzisjɔ̃ d døz arme, ki ɔ̃ lyte e vɛ̃ːky separemɑ̃, e ki vjɛn d ɔpeːre yn zɔ̃ksjɔ̃ triɔ̃ːfɑ̃ːt.

ki pura, dezɔrmɛ, rətarde nɔtrə maʀʃ ?

kuːr də fɔnetik

a l ekɔl de hotz etyd

kuːr teɔrik

. məsjø Passy a kɔ̃ːtinqe a etydje l devlɔpmɑ̃ de kɔ̃ːsɔ̃n sufle e vɔkalik. par œ̃n egzamɛ̃ atɑːtif de ʃɑ̃ʒmɑ̃ ki ɔ̃ ljø dɑ̃ diversə lɑ̃ːg, il ɛt ariːve a kɔ̃ːklyːr kə l tɑ̃ːdɑ̃ːs dy lɑ̃ːgaːʒ. pur le frikatiːv e syrtu le ploːziːv, ɛ d elimine la vwa pur redqiːr sə kɔ̃ːsɔn a ɛːtrə de sɛ̃ːplə brqi. pur le likid, la mɛm tɑ̃ːdɑ̃ːs egzist, me el ɛ kɔ̃ːtrəkɑːre e domine par la nesesite d rɑ̃ːdrə sə kɔ̃ːsɔn ply sɔnɔːr, le likid sufle — ɛksɛpte (ʀ) — s ɑ̃ːtɑ̃ːdɑ̃ apɛn ; oːsi le likid tɑ̃ːd a dəvniːr vɔkalik.

ɑ̃ːsqit məsjø P. a ɛ̃ːdike le prɛ̃ːsip ʒenero d la klasifikɑːsjɔ̃ de kɔ̃ːsɔn.

egzɛrsis pratik

məsjø J. Skaaden a prezɑ̃ːte œ̃ treː bɔ̃ travaːj syr lə difikylte k epruːv lə nɔrveɪʒiɛ̃ dɑ̃ la prɔnɔ̃ːsjɑːsjɔ̃ dy frɑ̃ːsɛ : vɔkalite ɛ̃ːparfɛt də sɛrtɛn kɔ̃ːsɔn ; (ɛ) trɔp uveːr dəvɑ̃ (ʀ), trɔ fɛrme ajœːr ; (ɔ) u (ü) pur (u) ; ɛ̃ːsyfiːzɑ̃ːt nazalizɑːsjɔ̃ de vwajɛl ; diferɑ̃ːs d aksɑ̃, d ɛ̃ːtɔnɑːsjɔ̃ e d dyːre.

— mɛl Newcombe a ly de nɔt, œ̃ pø fragmɑ̃ːtɛːr me resɑ̃ːt, syr le ʃɑ̃ʒmɑ̃ resɑ̃ de vwajɛl dɑ̃ l parle ' kɔkni ' ɑ̃ːdr.

ɛ̃ msjø V. Bentz a bjɛ̃ vuly nu rdɔne sa lsɔ̃ syr lə ɔnmɑ̃ dez ɔrgan də la parɔl, ki a, kɔm l ane dernjeːr, mɑ̃ ɛ̃ːterese l oːditwaːr.

[illegible]

[illegible] zɛktsjoːn dər 43. [illegible] in kœln, fɔn [illegible] diː frantsøːziʃən [illegible] als diː doitʃən. [illegible] 1882 dər ɛrstə anstoːs [illegible] zai, das diː leːrplɛnə [illegible] im vezɛntliçn angənomn [illegible] metoːdə alzaitiç anɛrkant [illegible] zaiən laidər diː maistn, [illegible] dərt. diː pryːfuŋskɔmisjoːnən [illegible] meːr als tsuːfɔr; aux zai [illegible] unt feːriənkurzə diː fɛrtiçkait [illegible] gəbraux dər ʃpraːxə tsuː heːbən. [illegible] fraːgə, viː kan der aingəʃlaːgənə [illegible] auf diː vɛrhɛltnisə in fraŋkraiç tsuː [illegible] diː voːrbilduŋk unt leːrtɛtiçkait [illegible] hɛran.

[illegible] kraiç ʃtuːdiːrt dər noifiːlɔloːgə nuːr ʼainə [illegible] virt auf draifaxə, vaizə ɛrvɔrbən [a]. [illegible] diː lisãːs ɛs lãg. voːrbədiŋuŋ hiːrtsuː ist [illegible] baʃje, das unzrəm doitʃən raifətsoiçnis [illegible] bəʃteːt bai diːzər pryːfuŋ in dən [illegible] [b]. durç das sɛrtifika d aptityd a l ãsɛːɲəmã [illegible] graːt ist glaiçvɛrtiç oːdər gəriŋər als [a]. [illegible] ʃpeːtsjaːlkɛntnisə [c]. durç diː agregasjõ de [illegible] unzrər oːbərleːrərʃtɛlə R. glaupt [illegible] [b]. gəpryːftən praktiʃ uns doitʃən yːbərleːgən [illegible] aus maŋəl an histoːriʃər bilduŋk niçt als [illegible] gɛltn. dər untər [c] gəpryːptə bəzitsə diːzə [illegible] vɛn aux niçt in dem maːsə viː viːr, zai uns [illegible] yːbərleːgən. R. gəlaŋtə hiːrauf tsuː zainər ɛrstən [illegible] noifiːlɔloːgə ʃtuːdiːrt nuːr *ainə* ʃpraːxə als [illegible]

[illegible] fraːgə, viː is diː ʃpraːxfɛrtiçkait tsuː ɛrlaŋən [illegible] diː tsaːlraiçən (18-20) jɛːrliçən ʃtiːpɛndjən hin, [illegible] dən tsuːkynftijən liːtsɛntsjaːtən gəvɛːrt [illegible] fɔn 1200-1500 frã, unt tsvaːr ɛrhɛːlt er [illegible] im auslandə im ɛrstn jaːrə nɔx ainən [illegible] frã, das tsvaitə jaːr fɛrbriŋt er auf dər [illegible] oːdər ɛːnlix liːçt əs bai dən agrege unt

fɛst angəstɛltn le:rərn. als bəzəndərs karaktəristiʃ fy:r dən gra:t dər anfərdəruŋən im doitʃən vurdə dər germa:niʃə u:rʃpruŋk dər maistn le:rər unt ho:xʃu:lprɔfɛso:rən hɛrʃo:rgəho:bən. Rosm. ka:m hi:rmit tsu: zainər tsvaitn te:zə : je:dər noifi:ləlo:gə hat fo:r zainər anʃtɛluŋk ain ja:r unt ʃpɛ:tər ɛtva alə fynf ja:rə tsvai mo:natə im auslandə tsu: vɛrbriŋən. mitəl hi:rtsu: bi:tət dər ʃta:t bətsi:uŋsvaizə di: ʃu:lə.

Rosm. kəntə ziç niçt mit dər frantsø:ziʃən ainriçtuŋk bəfroindən, vo:na:x dər le:rər nu:r ain fax untəriçtət, glauptə vi:lme:r unbeʃa:dət dər vaitərbilduŋk in zainəm hauptfaxə auf dər untərstu:fə aux in andərn fɛçərn untəriçtən tsu: zoln unt gəlaŋtə tsu:r dritn te:zə dər noifi:ləlo:gə le:rt me:rərə fɛçər in dən unterklasn, nu:r frantsøziʃ unt ɛŋliʃ in dən mitəlklasn [refərɛnt ɛrblikt ain lɛtste:rəm ainən vi:dərʃprux mit te:zə ains] unt zain hauptfax in dən o:bərklasn. ain aufʃtaigən dəs le:rərs mit zainən ʃy:lərn zai daboi zɛlpsfərʃtɛntliç.

ainə le:rtɛ:tiçkait fən nu:r 15 ʃtundn vøçəntliç vi: in fraŋkraiç ʃi:n Rosm. tsu: gəriŋ, dage:gən fən 22-24 ʃtundn vi: bai uns in doitʃlant fy:r tsu: ʃve:r ; e:r ʃtɛltə daher als fi:rtə te:zə auf : dər doitʃə noifi:ləlo:gə ɛrtailt hø:kstəns 18 (axtse:n) ʃtundn vøçəntliç.

tsum ʃlusə ry:mtə Rosm. di: untəriçtsɛrfolgə im doitʃən, fən de:nən e:r ziç aus aignər anʃauuŋk in fraŋkraiç y:bərtsoiçt hatə unt vo:ry:bər e:r ziç in dər tsaitʃrift fy:r frantsø:ziʃə ʃpra:xə unt litəratu:r vɛrbraitət hat ; e:r bəto:ntə di: y:bərainʃtimuŋk dər frantsø:ziʃən le:rplɛ:nə fən 1891 mit dən unzrigən fən 1892. untər dən vɛrtre:tərn dər noiən meto:də (e:r gədaxtə aux dər meto:də guɛ̃) ho:p e:r bəzəndərs prɔfɛsər Schweitzer fəm lycée Janson de Sailly hɛrfo:r.

an dər disku:zjo:n bətailiçtən ziç Steinschneider (Teschen), Heiner (Essen), Kühn (Wiesbaden), Kellner (Wien), di: univɛrzite:tsprɔfɛso:rən Koschwitz (Greifswald), Stengel (Marburg), di:rɛktor Walter (Frankfurt).

te:zə 1. vurdə mit gro:sər me:rhait, 4 ainʃtimiç angənomn, 3 faln gəlasn, 2 ɛrhi:lt folgəndə fosuŋk : es is vynʃənsve:rt, das dər noifi:ləlo:gə fo:r zainər anʃteluŋk ain ja:r unt ʃpɛ:tər in angəmesnən tsvi-ʃənroimən jedəs ma:l me:rərə voxən im auslandə tsu:briŋt unt das dər ʃta:t bətsi:uŋsvaizə di: ʃu:lə ausraiçəndə mitəl hi:rtsu: bi:tət unt dən nø:tigən u:rlaup gəve:rt.

refərɛnt ist ebənfals y:bərtsoiçt, das di: in dən le:rplɛ:nən

fɔn 1892 gəstɛltən fɔrdəruŋən nuːr untər ɛrfyluŋk dər oːbigən teːzən tsuː laistən zint, fyrçtət aːbər andrərzaits, das bai dem oːnəhin ʃoːn fyːlbarən maŋəl an noifiːlɔloːgən diː fɛrvirklijuŋ dər 4. teːzə nox in gəraumər fɛrnə liːçt.

ELFES [ɛlfes], *Trarbach a/Mosel.*

kɔrɛspɔ̃ːdɑ̃ːs

silæbik kɔnsənənts

in riplai tə M. Verrier z ri'kwest ai θiŋk ðeə kən bi no dəut ðət kɔnvei'seiʃnl iŋgliʃ juwziz si'læbik kɔnsənənts. ðə klijərist kaind əv instəns sijmz tə mi in ə freiz ləik — ðə doə z oupm — = « the door 's open » ʍeə ðə lips ri'mein ʃʌt æftə « ou » bʌt iː'mit ə si'læbik neizl məːmə. if hauevə ai sed « open the door » wið eni di'grij əv emfəsis ai məit in'səːt ə vauəl ənd ðʌs pri'vent « n » from bikʌmiŋ « m » bai ə'simi'leiʃn wið *p*, ðʌs — oupən ðə doə — ai ðeəfə θiŋk ðət in sʌm keisiz ðijz fainl siləblz hæv si'læbik kɔnsənənts in ʌðəz ə vauel intə'vijnz ənd præktis ənd ətenʃen kæn ounli ʃou ʍeə tu insəːt ðə vauel, bʌt pərhæps fɔ treiniŋ fɔrenəz ðə best ədveis iz tu lijv it əut.

Bruachdryne Braemar, Ecosse. J. H. STAPLES.
(iŋliʃ) brei'mar dʒeimz hed steiplz
(gaèlik) bruəxdrøiɲ braijv̄ɑ̃ːr

dɔitʃəs (R)

in dr nɔilijə[n] nɔ'vɛmbʁ-numʁ dəs MF bʁaxtə **S. Genthe** ainən aʁ'tikl yːbʁ dɔitʃəs (R), dɛsn tɛn'dɛns iç duʁ'xaus tsuːʃtimə. bəzɔndʁəs in'tʁɛsə əʁvɛktə miːʁ aːbʁ di lautfɔʁm dɛsɛlbm. di 'bwaːt o lɛtr' bəviːs, das diːzə ʃoːn in ainəm fo'ʁaufgeːəndn aʁ'tikl fɔm zɛlbm fʁfasʁ aux auf andʁəʁ zaitə aufmɛːʁksamkait ə'ʁɛːkt hatə. untəʁ zɔlçn umʃtɛndn glaubə iç fi'laiçt ainəʁ gəvisn antsaːl lɛːzəʁ tsu diːnən, vɛn iç hiːʁ kuʁts tsu'zamənʃtɛlə, vi **S. G.** dɛːn am maniçfaxstn vɛkslndn laut zainəʁ auʃpʁaːxə bəhandlt, iç mainə ɛbm das « dɔitʃə (R) », auf vɛlçə[s] sain aʁ'tikl ziç bə'siːt.

dɛm dɔitʃn ʃʁiftsaiçn (r) ɛntʃpʁɛçn bai iːm di dʁai lautə : (a), (x) ; un deʁ tsaiçngʁupə '**er**' (unbətoːnt) dɛr ainə laut (

dəʁ vɛkslndə gəbʁaux diːzʁ lautvɛːʁtə fɔlkt naːxʃteːən nɔʁmən :

I. *im anlaut* viʁt (R) gəbʁauxt : '(tsaːl-)ʀaiçən', 'ʀeːd' 'ʀɛçt' — 'unzʀa'.

II. *glaiç hintəʁ dəm anlaut* ɛbmfals (ʁ) : ' ɑngʁif ', ' fʁɛmt ', ' bʁɑuxə ', ' ʃpʁiçt '.

III. *tsviʃn tsvai vɔ'ka:ln* dɛsglaiçn : ' fɑʁɑs ', ' gutu'ʁɑ:l ', ' dɑ'ʁɑn ', ' kɔ'ʁɛktəʁəs '.

IV. *im auslaut* findn vi:ʁ

ª u:ʁʃpʁɑyŋliçəs (ʁ) əʁhaltn, nɑ:x kuʁtsəm bətɔ:ntn vɔ'kɑ:l : ' uʁduw ', ' pɛʁziʃ ', ' hɛʁʃaft ', ' vuʁdə '(1) (dɑ'nɛ:bm ɑ:bɑ ' kɑxtə '!);

ᵇ u:ʁʃpʁɑyŋliçəs (ʁ) tsu (ɑ) umgəvandlt, nɑ:x laŋəm bətɔ:ntəm vɔ'kɑ:l : ' mi:ɑ ', ' zɛ:ɑ ', ' nu:ɑ ', ' nɑ'ty:ɑliç ' ;

ᶜ u:ʁʃpʁɑyŋliçəs (-əʁ) tsu (ɑ) umgəvandlt : ' le:zɑ ', ' ɑlɑ ', ' dɑ ', ' o:dɑ '.

V. *glaiç fo:ʁ dəm auslaut.*

ª u:ʁʃpʁɑyŋliçəs (ʁ) əʁhaltn, nɑ:x kuʁtsəm bətɔ:ntn vɔ'kɑ:l : ' hɛʁn ' ' ɑufmɛrkzɑm ' ' hɑmbuʁç ', ' duʁç '

ᵇ u:ʁʃpʁɑyŋliçəs (ʁ) tsu (ɑ) umgəvandlt, nɑ:x laŋəm bətɔ:ntəm vɔ'kɑ:l : ' vokali'zi:ɑt ' ' høɑt ' , ' høɑn '

ᶜ u:ʁʃpʁɑyŋliçəs (-əʁ) tsu (ɑ) umgəvandlt : ' fɑʁɑs ' ' bəzɔndɑs ' ' fe:lɑn ' ' ɑndɑn '

ᵈ u:ʁʃpʁɑyŋliçəs (ʁ) tsu (x) umgəvandlt : ' vixt ' ' ungəʁɛçtfɛxtiçt ' ' nɔxt dɔitʃən '.

(*bəzɔndʁəʁ fal* : hintʁ (ɑ) hɛlt siç (ʁ), zɔ'vɔ:l im ɑuslɑut : ' gɑ:ʁ ' ' vɑ:ʁʃɑinliç ', ɑls ɑux fɔ:ʁ dəm ɑuslɑut : ' ʃɑʁf ' ' muntɑʁtən ').

---

hi:ʁɑn ɑŋknypfɑt əʁlɑubə iç mi:ʁ ɑn hɛrn **S. Genthe** fɔlgndə fʁɑ:gŋ tsu ʁiçtn :

1 kɔmt in zɑinəʁ ɑuʃprɑ:xə viʁkliç ʃlɛçtəʁdiŋs kɑin ungəʁɔltəʁ tsitəʁɑlɑut (ʁ) fɔ:ʁ? miç y:bə'ʁɑʃt bəzɔndʁs dɑs fɛsthɑltn dəs ʁɔlns ɑux fy:ʁ dɑ fɑl V, ª.

2 ʁɑimən zɑinə ɑuslɑutndn (ɑ) in ' mi:ɑ ' ' zɛ:ɑ ' etc. in dʁ tɑ:t fœliç mi[t] dəm ɑuslɑut dəʁ dɔitʃn nɑ:mən *Anna Maria* ? — zɔlçəs fɔləs ɛnduŋs-(ɑ) kɛnə iç vɔ:l ɑus ʃle:ziʃn diɑ'lɛktn (ʃɛʁtsɑts : ' ɑ:lɑ nɑ:lɑ nɑ:lɑ ni, neiɑ nɑ:lɑ nɑ:lɑ ɑ ni ')(2) ɑux ɑus dm ʃve:diʃn, ɑ:bʁ in hɑmbuʁk hɑ:bə iç zo: ətvɑs niçt bəo:bɑçtət.

3 is ɖɑs tsvɑitə (ɑ) in ' fɑʁɑs ' dəm e:ʁstn duʁ'çɑus glɑiç ? rɑimt ɑlzo: ' fɑʁɑs ' gənɑu mit dɔitʃ ' 'ky:ʁɑs ' un dəm

di:zə bɑiʃpi:lə zin[d] dɛ:m ɑʁ'tikl dəs ɔk'to:bʁhɛfts ɔmən.

ho:xdɔitʃ : ' ɑltə nɛ:gl nɑ:gl[n] niçt, nɔiə nɛ:gl nɑ:glɑ ɑux

pəʁzoːnnɑːmn *Harras*? zɑin 'høɑt' gənɑu mit unzəʁəʁ ɑuʃpʁɑːxə dəs bɛːʁknɑːməns *Ararat*?

4 is dʁ əʁsɑts fɔn (ʀ, duʁç (x) ɑuf di ʃtɛluŋ foːʁ ɑuslɑutndəm (t) bəʃrɛŋ[k]t ('vixt' 'kɑxtə')? diː miːʁ ɑus hɑmbuːʁk bəkɑntən fɛlə — 'dɔxt' = 'dɔʁt', 'mɑxtɑ' = *Martha* — vɑizn dɑs (x) glɑiçfɑls foːʁ (t) ɑuf; unt ɑʁtikulɑ'toːʁiʃ liːsə ziç soː ətvɑs ɑux voːl fʀ'ʃtɛːn.

5 is di untʁ'ʃɑiduŋ 'kɑxtə' ɑinəʁsɑits, 'hɛʀʃɑft' ɑndʁəʁsɑits viʁkliç ɑpsɔ'luːt fʁ'lɛsiç? iç vyʁdə dɑn ɑnɛːmn, dɑs di hɑmbuːʁgəʁ iːʁ (ʃ) niçt mi[t] (t)-ɛːnliçəʁ, zɔndʁn mit (ç)-ɛːnliçəʁ tsuŋən-ɑinʃtɛluŋ bildn, viː di rɛnsbuːʁgəʁ. ɑufklɛʁuŋ yːbʁ di hiːʁhɛːʁ gəhøːʁijən ɑʁtikulɑː'tsjoːns-fʁ'hɛltnisə vyʁdə ʁɛçt intʁ̥ɛ'sɑnt sɑin.

---

iç bənutsə diːzə gəlɛgnhɑit, um ɑuf P. Passy's frɑːgə, MF. 1895 z. 129, tsu ɑntvɔʁtn, « ɔp niçt (x) gəvøːnliç vɑitʁ fɔʁn gəbildət vɛːʁdə ɑls (ʁ̥), ɑlzoː (ʁ̥) ziç tsu (x) in diːzʁ bətsiːuŋ fʁhɑltə vi (q) tsu (k) ». dɛːm ist in dʁ tɑːt soː, nɑːx fiːln bəoːbɑxtuŋn, diː iç ɑŋgəʃtɛlt hɑːbə. iç mɑinə, əs mus ɑux soː zɑin: (ʁ̥) ist ɛtvɑs 'vɑitəʁ' ɑls (x), un dʁ vɑitəʁə fɔn tsvɑi nɑːfʁvɑntn lɑutn pflɛkt duːʁçvɛk ɛtvɑs meːʁ hintn tsu liːgŋ.

Rendsburg (Holstein). H. KLINGHARDT.

nɔt

— də la *Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes*: « 'La *traduction* n'est pas ce qu'un vain peuple pense'; elle est l'arche sainte de tout enseignement littéraire, y compris celui de la langue maternelle. » — la rvy ɛ kɔm le rvənɑ̃ d 1815: ɛl n a rjɛ̃ ublie e rjɛ̃ apri.

— lə pri Volney d l ɛ̃stity d frɑ̃ːs a ete akɔrde st ane a məsjø V. Thomsen, prɔfɛsœːr a l ynivɛrsite d kɔpnag e mɑ̃ːbr ɔnɔrɛːr də l AF, pur sɔ̃n uvraːʒ syr lez ɛ̃skripsjɔ̃ d la sibeːri.

— œ̃n ɑ̃ːsjɛ̃ maʒistra rakɔ̃ːtɛ l anɛgdɔt sɥiːvɑ̃ːt. a la kɛstjɔ̃ d kylpabilite, lə ʒyːri avɛ repɔ̃ːdy par 7 wi e 5 nɔ̃. s etɛ la kɔ̃ːdanɑːsjɔ̃. me i s truːvɛ k œ̃ de wi avɛt ete ekri avɛk yn ɔrtɔgraf fɑ̃ːtɛːzist, *voui* (1). lə maʒistra, œ̃ fɔrmalist, deklaːr lə bvltɛ̃ nyl e fe rkɔmɑ̃ːse l vɔt.

sɛt fwa ɔ̃ truːv 6 wi e 6 nɔ̃. l akyːze ɛt akite a la maʒɔrite d favœːr.

1. *Oui* s prɔnɔ̃ːs suvɑ̃ (vwi), syrtu si ɔ̃n afirm enɛrʒikmɑ̃. sə ʒyːre avɛt i vuly marke la fɔrs də sa kɔ̃ːviksjɔ̃?! — P. P.

purkwa s ʃɑ̃:ʒmɑ̃ ? tu sɛ̃:plœmɑ̃ paskə l ʒy:re o *voui*, n sə susjɔ̃ pɑ d ati:re l atɑ̃:sjɔ̃ syr lœi, avɛ ʒy:ʒe ply prydɑ̃ d ʃɑ̃:ʒe sɔ̃ *voui* ɑ̃ *non*, l ɔrtɔgraf də s dɛrnje mo lœi etɑ̃ ply familjɛ:r. — *Ch. Gide* (dɑ̃ l *Emancipation*).

bwa:t o lɛtr

A. Mœrch, Nestved. — ' kɔ̃:sɛ:je ' ɛt yn fo:t d ɛ̃:prɛsjɔ̃ pur ' kɔ̃:sɛje ' ; me ʒ di bjɛ̃ ' ze:le '.

E. Œsterberg, Stockholm. — la kɔtizɑ:sjɔ̃ ɛ d 3 frɑ̃. ʒə kɔ̃:plɛt avɛk de li:vr.

Frk. Tostrup, Kristiania. — lə rkuvrəmɑ̃ de kɔtizɑ:sjɔ̃ ɛ la ply grɔ̃d kɔrve kə ʒ kɔnɛ:s. me si, kɔm lə prɔpɔ:z voz ami, ɔ̃ sɛ:sɛ d ɑ̃:vwaje l MF a tu sø ki n ɔ̃ pɑ pɛje a tɑ̃, nu pɛrdriɔ̃ la mwatje d no mɑ̃:b ʃak ane. mɛ:m avɛk lə sistɛ:m aktyɛl, aprɛ le trwɑ rapɛl syksɛsif də desɑ̃:br, ʒɑ̃:vje e fevrie, i n mɑ̃:k pɑ d ʒɑ̃ pur sə plɛ̃:d k ɔ̃n arɛt l ɑ̃:vwa. — rəmarke dajœ:r kə le **mɑ̃:br** ne sɔ̃ pɑ de sɛ̃:pləz **abɔne** : rəsəvɑ̃ l MF a pri redqi, e ɛjɑ̃ ɑ̃kɔr d o:t privilɛ:ʒ, i dəvrɛ o:si sɑ̃:ti:r k iz ɔ̃ de dvwa:r partikylje.

kɔ̃t a mɛt dɑ̃ l MF ply d ʃo:z amyːzɑ̃:t, ʒə n dəmɑ̃:drɛ pɑ mjø ɑ̃ prɛ̃:sip, e ptɛ:t sa srat i pɔsib mɛ̃tnɑ̃ k nu sɔm œ̃ pø mjø ɑ̃ fɔ̃. purtɑ̃ ʒə n krwɑ pɑ k ɔ̃ pɥis o:te o ʒurnal sɔ̃ karaktɛ:r esɑ̃:sjɛlmɑ̃ sjɑ̃:tifik e pedagɔʒik.

L. Fabritius, Aalborg. — si ʒ vu kɔ̃:prɑ̃ bjɛ̃, e si ʒ e bjɛ̃ kɔ̃:pri l etyd syr lə fɔnetismə danwa k mamzɛl E. Simonsen a ly a l ekɔl de hotz etyd l ane dɛrnjɛ:r, la diferɑ̃:s k i j a ɑ̃ danwa, ɑ̃trə le vwajɛl də *bonde* e *grunde* d yn pa:r, *graane* e *aande* d o:trə pa:r, depɑ̃ d l ɛ̃:flyɑ̃:s də la kɔ̃:sɔn (ʁ). dɑ̃ s kɑ yn ekrity:r pratik, mɛ:m sjɑ̃:tifikmɑ̃ pratik, pø la negli:ʒe. me ʒə n sœi pɑ parfɛtmɑ̃ eklɛ:re.

pur lə frɑ̃:sɛ, ʒə n rəkɔnɛ o:kyn diferɑ̃:s də kalite **regyljɛ:r** ɑ̃trə lə (ɔ) brɛf də *forte*, *botte*, e lə (ɔ) lɔ̃ də *fort*, *tort*. i j a yn pətit diferɑ̃:s avɛk lə (ɔʷ) fɛ:bl də *comment*, *prononcer*, ki s raprɔʃ œ̃ pø plys də (œ) ; me sɛt diferɑ̃:s ɛ negli:ʒab dɑ̃ l ekrity:r, etɑ̃ lje a l aksɑ̃. i j a ɔ̃n utr, de diferɑ̃:s ɛ̃:dividyɛl, kɛkfwa ase marke : kɛk pɛrsɔn avɑ̃:s lə (ɔ) dvɑ̃ le nazal e (l), e prɔnɔ̃:s *pomme* (pɔ̃m), *Paul* (pɔ̈l) ; d o:t di:rɔ̃ d mɛ:m *alors* (alɔ̃:r) ; d o:tr ɑ̃kɔ:r u:vr e dezarɔ̃:dis œ̃ pø lə (ɔ) brɛf, e di:z prɛskə (bɑn) pur (bɔn). me i n j a la rjɛ̃ d regylje, rjɛ̃ dɔ̃t i j ɛ a tnir kɔ̃:t dɑ̃ l ekrity:r pratik u l ɑ̃:sejnmɑ̃.

L. A. Romàn, Rengo. — ʒə n pø furni:r mwamɛ:m kə sø d

mez uvra:ʒ ki sõt ũ depo ʃe Didot. pur lə *Français parlé*, adrɛse vu a Reisland.

divɛ:r. — œ̃ sɛrtɛ̃ nõ:brə də no kɔlleg õt y l atũ:sjõ də dmũ:de si s etɛ par rezõ d sũ:te kə ʒ ɛtɛ a Davɔ:s. kɔm ʒə n pø pɑ rmɛrsje ʃakœ̃ ɛ̃:dividɥɛlmũ, ʒ y:z dy MF pur lœr repõ:dr afirmativmũ. la maladı ki m avɛ dabɔ:r kõ:dɥi a po m a fɔrse st ete a rənõsə a tu travaːj e a vni:r ʃɛrʃe lə retablismũ a sɛz sũ metrə də otœ:r. deʒa yn ameljɔrɔsjõ sũsibl s e manifɛste, e la gɛrizõ nə parɛ pɑ dutø:z, kwak lwɛ̃ten. — *Jean Passy.*

ɑ̃:sɛnmɑ̃ mytɥɛl

repõ:s

71. — le frɑ:z də tu le ʒuːr ũn italjɛ̃, dõ la pyblikɑ:sjõ a ete õpɛ:ʃe ʒysk aprezũ, parɛ:trõ prɔbablәmũ fɛ̃ mars 1896. — *Kürschner.*

sitɥɑ:sjõ finɑ̃:sjɛ:r

aktif

õ:kɛ:s o 11 desõ:br	181 frũ »
1 kɔtizɑ:sjõ d mũ:br a vi (Sturm)	30 frũ »
2 kɔtizɑ:sjõ d mũ:br aderũ a vi kõ:plete (E. Smith, Moyn)	54 frũ »
4 kɔtizɑ:sjõ d mũ:br aderũ, 1895 (Freiberg, Krause, Keys, Kirkman)	12 frũ »
40 kɔtizɑ:sjõ d mũ:br aktif, 1896 (Balassa, Olsen, Saroïhandy, C. Weber, C. Reyer, R. Reyer, U. Reyer, Rodger, Ballantyne, King, Heer, Klinghart, Erbe, Shaw, Cameron, Nobiling, Brate, Ashby Leatherbarrow, Haynes, Quattrocchi, Western, Quiehl, Zergiebel, H. Petersen, Scheele, Heurtefeu, Mælis, Nader, Forrest, Skelton, Pidduck, Murphy, Andersin, Wallenskœld, Haack, Adamovic, Walter, Michel, Dœrr)	200 frũ »
194 kɔtizɑ:sjõ d mũ:br aderũ, 1896 (Davis, Miler, Barbarics, Kœrœsi, Petz, Székely, Zoega, Œrtenblad, Marks, Barbeau, Hensel, Lœwe, Carter, Itié, Kroder, Wagner, Glunz, Mœrch, Bache, Skeby, Forchhammer, Strœmberg, Nordin, Œsterberg, Lucerna, Hammarberg, Bauer, Schrœter, Wunder, Lind, Gemzœe, Stigaard, Felix-Becker, Fabritius, Hugh, Smitterberg, Psilander, Cuervo, Noreen, Pettersson, Schramm,	

Bæcklund, Fr.-Becker, Gage, Addison, Barr, Clark, Ross, Kirkman, MacCurdy, Petch, Fraser, Hamilton, Keys, Malmberg, Eijkman, Dijkstra, Kniphorst, Kürschner, Iskra, Ole-Johnsen, Barnstorff, Andersen (Aarhus), Wærum, Ullrich, Bandéras, Diez, Sepùlveda, Brosseau, Figueroa, Litten, Muñoz, Romàn, Adriazola, Cavada, Casanova, Fredes, Gonzalez, Vargas, Zùñiga, Wœhlk, Hanssen, Parédes, Sᵗᵉ-Muñoz, Carey, Bustos, Ojeda, Tapia, Ovalle, Gold-schmidt, Schiœtt, Heyman, Mœnster, Vallœe, Thaning, MacGarrey, Ahlman, Alliance, Bergholm, Finerus, Granit, L. Granit, Hagfors, Hamberg, Hannikainen, Hellman, Hermanson, Hægg, Lilius, Lindebæck, Lindelœf, Lindstrœm, Nygrén, Œhquist, Piispanen, Rosendahl, Stenroth, Strœm, Sundborg, Sœderjelm, Tranberg, Troil, Tœtterman, Koskinen, Verneuil, Walldén, Wallén, Wasenius, Zielke, Kratz, Bentsen, F. Krüger, Kirschten, Palmgren, Watson, Fehr, Wolckenhaar, Schweigel, I. Tvede, A. M. Tvede, Wittenkamp, Œsterby, Meyerholz, Bernth, Würzner, Wyplel, L. Hirsch, Nougaret, Mme Colin, Forster, Burger, Wadstein, Schalmijk, Palgen, Kesternich, Seemann, Jæde, Hœfer, Vœlcker, Müller, Erkelenz, Fr. Meyer, H. Grabe, J. Bernhardt, Preston, Dukat, Jenkins, Chr. Lange, Fleurot, Mann, Hornkohl, de Ron, Stiepel, Alt, Fleck, Schauer, Reichard, Wohlfeil, Ewald, Deskau, Junker, Merz, Forte, Vollmer, Ducotterd, W. Schmidt, Zander, Ellinger, Meier, Frielinghaus, Herz, Bornstein, Dick, Chr.-Becker) 582 frɑ̃ »

1 kɔtizɑ:sjɔ̃ d aderɑ̃, 1897 (I. Tvede) 3 frɑ̃ »

1 kɔtizɑ:sjɔ̃ d aderɑ̃, 1898 (I. Tvede) 3 frɑ̃ »

dɔ̃ : Spieser (6) 6 frɑ̃ »

tɔtal də l aktif 1071 frɑ̃ »

pasif

ʒipreʃjɔ̃ dy ʒurnal 350 frɑ̃ 55

ɑ̃:vwa dy ʒurnal, etsetera 123 frɑ̃ 20

kuvɛrty:r 81 frɑ̃ 80

frɛ divɛ:r 10 frɑ̃ »

frɛ d səkrətarja 20 frɑ̃ »

tɔtal dy pasif 585 frɑ̃ »

ɑ̃:kɛ:r o 15 ʒɑ̃:vje 486 frɑ̃ »

mez uvra:ʒ ki sɔ̃t ɑ̃ depo ʃe Didot. pur lə *Français parlé*, adrɛse vu a Reisland.

divɛ:r. — œ̃ sɛrtɛ̃ nɔ̃:brə də no kɔlɛg ɔ̃t y l atɑ̃:sjɔ̃ də dmɑ̃:de si s etɛ par rezɔ̃ d sɔ̃:te kə ʒ ɛtɛ a Davɔ:s. kɔm ʒə n pø pɑ rmɛrsje ʃakœ̃ ɛ̃:dividɥɛlmɑ̃, ʒ y:z dy MF pur lœr repɔ̃:dr afirmativmɑ̃. la maladi ki m avɛ dabɔ:r kɔ̃:dɥi a po m a fɔrse st ete a rənɔ̃sə a tu travai:j e a vni:r ʃɛrʃe lə retablismɑ̃ a sɛz sɔ̃ mɛtrə də otœ:r. deza yn ameljɔrɔsjɔ̃ sɑ̃sibl s e manifɛste, e la gɛrizɔ̃ nə parɛ pɑ dutø:z, kwak lwɛ̃tɛn. — *Jean Passy.*

ɑ̃:sɛnmɑ̃ mytɥɛl

repɔ̃:s

71. — le frɑ:z də tu le ʒu:r ɑ̃n italjɛ̃, dɔ̃ la pyblikɑ:sjɔ̃ a ete ɑ̃pɛ:ʃe ʒysk aprezɔ̃, parɛ:trɔ̃ prɔbabləmɑ̃ fɛ̃ mars 1896. — *Kürschner.*

sitɥɑ:sjɔ̃ finɑ̃:sjɛ:r

aktif

ɑ̃:kɛ:s o 11 desɔ̃:br	181 frɑ̃	»
1 kɔtizɑ:sjɔ̃ d mɑ̃:br a vi (Sturm)	30 frɑ̃	»
2 kɔtizɑ:sjɔ̃ d mɑ̃:br aderɑ̃ a vi kɔ̃:plete (E. Smith, Moyn)	54 frɑ̃	»
4 kɔtizɑ:sjɔ̃ d mɑ̃:br aderɑ̃, 1895 (Freiberg, Krause, Keys, Kirkman)	12 frɑ̃	»
40 kɔtizɑ:sjɔ̃ d mɑ̃:br aktif, 1896 (Balassa, Olsen, Saroïhandy, C. Weber, C. Reyer, R. Reyer, U. Reyer, Rodger, Ballantyne, King, Heer, Klinghart, Erbe, Shaw, Cameron, Nobiling, Brate, Ashby Leatherbarrow, Haynes, Quattrocchi, Western, Quiehl, Zergiebel, H. Petersen, Scheele, Heurtefeu, Mælis, Nader, Forrest, Skelton, Pidduck, Murphy, Andersin, Wallenskœld, Haack, Adamovic, Walter, Michel, Dœrr)	200 frɑ̃	»
194 kɔtizɑ:sjɔ̃ d mɑ̃:br aderɑ̃, 1896 (Davis, Miler, Barbarics, Kœrœsi, Petz, Székely, Zoega, Œrtenblad, Marks, Barbeau, Hensel, Lœwe, Carter, Itié, Kroder, Wagner, Glunz, Mœrch, Bache, Skeby, Forchhammer, Stroemberg, Nordin, Œsterberg, Lucerna, Hammarberg, Bauer, Schrœter, Wunder, Lind, Gemzœe, Stigaard, Felix-Becker, Fabritius, Hugh, Smitterberg, Psilander, Cuervo, Noreen, Pettersson, Schramm,		

Bæcklund, Fr.-Becker, Gage, Addison, Barr, Clark, Ross, Kirkman, MacCurdy, Petch, Fraser, Hamilton, Keys, Malmberg, Eijkman, Dijkstra, Kniphorst, Kürschner, Iskra, Ole-Johnsen, Barnstorff, Andersen (Aarhus), Wærum, Ullrich, Bandéras, Diez, Sepùlveda, Brosseau, Figueroa, Litten, Muñoz, Romàn, Adriazola, Cavada, Casanova, Fredes, Gonzalez, Vargas, Zùñiga, Wœhlk, Hanssen, Parédes, Sta-Muñoz, Carey, Bustos, Ojeda, Tapia, Ovalle, Goldschmidt, Schiœtt, Heyman, Mœnster, Vallœe, Thaning, MacGarrey, Ahlman, Alliance, Bergholm, Finerus, Granit, L. Granit, Hagfors, Hamberg, Hannikainen, Hellman, Hermanson, Hægg, Lilius, Lindebæck, Lindelœf, Lindstrœm, Nygrén, Œhquist, Piispanen, Rosendahl, Stenroth, Strœm, Sundborg, Sœderjelm, Tranberg, Troil, Tœtterman, Koskinen, Verneuil, Walldén, Wallén, Wasenius, Zielke, Kratz, Bentsen, F. Krüger, Kirschten, Palmgren, Watson, Fehr, Wolckenhaar, Schweigel, I. Tvede, A. M. Tvede, Wittenkamp, Œsterby, Meyerholz, Bernth, Würzner, Wyplel, L. Hirsch, Nougaret, Mme Colin, Forster, Burger, Wadstein, Schalmijk, Palgen, Kesternich, Seemann, Jæde, Hœfer, Vœlcker, Müller, Erkelenz, Fr. Meyer, H. Grabe, J. Bernhardt, Preston, Dukat, Jenkins, Chr. Lange, Fleurot, Mann, Hornkohl, de Ron, Stiepel, Alt, Fleck, Schauer, Reichard, Wohlfeil, Ewald, Deskau, Junker, Merz, Forte, Vollmer, Ducotterd, W. Schmidt, Zander, Ellinger, Meier, Frielinghaus, Herz, Bornstein, Dick, Chr.-Becker) 582 frã »

1 kɔtizɑ:sjõ d aderũ, 1897 (I. Tvede) 3 frã »

1 kɔtizɑ:sjõ d aderũ, 1898 (I. Tvede) 3 frã »

dõ : Spieser (6) 6 frã »

total də l aktif 1071 frã »

pasif

ɛ̃ipreʂjõ dy ʒurnal 350 frã 55

õ:vwa dy ʒurnal, etsetera 123 frã 20

[illegible]:r 81 frã 80

[illegible]:r 10 frã »

[illegible]krətarja 20 frã »

total dy pasif 585 frã »

õ:kɛ:s o 15 ʒõ:vje 486 frã »

Algemeiner ferein
für
fereinfafte refitšreibuŋ.

Derfelbe erstrebt für di deutsche sprache eine für jederman erlernbare, di schule entlastende, deutscher würde entsprechende, folgerichtige schreibung.

Er ferlaŋt
lateinšrift, **bešräŋkuŋ der grösbūfištaben auf fazanfaŋ** u. eigennamen;
er beſeitigt
di überflüssige **denuŋsbezeifinuŋ**, di mitlauterferdoppeluŋ in einer u. derſelben ſilbe u. di ausländiše **šreibuŋ fremden šprāfigūts** u.
gībt bei ausšprafeeinheit jedem laut den īm **zukommenden** būfištaben.
(Für di laute *ch, ng, sch* : fi, ŋ, š.)
Übergangsschreibung one neue zeichen.

Obman des fereins: dr. Edw. Lomeier, Kassel. Ordentliche mitglider erhalten für 2 mk. jaresbeitrag di fereinsmonatsschrift Reform. Probenummern u. fereinsprospekte frei fon der geschäftsfürerin frl. P. Lomeier, Kassel.

— The undersigned, Lecturer in the University of Marburg, receives as boarders gentlemen who come to Germany to attend the University or to study German and other languages. Pupils prepared for exams : University, Army, etc. Lessons in Phonetics, English and German.— *W Tilley.*

— Mme L. Paul, 17 rue du Marché, Neuilly, prent des pensionnaires étrangers. Conditions modérées. Vie de famille.

Additions a la liste (*Danmark*)

726. Chr. **Hartmann**, stud. mag., Helgolandsg. 3 V, Kœbenhavn.
727. Chr. **Haunstrup**, cand. mag., Linnésg. 28 K, Kœbenhavn.
728. C **Lakjer**, stud. mag., Fredriksberg Allé 13 B., V., Kœbenhavn.
729. O. **Larsen**, stud. mag., Vesterbrog 35, Kœbenhavn.
730. A. **Lennholm**, cand. mag., Dannebrogsg. 16 V., Kœbenhavn.
731. C. A. **Kofoed**, cand. polit., Gl. Kongevej V., Kœbenhavn.
732. K. **Knudsen**, stud. mag., Krystalg., Hœjskolehjemmet K., Kœbenhavn.
733. L. **Madsen**, stud. mag., Sværteg. 4 K., Kœbenhavn.
734. M. **Nielsen**, stud. mag., Ole Suhrsg. 5 K., Kœbenhavn.
735. E. V. **Rolsted**, forstander, Gl. Bakkehus V., Kœbenhavn.
736. V. **Rordam**, stud. mag., Mynstersvej 3 V., Kœbenhavn.
737. H. **Schæbel**, Lærerinde Sortedamsg. 5 N, Kœbenhavn.
738. L. **Lerche**, Lærerinde Norre Farinagsg. 41 K., Kœbenhavn.
739. J. C. **Sixhœi**, stud. mag., Regensen K., Kœbenhavn.
740. L. J. **Smidt**, Jakob Danefærdsvej 13 V., Kœbenhavn.
741. E. **Stensgard**, stud. mag., Dronning Olgasvej 9 F., Kœbenhavn.
742. H. **Trautner**, stud. mag., Abildgaardsvej 44 Ø, Kœbenhavn.
743. C. **Verdelin**, Fuldmægtig, Pilestræde 41 K., Kœbenhavn.

Le Gérant : P. Passy.

Imp. Lievens. 119, boulevard Sébastopol, Paris.

lə
mɛ:trə fɔnetik

ɔrgan

də l asɔsjɑ:sjɔ̃ fɔnetik de prɔfɛsœ:r də lɑ̃:g vivɑ̃:t

ɔ̃:zjɛm ane. — 2. — fevrie 1896

sɔmɛ:r

nuvo mɑ̃:br (744-777). — ʃɑ̃ʒmɑ̃ d adrɛs, demisjɔ̃, radjɑ:sjɔ̃. — akt ɔfisjɛl. — la marʃ ɔ̃n avɑ̃. — avi. — prim. — ku:r də fɔnetik. — la sitɥɑ:sjɔ̃ (Cloos). — kɔrɛspɔ̃:dɑ̃:s : ləsɔ̃ d ʃo:z (Jubin) ; silæbik kɔnsənənts (Grandgent) ; kwɑ̃titɛ:t (Nobiling). — kɔ̃trɑ̃:dy : *Les Phonographies Européennes* (J. Passy). — nɔt. — bwa:t o lɛtr. — ɔ̃sɛɲmɑ̃ mytɥɛl : kestjɔ̃. — sitɥɑ:sjɔ̃ finɑ̃:sjɛ:r (+1001). — listə d eʃɑ̃:ʒ. — revy de perjɔdik.

spesimɛn : lɑ̃g divɛrs.

anɔ̃:s.

nuvo mɑ̃:br

744. Frk. H. **Forchhammer** [fɔgkhɛmeg], Ingemannsvej 3, Kœbenhavn V, Danmark (ɔmi).
745. K. **Holm**, Upsala, Suède (P. Passy).
746. John L. **March**, stud. phil., Schwanallee 8, Marburg, Allemagne (W Vietor).
747. O. **Baumann**, stud. phil., Untergasse 10, Marburg, Allemagne (W. Vietor).
748. Ernst. A. **Meyer**, stud. phil., Kasernenstr. 1, Marburg, Allemagne (W Vietor).
749. H. **Ey**, cand. phil., Haspelstrasse 28, Marburg, Allemagne (W. Vietor).
75 [illegible]**iedemann**, cand. phil., Reitgasse 10, Marburg, Allemagne (W. or).
75 [illegible]**ach**, stud. phil., Wœrthstrasse 9, Marburg, Allemagne (W. Vietor).
75 [illegible]**ohmann**, Oberlehrer, Grindelallée 131, Hamburg, Allemagne . Vietor).
75 [illegible] Oberlehrer, Strockhaus 62, Marburg, Allemagne (W. Vietor).

754. **M. Krosing**, Direktor, Schlawe in Pommern, Allemagne (W. Vietor).
755. Mrs. J. **Joule**, President of the Cottam Branch of the BLRS, Cottam nr. Preston, Lancashire, Angleterre (Rodger).
756. °J. **Beau**, instituteur, Fouqueure, Charente (P. Passy).
757. Mlle E. **Ritzau**, 11 bis, passage de la Visitation, Paris (Simonsen).
758. G. **Forchhammer**, forstander, Dœvstummeskolen, Nyborg, Danmark (Jespersen.).
759. W. **Dienstbach**, lehrer, Gladenbach bei Biedenkopf, Allemagne (omi).
760. J. **Rosenheim**, verleger, Kœnigswarterstr. 11, Frankfurt a. M., Allemagne (P. Passy).
761. °**Huichard**, colporteur, hotel Mallo, Rouillac, Charente (P. Passy).
762. **Belinfante** (de la Haye), chez MM. Hachette, 6 rue Pierre Sarazin, Paris (P. Passy).
763. J. L. **Burbey**, B. A., Rodboro'House, Percival Road, Clifton, Bristol, Angleterre (Siepmann).
764. Dr H. **Schmidt**, Oberlehrer, Altona Ottensen, Allemagne (omi).
765. Mlle C. **Schweiger**, 30 rue d'Enghien, Paris (P. Passy).
766. °W. S. **Skelton**, President of the Sheffield Branch of the BLRS, 31 Steade road, Sheffield, Angleterre (Rodger).
767. Dr F. **Schmitz**, Oberlehrer, Steeler Chaussee 41, Essen Ruhr, Allemagne (omi).
768. Mlle **Hallman-Knœs**, 147 Avenue Malakoff, Paris (P. Passy).
769. Mlle **Benneche**, 4 rue de Lille, Paris (G. Paul).
770. Prof. Dr **Brusis**, Hansaring 37, Kœln, Allemagne (Haack).
771. Prof. Dr **Rolfs**, Kaiser Wilhelmring 8, Kœln, Allemagne (Haack).
772. Dr **Hoymann**, Rektor der Mittleren Mædchenschule, Rotgerberbach 15, Kœln, Allemagne (Haack).
773. Dr **Philips**, Oberlehrer, Palmstrasse 10, Kœln, Allemagne (Haack).
774. Dr **Richter**, Oberlehrer, Mühlheim am Rhein, Frankfurterstrasse 9, Kœln, Allemagne (Haack).
775. W. **Schmidt**, Kand. h. Sch., Venloerstr. 247, Kœln, Allemagne (Haack).
776. Mlle C. **Wolf**, 8 rue Labordère, Neuilly-St-James (P. Passy).
777. ° **Skandrakow**, Sergij, Aleksandrovskoje utʃiliʃtʃe, Moskva, Russie (Taurke).

ʃăzmă d adrɛs

82. L. **Roudet**, professeur, 1 rue Edgar Quinet, Grenoble.
471. Frk. A. M. **Tvede**, Nœrrebrogade 66 A, Kœbenhavn N, Danmark.
46. M. **Cabantous**, 2 rue Dufresnoy, Paris.
113. F. **Waren**, B.A., B.Sc., Grammar school, Bradford, Yorks, Angleterre.
579. Frk. Th. **Schoug**, Karlavægen 1A, Stockholm, Suède.
234. **Heinz**, reallehrer, Schwenningen, Würtemberg.
284. **Pohl**, Oberlehrer, Lutherstr. 6, Marburg, Allemagne.
204. Miss M. **Enneccerus**, Royal Holloway College, Egham, Surrey, e-terre.
388 O. **Orth**, Prof. a l'Université, rue Raikem 4, Liége [lje:ʃ], Belgi

V. **Kallenberg** (510) ɛ mɑ̃:br aderɔ̃ ; ***Gaulon** (53) mɑ̃:br aktif.

demisjɔnɛ:r : Doutrepont (196), Deskau (192), Friedland (216), Leiding (264), Halter (348), Gorkom (393), Rodrigues (410), Knutsson (544), Pauson (147), Patterson (362), W. Priester (286), Cohn (656).

parti sɑ̃z adrɛs : Borbein (182), Jensen (447), E. Nilsson (558).

so:f avi kɔ̃:trɛ:r, nu rgardrɔ̃ kɔm demisjɔnɛ:r le mɑ̃:brə sɥi:vɑ̃, ki n ɔ̃ pɑ pɛje lœr kɔtizɑ:sjɔ̃ :

Castor (48), Finking (51), Kültau (66), Schepens (84), Curtis (93), Adamson (104), Clarke (109), Clephan (110), Lucas (118), Mackenzie (120), Pridmore (127), Rippman (129), Tappolet (134), Whitby (138), Abeck (159), Auler (164), Behrens (165), P.-E. Barmeyer (166), K. Barmeyer (167), Barth (169), H. Becker (175), Frl. Bernhardt (177), Biringer (181), Born (183), Boullenot (185), Bœhler (186), Buchenau (187), Cohen (189), David (191), Deutsch (193), Frl. Dræger (198), Falkenhagen (208), Feller (210), Foster (215), Friedland (216), Hahn (228), Haines (229), Harnisch (230), Hengesbach (235), Hessel (238), Hirsch (239), Homann (241), Hœfer (242), Hübner (243), Hünerhoff (244), Jordan (246), Kœder (250), Kœtter (252), Dr Krüger (260), Küster (262), Leicht (263), Leiding (264), Martin (272), Rübe (276), Perker (282), Perrotet (283), Poppe (285), Reinke (291), Schnatz (300), Schuller (303), Seiferth (308), Siele (310), Sopp (311), Strack (317), Trost (320), Wanjura (325), Buchholz (346), Leo (358), Untersteiner (368), Bibliotèque (377), Mathew (380), Parrell (382), Picnot (399), Gomez (405), Hernandez (406), Moran (408), d'Almeida (412), Braga (413), Lovera (419), Glahn (421), N. Haugsted (442), Juul (459), Hansen (440), Rosenberg (465), Bruun (486), Hanssen (491), Kristensen (497), Mourly (501), Voss (505), Wennevold (506), Afzelius (511), Andersson (512), Appelbom (513), Barkman (516), Baumbach (518), Bergengren (520), Bergstrœm (521), Borelius (524), Cederlund (525), Ekelund (529), Fidler (530), Frœsell (531), Haglund (533), Hainer (534), Hœgrelius (539), J. Kjederqvist (542), R. Kjederqvist (543), Lagerkrantz (545), Landby (546), Latin (547), Linder (548), Linders (549), Mortensen (556), Noderman (561), Norgren (564), Ribbing (572), Rydberg (577), Sahlin (578), Sjœqvist (581), Sœderberg (583), Stjærnstett (58 A. Svensson (587), Thœrning (589), Vingkvist (591), Widell (59 Zdanévitʃ (640), Jetʃinats (641), Esbjœrn (644), Geddes (645), Mo 647), Spanhoofd, (649), Becker (652), Brownell (653), Campbel ·t), Darnall (658), Gifford (693), Goodell (664), Jenkins (665), Jol ¬ɔ (666), Learned (668), Nitze (670), Page (671), Swisher

(675), Thieme (676), Annis (683), Climie (686), Kastner (689), Lang (692), Branes (701), Molina (713).

akt ɔfisjɛl

oːsito l rezylta dez elɛksjɔ̃ kɔny, yn sirkylɛːr a ete ɑ̃ːvwaje o kɔ̃ːsɛje pur le prie d nɔme l byːro e d sə prɔnɔ̃ːse syr kɛk pwɛ̃ ɛ̃ːpɔrtɑ̃.

ɔ̃t ete rsy, le repɔ̃ːs də Vietor, Vianna, Wulff, P. Passy, Spieser, Lloyd, Nader, J. Passy, Clédat, Cloos, Tostrup, Wallenskœld, Monseur, Jespersen, Western, Araujo.

vwasi le desizjɔ̃ :

1°, **byːro.** — **prezidɑ̃** : W. **Vietor**, par 13 vwa, kɔ̃trə 1 a Jespersen e 1 a Vianna.

vis-prezidɑ̃ : G. **Vianna**, par 12 vwa, e F. **Wulff**, par 11, kɔ̃trə 2 a Rambeau, 2 a Jespersen, 1 a Vietor, 1 a Lloyd, 1 a J. Passy.

səkrətɛːr-trezɔrje : P. **Passy**, par 15 vwa.

2°, **səkrətɛːr də redaksjɔ̃.** — par œ̃ vɔt ynanim, Mlle G. **Paul** ɛt adʒwɛ̃ːt a msjø P. Passy pur lə MF, ɑ̃ kalite d səkrətɛːr də redaksjɔ̃. i lɥi ɛt alwe 20 frɑ̃ par mwɑ d apwɛ̃tmɑ̃.

3°, **retribysjɔ̃.** — də l avi d prɛskə tu no kɔ̃ːsɛje, sa srɛ prematyːre d retribɥe no kɔlabɔratœːr.

4°, **prɔpagɑ̃ːd.** — yn parti d l arʒɑ̃ k nuz avɔ̃ ɑ̃ kɛːs dwa s ɑ̃ːplwaje pur fɛːr yn prɔpagɑ̃ːd enɛrʒik. le mwajɛ̃ sɥiːvɑ̃ srɔ̃t ɑ̃ːplwaje, dɑ̃ la mzyːr dy pɔsibl (nu n dɔnrɔ̃ l detaːj de vɔt kə si ɔ̃ nu l dəmɑ̃ːd).

a. — ɔgmɑ̃ːtɑːsjɔ̃ e ameljɔrɑːsjɔ̃ materjɛl dy MF.

b. — ply d pyblisite : anɔ̃ːs, ɑ̃ːvwa dy MF a l esɛ, ɛtsɛtɛra.

c. — ɛ̃ːsɛrsjɔ̃ dɑ̃ kɛk ʒurno d artikl ɑ̃n ekrityːr fɔnetik, dɔ̃ la kɔ̃ːpoːzisjɔ̃ pura ɛːtrə kɔ̃ːsɛrve d manjɛːr a la reyniːr ɑ̃ brɔʃyːr.

d. — sybvɑ̃ːsjɔ̃ oz oːtœːr d uvraːʒ ytil ɑ̃ːplwajɑ̃ la trɑ̃skripsjɔ̃ d l AF, dɔ̃t œ̃ sɛrtɛ̃ nɔ̃ːbrə purɔ̃t ɛːtr aʃte e distribɥe o mɑ̃ːbr ɑ̃ prim prɛskə gratɥit.

5°, **prɔpoːzisjɔ̃ divɛrs.** — utrə sɛrtɛn kɛstjɔ̃ ki sɔ̃ [illegible] ɔːr a l etyd, nuz avɔ̃ rsy de mɑ̃ːbrə dy kɔ̃ːsɛːj divɛrsə prɔp[illegible] jɔ̃. nə puvɑ̃ pɑ fɛːr yn nuvɛl sirkylɛːr ɑ̃ s mɔmɑ̃, nu le [illegible] isɔ̃ su la rybrik ' prɔpoːzisjɔ̃ ', pur le pyblie l mwɑ prɔʃɛ̃

la marʃ ɑ̃n avɑ̃

kɔ̃:fɔrmemɔ̃ o vɔt də nɔt kɔ̃:sɛ:j, nu nu sɔm mi ɔ̃ rapɔ:r avɛk plyzjœr ʒurno, dɑ̃ l byt də lœr fɛr pyblie de tɛkstə fɔnetik ki sɛrvi:rɛ, d yn pa:r, a fɛr kɔnɛ:trə nɔtr alfabɛ a œ̃ pyblik œ̃ pø̃ mwɛ̃ rɛstrɛ̃, d o:trə pa:r, a prəpa:rə de brɔʃy:r puvɔ̃ ply ta:r ɛ:trə distribɥe a bɔ̃ kɔ̃:t a no mɔ̃:br.

nu n avɔ̃ tru:ve d kɔ̃:disjɔ̃ aksɛptablə **pur l ɛ̃stɑ̃**, k o:prɛ d dø̃ ʒurno, tu le dø̃ d œ̃ karakte:r tre: spesjal: lə *Journal des Sapeurs-Pompiers*, ɔrgan tɛknik e prɔfɛsjɔnɛl ti:rɔ̃ a 1200 egzɑ̃:plɛ:r, ki dɔnra ɔ̃ fœjtɔ̃ fɔnetik la dɛskripsjɔ̃ pɔpyle:r də divɛrsə bɛ:t e dez istwa:r ɔ̃:fɑ̃:tin ; e la *Cloche d'Alarme*, ɔrgan də prɔpagɑ̃:d evɑ̃:ʒelik (prɔtɛstɑ̃:t) ti:rɔ̃ a 6000, ki dɔnra ɔ̃ fœjtɔ̃ fɔnetik, gro karakte:r, la ' leʒɔ̃:d dy katriɛm ma:ʒ '.

ɔ̃ ve:ra ply lwɛ̃ le kɔ̃:disjɔ̃ tɛz avɔ̃:taʒø̃:z o:kɛl no mɔ̃:brə pœv s abɔne a se ʒurno.

si l esɛ reysi — sɛtadi:r, d yn pa:r, si nu rkryɪɔ̃ par la dez aderɔ̃ nuvo, e d o:trə pa:r, si no mɔ̃:brə s abɔn ɔ̃ nɔ̃:br ase grɔ̃ pur kə sa n kut pɑ trɔ ʃɛ:r a l AF, i nu sra fasil də fɛr dez arɑ̃ʒmɑ̃ sɔ̃:blabl avɛk de ʒurno ply repɔ̃:dy.

d o:trə pa:r, lə MF, ɔgmɔ̃:te e ameljɔ:re dɔ̃ la mzyr dy posibl, sɔra sɛrvi gratɥitmɑ̃, pɔ̃dɑ̃ l ku:r də 1896, a ɑ̃:virɔ̃ 200 pɛrsɔn. nuz ɛspɛ:rɔ̃ k œ̃ bɔ̃ nɔ̃:brə d ɑ̃tr ɛl vjɛ̃:drɔ̃ gro:si:r lə nɔ̃:brə də noz aderɑ̃. — de nymero spesimɛn, ɔ̃ plys, sərɔ̃ larʒəmɑ̃ distribɥe.

avi

ɔ̃ n pø̃ pɑ kɔ̃:tɑ̃:te tulmɔ̃:d e sɔ̃ pɛ:r !

kɑ̃ nu rsəvɔ̃ yn kɔtizɑ:sjɔ̃, nu l ɛ̃skri:vɔ̃ dɑ̃ l MF, su la rybrik ' sitɥɑ:sjɔ̃ finɑ̃:sjɛ:r ', u l ɛ̃:tɛrɛsɛ pø̃ la tru:ve. s ɛt œ̃ *rsy* ki a tuʒur pary syfi:zɑ̃, sɑ̃ mɛm kɔ̃:te lə rsy d la pɔst, kɔ̃t ɔ̃ s ɛ sɛrvi d mɑ̃:da frɑ̃:sɛ u d mɑ̃:da-kart ɛ̃:tɛrnasjɔnal[1].

kɔ̃t ɔ̃ nuz ɑ̃:vwa *plys* kə la kɔtizɑ:sjɔ̃, nuz ɑ̃:vwajɔ̃ de li:vrə fɔnetik, ɑ̃ fəzɑ̃ tuʒu:r a no kɔlɛg la ply fɔrt rəmi:z posibl.

la plypa:r də no kɔlɛg ɔ̃ ʒysk isi apru:ve sɛt manjɛ:r də fɛ:r. i j ɑ̃u a kɛkzœ̃, purtɑ̃, ki n sɔ̃ pɑ kɔ̃:tɑ̃. lez œ̃ vudrɛ œ̃ rsy pɛrsɔnɛl. d o:trə n ɛm pɑ vwa:r lœr nɔ̃ ɛ̃:prime. i j ɑ̃n ' tru:v mal ʃwa:zi lez uvra:ʒ kə nuz ɑ̃:vwajɔ̃. kɛkzœ̃ vudrɛ

ıe by:ro d pɔst ɑ̃:glɛ, kɔm nu vnɔ̃ d l aprɑ̃:dr, nə dɔn rəsy.

[illegible] la kɔbzo:sjɔ̃ d [illegible]

[illegible] persɔn.

[illegible] də tɔ̃ inytil, nu [illegible] sa lɛtr yn kart [illegible] l adrɛs e lə rsy [illegible]

[illegible] ɛ̃dikɑ:sjɔ̃, nu n [illegible] pur lə mjø.

[illegible] arʒɑ̃, amwɛ̃ k [illegible] kɔ̃plɛt [illegible]

[illegible] abɔne [illegible] MF [illegible] dəvnir mɑ̃:br, nu [illegible]

---

a [illegible] pɛ:j œ̃ drwa d [illegible] sa dɑ̃ no [illegible] su a ʃak mɑ̃:da, [illegible]

prim

a tu mɑ̃:brə də l AF ki sra ɑ̃ rɛgl avɑ̃ l 1() mars, nuz ɔfrɔ̃ le prim sqi:vɑ̃:t, ki pœ:v sə kymyle e dɔ̃t ɔ̃ pø prɑ̃:drə plyzjœ:rz ɑ̃ gzɑ̃:plɛ:r.

1°, kɔlɛksjɔ̃ dy MF, avril a desɑ̃:brə 1895, pur 0 frɑ̃ 10 (kart repɔ̃:s).

2°, kɔlɛksjɔ̃ dy MF, mars a desɑ̃:brə 1895, pur 0 frɑ̃ 25.

3°, abɔnmɑ̃ d œ̃n ɑ̃ o *Journal des Sapeurs-Pompiers*, ʒurnal ɛbdɔmadɛ:r kɔ̃tnɑ̃ œ̃ fœjtɔ̃ ɑ̃ karaktɛ:r fɔnetik, pur 4 frɑ̃ o:ljø d 10 ɑ̃ frɑ̃:s, e 6 frɑ̃ 50 o:ljø d 12 frɑ̃ 50 ho:r də frɑ̃:s.

4°, abɔnmɑ̃ d œ̃n ɑ̃ a la *Cloche d'Alarme*, ʒurnal mɑ̃:sqɛl kɔ̃tnɑ̃ œ̃ fœjtɔ̃ ɑ̃ karaktɛ:r fɔnetik gro, pur 0 frɑ̃ 25 o:ljø d 0 frɑ̃ 75, ɑ̃ frɑ̃:s u a l etrɑ̃:ʒe.

ku:r də fɔnetik

a l ekɔl de ho:tz etyd

ku:r teɔrik

məsjø Passy a etydje lez ɑ̃ʃɑ̃:ʒ ki ɔ̃ ljø ɑ̃trə le kɔ̃:sɔn plozi:v e frika:ti:v. aprɛ avwar kɔ̃state k sez ɑ̃ʃɑ̃:ʒ sɔ̃ t·ɛ frekɑ̃ ɑ̃ po partu, syrtu pur le kɔ̃:sɔn vɔkalik, il a mɔ̃:tre

k dɑ̃ la grɑ̃:d maʒɔrite de kɑ, lə ʃɑ̃:ʒmɑ̃ d frikati:v, ɑ̃ plo:zi:v ɛ dy a l asimilɑ:sjɔ̃ [frɑ̃:sɛ 'ri:v' də *ripam*, danwa 'ɡa:ðə' də *gata*] u a la disimilɑ:sjɔ̃ [islɑ̃:dɛ 'ceifti' də *keypti*]; tɑ̃:di k lə ʃɑ̃ʒmɑ̃ d frikati:v ɑ̃ plo:zi:v sə prɔdɥi d yn manjɛ:r ɛ̃:depɑ̃:dɑ̃:t [nɔrve:ʒjɛ̃ 'tiŋ' də *þing*] u mɛ:m kɔ̃:trə l asimilɑ:sjɔ̃ [almɑ̃ 'ge:bən' də *gëfan*]. i kɔ̃:kly dɔ̃ k la tɑ̃:dɑ̃:s dy lɑ̃:ga:ʒ ɛ d ʃɑ̃:ʒe l retresismɑ̃ dy pɑ:sa:ʒ də l ɛ:r ɑ̃ fɛrmətyːr kɔ̃:plɛt. il a ɑ̃:sɥit parle d l eʃɑ̃:ʒ ɑ̃trə le plo:zi:v e le lateral [latɛ̃ *lacrima* də *dacruma*, *modus* də *mélos*], ki n lɛs vwa:r o:kyn tɑ̃:dɑ̃:s distɛ̃:kt.

egzɛrsis pratik

məsjø Ruths a ʃɛrʃe a rɛstitɥe l sistɛ:m fɔnik dy vjø frɑ̃:sɛ dɑ̃ la ʃɑ̃:sɔ̃ d rɔlɑ̃.

məsjø Passy a rɑ̃:dy kɔ̃:t dɔ kɛkz esɛ d ɑ̃:sɛɲmɑ̃ d la lɛktyːr par la metɔd fɔnetik. œ̃n ɑ̃:fɑ̃ d 5 ɑ̃ e dmi, o:kɛl il a dɔne pɑ̃:dɑ̃ 4 mwɑ de ptit ləsɔ̃ d 10 minyt u œ̃ kardœ:r par ʒu:r, ɑ̃ reynisɑ̃ dɑ̃z yn sɛrtɛn məzy:r la 'metɔd de lɛtr' e la 'metɔd de mo', li mɛ̃tnɑ̃ trɛ: kuramɑ̃ tu tɛkst fɔnetik, ɛ̃:prime u manyskri, mɛ:m ase fɛ̃; i kɔmɑ̃:s a ekri:r fɔnetikmɑ̃, e o:si a deʃifre l ɔrtɔgraf yzɥɛl, sɑ̃ k ɔ̃ lɥi mɔ̃:tr. — œ̃n ɑ̃:fɑ̃ œ̃ pø ply ʒœn, kɔmɑ̃:se l 19 de-ɑ̃:br, avɛk de lsɔ̃ d 5 a 10 minyt par ʒu:r, ɑ̃ n ɑ̃:plwajɑ̃ k la metɔd de mo, li trɛ: kuramɑ̃ tut le frɑ:z fɔrme d yn sɛ̃:kɑ̃:tɛn də mo yzɥɛl, e kɔmɑ̃:s a deʃifre de mo nuvo kɑ̃t il ɑ̃ kɔnɛ le parti kɔm mo ply ku:r: ɛ̃:si kɔnɛ:sɑ̃ le mo 'ʃa' e 'po', il a ly l mo 'ʃapo' sɑ̃z ezite. — mə-jø Passy kɔ̃:kly k l ekrityːr fɔnetik dwa revɔlysjɔne l ɑ̃:sɛɲmɑ̃ d la lɛktyːr, e kə l mjø ɛ d ɑ̃:plwaje la metɔd de mo, ɑ̃ n aprənɑ̃ dabɔ:r kə le silab e le lɛtrə ki ɔ̃t ete vy kɔm mo.

la sitɥɑ:sjɔ̃

dɑ̃ l nymero d ʒɑ̃vje, nɔtr eminɑ̃ səkrətɛ:r parl də la marʃ triɔ̃fal dy fɔnetism. ʒ n ɔrɛ rjɛ̃n y a aʒute a sɔ̃n artikl, si nɔt bra:v trezɔrje (ki rɑ̃pli yn fɔ̃ksjɔ̃ pø ɑ̃vjabl) n i avɛ pɑ glise kɛk liɲ. dɔ̃ l ɛstrɛ:m ɔptimism m ɛ̃vit a fɛ:r œ̃ pø l [illegible] lə nɔt sitɥɑ:sjɔ̃ ekɔnɔmik.

[illegible] kɔnɛs l istwa:r də l AF sa:v kə nuz avɔ̃ y a lyte kɔ̃ [illegible] isit kj a mənase, i j a katr ɑ̃, d ɑ̃glutiːr nɔt po:v sɔ [illegible] øzmɑ̃ ɔ̃n j a rmedje ɑ̃ pɔrtɑ̃ la kɔtizɑ:sjɔ̃ a œ̃ ʃif [illegible] mɔdɛst k i swa, n ɛ ply ɛ̃fɛrjœ:r o pri kutɑ̃. dɛ

lɔːr nuz avɔ̃ ʒœlimɑ̃ prɔgrɛse, mɛ pɑ ase pur nu debarase de 'bo rɛst' də s defisit, ki n ɛ pɑ dy tu œ̃ syʒɛ d reʒwisɑ̃ːs oz ami d nɔt ʃɛːr AF. il ɛ vrɛ k no byltɛ̃ ɔ̃t ɛ̃dike :

ɑ̃kɛs o 10 ʒɑ̃vje 1895 . . . . . 2 frɑ̃ ;
ɑ̃kɛs o 15 ʒɑ̃vje 1896 . . . . . 486 frɑ̃ ,

mɛ sɛt avɑ̃ːs la n pruːv gɛːr ot ʃoːz k yn prɔ̃tityd krwɑsɑ̃ːt dɑ̃ l vɛrsəmɑ̃ de kɔtizɑːsjɔ̃. nɔtr avɑ̃ːs ɛfɛktiːv ɑ̃ 1895 sə bɔrn — a paːr lə stɔk nɔ̃ realize dy ʒurnal, e le 132 nuvo mɑ̃ːbrə pɛjɑ̃ — a **103 frɑ̃**, dɔ̃ nɔt defisit sə truːv amwɛ̃dri. ɑ̃ vwasi a prœːv :

1894,	defisit o 4 desɑ̃ːbrə	frɑ̃ 217
	kɔtizɑːsjɔ̃ də 1895 vɛrse par ɑ̃tisipɑːsjɔ̃, e deːʒa depɑ̃ːse ɑ̃ 1894	212
	nɔt a pɛje pur lə katriɛm trimɛstr . . .	446
	defisit reɛl fɛ̃ desɑ̃ːbrə 1894	frɑ̃ 875
1895,	kɔtizɑːsjɔ̃ vɛrse : 7 aktif, 107 aderɑ̃ 1896 ; 4 aderɑ̃ 1897	frɑ̃ 368
	nɔt a pɛje	585
		frɑ̃ 953
	mwɛ̃ la sɔm ɑ̃kɛs o 11 desɑ̃ːbrə 1895 . .	181
	defisit reɛl fɛ̃ desɑ̃ːbrə 1895	frɑ̃ 772

vwala œ̃ defisit ki sɛrt n ɛ ply dɑ̃ːʒrø pur l egzistɑ̃ːs də nɔt sɔsjete. mɛ il ɑ̃traːv nɔt marʃ ; ɛ̃ːsi tɑ̃ k i n sra pɑ kɔ̃ble i n j a gɛːr mwajɛ̃ d salarje no kɔlabɔratœːr. i n mɑ̃kra pɑ nɔ̃ ply d koːze de dezagremɑ̃ — immerite par egzɑ̃ːpl ! — a nɔt devwe trezɔrje, mɛːm si st ɛksɛlɑ̃t ɔm a l bɔ̃ gu də n pɑ nu fatige par de lamɑ̃tɑːsjɔ̃ kɔ̃stɑ̃ːt. brɛf lə defisit ɛ la pur ɛt kɔ̃ble — avɑ̃ l vɛ̃tjɛm sjɛkl ! mɛ kɔmɑ̃ fɛːr ?

egzaminɔ̃ d abɔːr no depɑ̃ːs. l avniːr nuz etɑ̃ kaʃe, ʒə m bɔrn a site no frɛ d 1895 :

ʒurnal (220 paːʒ a 12 nymero, tire a ɑ̃virɔ̃ 1300 egzɑ̃plɛːr)	frɑ̃ 1431	60
afrɑ̃ʃismɑ̃	452	16
səkrətarja e frɛ divɛːr	292	79
karaktɛːr d ɛ̃primri	182	"
	frɑ̃ 2358	5

le rezylta ɔptəny pur sə ʃifr rəlativmɑ̃ mɔdɛst nu pruːv kə nɔt trezɔrje merit tut elɔːʒ pur sɔ̃ travaːj. mɛ mɔ̃tre r wa

l ʒeni finɑ̃sje ki, avɛk œ̃ bydʒɛ kɔm sa, pɥis sə pɑːse d rəsɛt ! la listə də no mɑ̃ːbr akyːz (ɑ̃ deɔːr de 70 mɑ̃ːbr ɔnɔrɛːr e a vi) 83 mɑ̃ːbr aktif a 5 frɑ̃, e 590 aderɑ̃ a 3 frɑ̃ par ɑ̃, də sɔrt kə l ane kɔmɑ̃ːs avɛk yn prɔmɛs də 2185 frɑ̃ d kɔtizɑːsjɔ̃. tutfwa prɔmɛtr e tniːr sɔ̃ dø, e l ane d 1896 fɔrmrɛ œ̃ kɔ̃trast sɛ̃gylje a sɛl ki l ɔ̃ presede, si, o mwɑ d fevrie, nu n avjɔ̃ pɑ a rɛje d nɔt list œ̃ sɛrtɛ̃ nɔ̃ːb (tu pti, ɛsperɔ̃ lœ) d se mɑ̃ːbr ki krwɑ, sɑ̃ːz avi prealabl, puvwaːr sə dispɑ̃ːse d pɛje lœr kɔtizɑːsjɔ̃ dy o prəmje ʒɑ̃vje. mɛ ʒ ɛːm a ɛspere k le nɔ̃brøz ami d l AF s ataʃrɔ̃ a rɑ̃plase ʃakœ̃ d se rənega par plyzjœr nuvo mɑ̃ːb ply skrypylø. kɛk sɑ̃tɛn d aderɑ̃ də plys, e nu frɔ̃ yn prɔpagɑ̃ːd ɛfrene ɑ̃ mɛm tɑ̃ k nu kɔ̃blərɔ̃ l vjø defisit, ki aprɛ tu a de titr a nɔt rəkɔnɛsɑ̃ːs. kar i rprezɑ̃ːt, avɛk le pɛjmɑ̃ de mɑ̃ːbr a vi, œ̃n ɑ̃prœ̃ syr no rsɛt fytyːr, sɑ̃ ləkɛl lə bato d l AF, ɔʒɔrdɥi fjɛːrmɑ̃ pavwaze de pavijɔ̃ d 23 pei, n ɔrɛ pɑ y se bɔn e sɔlid vwal, ki l ɔ̃ fɛ, nɔ̃ sœlmɑ̃ duble l kap dɑ̃ de kɔ̃disjɔ̃ kritik, mɛ oːsi file ɑ̃n avɑ̃ avɛk yn vitɛs tuʒuːr krwɑsɑ̃ːt.

CHRISTIAN CLOOS [ˈkhʁesd̥jan ˈkhloʔs].

Frederikshavn [fʁeðʁəksˈhɑŭʔn, ˈd̥anmɑʁ̥k], 29/1 1896.

[ʒə n pø k aploːdiːr de dø mɛ̃. il ɛ d fɛt kə nuz avɔ̃ tuʒuːr ɛskɔ̃ːte l avniːr, e k nu l fəzɔ̃ ɑ̃ːkɔːr. dɔ̃ːk, ʃɛːrz ami, amne nu dez aderɑ̃ nuvo. e si vuz ɑ̃n ave le mwajɛ̃, n ublie pɑ s sistɛːm si pratik də nuz ɛːde materjɛlmɑ̃ e mɔralmɑ̃ : ɛ̃skriːr a vo frɛ kɛkz ami kɔm mɑ̃ːbrə pur yn ane. — P. P.]

kɔrɛspɔ̃ːdɑ̃ːs

ləsɔ̃ d ʃoːz

[la lɛtrə sɥiːvɑ̃ːt ɛt ekrit ɑ̃ repɔ̃ːs a yn kɛstjɔ̃ poːze par mamzɛl Tostrup e mwa, ɑ̃ tɛːt dy døːzjɛm fasikyl də no ‘ lsɔ̃ ’, o syːʒɛ d l ɔpɔrtynite d pyblie œ̃ trwɑːzjɛm fasikyl. ɑ̃ rmɛrsjɑ̃ nɔt kɔrɛspɔ̃ːdɑ̃ d sɔ̃n apresjɑːsjɔ̃, ʒə lɥi fre ɔpsɛrve k i n repɔ̃ pɑ tutafɛ a la kɛstjɔ̃. nu n avɔ̃ ʒamɛ pɑ̃ːse a abɑ̃ːdɔne la metɔd. nu nu dmɑ̃ːdɔ̃ sœlmɑ̃, si dø fasikyl də lsɔ̃ d ʃoːz syfiːz, u si il ɑ̃ fo d oːtr. — ɑ̃ tu kɑ, nu rkɔmɑ̃ːdɔ̃ sɔ̃n apɛl a -- kɔlɛg etrɑ̃ːʒe. — [P. P.]

vuz ɛt truve dø, l œ̃ ɑ̃ frɑ̃ːs, l oːtr ɑ̃ nɔrvɛːʒ, pur re ..r voz ɛfɔr dɑ̃ lə byt də dɔne ply d fasilite oːz etrɑ̃ʒe a ki tyd dy frɑ̃ːsɛ parle pø sɑ̃ːble ʃoz ytil. e pɑ̃dɑ̃ la p ɑːsjɔ̃ de dø prəmjɛːr parti d vɔtr øvrə kɔmyn, pɑ̃dɑ̃ la p kɑːsjɔ̃ d la skɔ̃d parti syrtu, l nɔ̃brə dez aderɑ̃ d l AF

a fɔrtəmɑ̃ ɔgmɔ̃te ɑ̃ sqɛːd, ɑ̃ danmark e mɛːm ɑ̃n almaɲ, ɑ̃ se pøi u s fɔrm e s ekspedi vɛr no reʒjɔ̃ tɑ̃ d kɔ̃tabl e d aʒɑ̃ kɔmɛrʁjo.

sa n sɑ̃blə pɑ ɛːt la œ̃ movɛ pwɛ̃, yn kɔ̃danɑːsjɔ̃ d la marʃ metɔdik kə vu vuz etje ɛ̃poze e kə vuz ave sy mɛ̃tniːr ʒysk isi. alɔr, purkwa n pɑ vu tniːr fɛrm o plɑ̃ kə vu vuz etje trase tu dabɔr, e n pɑ kɔ̃tinqe sɑ̃ fɛːbliːr a marʃe d l avɑ̃ dɑ̃ la liɲ u vuz ɛːt ?

ʒə sɛ bjɛ̃ k a sə ʒø — diret œ̃ grɛ̃ʃø, — nuz oːtrə frɑ̃ːsɛ sɔm œ̃ pø dyp ; kar furnir ɛ̃si oz etrɑ̃ːʒe œ̃n ɛkselɔ̃ːt ɛ̃strymɑ̃, nɔtrə lɔ̃g, sɑ̃ rsəvwar d ø, kɔm kɔ̃trə parti, lə mɛːm mwajɛ̃ u œ̃ mwajɛ̃ analɔg d akeriːr la lœːr, s ɛ mɔ̃tre yn liberalite luabl sɑ̃ dut, me ki n e pɑ sɑ̃z ɛ̃kɔvenjɑ̃ pur nu.

sɛt ɔpsɛrvɑːsjɔ̃, tut sɑ̃se k ɛl parɛːs dabɔr, nə tjɛ̃ pɑ dbu. ɑ̃n efɛ, lə MF n a pɑ, kə ʒ saʃ, ɛ̃vite serjøzmɑ̃, e avɛk l apqi de mɑ̃ːbr aktif də l asɔsjɑːsjɔ̃, lez etrɑ̃ʒe a ɔ̃tre dɑ̃ sɛt vwa, la sœl a sqivr pur kə l MF sə repɑ̃d rapidmɑ̃ ʃe nu parmi le ʒɑ̃ d etyd e le pjɔʃœːr dabɔr, parmi lez oːtr ɑ̃sqit ; e ʒə sqi pɛrsqade k œ̃n apɛl serjø a no kɔleg etrɑ̃ʒe, ɑ̃ favœːr də la trɑ̃skripsjɔ̃ ɑ̃ lœr lɑ̃ːg də vo *Leçons de Choses*, srɛt ɑ̃tɔ̃dy də sø d ɑ̃tr ø ki pœv s ɑ̃n ɔkype e sɔ̃t apt a l feːr.

kə l MF s arɑ̃ʒ pur ɛːtr oːsi ytil o frɑ̃ːsɛ k il l ɛt oːz etrɑ̃ʒe, e le frɑ̃ːsɛ vjɛ̃drɔ̃t osi sutniːr də lœːr dənje l œːvr k il pursqi.

vwala s kə ʒ pɑ̃ːs e s kə ʒ krwɑ dvwar vu diːr.

A. JUBIN.

silæbik kɔnsənənts

ɪn ansə tə Mr. Verrier's ˈnkwairi in ðə disembə nʌmbər əv ðə MF, ai wʌd sê ðət fə mai pɑːt ai v nevə hɔ̈d hwisəl, pêtriətizəm, ridən, ritən, ʌvən, ets., sô foːr əz ai kn rimembə, frəm eni edʒəkêted spîkə. ignərənt pîpl sʌmtaimz sê hwisəl, lisən, ʌvən.

C. H. GRANDGENT.

ˈaënigəs ybʁ kʊantiˈteːt dɛʁ fɛʁˈʃiːdnəːn ˈlaötə im ˈdɔëtʃn

im (1) intəˈʁɛsə aënʁ gəˈnaö ʁən ˈviːdʁgɑːbə dɛʁ ˈdɔëtʃn ˈaöspʁɑːɪŋə ùnt tsuˈglaëç tsu maënʁ ˈaëgnən ˈaöfkleːʁùŋk ˈn tə iç ybʁ aënn ˈpùŋt spʁɛçn, den iç bisˈheːʁ ˈnirgntvo ˈaëŋg ɪt bəˈhandlt gəfündn hɑːbə, nɛːmliç ybʁ di ˈʁɔlə, di)ə

1. iç lasə ˈapziçtliç den laöt ? ùnt di aspiʁɑˈtsjo ːʁ

konzo'nantn ùnt 'y:bʊlaŋə vo'ka:lə in dʊ̯ konjuga'tsjo:n spi:ln. zo'vaët iç miç ɛ'ʊ̯ɪnəʊ̯ə, bin iç nuʊ̯ 'aënmal aënʊ̯ 'kùʊ̯ɪsn ɛʊ̯'ve:nùŋk dizʊ̯ aëgn'ty:mliçkaët bə'ge:çnət : in aënə'n fou 'jɑ:ʊ̯ən in *Gröbers* 'tsaë ʃʊ̯ift fɛʊ̯'œfntliçtn 'aöfzats ybʊ̯ 'zaɪsfo'ne:tiʃə 'dɔplfɔʊ̯mm im fʊ̯an'tsø:ziʃn bə'mɛʊ̯ktə pʊ̯ofɛsɔʊ̯ *Neumann*, 'das — vɛn iç niçt 'iʊ̯ə — dɛʊ̯ 'ʊ̯aëm *zerrte* : *härte* fyʊ̯ 'i:n ɛtvas 'ùnʊ̯aënəs ho:bə vegŋ dɛʊ̯ fɛʊ̯'ʃi:dnən 'lɛŋə des *r*. ɛʊ̯ 'ʃo:p zaënə ɛm'fìndùŋk aöf den 'aënflùs dɛʊ̯ ɔʊ̯togʊ̯a'fi: ; 'das ɑbʊ̯ dizə ɛʊ̯'kle:ʊ̯ùŋk niçt gə'ny:ːçt (1), viʊ̯t, 'dɛŋk iç, aös dem 'fɔlgndən hɛʊ̯'fo:ʊ̯gɛ:n.

dɑ hi:ʊ̯ im 'aöslant, vo di 'spʊ̯ɑ:ɪ̯ə dɛʊ̯ aös 'ze:ʊ̯ fɛʊ̯ʃi:dnən ele'mɛntn tsu'za nmgəzɛtstn 'dɔël̩ʃn kolo'ni: ziç im fɛʊ̯'ke:ʊ̯ mit aën'andʊ̯ ùnt mit 'tsu:gəhø:ʊ̯igŋ 'andəʊ̯ʊ̯ nɑ'tsjo:nn 'staʊ̯k 'aeʃlaë t. bəgʊ̯aëflıçʊ̯'vaëzə kʊ̯ëɐ 'fɛlt fyʊ̯ 'tsu:fɛʊ̯lɛsigə bə'o:baɣlùŋŋ ist, zo 'mùs iç miç fyʊ̯ di 'dɑ:ʊ̯stɛlùŋk dɛʊ̯ 'tɑ:tzaɣn aöf maën « 'spʊ̯ɑ:ɪ̯gəfy:l » fɛʊ̯'lasn, das jɑ im 'gʊ̯ùndə niçts ist als di 'zùmə dɛʊ̯ aös 'fi:ln 'vɑ:ʊ̯nemùŋŋ 'me:ʊ̯ odʊ̯ 've:nigʊ̯ 'ùmbəvùst gə'tso:gnən 'fɔlgəʊ̯ùŋŋ. di 'tɑ:tzaɣn ɑbʊ̯ zint di 'fɔlgndən.

di aöf 'kùʊ̯tsə, bə'to:ntə vo'kɑ:lə 'fɔlgndən, 'stamʃli:sndən konzo'nantn *m*, *n*, *ŋ*, *l* ùnt *r* (2) zint 'laŋk, vɛn zi 'ùnmitlbɑʊ̯ konzo'nantn 'ùnbətsaëçnət, vaël iç 'fyʊ̯çtə das maënə 'aöspʊ̯ɑ:ɪ̯ə in 'di:zəm pùŋtə, infolgə 'laŋʊ̯ gə'vø:nùŋk an ʊ̯o'mɑniʃə 'spʊ̯ɑ:ɪ̯n, niçt meʊ̯ ko'ʊ̯ɛkt ist.

fɔn den dy'nɑ:miʃn ak'tsɛntn bətsaëçnə iç 'nu:ʊ̯ di am 'stɛukstn hɛʊ̯'fo:ʊ̯tʊ̯etndən, 'di:zə ɑbʊ̯ aöɣ mit 'mœ:çliçstu 'fɔlstɛndiçkaët.

maën *a* ist niçt 'gants zo 'hɛl vi das fʊ̯n'tsø:ziʃə, ste:t 'alzo dem *a* 'ne:əʊ̯. mit i, ù, ŷ bə'tsaëçnə iç den 'laöt des 'kùʊ̯tsn *i* ùntso'vaëtʊ̯ im 'nɔʊ̯tdəëtʃn ùnt 'andʊ̯n gɛʊ̯'mɑ:nıʃn 'spʊ̯ɑ:ɪ̯ɑ.

1. 'y:bʊ̯laŋəs *y*.

2. 'di:s ist baë 'mi:ʊ̯ aën ve:'lɑ:ʊ̯ʊ̯ odʊ̯ gənaöʊ̯ 'u:vulɑ:ʊ̯ʊ̯ 'stimhaftʊ̯ 'ʊ̯aëbəlaöt. das 'ʊ̯aëbəgəʀɔëʃ ist 'stɛuku am 'anfaŋk als am 'ɛndə dɛʊ̯ 'zilbə, ùnt bə'zɔndʊ̯s ʃvaɣ naɣ 'laŋŋ vo'kɑ:ln odʊ̯ im 'aöslaöt naɣ kɔnzo'nantn ; ɑbʊ̯ zo vo'kɑ:l'e:nliç dɛʊ̯ hi:ʊ̯ 'ist, eʊ̯ viʊ̯t 'niçt tsùm *a*.

ve:'lɑ:ʊ̯ə ('niçt 'u:vulɑ:ʊ̯ə) 'aöspʊ̯ɑ:ɪ̯ə des « 'hintəʊ̯ən » təs ist 'glaöb iç niçt 'zɛltn ùnt 'ziçʊ̯ baë 'aln 'de:ɪnn ɪndn. baë vɛlçn dɛʊ̯ 'laöt niçt 'aënhaëtliç 'kliŋ:t vi das ɲiʃə 'xotɑ, zɔndʊ̯n ɛtvas 'ùŋglaëçme:sigəs, 'tsiɪʊ̯ndəs hat, 'haʊ̯tn 'gaömm ùn'møːçliç ve:ʊ̯ə.

fou aënəm *s* odu *t* deu veu'ba:lendùŋk 'ste:n. 'aösgənɔmm zint 'di:jenigŋ 'tsvaëtn ùnt 'du:tn peu'zo:nn des 'pue:zens, velçə 'ùmlaöt, ùnt 'di:jenigŋ impeu'fekto, velçə « 'uykùmlaöt » 'tsaëgŋ, zovi 'zemtliçə 'fɔumm deu 'zo:gənantn pue'te:nitopue'zentsjo ùnt des 'tsaëtvouts *kommen*. iç 'spueçə 'alzo « es fuɔm:t », obu « 'komt » ; « du 'zin:st », « du 'zan:st », obu « du 'kanst » ; « 'uen:t », obu « 'uantə », dage:gŋ im 'konjùŋti:f « 'uen:tə » ; « zeŋ:tə » tsu *sengen* feu'ʃi:dn fɔm « 'zeŋtə » tsu *senken* ; « 'fel:st », « 'fel:t » fɔn *fællen*, obu « 'felst », « 'felt » fɔn *fallen* ; « gə'vil:t », obu « gə'volt » ; « 'tseu:tə ». « ge'tseu:t », ùntso'vaëtu. feu'aëntslt ste:ən « 'kvil:st » ùnt « 'kvil:t » fɔn *quellen*. 'feunu ist 'laŋk deu 'tsvaëtə taël deu bə'to:ntn dif'toŋgə 'ùnmitlbou fou du'zelbm veu'ba:lendùŋŋ : « du feu'tsaë:st » bildət 'kaënn 'fɔlstendigŋ 'raëm aöf « du 'vaëst », e:bmzove:nic « 'baö:tə » aöf « 'laöte » odu « gə'fuɔë:t » aöf « 'hɔët ». 'duitns euhaltn in dəm'zelbm falə di 'laŋŋ vo'ka:lə 'y:bu'leŋə mit 'aösna:mə deu bə'tuefndən 'fɔumm fɔn *gehen*, *stehen*, *sehen*, *ziehen* ùnt *tun*. douùm ist aën 'ùntuʃi:t tsviʃn « (iç) 'uu:tə » ùnt « (di) 'uu:tə » ; « du 'fli:st » ùntu'ʃaëdət ziç in deu 'leŋə des vo'ka:ls fɔn « du 'tsi:st » ùnt « du 'zi:st », « es 've:t » fɔn « es 'ge:t », ùntso'vaëtu. ùnt 'ʃli:sliç viut in deŋ 'glaëçn 'fɔumm deu 'veubm aöf « -gen, -zen » ùnt « -ven » 'ùnmitlbou fou dem *g*, *z* odu *v* deu 'tsvaëtə taël aënəs dif'toŋ:s 'laŋk, aën 'laŋu vo'ka:l 'y:bulaŋk. ('fɔumm mit 'ùmlaöt zint 'hi:u 'niçt 'aösgənomm). « du uaë:st » komt fɔn *reihen* odu fɔn *reisen*, « du 'raëst » dage:gŋ fɔn *reissen*, « du ble:st » gəhø:ut tsu *blæhen* odu tsu *blasen*, ùnt « feu'zi:çt » vyudə iç ʃon 'desvegŋ niçt *versiecht* ʃuaëbn, vaël di 'aöspuɑ:yə 'da:fɔn feu'zi:çt 'zaën mystə.

gə'maënzɑ:m ist 'aln di:zn 'feln, das 'nay dem gə'leŋ:tn 'laöt fou feu'heltnisme:siç 'kùutsu 'tsaët aën 'ùmbəto:ntəs *e* 'aösgəfaln ist, ùnt tsvɑ:u 'entve:du 'ùnmitlbou nay'he:u 'o:du nu:u dŭuç aënn 'stimhaftn 'uaëbəlaöt dufɔn gə'tuen:t. 'das ʃaënt 'nu:u fyu di 'veubm aöt *-gen* niçt tsu 'stimm, es 'zaë den das man 'animt — vas aöy 'anduvaëtiç 'vɑ:uʃaënliç gə'mayt vou:n ist —, das jenəs *g* 'uy:əu 'y:bual aën 'uaëbəlaöt vɑ:u. im 'aëŋklaŋk mit dem fou'he:ugə:ndən 'ste:t, das deu 'impəuɑtif fɔn *stell* tsvɑ:u « 'stel » 'laötət, das obu *stell's* ùnt *tu's* « 'stel:s únt « 'tu::s » gə'spuɔyn veudn, fo'uaösgəzetst das dizə 'fɔum bə'to:nt zint.

es 've:uə miu 'li:p, ven dizə 'tsaëln aënə úntu'zuɣùŋ

dɑʉy:bʉ ˈanue::çtn, viː ˈvaët di ˈhiːʉ ˈdɑːʉgəleːçtə ˈaŏspʉɑːʉ̥ə aŏʉ̥ ˈaŏsʉhalp maënʉ ˈhaëmɑtstat ˈhambùʉç fɛʉˈbʉaëtət ist.

S. Paulo (Brasilien). OSKAR NOBILING.
(ˈɔskaʉ ˈnoːbiliŋk).

kɔ̃trɑ̃:dy

La plus grande Révolution scientifique et pacifique du XIXe siècle. La science des polyglottes mise à la portée de tout le monde. LES PHONOGRAPHIES EUROPÉENNES, *langage instantané, ou l'art de Prononcer, Lire et Écrire toutes les langues à première vue avec leur véritable accent, et de les comprendre, parler, imprimer, sténographier, télégraphier et téléphoner avec la plus grande facilité, à l'usage de toutes les Familles et de toutes les Écoles de l'Univers, par un groupe de professeurs français et étrangers.* (1895. E. Morand, repr^t gén., à Contamine-sur-Arve, près Genève, France, et Genève, rue de Rives, 3. — 1re livraison, la Phonographie française, in-8° 1 fr.)

lə byt də sɛt pyblikɑːsjɔ̃ et ɑ̃ parti idɑ̃ːtik o noːtr : ɛl viːz a fasilite l ɑ̃ːsɛj̃mɑ̃ de lɑ̃ːg par l ɑ̃ːplwa d yn trɑ̃ːskripsjɔ̃, e d yn trɑ̃ːskripsjɔ̃ ɛ̃tɛrnasjɔnal. ɑ̃n egzaminɑ̃ l prəmje fasikyl, — lə sœl kə ʒ ɛ ɑ̃ mɛ̃, — ʒə prɑ̃ːdre dɔ̃ pur pwɛ̃ d kɔ̃ːparɛːzɔ̃ nɔtrə trɑ̃ːskripsjɔ̃ e nɔtrə prɔgram, ki sɔ̃ kɔny dy lɛktœːr.

l alfabɛ de *Phonographies* et idɑ̃tik o noːtr ɑ̃ s ki kɔ̃ːsɛrn l atribysjɔ̃ de lɛtr a, b d, f, g, i, l, m, n, p, r, s, t, z. kɑ̃t oz oːtr, vwasi la kɔrɛspɔ̃ːdɑ̃ːs :

ɑ = *â*	k = *c*	ø = *œ*
ɑ̃ = *à*	ʎ = *y*	ʀ = *ɹ*
e = *é*	ɲ = *n̤* / *ñ*	ʃ = *ç*
ɛ = *è*	o = *ô*	u = *ù*
ɛ̃ = *i*	ɔ = *o*	ɥ = *u*
ə = *e*	ɔ̃ = *ǫ*	y = *u*
h = * / ou *h* aspirée	œ = *ə*	w = *ù*
j = *ị*	œ̃ = *û*	ʒ = *j*

l alfabɛ de *Phonographies* ɔfrə kɛlkə sinj inytil :

u *n̤* o ʃwa se dø sij̃ rəprezɑ̃ːtɑ̃ œ̃ sœl e mɛm sɔ̃ (ɲ) ;

kɔrɛspɔ̃dɑ̃ a la kɔ̃binɛːzɔ̃ ɔrtɔgrafik *oi*, ki figyːr par kɔ̃sekɑ̃ ɛ̃ sɔ̃ me **dø** sɔ̃ syksɛsif, (w + a) u (w + ɑ) ;

ːɔrɛspɔ̃ːdɑ̃ a la kɔ̃binɛːzɔ̃ ɔrtɔgrafik *oin*, ki ɛt egalmɑ̃ ːze də dø sɔ̃, (w + ɛ̃), e ʃe sɛrtɛn pɛrsɔn (w + ɑ̃) ;

ɑ̃fɛ̃ *h* u ' o ʃwa, **kar**, nu di:z lez o:tœ:r de *Phonographies*, « dɑ̃ l kɔr de mo, l aspira:sjɔ̃ pø sə rprezɑ̃:te par la lɛtr **h** (aspire), me o kɔmɔ̃smɑ̃ de mɔ, l **asterisk** (*) fɛ tuzur fɔ̃ksjɔ̃ d **h** aspire. » pur mjø di:r, se dø siʃ sɔ̃t inytil, kar dɑ̃ l frɑ̃:sɛ parle par lez otœ:r, lə sɔ̃ (h) n egzistə pɑ.

a kote d se sɛ̃: siʃ syperfly, l alfabɛ de *Phonographies* sufrə de lakyn : dɑ̃ la trɑ̃:skripsjɔ̃ dy frɑ̃:sɛ ɑ̃n ɛfɛ, i n j a pɑ d siʃ spesjal pur (ɥ), (w), ki sɔ̃ rɛspɛktivmɑ̃ kɔfɔ̃:dy avɛk (y), (u) su le sinj *u*, *u̇*.

lakyn ply gra:v, l alfabɛ de *Phonographies* nə mark pɑ la kɑ̃:tite. tu prɔfɛsœ:r də lɑ̃:g se purtɑ̃, u dəvrɛ savwa:r, kɔ̃:bjɛ̃ e fɔrt la tɑ̃:dɑ̃:s a rɑ̃plase lə sistɛ:m də kɑ̃:tite d la lɑ̃:g kə nuz aprənɔ̃, par səlɥi d nɔtrə lɔ̃:g a nu.

sypɛrfɛta:sjɔ̃ e lakyn, sə sɔ̃ **la** də gra:v defo. me s ki e ply gra:v ɑ̃:kɔ:r, s e k lə sistɛ:m ɑ̃:tje e visje par yn injɔrɑ̃:s kɔ̃plɛt də la fɔnetik deskripti:v e yn kɔ̃preɑ̃:sjɔ̃ tutafɛ fɔti:v dez egziʒɑ̃:s d yn bɔn trɑ̃:skripsjɔ̃ ɛ̃tɛrnasjɔnal. le travo d Melvil-Bell, də Sweet e d Jespersen ɔ̃ fe la lymjɛ:r latsy dəpɥi lɔ̃:tɑ̃ deʒa, e i n e pɑ pɛrmi d lez injɔ:re a kɛlkœ̃ ki marʃ syr lə mɛm tɛrɛ̃ k ø. tu fɔnetisjɛ̃ set oʒɔrdɥi, k yn trɑ̃:skripsjɔ̃, pur ɛtrə pratik, dwa :

1°, rəprezɑ̃:te ʃak sɔ̃ par œ̃ siʃ, e œ̃ sœl ; ɔ:r ɔ̃n a deʒa vy k le fɔnɔgrafist i sɔ̃t ɛ̃fidɛl ; ʒ aʒut kə l sɔ̃ (w) k i fo deʒa, dɑ̃ la trɑ̃skripsjɔ̃ dy frɑ̃:sɛ, rəkɔnɛtr su le sinj *u̇*, *ö* = (wɑ̃) e *ǫ* = (wɛ̃) s ekri dɑ̃ la trɑ̃:skripsjɔ̃ d l ɑ̃:glɛ d yn katrijɛm manjɛ:r, *w* ; ʒ aʒut ɑ̃:kɔ:r kə lez otœ:r ekri:v dø sɔ̃ par yn sœl lɛtr dɑ̃ : *S tràva* (sə tru:va) ; *D mùçe* pur (də muʃ) ; e œ̃ sœl sɔ̃ par dø lɛtr dɑ̃ *mùçe* oljø d (muʃ), *famine* oljø d (famin).

2°, evite otɑ̃ k pɔsiblə le djakritik dɔ̃ la lɛkty:r e ʒɛ:nɑ̃:t, ki ralɑ̃:tis bɔ:ku l ekrity:r, e kə sɛrtɛ̃ pœpl, lez ɑ̃:glɛ syrtu, ɔ̃ ʒystəmɑ̃ ɑ̃n ɔrrœ:r. ɔ:r le *Phonographies* ɔ̃, pur lə frɑ̃:sɛ sœlmɑ̃, kɛ̃:z lɛtr avɛk djakritik, sɑ̃ kɔ̃:te *i*, *j*, tɑ̃:diskə nɔtrə trɑ̃:skripsjɔ̃ n ɑ̃n a kə katr (ɔ̃, ɑ̃, ɛ̃, œ̃) pur arive a œ̃ rezylta idɑ̃:tik.

3°, ʃɛrʃe a mɛtr ɑ̃:trə le fɔrm de lɛtr le mɛ:m rapɔ:r də rəsɑ̃:blɑ̃:s e d difɛrɑ̃:s k ɑ̃:trə le sɔ̃. sə prɛ̃:sip nə pøt ɛ:tr aplike d yn fasɔ̃ kɔ̃sekɑ̃:t e kɔ̃:plɛt k ɑ̃ rkurɑ̃ a œ̃n ɑ̃sɑ̃:blə də sinjə tu:s nuvo kɔm dɑ̃ « vizibl spijtʃ ». me ɔ̃ pø dy mwɛ̃ tɑ̃:dr ɑ̃ sɛrtɛ̃ ku a sɔ̃n aplika:sjɔ̃. s et ɛ̃:si kə l alfabɛ dy MF ɛ̃dik le kɔ̃:sɔn nazal par le sin (m), (n), (ɲ), (ŋ) tu:s ase sɑ̃:blabl ; kə, dɑ̃ le ku ra:r u i rku:r o djakritik, il lez ɑ̃:plwa d yn fasɔ̃ kɔ̃sekɑ̃:t. (.) ɛ̃dikɑ̃ tuzu:r devɔkalɛza:sjɔ̃, (¸) vokali-

zɑːsjɔ̃ ; (′) e (`) vwajɛl tɑ̃ːdy u detɑ̃ːdy : (˜) nazalite. o kɔ̃ːtrɛːr, le fɔnɔgrafist sɑ̃ːblə ʃɛrʃe a mɛtr otɑ̃ d dezɔrdrə kə pɔsiblə dɑ̃ lœr alfabɛ : iz ɛ̃dik la nazalite de vwajɛl də **trwɑ** manjɛːr diferɑ̃ːt : l aksɑ̃ graːv pur *à* = (ɑ̃) ; l aksɑ̃ sirkɔ̃ːflɛks pur *î* = (ɛ̃), e *û* = (œ̃) ; lə rɑ̃ːvɛrsəmɑ̃ pur *ǫ* = (ɔ̃). œ̃ sœl djakritik, l aksɑ̃ graːv, sɛːr a trwɑː fɔ̃ksjɔ̃ nɛtmɑ̃ diferɑ̃ːt : il ɛ̃dik la nazalite pur *à* ; la vwajɛl uvɛrt pur *è* ; e distɛ̃ːg *ù* = (u) də *u* = (y).

d oːtrə paːr, pur k yn trɑ̃ːskripsjɔ̃ swat ɛ̃tɛrnasjɔnal, il e nɛsɛsɛːr aktɥɛlmɑ̃, də dɔne o lɛtrə k ɔ̃n ɑ̃ːplwa la sinifikɑːsjɔ̃ k ɛlz ɔ̃ dɑ̃ l ply grɑ̃ nɔ̃ːbrə də pei, afɛ̃ d ʃɑ̃ːʒe l mwɛ̃ d abityd pɔsibl. a s pwɛ̃ d vy, lə ʃwa də *c*, *y*, *u* pur rəprezɑ̃ːte le sɔ̃ (k), (ʎ), (y) et evidamɑ̃ mɔvɛ, sɑ̃ rəparle isi də l aby de djakritik e d bjɛ̃ d otrəz ɛ̃pɛrfɛksjɔ̃ d detaj.

ɑ̃ s ki kɔ̃sɛrn l analiːz de sɔ̃ e l aːr də lez ɑ̃sɛnje, la prəmjɛːr livrɛːzɔ̃ nə nu pɛrmɛ kə d prevwaːr le geːte kə nu rɛzɛrv la sɥit. nu vwajɔ̃ deʒa kə lə (ʋ) ɛspanjɔl e nɔte *v* dɑ̃ **i** *ɩo scrivo*, sə ki et asyremɑ̃ ply foːtif kə si ɔ̃n ekriːvɛ *scribo*[1] ; e kə l (ɹ) ɑ̃ːglɛ, lə (ʀ) pariːzjɛ̃, lə (r) e lə (rː) ɛspanjɔl sɔ̃ kɔ̃sidere kɔm də sɛ̃ːplə nɥɑ̃ːs nɔte ynifɔrmemɑ̃ *ɹ*, (paːʒ 26), tɑ̃ːdiskə lə (r) lɛ̃gɥal dez oːtœːr e distɛ̃ːge dy (r) lɛ̃gɥal ɛspanjɔl par œ̃ sinjə diferɑ̃ *r*, kwak isi la difɛrɑ̃ːs swa syrmɑ̃ bjɛ̃ ptit si ɛl egzist. — me vwasi l bukɛ, e ʒ lɛːs la parɔl oz oːtœːr (paːʒ 30, 6°) : « lez etrɑ̃ːʒe, diːz t i, aprɑ̃ːdrɔ̃ le sɔ̃ nazal frɑ̃ːsɛ *an*, *in*, *on*, *un*..... ɑ̃ sə rpɔrtɑ̃ o sɔ̃ ekivalɑ̃ *an*, *en*, *un*, *un* dy latɛ̃, ləkɛl et a pœ prɛ partu kɔny. ɛ̃ːsi :

àjélus	ɑ̃ fɔnɔgrafi	sə prɔnɔ̃ːs	kɔm ɑ̃ latɛ̃	angelus.
tîtasɩonèm	»	»	»	tentationem.
Dé profǫdis	»	»	»	de profundis.
tûc, nûc	»	»	»	tunc, nunc. »

o. se **povz** otœːr de *Phonographies* ! et i pɔsiblə k iz injɔːr kə ʃak pœplə dɔn o lɛtr, ɑ̃ latɛ̃, a trɛ pø d ɛksɛpsjɔ̃ prɛ, la valœːr k ɛlz ɔ̃ dɑ̃ sa lɑ̃ːg ? e kə le mo site naivmɑ̃ ɑ̃ paradigm ynivɛrsɛlmɑ̃ fiks, dəvjɛn ɑ̃n almanj (**ɑŋ**gelus), (tentɑ**tsio**ːnɛm), (de prɔ**fun**dis), (tuŋk), (nuŋk) ; ɑ̃n ɑ̃ːglətɛːr (**æn**djiləs) (tentə**sjo**nəm), (di pro**fʌn**dis), (tʌŋk), (nʌŋk) ; ɑ̃n itali (**ɑn**dʒelus), (tenta**tsjo**ːnɛm), (dɛ prɔ**fun**dis), (tuŋk), (nuŋk) ; ɑ̃n ɛspanjɔl (ɛ[illegible]elus), etsetera. i n j a vrɛmɑ̃, aprɛ sa, k a tire l eʃɛl, e s[illegible] dispɑ̃ːs də ʃɛrʃe, dɑ̃ la tɛrminɔlɔʒi vag, ɑ̃bruje, arbitrɛːr

[illegible]məsjø Vianna mə diːzɛ dɛrnjɛrmɑ̃ : « si œ̃n etrɑ̃ːʒe prɔnɔ̃ːs ([illegible]ljø d (ʋ) tut ɛspanjɔl ɑ̃ sra ʃɔke. si i prɔnɔ̃ːs (b) oljø d ([illegible] s ɑ̃n apɛrsəvra pɑ. »

dez o:tœ:r e dɔ̃ la fɔ̃:tatisk klasifikɑ:sjɔ̃ de sɔ̃ k i dɔn a la pa:ʒ 27, la prœ:v də lœr injərɔ̃:s de prɛ̃:sip le plyz elemɔ̃:tɛ:r e le plyz yniversɛlmɔ̃ rkɔny d la fizjɔlɔʒi dy lɔ̃:ga:ʒ.

ɛ:s dɔ̃ kə tu swa mɔvɛ dɔ̃ sɛt tɔ̃:tati:v ? nɔ̃. l ide d aplike a l ɔ̃:sɛjmɔ̃ d la lɛkty:r e de lɔ̃:g yn trɑ̃:skripsjɔ̃ ɛ̃:tɛrnasjɔnal srɛ mɛ:m trɛ mɛritwa:r, si s n ɛtɛ pɑ deʒa dy vjø nœf, d yn pa:r ; e si d o:trə pa:r la fasɔ̃ dɔ̃t ɛl e mi:z ɑ̃n œ:vr nə markɛ pɑ œ̃ rky:l kɔ̃:siderabl syr lə ply grɑ̃ nɔ̃:brə de tɔ̃:tati:v sɔ̃blabl aktɥɛlmɔ̃t egzistɔ̃:t.

i m ɔrɛt ete agreabl purlɑ̃ də glise ply leʒɛrmɑ̃ syr le defo de *Phonographies* si l injərɔ̃:s dez o:tœ:r avɛt ete asɛzɔne d œ̃ brɛ̃ d mɔdesti. la mɔdesti, mɛ:m injərɔ̃:t, kɔmɔ̃:d l ɛ̃dylʒɔ̃:s, e la sjɑ̃:s, mɛ:m ɔrgɛjø:z, vuz ɛ̃:poːz lə silɔ̃:s. mə l injərɔ̃:s ɔrgɛjø:z nə mɛrit kə la ʒystis. ɔ:r l ɛ̃kapasite dez o:tœ:r n a d egal kə l utrəkɥidɔ̃:s avɛk lakɛl i prezɔ̃:t lœr afɛ:r kɔm « la ply grɔ̃:d revɔlysjɔ̃ sjɔ̃tifik e pasifik dy diznœvjɛm sjɛkl » (p. 1), kɔm yn « resɔ̃t e manifik ɛ̃vɔ̃:sjɔ̃ » ki lœr e pɛrsɔnɛl (prɔspɛktys), kɔm « de prɛ̃sip e de prɔsɛde nuvo » (p. 1), kɔm « œ̃ prɔgrɛ ɛ̃kalkylabl okɛl pɛrsɔn n avɛ ʒamɛ sɔ̃:ʒe » (p. 9).

k ɛs dɔ̃:k, ɔ̃ fɛ̃ d kɔ̃:t, k i j a d nuvo, d ɛ̃vɑ̃:te dɑ̃ s sistɛ:m ?

ɛ:s l ide d fasilite l akizisjɔ̃ de lɔ̃:g par la figyrɑ:sjɔ̃ d la prɔnɔ̃sjɑ:sjɔ̃ ? ɛl egzist ɑ̃ ʒɛrm dɛ l dissɛtjɛm sjɛkl, e ɛt arive, dəpɥi vɛ̃ u trɔ̃:t ɑ̃, a œ̃ o dəgre d pɛrfɛksjɔ̃.

ɛ:s lə prɛ̃sip də la kɔrɛspɔ̃:dɑ̃:s dy sinj e dy sɔ̃ ? le *Phonographies* i sɔ̃ suvɑ̃ ɛ̃fidɛl, lɔrskə dəpɥi lɔ̃tɑ̃ tɑ̃ d o:trə trɑ̃:skripsjɔ̃ l aplik avɛk rigœ:r.

ɛ:s l ide d aplike a tut le lɑ̃:g œ̃n alfabɛ ynik, afɛ̃ d rəmɛdje a l ɛ̃kɔerɑ̃:s dez ɔrtɔgraf ɔfisjɛl e o kɔ̃tradiksjɔ̃ de trɑ̃:skripsjɔ̃ nasjɔnal ? sɑ̃ ʃɛrʃe ajœ:r, l AF ɑ̃ pursɥi dəpɥi diz ɑ̃ la realizɑ:sjɔ̃, e s et a yn karɑ̃:tɛn də lɑ̃:g nasjɔnal u d djalɛkt k a ete aplike nɔt trɑ̃:skripsjɔ̃.

ɛ:s lə fɛt də n ɑ̃:plwaje kɔ de karaktɛ:r d ɛ̃primri kurɑ̃ ? mɛ nuz avɔ̃ kɔmɑ̃:se par la (so:f pur le katrə nazal), e lez o:tœ:r, ki ɑ̃plwa deʒa ɛ (= è mwajɛ̃) vɛ:rɔ̃ bjɛ̃:to, si i sɔ̃ pɛrfɛktibl, lez ɛ̃kɔ̃venjɔ̃, l ɛ̃posibilite mɛ:m d ɑ̃ reste la[1].

ɛ:s la rprɔ lyksjɔ̃ d œ̃ mɛ:m tɛkst syksɛsivmɑ̃ dɑ̃ tut le ... ?

(1) deʒa, pa:ʒ 31, i prevwa:j la nesesite pur le fɔ̃:dɑ... ə fɛ:r də karaktɛ:r nuvo. d ajœ:r la plypa:r de lɛtr avɛk djak... ɛ (ù, à, é, ö ets.) n egzist k ɑ̃ trɛ ptit parti dɑ̃ lez ɛ̃primri ... t frɑ̃:sɛ:z, ɑ̃glɛ:z, almɑ̃:d, italjɛn, ɛspanjɔl, ets.

mɛ le fɔnɔgrafist injɔ:rt i le li:vrə də kɔ̃vɛrsɑ:sjɔ̃ pɔliglɔt de dɛrnje sjɛkl e d sɛlɥi si ?

ʒ e bo ʃɛrʃe, ʒə n tru:v rjɛ̃ d ytilmɑ̃ nuvo dɑ̃ s travaːj « sɔ̃sɑsjɔnɛl », rjɛ̃ si s n e tutfwa l ɔ̃plwa d yn rekla:m a la ʒerɔdɛl e yn prɔdigalite d prɔmɛs ki n pœv pɔz ɛ:tr reali:ze. pur di:r kə le *Phonographies*, — vwar mɛ:m œ̃ sistɛ:m grafik boku ply parfɛ, — « pɛrmɛt..... də bjɛ̃ prɔnɔ̃:se syr lə ʃɔ̃..... tut le lɑ̃:g etrɑ̃:ʒɛ:r » (p. 39), i fo k ɔ̃n injɔ:r, kɔm l injɔ:r le:z ɔ:tœ:r, le diferɑ̃:s ki egzist abitɥɛlmɑ̃ ɑ̃:trə le sɔ̃ kɔrespɔ̃dɑ̃ de divɛrs lɑ̃:g, par egzɑ̃:pl, ɑ̃:trə tut le vwajɛl dy frɑ̃:sɛ e d l ɑ̃:glɛ u ɑ̃:trə le nazal frɑ̃sɛ:z e pɔrtygɛ:z. ʒamɛ œ̃ sistɛ:m də trɑ̃:skripsjɔ̃ kɛlkɔ̃:k nə pura ɑ̃sɛnje sœl a kɛlkœ̃ ki n e pɔz inisje a la fɔnetik ʒeneral, de sɔ̃ nuvo ; e nu savɔ̃ tu:s a kɛlz ɛgzɛrsis də prɔnɔ̃sjɑ:sjɔ̃ prɔlɔ̃ʒe il a faly nu sumɛtr pur arive a ɑ̃riʃi:r nɔtrə gam də sɔ̃ e a edyke nɔtr ɔrɛ:j.

nuz avɔ̃ kutym də nu reʒwi:r, dɑ̃ s ʒyrnal, də tu le prɔgrɛ aporte o metɔd kə nu prɔpaʒɔ̃ ; s e s ki nu dɔn lə drwɑ d rəgrete l aparisjɔ̃ d yn tɑ̃:latiːv ki, si ɛl sə prɔpaːʒ, kɔ̃tribyːra a ɔgmɑ̃:te lə nɔ̃:br e le kɔ̃tradiksjɔ̃ deʒa bjɛ̃ ʒenɑ̃:t de trɑ̃:skripsjɔ̃ egzistɑ̃:t, e a repɑ̃:dr a kote d œ̃ sɛrtɛ̃ nɔ̃:brə d ide trɛ ʒyst mɛz ɔ̃prœ̃te a d ɔ:tr, yn prɔpɔrsjɔ̃ nɔtabl d ide pətɛ:tr ɔriʒinal me fɔ:s u ɛ̃parfɛt.

JEAN PASSY, *Davos, Suisse.*

nɔt

— o mwɑ d ʒɑ̃:vje, dapre la list, l AF ave 55 mɑ̃:br a Kœbenhavn, 43 a Paris, 32 a Frankfurt, 30 a Lund, 24 a Marburg, 21 a Upsala, 21 a Helsingfors, 19 a Kristiania, 17 a Santiago, 11 a Stockholm, 9 a Toronto, 9 a Baltimore, 9 a Zagreb. — ɔgmɑ̃:tɑ:sjɔ̃ pur Kœbenhavn, Frankfurt, Upsala, Helsingfors, Santiago, Zagreb ; diminysjɔ̃ pur Marburg, Toronto, Hamburg, Neuilly, Toledo, Kassel.

— dɑ̃ l ʒurnal *Praeco Latinus*, ki s dɔn pur misjɔ̃ d rəmɛtr ɔ̃n yzaːʒ lə latɛ̃ **parle**, nu truːvɔ̃ la nɔt sɥiːvɑ̃ːt :

« Le *Maître Phonétique* est periodicum Gallicem ad corrigendas miseras orthographias Gallorum, Anglorum atque Germanorum ; nam ut cunctis notum, es hæ non eodem quo scribunt modo loquuntur. Qui iis litterarum studiis ‘ıntur, absonum haud erit periodicum istud legere. Nos tamen aliter de re us. Orthographiæ quidem harum gentium malæ, sed elocutio deterior. ıo scriptus est sermo antiquus verus. V. c. Angli moderni scribunt *plough*, t autem *plau*, ubi scriptio est recta, enuntiatio est falsa ; dicant *plugh*, “ah (Anglis : plookh, seu ploohh), tum res conciliabuntur. Idem de reliquis ».

dø kɛstjɔ̃ a l o:tœ:r də se liɲ : 1°, ɑ̃ kwa la prənɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ (plu:x) vot ɛl mjø kə (plau) ?? — 2°, kɔ̃ vu parle ɑ̃:glɛ, mɛte vu vo presɛpt ɑ̃ pratik ?!?

— o pwɛ̃dvy d la regylarite d rɑ̃:tre d no kətizɑ:sjɔ̃, le dø pei ki nu dɔn lə ply d satisfaksjɔ̃ sɔ̃ la fɛ̃:lɑ̃:d e l ʃili.

— lə ʒurnal ɑ̃:glɛ *Languages* sɛ:s də parɛ:tr.

— Dr A. Hamilton in'tendz tə ri'zuwm ðə pʌblikeiʃən əv ðə *Herald ov New Speling*, ə fo:ɹ-peidʒ peipəɹ ðət əpi:ɹd mʌnθly dju:riŋ 5 ji:ɹz endiŋ di'sembəɹ 1889.

— də la *Revue de l'enseignement des langues vivantes :* « aprənɔ̃ rezɔlymɑ̃ le rɛgl, aprənɔ̃ a ekri:r. ɑ̃ matjɛ:r gramatikal kɔm ɑ̃ matjɛ:r litɛrɛ:r, ekri:r ɛt o:si la mɛjœr prepara:sjɔ̃ a parle. ʒə n krɛ̃ pɑ d afirme k œ̃n elɛ:v ki ɔra rsy yn edyka:sjɔ̃ gramatikal sɔlid, si le sirkɔ̃stɑ̃:s lɥi pɛrmɛt u lɥi ɛ̃:po:z œ̃ vwaj:ʒ ɑ̃n almaɲ, o bu d pø d ʒu:r i sra 'debruje', e o bu d kɛk sɔmɛn, sɔra mɛtr ɑ̃n œ:vrə se kɔnɛsɑ̃:s, sə sra familjari:ze avɛk l aksɔ̃ e la prənɔ̃:sjɑ:sjɔ̃, parlɔra kuramɑ̃.... — si i m falɛ ɔpte, ʒ ɛ:mrɛ bo:ku mjø la kɔnɛsɑ̃:s de rɛglə sɑ̃ l parle, kə l parle sɑ̃ la kɔnɛsɑ̃:s de rɛgl. » — nu nu trɔ̃:pjɔ̃ l mwɑ dɛrnje, la *Revue* marʃ ; sœlmɑ̃ s ɛt a rky:lɔ̃ !

bwa:t o lɛtr

dy redaktœ:r ɑ̃ ʃɛf

F Krüger, Hamburg. — vuz ɛt bjɛ̃n emabl, mɛrsi bo:ku. me ʒə n vwa vrɛmɑ̃ gɛ:r lə mwajɛ̃ d ale labɑ. vu n vu figy:re pɑ a kɛl pwɛ̃ ʒ sɥi pri !

E. Nader, Wien. — o sy:ʒɛ d la metɔd Gouin [gwɛ̃], ʒə pɔ̃:s egzaktəmɑ̃ kɔm mɔ̃n ami Western (vwa:r MF, 1895). ɛl kɔ̃stity œ̃ prɔgrɛ imɑ̃:s syr la metɔd klasik ; me ɛl prezɑ̃:t o:si de grɑ̃:d lakyn, sɑ̃ parle d l ɛ̃syportabl utrəkɥidɑ̃:s də l o:tœ:r. dɑ̃ no 'lsɔ̃ d ʃo:z', mamzɛl Tostrup e mwa nuz avɔ̃ ta:ʃe d prɑ̃:d s k i j a d bɔ̃ ʃe Gouin, ɑ̃n i aʒutɑ̃ d o:tz elemɑ̃.

Dr Auler, Barmen. — tut reklama:sjɔ̃ d œ̃ nymero d (mwɑ po:se, dwa s akɔ̃:paɲe d 0 frɑ̃ 10 u d yn kart repɔ̃:s

H. Backlund, Viborg. — vu prɑne mal le ʃo:z, mɔ̃ ʃɛr kɔlɛg də s kə ʒə n partaʒ pɑ *tut* voz opinjɔ̃, i n s ɑ̃:sɥi apsœlym pɑ kə ʒ sɥi fa:ʃe kɔ̃:trə vu, lwɛ̃ d la. sœlmɑ̃ ʒ n e gɛ:r lɛ

tɑ̃ d m ɔkype d tu sa. — kɑ̃t o kɔrɛksjɔ̃ dy vɛrsɛ, i fo m lɛ:se ʒy:ʒ də sɛl kə ʒ dwa u n dwa pɑ aksɛpte. ʒ e pri le vo:tr, pur lə sɥedwa-fɛ̃:lɔ̃:dɛ ; vu n vuz etɔnre pɑ k pur lə rys e l finwa ʒ m adrɛs plyto a dez ɛ̃:diʒɛ:n, e k pur lə frɑ̃:sɛ ʒ ɛ syrtu kɔ̃:fjɑ̃:s dɑ̃ me prɔprəz ɔpsɛrvɑ:sjɔ̃. — mɛrsi d vɔt prɔpagɔ̃:d.

A. Briscombe, Odessa. — i j a si lɔ̃:tɑ̃ k ʒə n fe ply də stenɔgrafi, kə ʒ e y dy mal a vu li:r. — ʒ ɛsper bjɛ̃, œ̃ ʒu:r, dɔne yn nuvɛl edisjɔ̃ d mez *Eléments d'Anglais Parlé*; me sa n sra pɑ d isi kɛk tɑ̃.

F. Araujo, Toledo. — kɑ̃ vuz ɑ̃:vwaje kɛkʃo:z pur lə MF, vœje dɔ̃ vu kɔ̃:fɔrme o preskripsjɔ̃ d la kuvɛrty:r. sa n m amyz pɑ də rkɔpje!

H. Schmidt, Altona. — vɔtr artikl ɛt ɑ̃ mɛ̃, avɛk repɔ̃:s.

Krause, Osterburg ; — Ritschel, Elbogen. — mil pardɔ̃! s ɛ bjɛ̃ difisil, də tuʒu:r evite sez ɛrœ:r.

N. Itié, Middelburg. — vu vuz etɔne kə ʒ swa partiːzɑ̃ d la kɔ̃:sɛrvɑ:sjɔ̃ de patwa, o pwɛ̃dvy sɔsjal e nasjɔnal? vwasi ɔ̃ dø mo mɔ̃ pwɛ̃dvy.

la fasilite d kɔmynikɑ:sjɔ̃ e d deplasmɑ̃ n ɛ pɑdytu œ̃ prɔgrɛ sɑ̃ melɑ̃:ʒ. ɔ̃n ari:v a n ply avwa:r d ataʃ nylpa:r, də fwaje, də ʃe:swa. l yn də kɔ̃:s-kɑ̃:s, s ɛ l ɑ̃:tɑ-smɑ̃ krwɑsɑ̃ dɑ̃ se fwaje d pu:rity:r k ɔ̃n apɛl le grɑ̃d vil, e par kɔ̃:sekɑ̃ le prɔg-ɛ dy pɔ:perism e d la demɔralizɑ:sjɔ̃. dajœ:r, so:f de ko ɛksɛpsjɔnɛl, i vɔdrɛ mjø k ʃakœ̃ rest dɑ̃ l miljø dɔ̃t il ɛt ɑ̃ parti l prɔdqi, e u i j a ʃɑ̃:s k i pqis dɔne sɔ̃ maksimɔm də travai:j ytil.

ʒə rgardə dɔ̃:k kɔm œ̃ bjɛ̃ tu s ki tɑ̃ a fikse la pɔpylɑ:sjɔ̃ o sɔl, nɔ̃ d yn manjɛ:r apsœly, me ase pur **fɛr sɑ̃:ti:r** a ʃakœ̃ lə dɔma:ʒ k i j a pur lqi a kite sɔ̃ sɔl natal. ʒə pɑ̃:s kə l patriɔtism lɔkal ɛ l ply sy:r fɔ̃dmɑ̃ dy patriɔtism ʒeneral, kɔm sqisi ɛ neseseːr pur œ̃n amu:r eklɛ:re d l ymanite ; e ʒ sqi pur ɑ̃:kuraʒe tu s ki pø l fɔrtifje. é ʒ pɑ̃:s kə l patwa, ɑ̃:plwaje **a ko:te** d la lɑ̃:g nasjɔnal, a lakɛl il ɛt ɛ̃:ferjœ:r ɑ̃ s ki tuʃ le kɛstjɔ̃ ʒeneral me syperjœ:r pur tu s ki ɛ lɔkal, ɛt yn ʃo:z a sutni:r e a ɔ̃kuraʒe par tu le mwajɛ̃ leʒitim.

V. Kallenberg, Lund. — mɛrsi bjɛ̃.

I. Rosenheim, Frankfurt. — l ɛ̃:sɛrsjɔ̃ gratqit d anɔ̃:s ɛt œ̃ ɹvilɛ:ʒ, vwa:r la kuvɛrty:r. ɑ̃n utrə nu n puvɔ̃ pɑ sɛrvi:r ɛ̃tɛrmedjɛ:r.

I. Bearder, Belfast ; — *S. Braaseth, Kristiania.* — vo kɔtizɑ:sjɔ̃ sɔ̃ ˈn ari:ve, me aprɛ l depa:r də la rekɹamɑ:sjɔ̃.

ɑ̃:sɛɲmɑ̃ mytɥɛl

kɛstjõ

18. hwɔt iz ðə fræŋʃ fər : « tərn o:və ! », « sit stil ! », « næ:kst ! » (i.e. bɔi), « næ:kst taim », « du ju si: ? » (i.e. ʌndəstænd).

sitɥɑ̃:sjõ finɑ̃:sjɛ:r

aktif

ɑ̃:kɛ:s o 20 ʒɑ̃:vje	486 frɑ̃ »
1 kɔtizɑ:sjõ d aderɑ̃ a vi, kõ:plɛte (Moreira)	27 frɑ̃ »
1 kɔtizɑ:sjõ d aderɑ̃ 1893-4 (Gilliéron)	6 frɑ̃ »
6 kɔtizɑ:sjõ d aderɑ̃, 1895 (de Ron, Ord, Waren, Horvat, Truhelka, Gilliéron)	18 frɑ̃ »
14 kɔtizɑ:sjõ d mɑ̃:br aktif, 1896 (Rousselot, Briscombe, Kühn, Vianna, Antonio, Lesoudier, Lamm, Nilsson, W.Skelton, Tostrup, Taurke, Giese, Tarasjevitʃ, Skandrakow)	70 frɑ̃ »
126 kɔtizɑ:sjõ d aderɑ̃, 1896 (Hauschild, Hefermehl, Joule, Blattner, Horvat, Truhelka, Schoug, Haag, Schulze, Schnurle, Lingelbach, Kœhler, Bach, Belinfante, Soudier, O. Baumann, E. A. Meyer, J. March, W. Feustell, Erler, Ey, Wiedemann, Pierce, Pohl, Dilthey, Kremer, Urbach, Elfes, E. Krüger, Rottig, Wendt, Bachmann, Hering, Krœsing, Schnabel, Brander, Ritzau, Frk-Holst, Westerberg, Holm, Liebau, Arpi, Laharner, Zatelli, Braaseth, Kock, Roudet, Maxton, Dr Schmidt, Gundlach, Chicago, Ruths Porter, Cabantous, Z-Pedroso, B-Pedroso, Kallenberg, Bohmann, Connor, Gilliéron, Bonnet, Stein, Elfrath, Simonsen, Skaalen, Weeks, Leiffholdt, Ord, Waren, Burbey, C-Weber, Payot, K.Rassmussen, Chr. Rassmussen, Roorda, Herckenrath, Johansson, Scherer, Longsdon, Graff, Aubert, Geelmuyden, Frk-C-Holst, [illegible], Ottesen, Lindorff, Frk-Dahl, Brekke, Weinberg, Harlock, Malmstedt, Krummacher, Weeks, Bonnet, A. Meyer, Pierce, Bauel, Vestenskov, G. Fr. Lhammer, Orth, Nordfelt, Lehohn, Frl. Fuchs, Lochner, Thierer, Rosenheim, Enneccerus, Draeger, Brusis, Heymann, Philips, Richter, Rolfs, W.Schmidt, Carstensen, Holskamp, N. Møller, Wowern, Weitzenbeck, [illegible], Hattenbach, Stanglhamer, Fertner, Wolf, Frk-Müller, Krause)	378 frɑ̃ »

3 kɔtizɑːsjɔ̃ d aderɔ̃, 1897 (Jubin, Cabantous, C. Rassmussen)	9 frɔ̃	»
dɔ̃ : Vietor (10),	10 frɔ̃	»
diveːr	12 frɔ̃	»
tɔtal də l aktif	1036 frɔ̃	»

pasif

frɛ d səkrətarja	25 frɔ̃	»
frɛ diveːr	10 frɔ̃	»
tɔtal dy pasif	35 frɔ̃	»
ɔ̃ːkɛːs o 15 fevrie	1001 frɔ̃	»

listə d eʃɑ̃ːʒ[1]

1. X. *Revue de l'Enseignement des langues vivantes*, paraissant tous les mois (A. Wolfromm, 19, rue Le Verrier, Paris ; 12 fr., étranger 15 fr.). — 2.

2. *Journal Allemand*, deutsches blatt für Franzosen, paraissant deus fois par mois (A. Laisney, 6, rue de la Sorbonne, Paris ; 10 fr.).

3. *Journal Anglais*, paraissant deus fois par mois (C. Striyenski, 139, Boulevard St-Michel, Paris ; 10 fr.).

4. *Le Journal des Ecoliers*, tous les samedis, F.Choiral, rue des Forges, Paris ; 3 fr. 50).

5. *La France Enseignante*, tous les jeudis (M. Bruzy, rue des 4 Chapeaus, Lyon ; 4 fr.).

6. *L'Union Universitaire*, deus fois par mois (E. Chartier, rue du Morbihan, 69, Lorient ; 5 fr.).

7. X. *La Sténographie Aimé-Paris* (M. Dubourg, 9, rue de Vaugirard, Paris ; 3 fr.).

8. *L'Etranger*, revue internationale mensuelle (E. Lombard, 77, rue Denfert-Rochereau, Paris ; 6 fr.).

9. X. *L'Emancipation*, journal d'économie sociale, mensuel (E. de Boyve, Esplanade 2, Nîmes ; 2 fr. 50).

10. *L'Etudiant*, journal des élèves de la faculté de Montauban, mensuel (E. Marseille, 3, avenue Gambetta, Montauban ; 2 fr.).

11. X. *L'Education physique*, bulletin mensuel de la Ligue nationale de l'Education physique (51, rue Vivienne, Paris ; 7 fr.).

12. *La Réforme musicale*, bulletin de l'Association Galiniste (A. Augé, 32, rue des Bons Enfants, Paris ; 4 fr. 20).

13. X. *L'Ami de la Jeunesse*, journal illustré, paraissant deus fois par mois (Mme W. Monod, 5, rue de la Pais, Vincennes ; 5 fr.).

14. *L'Echo de la Vérité*, organe des Eglises évangéliques baptistes, paraissant deus fois par mois (R. Saillens, 4, rue Augot, Bourg-la-Reine, Seine ; 2 fr. 50 ; étr 3 fr.).

puvɔ̃ sɛrviːr a no kɔlɛg, kɔ̃ːtr ɔ̃ːvwa dy tjeːr dy pri
mi .e ʒurno d set list ; me sɑ̃z eːtə respɔ̃ːsablə de nymero
ki ... — le ʒurno marke dy sin X sɔ̃ deːʒa rtəny.

15. *L'Eclaireur*, journal populaire évangélique, paraissant deux fois par mois (A. Barnaud, Mazamet, Tarn ; 2 fr., étranger, 3 fr.).

16. *L'Evangéliste*, hebdomadaire (E. Bertrand, Congénies, Gard ; 4 fr.).

17. *La Voix de la Montagne*, organe des Eglises réformées du Tarn, paraissant deux fois par mois (J. Bastide, 5, rue des Jardins, Castres ; Tarn, 2 fr., France, 2 fr. 50, étranger, 3 fr.).

18. *La Mission Intérieure*, journal mensuel d'évangélisation (F. Roux, 50, Boulevard Baille, Marseille ; 1 fr., étranger 1 fr. 50).

19. *Le Relèvement*, journal populaire mensuel (E. Houter, 7, rue Dragon, Marseille ; 1 fr., étranger 1 fr. 50).

20. *Le Réveil d'Israël*, mensuel (G. Krüger, Gaubert par Orgères, Eure-et-Loir ; 1 fr. 75).

21. *La Cloche d'Alarme*, feuille populaire mensuelle (H. Andru, Pierrefonds, Oise ; 0 fr. 75).

22. *Le Trémelois*, mensuel (G. Lecoat, Trémel par Plestin les Grèves, Côtes du Nord ; 1 fr. 25).

23. *Le Salut de Dieu*, mensuel (13, rue Vernier, Ternes-Paris ; 1 fr. 50).

24. *L'Ami de la Maison*, journal mensuel illustré pour la famille (M. Vasseur, 4, place du Théâtre Français, Paris ; 2 fr.).

25. *Le Rayon de Soleil*, journal mensuel illustré pour les enfants (Th. Monod, 7, rue de la Cerisaie, Paris ; 2 fr.).

26. X. *L'Espérance*, organe mensuel des Unions Chrétiennes de jeunes gens (Union Chrétienne, 14, rue de Trévise, Paris ; 2 fr.).

27. *Le Buletin des Somaires* des journaux, paraissant tous les 15 jours (Ch. Limousin, 44, rue Beaunier, Paris ; 4 fr., étranger, 5 fr.). — 2.

28. *La Paix par le Droit*, organe de la jeunesse internationale (1, rue Duguesclin, Nîmes ; 2 fr.).

29. *La Sentinelle*, mensuel (A. Lafont, 24, rue des Passants, Lyon ; 1 fr.).

30. *L'Ami des Instituteurs*, paraissant le 1er et le 15 de chaque mois (A. Thuillard, Payerne, Suisse).

31. *The Journal of Education*, a monthly record and review (W. Rice, 86 Fleet Street, London E. C. ; 6 s. 6 p.). — 2.

33. *The Phonetic Journal*, devoted to the propagation of Pitman's shorthand (Ei. Pitman and Sonz, Bath ; 1 penny weekly).

34. X. *Brotherhood*, journal of the Nationalization of Labor Society, monthly (E. A. Phipson, Selly Oak, Birmingham, Angleterre ; 1 s. 6 p.).

35. *Neuphilologisches Zentralblatt*, organ der vereine für neuere sprachen (Dr W. Karsten, Lavestr. 54 A. Hannover ; u. Carl Meyer, verleger in Hannover).

36. X. *Reform*, zeitschrift des allgemeinen vereins für vereinfachte rechtschreibung (J. Spieser, Waldhambach bei Adamsweiler ; 2 m. 40).

37. X. *Die Neueren Sprachen*, zeitschrift für den neusprachlichen unterricht, mit dem beiblatt *Phonetische Studien* ; in verbindung mit F. Dœrr und K. Kühn herausgegeben von W. Vietor (N. Elwert, Marburg in Hessen ; 12 m.).

38. *De drie talen*, verschijnt in 6 tweemaandelijksche Nrs. (C. L. Brusan, Amsterdam, Nederland ; 4 fr. 90). — 2.

39. *La Escuela practica*, quincenal (J. Benejam, Ciudadela de Menorca, Baleares ; 4 pts).

40. *El Evangelista*, mensual (red. y adm., Brusi 17, S. Jervasio, Barcelona ; Esp. y Port. 0,75 pta, estranjero 1,50 pta).

41. *Boletin de la Sociedad protectora de los Ninos* (calle de Guzmàn el Bueno 18, Madrid).

42. *El Auxiliar* de primera ensenanza (39 calle de la Marina, Santa Cruz de Tenerife, Canarias).

43. *Boletin da Sociedade de Geographia de Lisboa* (Sociedade de Geographia, Lisboa).

44. *Bollettino di Filologia Moderna* (R. Lovera, 17 Via Trabucco, Salò ; 5 lire).

45. *Il Labaro* della Riforma Italiana, si pubblica ogni mese (U. Janni, Via Gioberti 4, San Remo, Italia ; L. 2,50, estero L. 3.).

46. X. *Dania*, tidskrift for folkemaal og folkeminder (Kr. Nyrop, Gl. Kongevei 89, København V., Danmark ; 3 kr.).

47. X. *Fjallkonan*, kemur ût þrîsvar â mânuði (Valdimar Asmundarson, Reikjavîk ; 4 kr., erlendis 5 kr.).

48. *Isafold*, kemur ût â miðvikudagsmorgna (Bjœrn Jônsson, Reikjavîk ; 4 kr., erlendis 5 kr.).

49. *Kirkjublaðið*, mânaðarrit handa îslenskri alþiðu (þôrhallur Bjarnason, Reikjavîk).

50. *Verdandi*, tidskrift fœr ungdomens mælsmæn och vænner i hem och skola (Lars Hœkerberg, Stockholm ; 3 kr. 75). — 2.

51. *Nystavaren*, tidskrift fœr rættstavningsfrœgor (O. Hoppe, Upsala ; 2 kr. 50).

52. *Praeco Latinus*, folia latina menstrua (A. Mogyorossy, 1328 Spring garden st., Philadelfia, Pa, Etats-Unis ; 1 §).

53. *Germania*, a magazine for the Study of the Germ in Language and Literature (A. Spanhoofd, 120 Tremont street, Boston, Mass, Etats-Unis ; 2 dollars).

54. *Sameiningin*, mânaðarrit til stuðnings kristindômi Islendînga (Jôn Bjarnason, 704 Fifth Ave., Winnipeg, Man., Canada ; 1 dollar).

55. *The School Bulletin* and New-York State educational Journal, monthly (C. W. Bardeen, Syracuse, N. Y., U. S. A. ; 1 dollar a year).

56. *Boletin bibliografico* i escolàr, quincenal (D. Lic. Ramon Manterola, Tacubaya, México, 35 centavos).

57. *Boletin de Instrucción Primaria* de Nuevo León (D. Miguel F. Martinez, Monterrey, México).

58. *La Cronica Escolàr*, periódico de instrucción (D. Eliseo J. Granja, Oajaca de Juàrez, México).

La Escuela Normal, mensual (F. A. Gamboa, 4ª Calle Oriente, 19, San 'or, Amérique centrale).

Escuela del Salbador, quincenal (Sta A. A. Orantes, 52 en la 8ª Calle ıte, San Salbador, Amérique centrale).

vista de la Instrucción pùblica, quincenal (Caracas, Venezuela).

62. *La Escuela*, revista de Instrucción (Santa Marta, Colombie).

63. *Boletin de Enseñanza primaria*, publicado todos los meses por la Dirección de Instrucción Pùblica (J. H. Figuiera, Inspector técnico de ensenanza primaria, Montevideo, Uruguay ; 4 doll.)

64. *El Estudio*, quincenal (Domingo Mantovani, calle Yi, 174, Montevideo Uruguay).

65. *Revista de Instrucción primaria*, salde a luz cada mes (Juan Madrid A., Casilla 177, Santiago de Chile).

66. *El Educador*, periòdico pedagójico quincenal (J. M. Aliste V., Escuela de ninos 3, Mercato de S. Diego, Santiago de Chile ; § 2.00).

67. *La Escuela*, quincenal (L. Ponce, correo, Casilla 1795, Santiago de Chile ; 1 §).

68. *El Heraldo Evanjélico*, Valparaiso, Chile.

69. *Revista del Preceptorado* de Atacama, mensual (Sta E. Varas, Escuela 3 de Ninas, Copiapo, Chile).

70. *El Educacionista*, 6 veces al mes (J. Selba, calle 12, n° 1297, La Plata, Rep. Arjentina).

71. *El Amigo de los Ninos*, semanario (J. Selva, calle 60, n° 736, La Plata, Rép. Arjentina).

rəvy de perjɔdik

31. *Journ. of. Ed.*, 1. 1. 96. Mod. lang. association. — 1. 2. 96. Greek pronunciation (Phipson).

4. *Rev. scol.*, 26. 12. 95. (Publication suspendue). Bersot et le bacc. — Agrég. d'arabe.

6. *Union univ.*, 1. 1. 96. De omni re. — Réf. du bacc. (Cribès). — Ens. mod. (U.G. — Claza). — 16. 1. 96. Agrég. de pédag. (Béotius). — Ecos d'Algérie (Renault et Chevaldin).

1. *Rev. ens. l. viv.*, 1. 96. Lang. viv. a l'étr. — Congr. de Cologne (Wolfromm). — Traduction (Goeif). — Angl. mod. (Friteau). — 2. 96. Archives de l'ens. des l. v. (Friteau). — Rôle des domestiques dans l'ens. (Foran).

8. *Etr.*, 1. 96. Pour la Pais. — Et. étr. en France (Azoulay). — B. St Hilaire (Max Müller). — Réf. ort. (Monseur).

5. *Bibliog. ens.*, 9. 1. 96. Commis-voyageur sans le savoir. — 16. 1. 96. L'instituteur et la liberté de conscience (Hope).

30. *Reform*, 15. 1. 96. Was wir wollen (Spieser). — Zur apwer (Spieser). —

31. *Neuen Spr.*, 12. 95. Ferienkurse (Kabisch). — Ref. unt. auf oberstufe (Vandlach). — 2t schuljahr engl. unt. nach Vietor & Dœrr (Wickerhauser). — Ref. mit Rouin (Knorr). — Engl. lehrbücher (Wagner). — Antireformstimmen (Victor). —

11. *Rev. phys.*, 12. 95. Vie prise au vol. — Boxe française (Lafrété).

21. *Bulletin des Som.*, 25. 12. 95.

24. *Germ.*, 1. 96. Alle fünf (H. Stœkl). — German and French proverbs (F. Hoffmann).

Academy, 11. 1. 96. 'Restored pron. of Lat. & Greek' (Lloyd).
Lit. bl. für germ. u. rom. phil., Araujo, Fonétika kastellana (Morf).

spesimɛn

lɑ̃:g divɛrs

(sqit də spesimɛn dy vɛrsɛ, ʒɔ̃ 3 : 16)

patwa d *Millau* (averɔ̃). — di'us ɔ tola'ment ɛi'ma lu 'munde, k ɔ du'na sun e'fɔn y'nike, pɛr'ke kalkesi'atʃe ke 'krɛj ɛn 'el pɛ'rie pɑs, me 'ɑʒe la 'bid etɛr'nɛlo. — *M. Cabantous.*

patwa sqis də *Zürich.* — 'æso hæt 'gɔt t valt liäb khɑ:, dɑz ər zin 'aĭntsigə zo: kɛ: hæt, fyr dɑs 'ɑli vo ɑn i:n 'gloubəd nid fər'lorə verdəd, 'səndər dɑs e:vig 'læbə hebəd. — *A. Halter.*

kɔrɛksjɔ̃

hɛrn E. A. Phipson zint in zainəm ʔaufzats ʔy:bɑ di ʃʁaibuŋ ʔoʁjɛnta:liʃɑ na:mən MF 1895, 206 fɔlgəndə ʔixty:ma ʔuntagəlaufən :

ɑxbɑr mus haisən ɑkbɑr, bɑdɑxʃɑn — bɑdɑxʃɑ:n, bɑndɑlxɑnd — bɑndəlkʰɑndʰ, lɑxnɑu — lɑkʰnɑu, kɑ:nhpu:r — kɑ̃:hpu:r, ti:hrɑ:n — tɛh'rɑ:n ɔdɑ tɛh'roun, mɑskɑ:l — mɑskɑl, su:s — sw'ɛ:s, mu:nʃi: — munʃi:, si:pɑ:hi: — sə'pɑ:hi:, muslim — 'muslim, kɑror — kərɔ:r, lɑx — lɑkʰ. GENTHE.

anɔ̃:s

(le *Maître Phonétique* tire a 2150 exemplaires)

— *Une famille française*, ayant deus ou trois chambres disponibles, dans un pavillon très agréablement situé a 5 minutes de Paris, accepterait des pensionnaires étrangers désirant apprendre le français. Elle a déja reçu des étrangers et possède les meilleures références. Les pensionnaires seraint assurés d'avoir la prononciation parisienne. Les conditions sont très modérées. Ecrire a M. Plaisent, 7, Avenue du Bac, Asnières, près Paris.

— *Cours de phonétique* et de prononciation française, avec éxercices pratiques, par Paul Passy, Dr ès lettres, Maître de Conférences a l'Ecole des Hautes Études, 17 rue du Marché, Neuilly-sur-Seine (près de la Porte Maillot), le jeudi [illegible] et le lundi a 3 h. 1/2. — Ces cours s'adressent tant aus étrangers qui [illegible]ent perfectionner leur prononciation du Français, qu'aus professeurs Fran[illegible]eus-mêmes qui désirent connaître les moyens pratiques de corriger les [illegible]s des étrangers.

[illegible]nditions : 12 francs par mois ou fraction de mois (10 fr. pour les membres [illegible]F). — Payement d'avance au commencement de chaque mois.

— En vente a la *Librairie Populaire*, 133 rue St-Denis, Paris: SONS DU FRANÇAIS, 4e édition, par P. Passy : 1 fr. 50 ;— Versions populaires de Luc, Actes et Philippiens, en transcription phonétique ; —, Etude sur les Changements phonétiques, etc.

LINGUIST

gast pro amikes de lingue universal

Abonnement pro anno in Germania e universal post-union M4 = 5 fr. = 4s. = 2 1[2 fl. = 1 S. — Special numr M. 20 = fr. 0. 25 franko de

Redaksion : Max WAHREN, Friesenstr. 39, Hannover

THE ORTHOGRAFIC UNION.

"THE OBJECT OF THIS UNION SHALL BE TO SECURE THE SIMPLIFICATION OF ENGLISH ORTHOGRAPHY." — Constitution, Art. 2

PRESIDENT

BENJAMIN E. SMITH, A. M., Managing editor of "The Century Dictionary"

VICE-PRESIDENTS

FRANCIS A. MARCH, LL. D., L. H. D.
Professor of English in Lafayette College

ANDREW D. WHITE, LL. D., L. H. D.
Formerly president of Cornell University

FRANCIS J. CHILD, LL. D.
Professor of English in Harvard University

WILLIAM T. HARRIS, LL. D.
United States Commissioner of Education

WILLIAM HAYES WARD, LL. D.
Editor of "The Independent"

BRANDER MATTHEWS, A. M.
Professor of literature in Columbia College

EDWARD EGGLESTON
Author of "The Hoosier Schoolmaster"

WILLIAM R. HARPER, LL. D.
President of the University of Chicago

WILLIAM DEAN HOWELLS
Author of "Venetian Life"

CHARLES P. G. SCOTT, Ph. D.
Etymological editor of "The Century Dictionary"

J. W. STEARNS, LL. D.
Commissioner of Education of Wisconsin

ALEXANDER MELVILLE BELL
Author of "Visible Speech"

THOMAS WENTWORTH HIGGINSON
Author of histories of the United States

THOMAS R. LOUNSBURY, LL. D.
Professor of English in Yale University

SECRETARY	TREASURER	EDITOR
ROBERT M. PIERCE	**JAMES M. McKINLAY**	**FREDERIK A. FERNALD**
4108 Spruce Street, Philadelphia	108 West 79th Street, New York	University Heights, New York

Every one who favors the simplification of English spelling is invited to join this Union. Active membership (with two copies of all periodic publications), $2.00 per year. Life membership, $35.00. Press membership (under the conditions stated in article 3 of the constitution), no fee. Associate membership (with one copy of annual report), no fee. For information and printed matter, address the Secretary.

[OVER]

Der 'Algemeine ferein für fereinfafite refitšreibuŋ' erbittet di mitarbeit aller derer, welfie für di mit einer widerfinnigen refitšreibuŋ nuzlōs überbürdete deutše šūljugend ein herz haben, fowi aller derer, welfie es mit der würde eines freien folkes unfereiubär finden, das eine deutše refitšreibuŋ für efit deutše laute (*ch, ng, sch*) eigener zeifien entberen fol, wärend fi fremde, für di deutše šprafie überflüssige zeifien (*c, q, e, x, y*) mitšlept, ja fogar dem šlifiten deutšen man zumutet, fremdwörter nafi fremden ortografiregeln zu šreiben.

Jede nere auskunft erteilt di geäftšstelle druktarei Soltau in Norden.

— The undersigned, Lecturer in the University of Marburg, receives as boarders gentlemen who come to Germany to attend the University or to study German and other languages. Pupils prepared for exams : University, Army, etc. Lessons in Phonetics, English and German.— *W Tilley.*

— Bei C. A. Kæmmerer in Halle a. d. Saale erschien und ist durch alle buchhandlungen zu beziehen : Franzœsischer Vokabelschatz, geordnet nach den Accenten und dem geschlecht der hauptwœrter, von F. Mæhliss. Preis 50 pf.

Le Gérant : P. PASSY.

Imp. Lievens, 119, boulevard Sebastopol, Paris.

lə
mɛ:trə fənetik

ɔrgan

də l asɔsjɑ:sjɔ̃ fənetik de prɔfɛsœ:r də lɑ̃:g vivɑ̃:t

ɔ̃:zjɛm ane. — 3. — mars 1896

sɔmɛ:r

nuvo mɑ̃:br (778-792). — ʃɑ̃gmɑ̃ d adrɛs. — avi. — elɛksjɔ̃ kɔ̃:plemɑ̃:tɛ:r. — prɔpo:zisjɔ̃. — ku:r də fənetik. — prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ frɑ̃:sɛ:z (Schmidt, G. Paul). — diɑ'lɛktiʃəs (Haack). — kɔrɛspɔ̃:dɑ̃:s : re'fɔrm (X, P. P.) ; mustɔrgiltigəs dɔitʃ (Freudenthal) ; dɔitʃəs ʀ (Genthe) ; ælfəbit (Staples) ; ærəbik (Staples) ; ʃɑ̃ (Dollé). — nɔt. — bwa:t o 'lɛtr. — sitɑ:sjɔ̃ finɑ̃:sjɛ:r (+1129). — eʃɑ̃:ʒ. — rəvy de perjɔdik. — uvra:ʒ rəsy.
parti dez elɛ:v. frɑ̃:sɛ : ɑ̃prœ:r e sɛrʒɑ̃ (J. P.). — ɛspaɲɔl (rratas obreras).
spesimɛn : lɑ̃:g divɛrs.
anɔ̃:s.

nuvo mɑ̃:br

778. E. C. **Armstrong**, Johns Hopkins University, Baltimore, Md., Etats-Unis (Rambeau).
779. Prof. George **Hempl**, Univ. of Michigan, Ann Arbor, Mich., Etats-Unis (Rambeau).
780. P. **Klepka**, lehrer, Rzegocin [ʒegɔtʃin], Kreis Pleschen, Posen, Allemagne (Vietor).
781. Dr O. **Liermann**, gymnasiallehrer, Feuerbachstr. 5, Frankfurt a. M., Allemagne (Dr Krüger).
782. **Bureau** de poste ambulant nº 10, Verviers a Cologne, Allemagne (P. Passy).
783. **W. E. Bell**, corr. sec. of the BLRS, 6 Albyn Terrace, Aberdeen, Ecosse (H. Bell).
784. L. **Collette**, étudiant en philologie moderne, 164 rue du Chêne, Liége, Belgique (Orth).

785. Albert **Passy**, Désert de Retz, par Chambourcy, S. et O. [albɛ:r pasi, dezɛr də rɛ, par ʃɑ̃:bursi, ɛɛnewa:z].
786. Mlle **Lundgren**, chez M. Devisme, 108 rue Nollet, Paris (Westerberg).
787. Prof. Dr **Schugt**, Kaiser-Wilhelmring 29, Kœln, Allemagne (Haack).
788. Dr Ad. **Schwarz**, Oberlehrer, Klapperhof 31, Kœln, Allemagne (Haack).
789. Dr J. **Bœrsch**, Oberlehrer, von Werthstrasse 40, Kœln, Allemagne (Haack).
790. **Hoffmann**, kand. h. Sch., Perlengraben 77III, Kœln, Allemagne (Haack).
791. Dr **Meyer**, Oberlehrer, Baumstrasse, Solingen, Allemagne (omi).
792. **Wingqvist**, fil. kand., Bytareg. 18, Lund, Suède (Wulff).

ʃɑ̃zmɑ̃ d adrɛs

318. Dr A. **Tessmann**, An der Spandauerbrücke 14, Berlin C, Allemagne.
40. A. **Barbeau**, [barbo], Maître de Conférences a la Faculté des Lettres, 4 bis, rue de Fougères, Rennes [rɛ:n].
71. J. **Magnard**, chez M. L. Carayon, a la Ferratier, c. de Lacaze, Tarn.
755. Mrs. **Joule**, pres. of the *Preston* branch of the BLRS, Cottam near Preston, Angleterre.
211. W. **Feustell**, Gartenstr. 10, Braunschweig, Allemagne.
61. R. **Hornkohl**, Hœhere Tœchterschule, am Karlplatze, Barmen, Allemagne.
769. Mlle **Benneche**, chez Mlle Tessier, 15 Av. du Trocadéro, Paris.

avi

a partiːr dy 10 avril, lə byːro dy MF sra trɑ̃sporte *11 route de Fontenay*, *Bourg-la-Reine*, *Seine* [ɔ̃ːz rut də fɔ̃tnɛ, burlareːn, seːn]. — prieːr d adrɛse le letrə kɔ̃ːsɛrnɑ̃ l ʒurnal e le mɑ̃ːda a *Fonetik*, *Bourg-la-Reine*, sɑ̃z oːtr ɛ̃ːdikaːsjɔ̃, e syrtu d evite syr l adrɛs lə mɑ̃ːsjɔ̃ tɛl kə '*près Paris*', '*near Paris*', '*bei Paris*', ki koːz dez ɛrœːr e de rtaːr.

elɛksjɔ̃ kɔ̃ːplemɑ̃ːteːr

par sqit d yn ɛrœːr də kɔ̃ːt, nu n avjɔ̃ nɔte kom ely kə 19 kɔ̃ːsɛje oːljø d 20. ɑ̃ vulɑ̃ repaːre sɛt ɛrœːr, nuz avɔ̃ truːve k a la sqit də sø ki avɛt ete pɔrte ely, vnɛ dø kɔ̃ːdida ki avɛ tu le dø 44 vwa : meːsjø *Thudichum*, kɔ̃ːsɛje sɔrtɑ̃ (Genéve), e *Quattrocchi* (Arezzo). i j avɛ dɔ̃ balɔtaːʒ, e dapre l artiklə 19 də no staty, s etɛt o kɔ̃ːseːj lqimɛːm a kɔ̃ːble la lakyn. nuz avɔ̃ dɔ̃ːk ɑ̃ːvwaje a no kɔ̃ːsɛje yn sirkyleːr, a lakɛl ɔ̃ repɔ̃ːdy Vietor, P. Passy, J. Passy, Western, Nader, Clédat, Spieser, Cioos, Tostrup, Vianna, Monseur, Jespersen, Wallenskœld, Lloyd. i j a y 14 vɔt pur *Ch. Thudichum* e 1 pur *R. Quattrocchi*.

ɑ̃ kɔ̃ːsekɑ̃ːs, mɔsjø *Ch. Thudichum* ɛ nɔme mɑ̃ːbrə dy kɔ̃ːseːj də l AF.

prɔpo:zisjɔ̃

[su sɛt rybrik nu reynisɔ̃ le pɑ:saːʒ le plyz ɛ̃:portɔ̃ de letrə rəsy d no kɔ̃:sɛje, ɑ̃ repɔ̃:s a la sirkyle:r syr la prɔpagɑ̃:d.]

ʒə sɥi ɔ̃ n pø̃ ply d avi « d aksɑ̃:tɥe la marʃ ɔ̃n avɔ̃ par yn prɔpagɑ̃:d ɛnɛrʒik » pur lakɛl lə mɔmɑ̃ m parɛ tutafɛ vny. nɔtr œ:vrə, sɥivɑ̃ œ̃ mo trɛ: ʒyst site par Sweet, dwat ɛtrə « sjɑ̃tifik dɑ̃ sa bɑ:z, me pɔpyle:r dɑ̃ sɔ̃ byt. » ʒysk isi nu nu sɔm ɔkype syrtu, — e s ɛtɛ la prəmje:r ʃoz a fɛ:r, — d aswa:r sɔlidmɑ̃ la bɑ:z sjɑ̃tifik də nɔt metɔd. i falɛt yn pɛrjɔd d etyd e d tɑtɔnmɑ̃ ; i falɛt ɛksperimɑ̃:te e rtuʃe nɔtr alfabɛ ; ɛseje, kɔ̃tro:le e pɛrʃɛksjɔne no prɛ̃:sip ; e sɛz ɛkspɛrjɑ̃:s dəvɛ s fɛ:r syr yn pətit ɛʃɛl e ɑ̃ pti komite. o:si n avɔ̃ nu pɑ fe ʒysk isi də pyblisite, e nu sɔm nu rkryte presk ɛksklyzivmɑ̃ parmi le ʒɑ̃ inisje, u k lœr me:tr inisjɛ. — me nu sɔm ɔʒurdɥi dɑ̃z yn tut o:trə sitɥɑ:sjɔ̃ k o deby. nuz avɔ̃ dɛrjɛr nu di:z ɑ̃ d etyd kɔ̃sjɑ̃sjø:z e d ɛkspɛrjɑ̃:s kɔ̃klyɑ̃:t ; nu pɔsɛdɔ̃ yn metɔd kɔ̃sakre par lə syksɛ, e œ̃n alfabɛ ki ɛ, kɔm lə pru:v sa dify:zjɔ̃ krwɑsɑ̃:t e kɔm ɔ̃ l a rmarke (MF. 1895, p. 170), « apøprɛ osi bɔ̃ kə pø̃ l ɛ:tr œ̃n alfabɛ a bɑ:z rɔmɛn dɑ̃ l eta aktɥɛl de kɔnesɑ̃:s fɔnetik. »

il e dɔ̃ tɑ̃ d nu turne rezɔlymɑ̃ vɛr la realizɑ:sjɔ̃ d nɔt byt, e d vylgari:ze yn metɔd ki s tradɥi par yn ekɔnɔmi d tɑ̃ e œ̃ rezylta sypɛrjœ:r dɑ̃ l etyd de lɑ̃:g.

mɛ sɛt nuvɛl fɑ:z də nɔtr egzistɑ̃:s nɛsɛsit œ̃ ʃɑ̃:ʒmɑ̃ kɔ̃:sidɛrablə dɑ̃ l ɔrjɑ̃tɑ:sjɔ̃ d nɔtr aktivite sɔsjal e dɑ̃ la fɔrm də nɔtrə byltɛ̃. si l MF repɔ̃ trɛ: bjɛ̃ dɑ̃ sa fɔrm aktɥɛl, oz egzi:ʒɑ̃:s de profɛsœ:r o kurɑ̃ d la sjɑ̃:s, kapablə d ɑ̃tre d plɛ̃ pje dɑ̃ la pɑ̃:se de redaktœ:r e d s ɛ̃tɛrese o kɛstjɔ̃ d deta:j, u mɛ:m dez ɛle:v sɛrjø e stydjø, inisje oz elemɑ̃ d la fɔnetik e saʃɑ̃ li:r kuramɑ̃ la trɑ̃:skripsjɔ̃, il e də **nyl** valœ:r kɔm ɔrgan də prɔpagɑ̃:d. mɛtrə bryskəmɑ̃ kɛlkœ̃ ne a ne avɛk œ̃ tɛkstə trɑ̃:skri, s e lɥi dɔne œ̃ furi:r u yn ɛ̃dinjɑ:sjɔ̃, e rjɛ̃ d plys. tut nuvo:tə etɔn, efrɛ:j u rpus, a mwɛ̃ k ɛ n lɛ:s frwɑ, s ki e pi:r kə tu. l ɑ̃sɑ̃:blə də fɛ, d ɔpsɛrvɑ:sjɔ̃, d ɛkspɛrjɑ̃:s, də rezylta e d ide ki nu sɔ̃ familje e kə rezym le si:z artiklə də nɔtrə prɔgram, et apsɔlymɔ̃t injɔ:re dy pyblik. kɔnesɑ̃ sa parɛs e sɛz ɔkypɑ:sjɔ̃, nu n dəvɔ̃ pɑ nu flate k i vjɛn ʃɛrʃe penibləmɑ̃, o travɛ:r de mil artiklə disperse sɑ̃ plɑ̃ metɔdik, sɑ̃ sɥit e sɑ̃ ljɛ̃ dɑ̃ le di:z ane dy MF, la ʒystifikɑ:sjɔ̃ d no

prɛ̃:sip. le fɛ pru:v k ɔ̃ frɔ̃:s tut omwɛ̃, kɔ̃t œ̃ nymero tɔ̃:b ɑ̃:trə le mɛ̃ d yn pɛrsɔn nɔ̃ inisje e ki n i a pɑ d ɛ̃tɛrɛ spesjal, il e mi o panje avɛk mepri. kɔ̃ mɛ:m la sɛ̃gylarite d l ekrity:r nə syfi:rɛ pɑ a arɛte, lez ide e la tɛrminɔlɔʒi srɛ tutafɛt ɛ̃kɔ̃preɑ̃siblə pur kɛlkœ̃ ki n ɔ̃n ɔrɛ pɑ truve la kle dɔ̃ dez etyd ɛlemɑ̃tɛ:r. il e dɔ̃ də tut nesesite də prosɛde avɛk otɔ̃ d prydɔ̃:s e d metɔd kə də ardjɛs ; də n prezɑ̃:te o pyblik sə ki pø parɛ:trə ʃɔkɔ̃ k aprɛ yn ʒystifikɑ:sjɔ̃ prealablə ki, sɔ̃z egziʒe d sa pa:r okœ̃n efɔ:r sɛrjø, ɛve:j sɔ̃n ɛ̃:tɛrɛ, ati:r sɔ̃n atɔ̃:sjɔ̃ e pɛrsɥad sa re:zɔ̃ ; də n lə kɔ̃dɥi:r o kɛstjɔ̃ spesjal e difisil k aprɛ yn ɛ̃:trədyksjɔ̃ ɛlemɑ̃tɛ:r ki l mɛt ɔ̃n eta d kɔ̃prɑ̃:dr e d aprɛsje. rɛglə ʒɛnɛral, kɔ̃t ɔ̃ vøt ɛ̃trɔdɥi:r yn nuvɛl ide, yn nuvɛl metɔd, yn nuvɛl sjɔ̃:s, i fo kɔmɑ̃:se par ɑ̃ fɛr vwa:r l ytilite, l ɛ̃tɛrɛ, le rezylta pratik, lez aplikɑ:-sjɔ̃ posiblə, e n prezɑ̃:te k ɑ̃sqit u kə gradɥɛlmɑ̃ la ʃo:z ɛl mɛ:m.

s e syr sez ɔpsɛrvɑ:sjɔ̃ kə ʒ krwɑ d yn trɛ grɔ̃:d ɛ̃pɔrtɑ̃:s, e ki n sɔ̃ pɑ ɛ̃firme par kɛlkə fɛ ɛksɛpsjɔnɛl, kə ʒə m fɔ̃:d pur fɔrmyle le trwɑ prɔpozisjɔ̃ prɛ̃sipal sqivɑ̃:t :

1° **mɔdifikɑ:sjɔ̃ dy MF.** — ʒə srɛ d avi də kɔ̃sakre ɛksklyzivmɑ̃ a la prɔpagɑ̃:d swat œ̃ sɛrtɛ̃ nɔ̃brə də pa:ʒ dɔ̃ ʃak nymero, swat œ̃ nymero ɑ̃:tje tu le dø, trwɑ u kat mwɑ, swat ɑ̃:kɔ:r œ̃ nuvɛl ɔrgan parallɛl o MF. dɔ̃ tut sez alternati:v, la parti, lə nymero u l ɔrgan də prɔpagɑ̃:d dəvrɛ s kɔ̃po:ze d yn pa:r d artiklə də fɔ̃ dɔ̃ l ɔrtɔgraf ofisjɛl də ʃak lɑ̃:g, kɔ̃sakre a la refɔrm də l ɑ̃sɛjmɑ̃ de lɑ̃:g ɑ̃ ʒɛnɛral, a la trɑ̃:skripsjɔ̃ fɔnetik, se prɛ̃:sip, sɔ̃n ɛkspozisjɔ̃ pratik, sez ɑ̃:plwa, se rezylta, pɥi oz o:trə kɛstjɔ̃ d nɔt prɔgram ; d otrə pa:r də tɛkstə trɑ̃:skri, s apɥijɑ̃ syr lez artiklə presɛdɑ̃ e lez ɛgzɑ̃:-plifjɑ̃. lə tu fɔrmɑ̃ yn sqit lɔʒik də fasɔ̃ a kɔ̃stitɥe yn ɛ̃trɔ-dyksjɔ̃ gradɥɛl a la fɔnetik e a la pedagɔʒi lɛ̃:gqistik. — kɔ̃trə lez artikl ɔ̃n ɔrtɔgraf yzɥɛl prɔpo:ze otrəfwa par M. l abe Rousselot, M. Spieser a fe valwa:r de re:zɔ̃ trɛ: ʒyst a sɔ̃ pwɛ̃dvy d fɔnetisjɛ̃, me sɑ̃ valœ:r o pwɛ̃dvy d la prɔpagɑ̃:d, ki reklɑ:m avɑ̃ tu k ɔ̃ swa ly e kɔ̃:pri (MF 1894, p. 16 e p. 52).

2° **aktivite sosjal.** — plys ɑ̃:kɔ:r kə d pyblie ʃe: nu dez artiklə də vylgari:zɑ:sjɔ̃, i fo k nuz aljɔ̃ ʃɛrʃe l pyblik dɔ̃ le ʒurnɔ e le rvy k il a l abityd də li:r, e syrtu dɔ̃ sø ki s adrɛs a de kategɔri d pɛrsɔn a ki nu puvɔ̃z ɛtr ytil a œ̃ pwɛ̃dvy kɛlkɔ̃:k. tutfwa, ist kɔm ply o, la mɛ:m metɔd d

[illegible] ... prezāte [illegible]
inisjo:sjɔ̃ gradɥɛl s [illegible] i n [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
sɑ̃z avwa:r prepare [illegible] [illegible] [illegible]
œ̃n ɛkspo:ze dekrye. ki [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] e [illegible]
prepa:r l ɛ̃telizɑ̃ns tekst e [illegible] [illegible] [illegible] a [illegible]
mjø posibl o karaktɛ:r [illegible] [illegible] ʃak [illegible].

3° pyblika:sjɔ̃ d œ̃ vɔlym də « melɑ̃:ʒ » — [illegible] [illegible]
ɔgzilje:r sərɛ lə pyblika:sjɔ̃ d œ̃ [illegible] də « melɑ̃:ʒ [illegible] » [illegible] i [illegible] [illegible]
u d « melɑ̃:ʒ də metɔdɔlɔʒi [illegible] » [illegible] kɛlkə [illegible] e [illegible] [illegible]
œ̃n ɔrdrə metɔdik. la reɛ̃prɛsjɔ̃ də kɛlkə [illegible] də [illegible]. [illegible]
ko:sjɔ̃ (tɛl kə *Der Sprachunterricht muss umkehren*, də [illegible] *Le Phonétisme au Congrès* [illegible]
practical study of language də Sweet. [illegible]
Stokholm də Paul Passy etc. e d œ̃ sertɛ̃ nɔ:brə d artiklə [illegible]
MF, dɔ̃ bo:ku merit d ɛtrə ti:re dy [illegible]. kɛlkə artiklə
nuvo sɛrvirɛ a lje la matjɛ:r ɑ̃ kɔ̃:bɛ̃ le lakyn. yn [illegible]
metɔdik dez ane pary du MF tɛrminərɛ ytilmɑ̃ l vɔlym. [illegible]
mɛtrɛt ɑ̃ tɛ:t katr u sɛ̃ lɛtrə k ɔ̃ dmɑ̃:drɛ o persɔn [illegible]
kalifje dɑ̃ ʃak pei pur prezɑ̃:te la ʃo:z o grɑ̃ pyblik. [illegible]
srɛ pyblie dɑ̃ le lɑ̃:g ɔriʒinɛl de memwa:r e dɑ̃ l ɔrtɔgraf
ɔfisjɛl də ʃak lɑ̃:g. utrə l avɑ̃:ta:ʒ də reyni:r. suz œ̃ vɔlym
rəlativmɑ̃ fɛ:bl, yn matjɛ:r ɛ̃tɛlɛktɥɛl trɛ: kɔ̃siderabl, e d
reedite de travo epɥize. œ̃ tɛl uvra:ʒ fɔrsrɛ l atɑ̃:sjɔ̃ bjɛ̃n
otrəmɑ̃ k œ̃ pɛrjɔdik. i fodrɛ bjɛ̃ k ɔ̃n ɑ̃ rɑ̃:d kɔ̃:t e k ɔ̃
l diskyt dɑ̃ le ʒurno spesjo. lez atak u l ɛ̃terɛ k i provokrɛ
purɛ dɔne ljø a de replik u de kɔmynika:sjɔ̃ kɔ̃plemɑ̃:tɛ:r ki
metrɛ la kɛstjɔ̃ tutafɛt a l ɔrdre dy ʒu:r. — lə vɔlym srɛ mi
ɑ̃ suskripsjɔ̃ o pri d rəvjɛ̃ dez ɛgzɑ̃plɛ:r suskri pur le mɑ̃:brə
də l'AF.

tɛl sɔ̃ le prɛ̃sipal reflɛksjɔ̃ kə ʒ dezi:rɛ fɔrmyle. lœr
karaktɛ:r kɔmœ̃, s e k i fo parle klɛ:r e prezɑ̃:te s ki e
nuvo d yn fasɔ̃ gradɥɛl e suz yn fɔrm fasilmɑ̃t asimilabl.

P. S. — lə MF də fevrije ki m ari:v a l ɛ̃stɑ̃ mə mɔ̃:trə
kə lez ide ɛkspo:ze ply o n ɔ̃ pa l vɑ̃ ɑ̃ pup. ʒə n lez
aksɑ̃ty kə ply fɔrtəmɑ̃, ʒysk a s kə le fɛ m dɔn tɔ:r. ʒə sɥi
persɥade kə le 200 ɑ̃vwa gratɥi nə nu rapɔrtrɔ̃ pa di: mɑ̃:br,
e k parmi se dis i n j ɑ̃n ɔra pa dø ki swat amne ynikmɑ̃ par
l ɑ̃vwa dy ʒurnal. adrɛse œ̃ u plyzjœ:r nymero a de persɔn
ki ɛ de rɛ:zɔ̃ spesjal də l li:r swa par amitje, swa parskə
il i e kɛstjɔ̃ d lœrz uvra:ʒ, swa parskə deʒa lœr atɑ̃:sjɔ̃
et ati:re syr le kɛstjɔ̃ kə nu trɛ:tɔ̃, rjɛ̃ d mjø. me sez ɑ̃vwa
dwavt ɛtrə redɥi o striktə nesesɛ:r. pur mɔ̃n ɛ̃stryksjɔ̃ persɔnɛl
otɑ̃ k pur sɛl də me kolɛg, ʒə dmɑ̃drə a nɔt redaktœ:r ɑ̃ ʃɛf,

kɔ̃bjɛ̃ d mɑ̃ːbr i krwɑt avwaːr rəkryte par l ɑ̃vwa gratɥi dy MF, 1° o pɛrsɔn nɔ̃ inisje ki avɛ de rɛːzɔ̃ spesjal də l liːr; 2° a sɛl ki n ɑ̃n avɛ pɑ. — i va sɑ̃ diːr kə si l MF prənɛt œ̃ karaktɛːr də prɔpagɑ̃ːd elemɑ̃tɛːr, l ɑ̃vwɑ syr yn grɑ̃ːd ɛʃɛl də nymɛro spesimɛn sə ʒystifiːrɛ plɛnmɑ̃.

ʒ atɑ̃ trɛ pø d ʃoːz osi de tɛkst pyblie dɑ̃ le ʒurno.

no kɔlɛg de pei ʒɛrmanik e skɑ̃dinaːv dəvrɔ̃ s suvniːr ɑ̃ ʒyːʒɑ̃ sɛt kɛstjɔ̃ kə l karaktɛːr frɑ̃ːsɛ difɛːr sɑ̃ːsibləmɑ̃ dy lœr. ʒə n krwɑ pɑ k nu swajɔ̃ ni ply bɛːt ni ply rutinje k d oːtrə, me nuz ɛːmɔ̃ k ɔ̃ nu prezɑ̃ːt le ʃoːz d yn fasɔ̃ elegɑ̃ːt e ki n egziːʒ pɑ trɔ d kɑːsmɑ̃ d tɛːt. lə pø d prɔgrɛ k noz ide ɔ̃ fɛ ɑ̃ frɑ̃ːs, u purtɑ̃ s e fɔrme nɔtr asɔsjɑːsjɔ̃, mə parɛt abɔ̃ːde dɑ̃ l sɑ̃ːs kə ʒ ɛ̃ːdik.

J. Passy, *Davos.*

[i m srɛ trɛː difisil də repɔ̃ːdrə d yn manjɛːr presiːz o kɛstjɔ̃ d mɔ̃ frɛːr; dajœːr s n ɛ pɑ o hazaːr k ɔ̃n ɑ̃ːvwa dez abɔnmɑ̃ u de nymero spesimɛn, s ɛ tuːʒuːr a de pɛrsɔn k ɔ̃ sypoːz, pur yn rɛːzɔ̃ u pur yn oːtr, sysɛptib də s ɛ̃ːterɛse a no travo. me ʒ pø bjɛ̃ diːr k ɔ̃n a kɛkfwa de syrpriːz sɛ̃ːgyljɛːr. œ̃n ɑ̃ːvwa fɛ a tu le prɔfɛsœːr də l anɥɛːr də l ɑ̃ːsɛɲmɑ̃ de lɔ̃ːg viːvɑ̃ːt, n a prɛskə rjɛ̃ rapɔrte. œ̃n eʃɑ̃ːʒ avɛk la rvy ʃiljɛn *El Educador* nuz a amne nɔtr eminɑ̃ kɔlɛg R. Lenz e sa brijɑ̃t plɛjad də refɔrmatœːr. œ̃n abɔnmɑ̃ d prɔpagɑ̃ːd a fɛ d məsjø Sturm, prɔfɛsœːr a l atene d Luxemburg, œ̃ mɑ̃ːbr a vi d l AF. œ̃n ɑ̃ːvwa fɛ prɛsk o hazaːr, nuz a amne məsjø M. Bonnet, prɔfɛsœːr a la fakylte de lɛtrə də Montpellier. — a mɔ̃ sɑ̃ːs dajœːr, i s aʒi ɑ̃kɔːr plyto d brase lez ide, kə d rəkryte de mɑ̃ːbr, par la prɔpagɑ̃ːd dɑ̃ l grɑ̃ pyblik. — P. P.]

ʋɛn dr laũtʃriftgədaŋkə algəmaĭnə frbraĭtuŋ findn zol, zo mus meːr ainhait in di laũtʃrift khomn. ietst findət man, ʋeːnikstns bai uns in dœitʃlant, khaũm tsʋai laũtʋisnʃaftliçə ʋɛrkə mit glaiçr laũtʃrift. di drukr tsaign di grøːstə apnaiguŋ, laũtʃrif(t)thyːpn antsuʃafn, ʋail zi fyrçtn, dizelbn ʋyrdn nax ainmaːligr bənutsuŋ myːsik liːgn. um dəs khostnphuŋktəs ʋiln bəhilft man ziç dan mit dm leːʋaihgn thyːpnfoːraːt dr drukərai. deshalp ʃlaːgə iç foːr, drukəraiən diː ziç unzərə laũtʃrift anʃafn møçtn [illegible] ferainsʋeːgn tsu untrʃtytsn. əs khomt fiːl darauf an, das un[illegible] laũtʃrift in møːkliçst fiːln byːçrn unt tsaitʃriftn angəʋɛr[illegible] ʋerdə. tsuːfelik khan iç mithaiːln, das unːr ferainsgənosə [illegible] in zainr tsaitʃrift [illegible] blɛtr fyr høːərə untəriçtsanʃtal[illegible] ainə laũtʃriftlekə [illegible] tɛkstə, da gədaŋkn aːbr dr gel[illegible]

bədɛŋkn dəs drukrs vɛ:gn vi:dr aŭfgɛ:bn mustə. — niçt unviçtik ʃaĭnt mi:r aŭx aĭnə mø:kliçst ʃti:lgəreçtə aŭsfy:ruŋ unzərr nœĭbu:xʃta:bn im MF tsu zaĭn, damit zi: dn ʃriftgi:səraĭn ols mustr di:nən khønən. iç ʃla:gə dahɛ:r fo:r, unzr thy:pnmatəria:l, dos in di:zr hinziçt nox fi:l tsu vynʃn y:brik lest, zobalt dos gɛlt datsu: raĭçt, tsu frfolkhomnən.

im hornuŋ 1896. J. SPIESER, *Waldhambach.*

ʒə prɔpo:z d ɑ̃:plwaje l syrplys u yn parti dy syrplys (par egz. 100 frɑ̃) kɔm pri pur lə mɛjœr trɛ:te ki sra pyblje pɑ̃:dɑ̃ l ane dɑ̃ l MF. i fɔdrɛ dɔ̃ ʃwa:zi:r œ̃ ʒy:ri pur ʒy:ʒe lez uvra:ʒ kɔ̃:kyrɑ̃. pətɛ:t fɔdrɛt i mɛtr kɔm kɔ̃:disjɔ̃ kə le:z o:tœr swaj mɑ̃:br aktif, mɛ si sla parɛ trɔ rigurø ʒə n tjɛ̃:drɛ pɑ a sɛt kɔ̃:disjɔ̃. ɔ̃ purɛ dɔ̃ u dɔne œ̃ sy:ʒɛ spesjal e kurɔne l mɛjœr travaːj syr sə sy:ʒɛ (alɔ:r i fɔdrɛ li:r le manyskri e fɛ:r ɛ̃:prime l mɛjœr u pətɛ:t le dø:z u trwɑ mɛjœr), u le:se li:br o:z o:tœr ø:mɛ:m də ʃwa:zi:r lœr sy:ʒɛ. le:z artiklə kurɔne nə dəvrɛ pɑ nesesɛ:rmɑ̃ təni:r dɑ̃z œ̃ sœl nymero dy MF ; si œ̃ nymero n etɛ pɑ ase pur dɔne plas a l artikl, ɔ̃ purɛ ɑ̃:plwaje dø nymero u œ̃ nymero dubl. A. WESTERN, *Fredrikstad.*

ɔ̃ purɛ dɔne kɔm apɑ̃dis, dø fwa dɑ̃ l ane, dez artiklə fɔnetik : ʒə pɑ̃:s kə la pyblika:sjɔ̃ dy *pater noster* (la kɔlɛksjɔ̃ ɔ̃glɛ:z ɑ̃ 300 lɑ̃:g e djalɛkt), fɛt pø a pø, par famij də lɑ̃:g, ɑ̃ kɔmɑ̃sɑ̃ par le lɑ̃:g rɔman, sərɛ bjɛ̃ rsy.

G. VIANNA, *Lisboa.*

la manjɛ:r də plase l aksɑ̃ avɑ̃ la silab fɔrt mə rbyt tuʒu:r; s ɛ pø pratik.

F. WULFF, *Lund.*

yn prɔpozisjɔ̃ a mwɑ : le travo a parɛt syr lə MF dwɑvt ɛtr otɔrize par œ̃ kɔ̃:seje parlɑ̃ la lɑ̃g u i sɔ̃ redize: iz orɔ̃ d la sɔrt yn re:l otɔrite.

F. ARAUJO, *Toledo.*

vyrdə ziç əmpfe:lən, in tsu:kunft di ainma:ligən baitrɛ:gə d mɑ̃:br a vi' auf interesən antsule:gən, um di:zə dan ja:r fj ja:r tsu fərvɛndən. bishɛ:r mustə na'ty:rliç dos gantsə k ...ail tsur dɛkuŋ dər defitsitə fərvɛndət ve:rdən.

E. NADER, *Wien.*

ku:r də fɔnetik
a l ekɔl de hɔ:tz etyd

ku:r teɔrik

məsjø Passy a etydje lə pɑ:sa:ʒ si frekɑ̃ d kɔ̃:sɔn lateral a frikati:v. (ʎ) e (lj) sə ʃɑ̃:ʒ ɑ̃ (j), (ĭ) : frɑ̃:sɛ (fi:j), (muje), pur (tʃʎ), (muʎe); italjɛ̃ *pieno, bianco,* frɑ̃:kɔ̃:twa (pjɛ̃), (bjɑ̃), də *plenum, blancum*; frɑ̃:sɛ ɑ̃:fɑ̃:tɛ̃ (jɔ̃:p) pur (lɑ̃:p). (ɫ) e (lw) sə ʃɑ̃:ʒ ɔ̃ (w), (ŭ) : vjø frɑ̃:sɛ *autre, chevaus* də *alterum, caballōs*; prɔvɑ̃:sal (tsivau) də *caballum*; pɔrtygɛ *outeiro* də *altārium*; hɔlɑ̃:dɛ *oud, koud, goud,* ekɔsɛ *owd, cowd, gowd,* a ko:te də l alimɑ̃ *alt, kalt, gold,* də l ɑ̃:glɛ *old, cold, gold*; pɔlab *vauk, vauna,* a ko:te dy slɔvɛ:n *volk, volna.* — məsjø P s etɔn də n ʒamɛ vwa:r (l) sə ʃɑ̃:ʒe ɑ̃ (z) u (ð).

ɑ̃:sɥit məsjø P a etydje l eʃɑ̃:ʒ ɑ̃trə nazal e kɔ̃:sɔn dez ɔ:trə kla:s, eʃɑ̃:ʒ ki parɛ ra:rmɑ̃ ɛ̃:depɑ̃:dɑ̃, kɔm dɑ̃ l lɑ̃:dɛ (hiɲ) də *filium*, (surɛɲ) də *soliculum*, e dɑ̃ l markəzɑ̃ *takata* pur *taɲata.*

ɑ̃:fɛ̃ il a pɑ:se ɑ̃ rvy l eʃɑ̃:ʒ ɑ̃trə ru:le e kɔ̃:sɔn dez ɔ:trə kla:s. lə ʃɑ̃:ʒmɑ̃ d plɔzi:v u d nazal ɑ̃ ru:le — vjø frɑ̃:sɛ *mire* də *medicum*, rumɛ̃ *fereastra* də *fenestram*, parɛt ɛ:tr œ̃n afɛ:blismɑ̃; səlɥi d frikati:v ɑ̃ ru:le — latɛ̃ *aurōra* pur **ausosa* — ɛt œ̃ rɑ̃:fɔrsəmɑ̃, lə ʃɑ̃:ʒmɑ̃ kɔ̃:trɛ:r — frɑ̃:sɛ *chaise* pur *chaire* — œ̃n afɛ:blismɑ̃, ɔ:si i s prɔdɥi:z dɑ̃ de kɔ̃:disjɔ̃ sɔsjal diferɑ̃:t. l eʃɑ̃:ʒ ɑ̃trə lateral e ru:le ɛ frekɑ̃ dɑ̃ le dø sɑ̃:s : sɑ̃skri *purī* grɛk *pólis;* sɑ̃skri *prātás*, latɛ̃ *plētus*; lɔrɛ̃ dy val d aʒo (sɛru:j), (sɛlɛʜ), də *soliculum*, *cerāsam.*

egzɛrsis pratik

tut le seɑ̃:s də fevrie ɔ̃t ete ɔkype par la lɛkty:r e la diskysjɔ̃ d œ̃ grɑ̃ trava:j də msjø Oussof syr lə sistɛ:m fɔnik dy rys; — trava:j trɛ sɔlid e trɛ kɔ̃:plɛ, ki a bɔ:ku ɛ̃:tɛrɛse lɛz ɔ:ditœ:r. le fenɔmɛ:n d asimila:sjɔ̃, si nɔ̃:brø e si kyrjø ɑ̃ rys, ɔ̃t ete etydje avɛk œ̃ swɛ̃ partikylje. ɔ̃n a ɔ:si rmarke də ka frapɑ̃ d pɔlimɔrfism : lə (ʃ) d məsjø Ou. n difɛr pɑ sɑ̃:sibləmɑ̃ a l ɔrɛ:j dy (ʃ) frɑ̃:sɛ, il ɛ purtɑ̃ fɔrme tut ɔ:trəmɑ̃, l artikyla:sjɔ̃ ɑ̃n ɛ dɔrsal e la pwɛ̃:t də la lɑ̃:g ɛ tutafɛ bɛ:se. dɔmɛ:m sɔ̃ (ɫ) n ɛ gɛ:r, ɔ pwɛ̃dvy d l artikyla:sjɔ̃, k œ̃ (l) ɑ̃:glɛ egzaʒe:re, tɑ̃:di k P. Passy n pø l imite k par yn artikyla:sjɔ̃ tutafɛ dɔrsal.

su l rapɔ:r dy kla:smɑ̃ də sɔ̃, P. P. a rprɔʃe a msjø Ou. d avwar ete trɔp ɛ̃:flyɑ̃:se par de kɔ̃:sidera:sjɔ̃ lɔʒik e ɔtimɔlɔʒik.

frantsø:ziʃə aussprɑ:xə

in zɑinəm bu:x *Les parlers parisiens* gipt Koschwitz bəkantliç in fonetiʃər umʃrift di ɑussprɑ:xə ɑinər antsɑ:l fɔn frantso:zn vi:dr, di ts. t. gəbo:rənə pɑri:zr zint.

iç grɑifə ɑinigə puŋktə hərɑus, di mi:r bɑi dr lɛkty:rə fɔn K's tɛkstn ɑufgəfɑln zint, vɑil zi im gegənzats tsu dɛ:r im MF dɑ:rgrstɛltn ɑussprɑ:xə ste:n. hɛr prof. Passy virt frɔintliçst gəbe:tn, ziç y:br di ɑintslnən puŋktə ɔisərn tsu vɔln.

1. in alən tɛkstn findən ziç in ze:r tsɑ:lrɑiçn fɛln di *ɔfənən* vokɑ:lə (i), (ù) unt (ỳ). ts. b. in *il, quitte, disparaître, fixe, triste, signe, fil, -issent;* in *toute, bouche, lourde, tourner, journal, pourtant*; in *jusque, juste, fussent, succès, culte, omnibus, murmurer, supplice, rupture ets.*

2. dr lɑut (ɑ) findət ziç in dr ɛnduŋk *-at* (*muscat, état, combat*), imr in dr ɛnduŋk *-able* (*semblable* ɛts.) unt *-age* (*sauvage*), in *-ade* (*malade*), in *-ave* (*grave*), in *-ace* (*face*), in *-agne* (*campagne*), in dəm vɔ:rtə *bras*, in *soir, canard, tard, part, noir, avoir, gloire* ɛts. ɛntliç ste:t (ɑ) hɔifiç in dr vɛrbɑ:lɛnduŋk *-a* unt *-as*, ste:ts in *-ât.*

umgəke:rt hɑbm (a) : *croix, trois, roi, droit, étroit, bois, mois, foi, passage, taille, gagner* ɛts.

(a) ne:bm (ɑ) findət ziç in dr ɛnduŋk *-ation.* di ɑussprɑ:xə -ɑsjɔ̃, zɑ:xt K., *sonne si mal à l'oreille de la plupart des Français.*

3. (o) unt (ɔ) ne:bm (w) in dr ɑussprɑ:xə fɔn *-oi.*

4. (ɛ) in *pays, paysan, paysage.*

5. (o) ne:bm (ɔ) in *trop.*

6. tsuvɑiln (e) stat (ɛ) in vœrtərn vi *hoquet, sujet, valet* unt in dr vɛrbɑ:lɛnduŋk *-ait, -aient.*

7. gɛntsliçə fɔrtfal dəs nɑzɑ:ls in dr binduŋk.

H. Schmidt, *Altona-Ottensen.*

repɔ̃:s

msjø Passy krɛɲɑ̃ d repɔ̃:dr o kɛstjɔ̃ d M. Schmidt avɛk trɔ pø d ɛ̃parsjalite m a ʃarʒe d lɛz egzamine a sa plas.

(i) dɑ̃ *il quitte, disparaître, fixe, triste, signe, fil, -issent*; (ù) dɑ̃ *bouche, lourde, tourner, journal, pourtant*; (ỳ) dɑ̃ *jusque, juste, , succès, culte, omnibus, murmurer, supplice, rupture,* ɛtsɛlɛra.

prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ mə sɑ̃:blə bjɛ̃n etrɑ̃:ʒ. ʒə n l ɛ ʒamɛ ɔpsɛrve ...wɑ pɑ k ɛl egzist. ʒ ɑ̃ sɥi d o:tɑ̃ ply pɛrsɥade k

l o:trə ʒu:r ʒ ɛ ɑ̃:tɑ̃:dy lə mo ***murmure*** prɔnɔ̃:se par yn etrɑ̃:ʒɛ:r avɛk œ̃n (ỹ), e sla m a ʃɔke.

P. P. a rmarke sɛt prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ dɑ̃ kɛlkə patwa ; mɛ pɑ dɑ̃ la prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ frɑ̃:sɛ:z[1].

2°, (ɑ) o ljø də (a) dɑ̃ la tɛrminɛ:zɔ̃ ***-at*** : ***muscat, état, combat*** e dɑ̃ la tɛrminɛ:zɔ̃ ***-able*** : ***semblable***, dɑ̃ ***-age*** : ***sauvage***, dɑ̃ ***-ade*** : ***malade***, dɑ̃ ***-ave*** : ***grave***, dɑ̃ ***-ace*** : ***face***, dɑ̃ ***-agne*** : ***campagne***, dɑ̃ ***bras.***

dɑ̃ la prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ parizjɛn ɔ̃n ɑ̃:plwɑ suvɑ̃ (ɑ) dɑ̃ dɛ mo u d o:trə prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ frɑ̃:sɛ:z ɑ̃:plwɑ (a). il ɑ̃n ɛt ɛ̃:si d ma prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ ; mɛ ʒə n fɛ pɑz yn si grɑ̃:d difɛrɑ̃:s ɑ̃:trə (a) e (ɑ) kə sɛrtɛn pɛrsɔn : P. P. a sɛt distɛ̃ksjɔ̃ boku ply markə k mwa. purtɑ̃ ʒə n ɛ ʒamɛ rmarkə la prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ də (ɑ) o ljø də (a) dɑ̃ lɛ tɛrminɛ:zɔ̃ ɑ̃n ***-able, -age*** e ***-agne.*** s ɛt yn fo:t kə fɔ̃ frekamɑ̃ lɛz almɑ̃ ɑ̃ parlɑ̃ frɑ̃:sɛ.

pur ***malade*** ʒ n ɛ ɔpsɛrve dɑ̃ s mo k yn difɛrɑ̃:s də lɔ̃:gœ:r. mwa ʒə l prɔnɔ̃:s (mala:d) tɑ̃:di k d o:trə l prɔnɔ̃:s brɛf.

i n ɑ̃n ɛ pɑ d mɛ:m pur ***bras*** e pur ***face*** kə ʒ ɛ ɑ̃n efɛ ɑ̃:tɑ̃:dy prɔnɔ̃:se (brɑ), (fɑ:s), e pur ***grave*** kə ʒ prɔnɔ̃:s (ɢʀɑ:v).

2ª, (ɑ) o ljø də (a) dɑ̃ ***soir, tard, canard, part, noir, avoir, gloire.***

ʒə fɛz difɛrɑ̃:s ɑ̃:trə. lə grup ***-oir*** kə ʒ prɔnɔ̃:s avɛk œ̃n (ɑ) e lə grup ***-art*** e ***-ard*** kə ʒ prɔnɔ̃:s avɛk œ̃n (a) ; ɛ̃:si ʒə di (glwɑ:ʀ) mɛ (ta:ʀ).

ʒə fɛz ɛksɛpsjɔ̃ pur lə grup ***-are*** kə ʒ prɔnɔ̃:s o:si avɛk œ̃n (ɑ), kɔm par egzɑ̃:pl ***gare*** (gɑ:ʀ), ***barre*** (bɑ:ʀ).

2ᵇ, (ɑ) dɑ̃ lɛ tɛrminɛ:zɔ̃ vɛrbal ɑ̃n ***-ât.*** — sɛt fɔrm vɛrbal ɛ trɛ pø, u mɛ:m pɑdytu ɑ̃:plwɑje dɑ̃ l lɑ̃:gɑ:ʒ kurɑ̃. ɑ̃ lizɑ̃, sɛrtɛn pɛrsɔn tjɛn kɔ̃:t də l aksɑ̃ sirkɔ̃flɛks e prɔnɔ̃:s œ̃n (ɑ), kɔm par ɛgzɑ̃:pl dɑ̃ ***qu'il parlât*** u ***qu'il mangeât.*** mwa ʒ prɔnɔ̃:s (k il paʀla), (k il mɑ̃:ʒa).

2ᶜ, (a) o ljɑ̃ də (ɑ) dɑ̃ ***croix, trois, roi, droit, étroit.*** — sɛt prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ egzist ; mɛ ʒə n l ɛ ɔpsɛrve kə trɛ rarmɑ̃. dɛrnjɛrmɑ̃, asistɑ̃t a œ̃ kur d istwɑ:r ʒ e rmarkə k lə prɔfesœ:r prɔnɔ̃:sɛ (œ̃ ʀwa). plyzjœ:r də sez elɛ:v avɛ pri sa prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ e

1. ʒ e di dɑ̃ mɛ ***Changements phonétiques*** (§ 294) kə l artikylɑ:sjɔ̃ dɛ vwajɛl brɛ:v etɛt œ̃ pø mwɛ̃ nɛt kə sɛl dɛ . . məsjø J. Storm, dɔ̃ l ɔtərite ɑ̃ sɛt matjɛ:r ɛt o:trə kə sɛ ə msjø Koschwitz, di k la difɛrɑ̃:s, si ɛl egzist, ɛ ‘fərʃvin t klɑnn’ (*Phon. Stud.* 1, 5, 206), ɑ̃ tu kɑ, ɛl srɛ ljɛ a la dy . — P. P.

prɔnõ:sɛ d mɛ:m. partu u s tru:v lə grup *-roi-* ʒə prɔnõ:s (ɑ), sõz ɛksɛpsjõ[1].

2[d], *bois.* sɛrtɛn pɛrsɔn, kɔm P. P., fõt yn distɛ̃ksjõ ɑ̃:trə lə sypstãtif *bois* (bwɑ), ɐ la prəmjɛr pɛrsɔn dy vɛrbə *boire* : *je bois* (ʒə bwa). ʒ la fɛ osi, mɛ trɛ fɛ:bl ; dajœ:r dɑ̃ l grup *-oi*, mõn (a) vo (a◦) e difɛ:r trɛ pø də (ɑ).

d o:trə pɛrsɔn nə fõ pɑ d diferɑ̃:s dytu e prɔnõ:s swa (œ̃ bwa) e (ʒə bwa), swa (œ̃ bwɑ) e (ʒə bwɑ).

2[e], *mois.* il egzist də mɛ:m diferɑ̃:t prɔnõ:sjɑ:sjõ. kɛlkə pɛrsɔn fõt yn distɛ̃ksjõ ɑ̃:trə *lə mois* e l prɔnõ pɛrsɔnɛl *moi* : lez œ̃, kɔm P. P., di:z (lə mwɑ) e (mwa) ; d o:trə, kɔm œ̃ d mɛ frɛ:r, fõ l kõtrɛ:r e di:z (səsi ɛt a mwɑ) e (ʒə fre sa dɑ̃z œ̃ mwa). mwa ʒə n fɛ pɑ d diferɑ̃:s e prɔnõ:s le dø (mwa).

2[f], *foi.* ʒə fɛ yn distɛ̃ksjõ ɑ̃:trə *la foi* (fwɑ) e *une fois* (fwa). — dɑ̃ ma fami:j sɛt diferɑ̃:s n egzistə pɑ e õ prɔnõ:s sɛ dø mo (fwa).

(a sqi:vr.) G. Paul, *Neuilly.*

diɑ́lɛktiʃəs

im hɔitijən ʃriftfrɑnt'søziʃ

fɔ:rtrɑ:x, gəhɔlten fɔn prof. *Færster* aus Bonn, in dəm *nɔifilo'lo:giʃən fɛrfain* tsu *Köln* ɑ. Rh.

aux in kœln ist nu:nmɛ:r ɛntliç ain nɔifilol. fɛrfain ins le:bən gəru:fən vɔrdən, daŋk fɔ:r ɑləm dɛr ɑifrijən mitvirkuŋ dɛs prof. fœrstər aus bɔn. 38 faxgənɔsən zint bəɑits dəm fɛrfain bɑigətre:tən, dɛ:r bəru:fən ʃaint, ainə viçtijə & fruxtbriŋəndə rɔlə tsu ʃpi:lən, fɔ:r ɑləm ɑ:bər aux tsɔiçnis dɑfɔn aple:çt, dɑs, trɔts ɑlər ɛntge:jən virkəndən u:rzaxən, bəru:fsfrɔidiçkait & ide'ɑ:lər zin bai dɛn nɔifilo'lo:gən nɔx niçt ausgəʃtɔrbən zint.

in dɛr 1. ɔrdentliçən zitsuŋ, am 6. dets. f. j. hi:lt *prof. f.* ainən intərɛ'santən fɔ:rtrɑ:x y:bər diɑ'lɛktiʃəs im hɔitijən ʃriftfrɑnt'sø:ziʃ. ʃtɛ:ts ʃprɑ:xliçə pɑrɑ'le:lən aus dəm dɔitʃən fy:r ɑlə im frants. fɔ:rkɔməndən ɛr'ʃainuŋən fɔ:rbriŋənt, fy:rtə ɛ:r ɛtvɑ fɔljəndəs aus. dɔitʃə vœrtər vi: niçtə, nɛlkə, bɔrn ɛr'ʃainən dəm kɛnər ɑls frɛmtvœrtər, dɑ: zi: in hɔ:xdɔitʃər lautfɔrm niftə, nɛ:jəlçən, l ɪ lɑutən mystən : ɛs zint ni:dərdɔitʃə lautfɔrmən, vɛlçə di ; pryŋliç hɔ:xdɔitʃən fərdreŋt hɑ:bən. ɑ:bər zɛlpst di aus ɔ:bərdɔitʃən ɛnt'vikəltə ʃriftʃprɑ:xə nimt aux aus ɔ:bərd.

[1] Voir *Sons du Français*[4], p. 151.

muntʔa:rtən vœrtər auf, vi həiər (in di:zəm ja:rə), das jetst imər me:r in nortɖəitʃlant aindriŋt. aux andərə tailə dər gra'matik, fərmənle:rə, gəʃleçt (de:r & di: bax), zyntaks (iç bin & iç ha:bə gəzɛsən) ve:rdən in mitlaidənʃaft gətso:gən.

gants ɛ:nliç li:jən di fərheltnisə im ʃriftfrant'sø:ziʃən, das ja: ainə nərtfrants. muntʔa:rt ist, di: der zo:gənantən i:l də frã:s, ve:rənt das provɛnt'sa:liʃə di rələ dəs ni:dərdəitʃn in fraŋkroiç ʃpi:lt. vi:'vo:l ain zɛlpʃtendijəs gli:t dɛr ro'ma:niʃən ʃpra:xənfa'mi:ljə, ʃte:t ɛs dəx mit dəm frant'sø:ziʃən in iniçstər fərvantʃaft & kan fo:r dəm 8. ja:rhundərt ziç fən demzɛlbən nu:r durç ve:nijə tsy:jə untər'ʃi:dən ha:bən, bis di nœrtlicə ʃvɛstər ziç mit 7-mailən-ʃti:fəln fən i:m ɛnt'fɛrntə. das ʃriftfrant'sø:ziʃə virt fən dən frant'so:zən, di: bai uns unʃve:r i:r aijənəs ʃpra:xgu:t in vœrtərn vi: ho'tɛl, 'mɛrsi, amy'zi:rən, par'doŋ u. z. f. ɛr'kenən, im ge:jənzats tsum fərzaiçtən dəitʃ als ainə rainə ainhaitliçə ʃpra:xə angəze:n, & maist bətraxtət dər frant'so:zə gədaŋkənlo:s aux dɛrlai bai uns gəbrauxtə vœrtər vi: tso:olo'gi:, bo'ta:nik, medit'si:n uzv. fy:r frantsø:ziʃ, vi: ɛ:r den nɔx ve:nijər in zainər mutərʃpra:xə le:nvœrtər vi: fasil, difikylte, ytil, ide, na:sjõ, ra:sjõ, rəliʒjõ, mɔd & hundərtə fən ɛ:nliçən als frɛmdəs ʃpra:xgu:t fy:lt.

f. ɛr'vɛ:nt da'ge:jən, das ɛ:r e:bən ɛrst in dər lɛtstən numər dər pa'ri:zər tsaituŋ « lə ʒurnal » in dən 10 e:rstən tsailən dəs e:rstən aufsatsəs 19 frɛmtvœrtər fo:rgəfundən hat, ain bəvais, das, vas di ʃpra:xfərʃər leŋst visən, das frants. ains de:r ʃpra:xliç am maistən fərʔunrainiçtən idjo:mə ist, o:nə das di:s dən frant'so:zən irjəntvi: tsum bəvustsain ke:mə. ve:rənt nun di ro'ma:niʃə ʃpra:xfərʃuŋ das zy:tfrants. ɛr'tsoiçnis bəraits durçfərʃt hat [fgl. kadɛ (gaskonjiʃ), bastid, kap, sigal, dərad, mistral, trubadu:r u. f. a., de:nən f das bis jetst unɛrk'lɛ:rtə amu:r anraitə, das durç di trubadu:r dictuŋ ins nortfrant'sø:ziʃə gədruŋən zai & frant'sø:ziʃ amœr, vi: onœr, lautən mystə] & aux zya'taktiʃə, lautliçə bəʔainflusuŋən dəs nərtfrant'sø:z. leŋst na:xgəvi:zən zint, ha:bən di roma'nistən das nərtfrants. ʃpra:xgu:t bis jetst ʃte:ts als ainhaitlic angəze:n. nu:r *Littrè* fərzu:xt ainma:l gəle:jəntliç nɔifrant's. kãpaŋ (fo:r dəm 17. ja:r 100 nu:r ʒãpaŋ) als « pi'kardiʃə ausʃpra:xə » tsu ɛrk'lɛrən, vail in di:zər muntʔa:rt nɔifrant's. ʃ) aus la'tainiʃəm (k) fo:r (a) ʃte:ts u:rʃ'pryŋliçən la'tainiʃən laut (k gəva:rt hat. dəx gra:də d. vərt ist, vi: f. ausfy:rtə, in zainər həitijəə fərm durç ita'ʃɛ:niʃən & zy:tfrant's. ainflus am frant's. ho:fə r ɛntʃ tandən.

f. bəhandəltə hi:rauf dən klasiʃən, ʃpɛ:tər dən ʃpa:niʃən & ital. ainflüs in dər litəra'tu:r, dɛ:m ziç dan dər ital. ainflus am pa'ri:zər ho:f anraitə, & bəʃpra:x di kempfə dɛr *Estienne*, dɛr *Malherbe* u. a. gɛ:jən di:zə aindriŋliŋə, di: ɛntliç durç di ainzɛtsuŋ ainər o:bərstən ʃpra:xbəhø:rdə, dɛ:r frants. akademi:, gəbant vərdən zint.

a:bər nɛ:bən di:zəm ɔfənba:rən, in dər litəra'tu:r graifba:rən fremdən ainflus bəʃtant ainə tsvaitə fremdə ʃtrø:muŋ, di ja:r'hundərtə laŋ unfuntərbraxən, tsva:r ganz im ʃtilən, a:bər um zo: mɛçtijər das frant'sø:ziʃ dər hauptʃtat bəfainflust, di ainvandəruŋ aus dər pro'vints. f. bəto:ntə di bədaituŋ fən pa'ri:s, dəm mitəlpuŋkt dər i:l də frās, als tsɛnt'ra:lʃtɛtə, di: zait dəm m. a. unfauf'hø:rlic di pro'vintslər antsi:t, zo: das hoitə hø:kstans 1/3 dər pa'ri:zər in pa'ri:s gəbo:rən ist, vɛ:rənt niçt ain'mo:l 1/5 pa'ri:zər tsu fɛ:tərn hat. di:zər unfauf'hø:rlicə tsu:x na:x dər ʃtat, & tsva:r in di ɛrmərən firtəl, hat auf di frants. ausʃpra:xə ainən fy:lba:rən ainflus gəhabt, vo:fy:r baiʃpi:lə angəfy:rt vɛ:rdən. zo: vɛ:rdən ts. b. di bəto:ntən vo'ka:lə dəs frant's. in je:dər pro'vints andərs ausgəʃprɔxən, vas an ainər raiə fən baiʃpi:lən na:x *Rousselot*, Revue des patois gallo-romains I, 11 ff. gətsaiçt virt.

naxdɛ:m f. di hauptmunfa:rtən fraŋkraiçs mit ain pa:r haupt'mɛrkma:lən gətsaiçnət & di: bədaituŋ dər aintsəlnən pro'vintsən (nɔrmandi: fyr zɛ:fa:rt, pikardi: im m. a. fyr di byrjərlicə litəra'tu:r dəs mitəlʃtandəs, ɛ:bənzo: fy:r handəl & gəvɛrbə uzf.) bəlaiçtət hatə, bəry:rtə ɛ:r nɔx di patwarələn in aintsəlnən *Molière*ʃən lustʃpi:lən & ʃlɔs mit ainər laŋən raiə pi'kardiʃər ʃpu:rən im nɔifrant's. [kaju, bɔka:ʒ, tɔksɛ̃, bikɛ, tɔkɛ; myʃ, niʃ, ʃiʃ; dɛʃi:re, ʃɔpe, vɛ:rənt ʃɛrʃe, das sɛrʃe lautən zɔltə, durc ainən ʃpra:xfɛ:lər (anglaiçüŋ) ɛntʃ'tandən ist (pi'kardiʃ tʃɛrki); faŋ, votre uzf.] tsum ʃlus vurdən baiʃpi:lsvaizə ainijə fa'mi:ljən-& ɔrtsna:mən fraŋkraiçs bəhandəlt & na:x i:rər lautfɔrm dən aintsəlnən pro'vintsən tsu:gəvi:zən.

Köln, 5. 1. 1896. Franz Haack [frants ha:k].

kɔrɛspɔ̃:dɑ̃:s

re'fɔrm in dɔitʃlant

ɛndə dər refɔrm in hɛsn-nasau! das ist di nɔiəstə riçt aus dɔitʃlant. hɔfəntliç kɔmt fən dən bətrɔfənən zɛlpst di bəru:ijəndə aufkle:ruŋ, das in hɛsn-nasau (na:x dɛ:m

nox kyrtsliç Klinghardt di « noiə meto:də » di « hesiʃə » nenən voltə !) tsvɑ:r di untərdrykuŋ dər reform fən ainəm noiən ʃu:lrɑ:t fərzu:xt, ɑ:bər durç di festiçkait dər reformər fərhindərt vərdn zai. o:dər mysn di reformər ziç fy:r bəzi:çt erkle:rən, ven elfje:rijə dəitʃə ʃy:lər im tsvaitn untərriçtsjɑ:r dəs frantsø:ziʃn ainmɑ:l das plu:rɑ:l-*s* fərgesn, dən infiniti:f ʃtat dəs partitsi:ps fərvendn unt di partitsi:pjən unt atjekti:və unfərendərt lasn, dafy:r ɑ:bər mit helər frəidə frantsø:ziʃə gəʃiçtən ertse:lən, gədiçtçən aufzɑ:gən, eksempəl ausreçnən, lebendijən frantso:zn re:də unt antvort ʃte:ən unt aux in dər gramatik tsum y:bərflus myntliç bəʃlɑ:gən zint ? vas zɑ:gən di frantsø:ziʃn kəle:jən dɑ:tsu: ? X.

[s kə ʒ ɑ̃ di, mwa, s ɛ kə l 'ʃu:lrɑ:t' ɑ̃ kestjɔ̃ et œ ryd ɛ:besil ! eskə lez ekəlje frɑ̃:sɛ də 11 ɑ̃ n ekriv pɑ suvɑ̃, ø o:si, *aimé* u *aimer* pur *aimés ?* e fot i k lez ele:v almɑ̃ saʃ mjø l ɔrtɔgraf frɑ̃:sɛ:z kə noz ekəlje ? — pəte:t kə l 'ʃu:lrɑ:t' ɑ̃ kestjɔ̃, aprɛ tu, nə kɔnɛ dy frɑ̃:sɛ k le reglə d ɔrtɔgraf ! ? — P. P.]

mustergiltiges dœitʃ

vwa:r ʒyjɛ *1895*

in dem gruntzatsə, das vi:r im ʃy:lərtail vomø:xliç ain mustərgiltigəs, o:dər — da di anziçtən y:bər das mustərgiltigə fərʃi:dən zain kønən — veniçstens ain in der ausʃpraxə glaiçɑ:rtigəs dœitʃ anvendən mø:gən, ʃtimə iç zovo:l der redaktsio:n als hern J. Spieser fəlkomən bai, unt bin iç der erstərən nu:r dankbɑ:r, ven dizelbə mainə etvaigən baitre:gə nox di:zən printsi:pien endərt. iç habə mi:r darum, vi dər fere:rtə le:zər zi:t, kainə ailə mit ainər antvort auf hern Spieser's aufzats gemaxt.

unəphenjiç abər fən di:zəm, va:rʃainliç fən alən anerkantən gruntzatsə in betsu:x auf di ʃpra:xə des ʃy:lərtails, møxtə iç mi:r ainigə bəmerkuŋən y:bər riçtigə ausʃpraxə im dœitʃən an unt fyr ziç erlaubən.

ain jedər ma:x der i:m aigenən muntart di grø:stən railsə apgəvinən, das kan man ni:mant ferdenkən. nu:r findən vi:r in dœitʃlant di aigəntyːmliçə erʃainuŋk, das niçt alain nərtdœitʃən zelpst, zəndərn zogɑ:r di maistən zy:tdœitʃən ausʃpra:xə i:rər nərtdœitʃən bry:dər den fo:rtsux ge:bən. « ʃrekliçə ʃpra:xə mit der vi:r's tsu tu:n ha:bən ! », hø:rtə ainst den fere:rtən rektor ainər vyrtəmbergiʃən ʃu:lə ausru:fə

miːr gəfiːl obər gəraːdə di ʃveːbiʃə muntart, ybər vɛlçə er ziç bekloːxtə, besər als zain hoːxdœitʃ, vɛlçəs dɔx, da er ain fiːlgəraistər man vaːr, fyːr ungəvøːnliç rain galt. zovoːl er als fiːlə andərə gəbildətə zyːtdœitʃlants maxtən dən aindruk als zai das ʃveːbiʃə iːrə aigentliçə mutərʃpraːxə, di ʃpraːxə in velçər zi ziç am gelœifiçstən unt unmitəlbaːrstən ausdrykən kønən, veːrənt iːr hoːxdœitʃ nuːr das rəzultaːt zərçfɛltigər ʃuluŋk ist unt zovoːl fən dər ainvirkuŋk dəs dialektəs ainərzaits als fən dər herkømliçən ɔrtɔgrafi andrərzaits beeŋkt virt.

dəm ainflus dizər letstərən mœxtə iç es tsuːʃraibən ven hɛr Spieser di ausʃpraːxə « ziŋ*kt* » (fɔn ziŋən) « ʃɔkɑ̃ːt » findət. kent hɛr S. folgəndəs rɛːtsəl : « vɛlçes ist di muzikaliʃtə oːpər ? » antvɔrt : « di afrikaːnərin, dɛn da ziŋkt zogaːr das ʃif. » liːsə ziç ain zɔlçəs vɔrtʃpiːl deŋkən, vɛn ziŋən unt ziŋkən im preːzens der dritən perzoːn niçt fɔn fiːlən glaiç ausgəʃprɔxən vyrdən ?

vas miç in hɛrn Spieser's aufzats jedɔx am maistən vundərt, ist di behauptuŋk, das es « inərhalp dər dœitʃən ʃriftʃpraːxə » khainə analoʻgiː tsu zɔlçən fɔrmn « giː*pt* » ». ist dɛn giː*pt* niçt daszelbə vi geː*bən* ? oːdɛr liː*pt* vi liː*bən* ? hɛr S. gebrauxt in dər aintsaːl das vɔrt *grunt*, virt er deshalp in dər meːrtsaːl ainə andərə fɔrm als gry*ndə* veːlən ? zovoːl b als d vɛkseln alzo regəlmɛːsiç in gevisən biːguŋks fɔrmən mit den iːnən fərvantən ʃɛrfərən lautən ap. zɔltə dər dritə laut bai dem ainə zɔlçə møːxliçkait deŋkbaːr ist, ainə ausnaːmə bildən ? hɛr S. hat di liːbensvyrdiçkait miːr aux hiːr baiʃpiːlə dər analɔgi tsu geːbən, ɔpglaiç er diŋk, diŋə fɛrvirft. er ʃraipt : « ieːdnfals liː*kt* khain grunt foːr, di im ryktsuː*k* bəfintliçn fɔrmn u. z. v. » liː*kt* unt ryktsuː*k* tsaigən ainə ʃɛrfuŋk dəs gaumənlautəs in dɛr hɛr S. fiːlə zainər lantslœitə ybərtrift. vɛn alzo jemant di fɔrmən diŋk unt ziŋkt mer « ʃɔkɑ̃ːt » findət als tsuː*k*, tsiːn, tsyːgə, zo hat das niçts mit dəm maŋəl an analɔgi tsu tuːn.

nɔx ainə erʃainuŋk in dɛr dœitʃn ʃpraːxə møçtə iç herfoːrhebən, vɛlçə di durçgeːndə tendents dər ʃɛrfuŋk dər entlautə an den taːx leːçt. varum zaːgən vir mɛr*ts*, tenden*ts*, differen*ts*, reziden*ts*, vɛrent andərə nœiərə ʃpraːxən, in denən d[illegible]bən vœrtər foːrkɔmən, ziç mit dem *s* laut bəgnyːgən ?

ainvirkuŋk des latainigən uːrʃpruŋgəs vyrdə kaum [illegible]igən, ven viːr kainə analɔgiː in dər ʃpraːxə foːrfendən. [illegible]) di AF ziç alzo dafyːr əntʃliːsən, irgənt ainə nɔrm fyr di [illegible]ə ausʃpraːxə festtsuʃtelən, kan iç niçt umhin tsu vynʃən,

das dabai me:r auf di nərtdœitʃən als auf di zy:tdœitʃən muntɑ:rtən rykziçt gənɔmən ve:rdə.

januar 1896. EDLA FREUDENTHAL, *Helsingfors.*

dɔitʃəs (R)

ʔiç bin zea geʀn bəʀait ʔauf di fʀɑ:gən tsu ʔantvɔxtən, di mi:a heʀ dɔkta Klinghardt MF 1896, 25 ʃtɛlt. ʔɑ:ba ʔiç glaubə niçt dəs da:mit fi:l gəhɔlfən vixt, da ʔiç mainə ʔauʃpʀɑ:xə ʔauf kainən fal als ty:piʃ fy:a hambuʀç hinʃtɛln daʀf. ʔiç biŋ kain gəbo:ana hambuʀga, le:bə tsvɑ:ʀ zait fynftsən ja:ʀən dɔt, ʃpʀɛçə ʔɑ:ba ən dɔitʃ, vi:s vo:l hɔifiç bai zɔlçən fo:akɔmən mɑ:x, di:m ʔɛltanhaus kainə ʔausgəpʀe:çtə muntʔɑ:xt gəhø:at unt gəlɛʀnt ha:m ʔun dan ʔin faʃi:dnən pʀo'vintsən dəs ʀaiçs ʔəʀtso:gən vɔʀdən zint. fo ʔaləm daʀf man ʔin da tʀanskʀipˈtsjo:n maina tɛkstə, di tsvɑʀ im ʔalgəmainn nɔxtvɛstdɔitʃ, fy:a ʃtʀɛŋəʀə faglaiçəndə fonetik ʔɑ:ba ʔumbʀɑuxba zint, niçt nɑ:x dən baidən hauptkɛntsaiçən dəs hamburgiʃən zu:xən : da « ʃpitsən » ʔauʃpʀɑ:xə fɔn (*st*) ʔunt *sp*, zovi: dəm fœlijən ʃvindən ʔo:da dəm ʔɛuzats dəs ʔauslautendən ʔuvula:ʀən (ʀ) duʀç ʔənən ɑ-laut (vi:m hamburgiʃən *Harburg* = ha:bɔx, *schiffahrt* = ʃifɑ:t, *gern* = ge:ɑn). man fatsaiə di:zə pɛʀzø:nliçə ʔauslasuŋ, di ʔɑ:ba nø:tiç va:ʀ, vɛn mainə ʔals hamburgiʃ ʔaŋgəze:nə ʃʀaibuŋ kainə ʔixty:ma faʃuldən zɔl.

tsu dən fʀɑ:gən zɛlpst ha:bə ʔiç fɔlgəndəs tsu bəmɛʀkən.

1. dəs fe:lən dəs ʔuŋgəʀɔltən tsitalauts (ʀ) ge:t tsune:çst nu:a ʔauf dəs bəʃtʀe:bən tsuʀyk dən fonetiʃən tɛkst ʔɛtvas tsu faʔainfaxən. ta:tzɛçliç vixt bai mi:a nɑ:x kuxtsən voka:lən fo:a ʃtimlo:zəm ʔauslautəndən faʃluslaut dəs ʔuvula:ʀə ʀɔl:ən zo: ʀedutsi:at, dəs ən (ʀ) ʔənʃte:t. ʔɑ:ba ʔaux ʔin mançən ʔandan feln ʔɛndɛkə ʔiç miç ʔauf ənə naiguŋ tsum ʔɛuzats fɔn (ʀ) durç (ʀ).

2. das ʔaus (ʀ) ʔo:da (ʀ) ʔənʃtandnə (ɑ) ʔist vait kyxtsə vi: da ʔauslaut im nɑ:mən *Maria*. ʔəs kœntə ʔals (ă) ʔo:da ʔainfax (ɑ) bətsaiçənt ve:adən.

3. baidə (ɑ) in « dəs faʀas » zint glaiç.

4. 5. ʔɛuzats fɔn (ʀ) duʀç (x) blaipt ʔauf ʃtɛluŋ fo:a ʃtimlo:zəm dɛnta:l ʔun tsiʃlaut bəʃʀɛŋkt (bai lɛtstam nu:a nɑ:x (ɑ)) : « gastvixt, lantkaxtə, ailmaxʃ » ; zɔnst ʃpʀeçə ʔiç « daʀf, hɛʀp, maʀk », vœxta di da ʔeçtə hamburga ʔauʃpʀeçən vyʀdə « vixt, ka:ətə, ma:əʃ, da:əf, hɛ:ap, ma:ək ».

SIEGFRIED GENTHE.

Marburg, januar 1896. [zi:çfʀi:t gentə]

ælfəbit

əlɑu mi tə meik ə fjuw ri'mɑ:ks ɔn sʌm ɔltə'reiʃnz ðət ɑi sij həv bijn meid in kij ɔn kʌvə əv ðə MF in ænd frɔm ɔk'tobə læst. « (ʌ) un (ɔ) prononcé de même » c. e. « avec les lèvres écartées ». in privjəs nʌmbəz ðis stud « (ʌ) le son de l'Anglais *but* ». ðæt wɔz intelidʒibl tu iŋgliʃ ɑiz, bʌt ðə preznt definiʃn iz nɔt. əv koəs ɔ:l iŋgliʃ vɑuelz difə sləitli frɔm ɔ:l frenʃ wʌnz, bʌt (ɔ) in frenʃ əid'entifəid wiθ *o* in *tort* stændz fɔr iŋgliʃ *o* in *not* ænd *a* in *all* ænd ðis rɑund sɑund ʌnrɑundid iz sə:tnli nɔt *u* in *but*. it iz, əi θiŋk moust fonetists wud əlɑu, in skɔtʃ ænd nɔ:dən *man* ɔfən spelt *mon*, bʌt meərevə ɑiv hə:d it bouθ in skɔtlənd ənd ʌlstə pə:fektli ʌnrɑundid æz nijə *a* in frenʃ *grand* æz pɔsibl ounli nɔt neizəl ænd kwəit ʌnjuwzd til leitli bəi ði iŋgliʃ fæʃnəbl wə:ld, ðo nɑu pərhæps krijpiŋ in in *father* ænd ijvn *dance* ænd *grant*.

ɑi dount wɔnt tə θijərɑiz ʌndjuwli ænd ðə MF wɑizli əvɔidz sʌtʃ əz fɑ:r əz pɔsibl, bʌt əi nou sevərəl frendli tə speliŋ rəfɔ:m ðo in məin'jut mi'nɔriti. ʃuəli t wud bi betə so əz tu ə'trækt əz meni əz pɔsibl tə giv ɔn kʌvə speʃl instənsiz ɔv ði iŋgliʃ vɑuelz moust ʌnləik ðə frenʃ ən dʒə:mən wʌnz æz iz nɑu dʌn fo ðouz in *fur*, *man*, in fækt best tə giv egzæmplz əv ɔ:l ðə mein vɑuəlz in ɔ:l ðə lijdiŋ læŋgwidʒəz. fjuw iŋgliʃ spijkiŋ pijpl nɑu dʒɔiniŋ wud nou hɑu tə dəskrɑib ðeə prɔnʌnsieiʃn ijvn wiθ ðə moust keəful stʌdi ɔv ðə kij ænd ijvn if indoud wiθ ɔ:l ðə kʌltçuə ðə best iŋgliʃ skuwlz ən kɔlidʒiz kud giv ðem. ənd hiər əi mei sei əi sij ə təip ɐ (tə:nd a) ɔn p 31 ɔpəzit « pɔrtygɛ » ðət iz nɔt nɑu fɑund ɔn ðə kij. mɔt dʌz it nɑu mijn ?

J. H. Staples.

[õ rgardũ la kuvertyːr, õ vɛːra k nuz avõ ɛsɛje d dɔne satisfaksjõ a nɔt kɔlɛg. — (ɐ) a ete ũplwaje pur (ä).— P. P.]

ærəbik saundz

əi ʃud bi kjuriəs tə hæv ə rikɔnsidəd əpinjən ən ðə speʃl ærəbik sɑundz. əi hæd læst sʌmə ði ədvæntidʒ əv ə « tɛ:t a t[illegible] wiθ ə siriən bɔ:n dʒentlmən nɑu ə dɔktər in ði indjən c[illegible] hu tɑuld mi hi wɔz kɔn'və:sənt wiθ ærəbik frɔm tʃɑildhud [illegible] hæd hæbitjuəli spoukn it wiθ hiz fɑ:ðə. hi wɔz məi gest [illegible] » ðən ə wijk ənd kɑindli wɛnt wiθ mi ouvə ði ælfəbit [illegible] litl frenʃ ærəbik tekstbuk bəi Harfouch frɔm Beirut [illegible] ɔnd tə po'zes. wi weə speʃili keəful ouvə ðə tuw *'ain'z*

ɔr *'ain* wiθəut dɔt ənd *ghain* wiθ dɔt ən ðə tuw *h*'z, big ən smɔ:l. hi ədmitəd əi hæd ðə saundz veri kɔrektli, ænd it sijmz tə mij ðə kʌvə kij hæz put ðə *hamza* in pleis əv ðə *'ain* wiθəut dɔt ənd ðis *'ain* in pleis əv *ghain* wiθ dɔt, ənd ðət ðə lætər ærəbik *h* iz ðə seim əz ði iŋgliʃ, ðə fɔ:mər ə dijpə saund ʌnnoun tu iŋgliʃ. Harfouch meiks *hamza* ounli ə vauel mɔdifaiiŋ dɔigræf. ðen ðeər iz ə saund, ə vɔisles fɔ:m əv *ghain*, æptli diskraibd wiθ it əz « gutturales roulées » (ʒ) (ɜ) dijpə ðæn frenʃ (R), ənd ə *t* ən *d* ləik geilik (c) ænd (ɟ) ounli fɔ:md ra:ðə fə:ðə bæk ənd ʌnə'kʌmpənid bei ðeə geilik ɔfgloidz (ç) ənd (j).

J. H. STAPLES.

ʃɑ̃

dəpɥi kɛk tɔ̃ deʒa, l MF n fɛ ply rjɛ̃ parɛtr dɔ̃ la « parti dez elɛv. » ʒ srɛz ørø d i mɛ:tr də tɔ̃z ɔ̃ tɔ̃ œ̃ u dø pti ʃɔ̃z ɔ̃glɛ. la gros kɛstjɔ̃ srɛ : kɔmɔ̃ pyblie œ̃n ɛr sɔ̃ pɔrte, ni nwar, ni krɔʃ etsetera? rjɛ̃ d ply fasil par l ɔ̃plwa d la nɔta:sjɔ̃ par lɛtr, trɛ repɔ̃dy ɔ̃n ɔ̃glətɛ:r, mɛ pø kɔny dɔ̃ lɛz ɔt pei. inytil də raple lɔ̃:gmɔ̃ l rɔl dy ʃɔ̃ dɔ̃ l ɔ̃sɛɲmɔ̃ dɛ lɔ̃:g vivɔ̃:t.

l ʃɔ̃ ɛt œ̃n ɔksiljɛr ɛkselɔ̃ pur marke la plas də l aksɔ̃ tɔnik — pjɛr d aʃɔpmɔ̃ pur lɛ pti frɔ̃sɛ —; il delɑs lez ɔ̃fɔ̃ e ɛ̃trɔdɥi dɔ̃ lɛ lsɔ̃ yn agreɑblə diversjɔ̃. dɔ̃ la prɔʃɛ:n edisjɔ̃ d voz « elemɔ̃ d ɔ̃glɛ parle » n purje vu pɑ, kɔm nuvote, dɔne, avɛk la nɔta:sjɔ̃ par lɛ:tr, l ɛr dɛ ʃɔ̃ ki i sɔ̃ : « mai dɔg dæʃ », « hwɔt sez ðə klɔk? » « twiŋkl », « ðə milə əv ðə di: », etsetra. ʒə srɛ trɛz ørø d mə mɛ:tr a vɔt dispozisjɔ̃ pur s travaːj.

F. DOLLÉ, Pau.

[mɛrsi a nɔt kɔleg. me avɔ̃ d pyblie l ʃɔ̃ k i nuz ɔ̃:vwa, ʒə vudrɛ dmɔ̃:de si la nɔta:sjɔ̃ par **ʃifr** nə srɛ pɑ ply ʒeneralmɔ̃ kɔ̃:pri:z kə la nɔta:sjɔ̃ par lɛtr. — P. P.]

nɔt

— vule vu tut ma pɔ̃:se? — l ɔrtɔgraf ɛt yn ɛ̃vɔ̃:sjɔ̃ d burʒwa:zi, de parvəny, dez akɛrœ:r də bjɛ̃ nasjɔno, ki ɔ̃ tru sə prɔsede trɛ kɔmɔd pur sə kɔ̃stitɥe yn nɔbles d ɔ̃:prœ̃. də sa, ɛl nə sɛ:r k a prɔkyːre a de pedagɔg de plas egzaminatœ:r dɔ̃ lez egzamɛ̃ kə pɑ:s le ʒœn fi:j. — ***Ana France*** dɔ̃ l ***Eclair***.

— məsjø Coppinger, ɑ̃:sjɛ̃ prɔfɛsœ:r o lise Condorcet [kɔ̃:dɔrsɛ], ɛ ʃarʒe, par delegɑ:sjɔ̃, də l ɛ̃spɛksjɔ̃ ʒeneral de lɑ̃:g vi:vɑ̃:t.

— yn petisjɔ̃ pur la refɔrm də l ɔrtɔgraf frɑ̃:sɛ:z va ɛ:tr adrɛse o ministrə də l ɛ̃stryksjɔ̃ pyblik, par le by:ro de sɔsjete frɑ̃:sɛ:z, bɛlʒ e alʒerjɛn də refɔrm ɔrtɔgrafik.

— lə literatœ:r rɔmɑ̃:tik Arsène Houssaye ɛ mɔ:r.

— « ðə sistəm əv tijtʃiŋ ðə græməɹ bifɔ:ɹ pijpl ʌndəɹstænd eniθiŋ əv ðə læŋgwidʒ, iz laik putiŋ ðə kɑ:ɹt bifɔ:ɹ ðə hɔ:ɹs, ən stɑ:ɹtiŋ ət ðə rɔŋ end ɔ:ltəgeðəɹ. » — *S. K. Hocking.*

— ɑm 1 jɑnu'ɑ:r ʃtɑrp tsu Hirschberg (Schlesien) unzr e:rənmitgli:t **Ludwig graf von Pfeil.**

bwa:t o lɛtr

dy redaktœ:r ɑ̃ ʃɛf

H. Darnall, Knoxville. — ʒə n krwɑ pɑ k ɔ̃ pɥis po:ze d rɛgl yniv ɛrsɛl, kɑ̃t a l imitɑ:sjɔ̃ defɛktɥø:z dy *th* ɑ̃:glɛ par le frɑ̃:sɛ. o:tɑ̃ k ʒ e py rmarke, la prəmjɛ:r imitɑ:sjɔ̃ srɛ l ply suvɑ̃ (f) (v); pɥi, si ɔ̃ kɔri:ʒ, (s) (z), e s ɛ la prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ ki pɛrsist. me i j a o:si, sɛrtɛnmɑ̃, de frɑ̃:sɛ ki di:z (t) (d) pur (θ) (ð). — ʒə n se pɑdytu kɛl ɛ l defo l ply kɔmœ̃ dez almɑ̃. ʒə n vwa pɑ nɔ̃:ply, pur lə mɔmɑ̃, də rɛ:zɔ̃ ki rɑ̃:drɛ kɔ̃:t də la diferɑ̃:s, si i j ɑ̃n a yn.

sitɥɑ:sjɔ̃ finɑ̃:sjɛ:r

aktif

ɑ̃:kɛ:s o 15 fevrie	frɑ̃	1001 »
1 kɔtizɑ:sjɔ̃ d mɑ̃:br aderɑ̃ a vi, kɔ̃:plɛte : (Craig)	frɑ̃	19 50
4 kɔtizɑ:sjɔ̃ d mɑ̃:br aktif, 1896 (Araujo, Tilley, Geddes, Glahn)	frɑ̃	20 »
38 kɔtizɑ:sjɔ̃ d mɑ̃:br aderɑ̃, 1896, (Szojka, Heinz, Beckmann, Tessmann, Gonzalez, Genthe, Darnmann, Schnatz, Dienstbach, Born, Trost, Foster, Bœhler, Klepka, Bruun, Bureau, W.-E. Bell, Parry, Hengesbach, MacLaren, Magnard, Borelius, J. Kjederqvist, Sœderberg, Lundgren, Schugt, warz, Bœrsch, Hoffmann, Mackenzie, Rydberg, stensen, A. Andersson, Hœgrelius, Linders, nggren, Wingqvist, Haines)	frɑ̃	114 »
2 .izɑ:sjɔ̃ d mɑ̃:br aderɑ̃, 1897 (Heinz, Mackenzie)	frɑ̃	6 »
d	frɑ̃	3 50
tɔtal də l aktif	**frɑ̃**	**1164 »**

pasif

frɛ d səkrətarja	frũ	25 »
frɛ divɛːr	frũ	10 »
tɔtal dy pasif	frũ	35 »
ũːkɛːs o 10 mars	frũ	1129 »

eʃãːʒ

72. *Lyon Universitaire*, revue mensuelle des étudiants de l'Université de Lyon (24 rue Bugeaud, Lyon ; 5 fr.)

73. *La Trompette de la Liberté*, organe du Club des Réformes sociales (F. Jeanneret, La-Chaux-de-Fonds, Suisse ; 1 fr. 50.)

74. *Le Protestant Béarnais*, 2 fois par mois (L. Bost, Salies de Béarn).

rəvy de perjɔdik

43. *Bol. Soc. Géog. Lisb.*, 14ª série nº 4. O Thesouru do Rei Fernando (Urseau). — nº 5 Mitras Lusitanas no Oriente (C. C. de Nazareth). — O Territorio de Manica e Sofala (J. Machado). — nº 7-8. Padroado de Portugal em Africa (rev. Bispo de Himeria). — nº 9. O Cerco de Santarem (L. Cordeiro). — nº 10. Sociedade de geogr. de Lisboa. Socios.

8. L'*Etranger*, 3. 96. Floquet (Coutaud). -- Angl. au pays des Achantis (Gerville-Réache). — Catéch. de la Paix (Fried). — Lettre de Sibérie (Smurlo). -- Cosmopolis (Lombard).

Mémoires de la Soc. de ling. de Paris, tome 9, 2º fascicule. Védica (V. Henry). — Le dialecte persan de Nâyîn (Querry). — Notice sur les dial. néo-araméens (Duval). — Etym. grecques et lat. (Bréal).

6. L'*Union univers.*, 16. 2. 96. Le baccalauréat.

35. *Neuphilologisches Centralblatt*, 1. 96. — Das unterbrochene Hochzeitsfest (Kressner). — Entgegnung (Weiss).

36. *Reform*, 2. 96. Nachklænge zur Pestalozzifeier.

4. *Journal des Ecoliers*, 22. 2. 96. La Phonographie.

27. *Buletin des som.* 1. La classification sientifique (Ch. M. Limousin).

51. *Germania* vol. VII, nº 10, 2. 96. Die Holzsammler (Villinger). — Das Lied von der Glocke (Schiller). — Der gute kamerad.

5. *France enseign.* 13. 2. 96. Loyauté (Hope).--Liberté (Benseno).— 20. 2. 96. Langues vivantes (Hope). — 27. 2. 96. Recteur ou Directeur (S. Lacroix).

1. *Revue de l'enseign. des langues viv.* 3. 96. Archives de l'enseign. des lang. viv. (Friteau). -- Questions de gram. angl. : les contract. (Tartinville).

uvraːʒ rəsy

Petite grammaire allemande par Otto (191 p.). Heidelberg, Jules Groos.

Methodische Anleitung zur französischen Aussprache von Ackerknecht (100 p.). Stuttgart, J.-B. Metzlerscher Verlag.

Grammaire anglaise par Mauron-Verrier (471 p.). Heidelberg, Groos.
Art under socialism by Evacustes A Phipson (16 p.). London, William Reeves.
Om de med hjælpeverbet obe og nutids particip omskrevne verbalformer i engelsk par Dr Aug. Western (p. 21). Kristiania, Jacob Dybwad.
Mélanges de philologie romane (161 p.). Mâcon, Protat frères.

parti dez elɛ:v

frɑ̃:sɛ

l ɑ̃:prœ:r ʒo:zɛʃ dø e l sɛrʒɑ̃

l ɑ̃:**prœ:r** ʒo:zɛʃ **dø** d o:**triʃ** ɛ**me** l ɛ̃kɔ-gni**to.** su**vɑ̃** i s amy:**zɛ** a ki**te** la ku:r e le kurti**zɑ̃** pur sə prɔm**ne** sɛ̃:plə**mɑ̃**, a **pje** u ɑ̃ *v*wa**ty:r**, dɑ̃ **vjɛn:** u lez ɑ̃:vi**rɔ̃.**

œ̃ **ʒu:r** il etɛ sɔr**ti** dɔ̃z yn ka**lɛʃ** a dø: **plas** k i kɔ̃:dɥi:**zɛ** lɥi **mɛ:m.** o mi**ljø** d la prɔm**nad** la **plɥi** kɔm**ɑ̃:**s a tɔ̃:**be.** l ɑ̃:**prœ:r** turnə brid. il e**tɛt** ɑ̃:kɔr **lwɛ̃,** kɑ̃t œ̃ pjetɔ̃ ki sɥi:**vɛ** lə **mɛ:m** ʃə**mɛ̃,** lɥi fe **siɲ** d arɛ**te.** ʒo:**zɛf** ɔbei.

« mə**sjø,** lɥi di l **ɔm** ki e**tɛt** œ̃ sɛr**ʒɑ̃,** vudrie **vu** mə pɛr**mɛtrə** də mɔ̃:**te** a ko:te d **vu** ? mɔ̃n yni**form** e tu **nœf** e la **plɥi** va l gɑ:**te.** vu m rɑ̃drie **bjɛ̃** sɛr**vis.**

— e**bjɛ̃** mɔ̃:**te** mɔ̃ bra:v, di ʒo:zɛf. **a**swaje vu **la,** nu ko:z**rɔ̃.** — d **u** vne vu **dɔ̃,** si s ***n*** e **pɑ** ɛ̃dis**krɛ** ?

— **ɑ:** mɔ̃ **ʃ:ɛr** mə**sjø** ʒə **vjɛ̃** ɖ ʃez œ̃ **gar**də **ʃas** də mez a**mi,** u ʒ e **fɛ** œ̃ **fa**mø deʒə**ne** !

— **kɛs**kə vuz ave **dɔ̃** mɑ̃:**ʒe** ɖ si **bɔ̃** ?

— də*v*i**ne.**

— ʒə *n* se **pɑ mwa** ; yn **sup** a la **bjɛ:r** ?

— ɑ bɛ̃ **wi,** yn **sup** a la **bjɛ:r, mjø** k **sa.**

— də la ʃu**krut** ?

— **mjø** k **sa.**

— œ̃ rɔti d **vo** ?

— **mjø** k **sa, mjø** k **sa.**

— ma **fwa,** ʒə **dɔn** ma **lɑ̃:g** o **ʃa**

— **œ̃** fəzɑ̃ mə**sjø,** œ̃ fəzɑ̃ ti:re dɑ̃ le: **ʃaʂ** də sa maʒɛs**te** ! di l sɛr**ʒɑ̃** ɑ̃ fra**pɑ̃** syr la **kɥiʂ** də sɔ̃ **kɔ̃**paɲ**ɔ̃.**

— [illegible]re dɔ̃ le: **ʃaʂ** də sa maʒɛs**te** ? i n ɑ̃ dvɛt ɛ:t [illegible] mɛjœ:r.

— ʒə vuz ɑ̃ re**pɔ̃.** »

[illegible] ɛtɛ: ari:**ve** a la **vil**, e kɔm i plœ**vɛ** tuʒu:r, [illegible] [illegible]**mɑ̃:d** a sɔ̃ kɔ̃paɲɔ̃ u i vu**lɛ** k ɔ̃ l de**sɑ̃:d.**

— « [illegible]**sjø** vuz ɛt trɔ **bɔ̃** ; ʒə *n* vø **pɑ** [illegible] d **vu.**

— [illegible] kɔ̃:**trɛ:r,** vu m fre **ple:zi:r.** vɔtrə **ry** ?... »

[illegible] sɛr**ʒɑ̃** dɔn sɔ̃n a**drɛs** epɥi i d**mɑ̃:d** a sa**vwa:r** lə nɔ̃ də sə**lɥi** ki l a**vɛt** ɔbli:**ʒe.**

— « dəvi**ne,** lɥi di ʒo:**zɛf.**

— vuz ɛt mili**tɛ:r,** ʒə **pɑ̃:s** ?

— **wi,** me kɛl **grad** ?

— ljøt**nɑ̃** pə**tɛ:**trə ?

— ɑ bɛ̃: **wi** ljøt**nɑ̃** ; **mjø** k **sa.**

— kapi**tɛn:** ?

— **mjø** k **sa.**

— **bi**grə, kɔlɔ**nɛl** ?

— **mjø** k **sa,** **mjø** k **sa.**

— **asa** di l sɛr**ʒɑ̃** ɑ̃: s rɑ̃:kɔɲɑ̃ dɑ̃ la kal**ɛʃ,** vuz ɛt **fɛld** mare**ʃal** dɔ̃ ?

— **mjø** k **sa,** mɔ̃n a**mi.**

— **mi**zeri**kɔrd,** s e l ɑ̃:**prœ:r** !

— lɥi **mɛ:m,** » di ʒo:**zɛf** ɑ̃ debutɔ**nɑ̃** sɔ̃ pardə**sy** [illegible] mɔ̃:**tre** se: dekɔrɑ:**sjɔ̃.**

[illegible] j avɛ **pɑ** mwa**jɛ̃** də tɔ̃:**be** a ʒ**nu** dɑ̃ la *v*wa-**ty:r.** lə sɛr**ʒɑ̃** n pu**vɛ** kə s kɔ̃:**fɔ̃:**dr ɑ̃n ɛ*k*s**ky:z,** [illegible] sɔ̃ **mɛ:**trə d arɛ**te** pur lɥi pɛrmɛtrə [illegible] de**sɑ̃:**dr.

— « nɔ̃ **pɑ,** di ʒo:**zɛf** ; aprɛ avwa:r mɑ̃:**ʒe** [illegible] fə**zɑ̃,** vu sə**rje** **trɔp** œ**rø** də vu debara**se** d mwa kɔm **sa.** vu n mə ki**tre** k **a** vɔt **pɔrt.** »

([illegible] d la ' krɛstɔmati '). J. Passy, da**prɛz** œ̃n anɔ**nim.**

ɛspaɲɔl

rratas obreras

[illegible] fabrikante de Glasgow [es'koθia] a tenido la oku'rrenθia [illegible] kɔmber'tir a las rratas en obreros de sus 'fabrikas de ilos. [illegible] kon algunos de estes rroedores, i despu'es de no mui [illegible] aprendiθaxe, ense'ɲoles a a'θer xi rar kon sus patitas [illegible] rrueda, obteniendo tam bu'en rresultao, ke en la aktuali'da

kada ‘ obrero ’ fa′brika en una xornada i kon asombro de kuantos lo pre′senθian, 3.800 ilos, ke, si se pusieran unidos por ambos kabos, da′rian una loŋxi′tu de 18 ki′lometros.

kada rrata obrera da um bene′fiθio ′minimo anu′al de 8 fraŋkos, insignifikante si se kiere, es ber′da ; pero ai ke te′ner eŋ kuenta ke no kobraŋ xor′nal i ke la manutenθi′on es por de′mas eko′nomika. la ′fabrika dispon′dra em brebe de algunos miʎares de estos animalitos, ke produθi′ran, se′guŋ ′kalkulos etʃos, unos 80.000 fraŋkos de ga′nanθia.

los fabrikantes, pu′es, es′tan de enorabuena. estos obreros rroedores son laboriosos a karta ka′bal, i tam poko eksixentes, ke ′ni enarbola′ran la bandera de las otʃo oras, si se deklaran en welga, ni a′un ten′dran asueto en ′dias seŋalaos, komo el 10 de majo. (*Escuela Normal.*)

spesimɛn

lɑ̃:g divɛrs

almɑ̃, prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ də *Nassau* (‘ le:zəʃprɑ:xə ’). — ʔɑlso: (ʔɑlzo:) hɑt kɔ(t) ti vɛlt kəli:pt, tɑs ʔe:əɹ (ʔɛ:əɹ) sūēnən ʔūēnkəpo:əɹnən (ʔūēŋgəpɔ:əɹnən) sɔ̃:n kɑ:p, ʔɑuf tɑs ʔɑlə, ti: ʔū:n ʔī:n klɑuvən, niçt fərlo:ərən (fərlɔ:ərən) ve:əɹdn (vɛ:əɹdn), sɔ̃ndəɹn tɑs ʔe:viçə (ʔe:vijə) le:vən hɑ:vən. — VIETOR.

(*NB*. ʔɑlə khɔnzɔnɑntn ʃvɑx. — ʃtɑt r, ɹ ɑux ʀ, ʁ.

ɑ̃:glo-ekɔsɛ(1). — 1. (rəfəind). fɔr gɔ:d so lʌvd ðə wərld, ðət hi ge:v hiz o:nli bigɔtn sʌn, ðət hu:sɔɛvr bili:viθ ɔn him ʃud ′nɔt pɛriʃ, bət ′hav ɛvrlɔstiŋ ləif.

2. (vʌlgr). fər gɔ:d so lʌvd ðə wɔ:rld, ðət hi gɛv hiz o:nli bigɔtn sʌn, ðət hu:sɔivr bili:viθ on him ʃud ′not pe:riʃ bət hɛv ivrlɛstn ləif. — E. SMITH.

anɔ̃:s

(le *Maître Phonétique* tire a 2000 éxemplaires)

— *l'Ami de la Jeunesse et des Familles*, journal ilustré, paraissant deus fois par mois (71ᵉ année). — Cette publication se recomande spécialement aus jeunes étrangers qui ont aquis une certaine conaissance du Français et veulent l'entretenir par des lectures agréables et saines. — Pris, 5 fr. par an, étranger 5 fr. 25 ; s'adresser au bureau du journal, 33, rue des Saints-Pères, Paris.

(1). sɛtadi:r, ɑ̃:glɛ prɔnɔ̃:se par lez ekɔsɛ de bɑs tɛ:r (nɔ̃ pɑ djalɛkt ekɔsɛ).

— En vente a la *Librairie Populaire*, 133 rue St-Denis, Paris: SONS DU FRANÇAIS, 4e édition, par P. Passy : 1 fr. 50 ; — Versions populaires de Luc, Actes et Philippiens, en transcription phonétique ; — Etude sur les Changements phonétiques, etc.

LINGUIST

gast pro amikes de lingue universal

Abonnement pro anno in Germania e universal post-union M4 = 5 fr. = 4s. = 2 1/2 fl. = 1 S. — Special numr M. 20 = fr. 0. 25 franko de

Redaksion : Max WAHREN, Friesenstr. 39, Hannover

THE ORTHOGRAFIC UNION

"THE OBJECT OF THIS UNION SHALL BE TO SECURE THE SIMPLIFICATION OF ENGLISH ORTHOGRAPHY." — Constitution, Art. 2

PRESIDENT

BENJAMIN E. SMITH, A. M., Managing editor of "The Century Dictionary"

VICE-PRESIDENTS

FRANCIS A. MARCH, LL. D., L. H. D.
Professor of English in Lafayette College

ANDREW D. WHITE, LL. D., L. H. D.
Formerly president of Cornell University

FRANCIS J. CHILD, LL. D.
Professor of English in Harvard University

WILLIAM T. HARRIS, LL. D.
United States Commissioner of Education

WILLIAM HAYES WARD, LL. D.
Editor of "The Independent"

BRANDER MATTHEWS, A. M.
Professor of literature in Columbia College

EDWARD EGGLESTON
Author of "The Hoosier Schoolmaster"

WILLIAM R. HARPER, LL. D.
President of the University of Chicago

WILLIAM DEAN HOWELLS
Author of "Venetian Life"

CHARLES P. G. SCOTT, Ph. D.
Etymological editor of "The Century Dictionary"

J. W. STEARNS, LL. D.
Commissioner of Education of Wisconsin

ALEXANDER MELVILLE BELL
Author of "Visible Speech"

THOMAS WENTWORTH HIGGINSON
Author of histories of the United States

THOMAS R. LOUNSBURY, LL. D.
Professor of English in Yale University

SECRETARY	TREASURER	EDITOR
ROBERT M. PIERCE	**JAMES M. McKINLAY**	**FREDERIK A. FERNALD**
4108 Spruce Street, Philadelphia	108 West 79th Street, New York	University Heights, New York

Every one who favors the simplification of English spelling is invited to join this Union. Active membership (with two copies of all periodic publications), $2.00 per year. Life membership, $35.00. Press membership (under the conditions stated in article 3 of the constitution), no fee. Associate membership (with one copy of annual report), no fee. For information and printed matter, address the Secretary.

[OVER]

— *Le Courier de la Presse*, corespondance politique, artistique, litéraire, scientifique, économique, etc. — Comunication aus intéressés des extraits de tous les journaus du monde sur n'importe quel sujet. Tarif, 0 fr. 30 par article ; 100 articles, 25 francs ; 250 articles, 55 francs ; 1000 articles, 200 francs. — Directeur, A. Gallois, 21, Boul. Montmartre, Paris.

— *Cours de phonétique* et de prononciation française, avec éxercices pratiques, par Paul Passy, Dr ès lettres, Maître de Conférences a l'Ecole des Hautes Études, 17 rue du Marché, Neuilly-sur-Seine (près de la Porte Maillot), le jeudi a 2 h. 1/2 pour élèves avancés. — Un nouveau cours comencera le mercredi 19 a 3 h. 1/2 pour les débutants.

Ces cours s'adressent tant aus étrangers qui veulent perfectioner leur prononciation du Français, qu'aus professeurs Français eus-mêmes qui désirent conaître les moyens pratiques de coriger les fautes des étrangers.

Conditions : 12 francs par mois ou fraction de mois (10 fr. pour les membres de l'AF). — Payement d'avance chaque mois.

— On cherche un *professeur français*, licencié, pouvant enseigner la langue et la litterature a des élèves-maîtresses dans une ville d'Allemagne. Facilités toutes speciales pour étudier l'Allemand. — S'adresser a B. H., au bureau du MF.

Le Gerant : P. PASSY.

Imp. Lievens, 119, boulevard Sébastopol, Paris.

lə
mɛ:trə fənetik

ɔrgan

də l asɔsja:sjɔ̃ fɔnetik de prɔfɛsœ:r də lɑ̃:g vivɑ̃:t

ɔ̃:zjɛm ane. — 4. — avril 1896

---

sɔmɛ:r

nuvo mɑ̃:br (793-817). — ʃɑ̃ʒmɑ̃ d adrɛs. — prim. — ku:r də fɔnetik. — prɔpo:zisjɔ̃. — prɔgrɛ (Thudichum). — Graf von Pfeil (Klinghardt). — frantsø:ziʃə ausʃpra:xə (G. P.). — kɔrɛspɔ̃:dɑ̃:s : ləsɔ̃ d ʃo:z (Gartner, P. P.) ; khvantithe:t (Bernhardt) ; fo'netik tijtʃiŋ in kænədə (Cameron) : ʃɑ̃ (Dollé) ; prɔnɔ̃:sja:sjɔ̃ frɑ̃:sɛ:z (J. P.) ; dœitʃə ausʃpra:xə (Spieser). — nɔt. — bwa:t o lɛtr. — sitɥa:sjɔ̃ finɑ̃:sjɛ:r (+300). — rəvy de pɛrjɔdik (G. P.). — eʃɑ̃:ʒ.

parti dez elɛ:v. frɑ̃:sɛ : œ̃ kiprɔko.

spesimɛn : lɑ̃:g divɛrs. — kɔrɛksjɔ̃.

anɔ̃:s.

nuvo mɑ:br

793. A. W. **Burt**, principal, Collegiate Institute, Brantford, Ont., Canada (P. Passy).
794. V. **Ballu**, prof. en retraite, Coulon, par Montreuil-Bellay, M. et L. (P. Passy).
795. Gustav **Lotterer**, reallehrer, Vaihingen a. Enz, Württemberg (Schnürle).
796. K. **Bahrmann**, Præfekt des stædt. Studentenheims, Elbogen, Autriche-Hongrie (Ritschel).
797. Mlle M. **Paul**, chez Mlle Frey, rue Perronet, Neuilly-sur-Seine (G. Paul).
798. André **Paul**, 17 rue du Marché, Neuilly-sur-Seine (G. Paul).
799. Mlle A. **Bertrand**, dir. de pension, 86 Bd Bineau, Neuilly-s/S. (P. Passy).
800. University **Library**, Toronto, Canada (P. Passy).
801. J. **Opie**, Lynton House, Witney, Oxon, Angleterre (P. Passy).

802. J. A. **Robert**, prof., Marieville, P. 2, Comté de Rouville, Canada (P. Passy).
803. N. G. **Elwert**, buchhændler, Marburg in Hessen, Allemagne (P. Passy).
804. **Nutt** (de Londres), chez MM. Hachette, 6 rue Pierre Sarrazin, Paris (P. Passy).
805. C. **Zimmermann**, fuldmægtig, Sœlvgade 102, Kœbenhavn K, Danmark (Jespersen).
806. Frk. Elise **Rustad**, Lysaker St., pr. Kristiania, Norvège (Hornemann).
807. Mlle **Haard** de Segerstad, 103 rue N. D. des Champs, Paris (Lundell).
808. Mlle **Frœlich**, 5 rue de la Néva, Paris (Lundell).
809. Mlle A. **Lundholm**, 50 Bd Port-Royal, Paris (P. Passy).
810. E. **Guérillot**, 76 Rochbacherstr., Heidelberg, Allemagne (P. Passy).
811. L. **Green** [gre:n], mittelschullehrer, Bernburg in Anhalt, Allem. (Michaelis).
812. H. **Mohs**, Mittelschullehrer, Bernburg i. A., Allem. (Michaelis). — **V.**
813. G. B. **Derungs**, maestro, Legnano, Italie (P. Passy). — **V.**
814. °Dr Fr. **Baumeister**, Schœnaugasse 11, Gratz, Autriche (Reyer).
815. D. Baldomero **Wolnitzky**, prof. del Liceo, San Felipe, Chili (Lenz).
816. Frl. A. **Milberg**, Schulvorsteherin, Esplanade 3, Hamburg, Allem. (P.P.).
817. Frl. Lili **Meyer**, Schulvorsteherin, Besenbinderhof, Hamburg, Allem. (P.P.).

ʃãzmã d adres

35. ° P. **Passy**, Fonetik, Bourg-la-Reine [burlarɛ.n], Seine.
36. ° Mme P. **Passy**, Fonetik, Bourg-la-Reine, Seine.
80. D. P. **René**, Fonetik, Bourg-la-Reine, Seine.
59. Frl. Cl. **Hensel**, lehrerin, Thorn, Westpreussen, Allemagne.
641. ° **Jetʃinats**, kadetski korpus, Omsk, Sibirj, Russie.
665. Dr Th. A. **Jenkins**, Vanderbilt University, Nashville, Tennessee, Etats-Unis.
786. Mlle **Lundgren**, chez M. de Visme, 103 rue Nollet, Paris.
582. Frk. Ilma **Smitterberg**, lærarinna vid hœgre flickskolan, Visby, Suède.
697. Dr O. **Nobiling**, Lœwenstr. 46, Wandsbeck b. Hamburg, Allemagne.
83. R. **Ruths**, Bleichenstr. 46 I, Uhlenhorst, Hamburg, Allemagne.
784. L. **Collette**, 164 rue du Chêne, Seraing, Belgique.
277. H. **Michaelis**, 17 rue du Marché, Neuilly-sur-Seine.
229. L. **Haines**, gymnasiallehrer, Coesfeld, Allemagne.
765. Frl. C. **Schweiger**, Getreidemarkt 30, Graudenz a. d. Weichsel, Allem.

prim

a tu mũ:brə d l AF ki sra õ regl avõ l 10 mɛ, nu: i:
1°, œn abɔnmũ d œn õ a *La Bonne Nouvelle* — ʒurnal l ɛl
analɔg a la *Cloche d'Alarme* e pybliõ l mɛm fœjtõ fɔn —
pur 0 frõ 30 o:ljø də 1 frũ (C frõ 40 õ tɛ:br etrã:ʒɛ

2°, vɛrsjɔ̃ pɔpylɛːr də l evɑ̃ːʒil də ʒɑ̃, ɑ̃ trɑ̃skripsjɔ̃ fɔnetik, ilystre (80 paːʒ), valɑ̃ 1 frɑ̃ ɑ̃ librɛːri, frɑ̃ːko pur 0 frɑ̃ 60; — 2 egzɑ̃ːplɛːr pur 1 frɑ̃, 12 pur 5 frɑ̃.

prɔpoːzisjɔ̃

(*syit*)

nə purɛt ɔ̃ kɔ̃sakre le rsurs prɔbabl a la fɔ̃dɑsjɔ̃ d yn *Revue de Phonétique* parɛsɑ̃ tu le trwɑ mwɑ ɑ̃ fasikyl də trwɑz a katr fœj pur rɑ̃plase *Le Maitre Phonétique* ki a l tripl ɛ̃kɔ̃ːvenjɑ̃ də dɔne boku d uvrɑːʒ o səkretɛːr, la bzɔɲ dəvɑ̃ ɛtr rəkɔmɑ̃se ʃak mwɑ, də kute rlativmɑ̃ ʃɛːr (le frɛ d ɛspedisjɔ̃, kuvɛrtyːr, bɑ̃ːd, miːz su bɑ̃ːd, kɔlaːʒ dez adrɛs e tɛ̃ːbr, sə repetɑ̃ duːz fwa) e d avwaːr œ̃ fɔrma rɑ̃dɑ̃ ɛ̃pɔsibl la pyblikɑsjɔ̃ d etyːdz œ̃ pø lɔ̃g. sɛt rəvyː kutrɛ mwɛ̃ a l avniːr kə nɔt rəkœj aktɥɛl; mɛ le frɛ d prəmjer etablismɑ̃ srɛt ase kɔ̃siderabl, si l ɔ̃ vulɛ lɥi dɔne œ̃ bɔn aspɛ tipɔgrafik. nɔtr alfabɛ ɛ parfɛ o pwɛ̃ d vyː sjɑ̃tifik, mɛ pur l œj, il ɛt afrø, e ʒ imaʒin k ɑ̃ nuz ɑ̃tɑ̃dɑ̃ avɛk d otr rəvyː, par ɛgzɑ̃p *Indogermanische Forschungen* e *Mémoires de la Société de Linguistique*, nu purjɔ̃ nu prokyre œ̃ kɔr də karaktɛːr ki ɔrɛt yn reɛl valœːr d aːr. si ʒ avɛz a deside sœl də la ʃoːz, ʒə kɔ̃ːsɛjrɛ a l artist oːkɛl ʒə dmɑ̃drɛ d desine lə nuvɛl alfabɛ, də nu fɛːr de lɛtrz italik œ̃ pø rdrɛseː də fasɔ̃ k l ekrityːr ɛ̃tɛrnasjɔnal nə swa pɑ duːbl kɔm mɛ̃tnɑ̃ e k yn paːʒ ekrit par œ̃ fonetist kaligraf rəsɑ̃bl a yn paːʒ də la rvyː. dɑ̃ l kɑ u mɔ̃n iːdeː srɛt admiːz, ʒə prɔpozrɛ də kɔ̃fje l travaːj a œ̃ de ply grɑ̃z artist də nɔt tɑ̃, bjɛ̃ k il swa pø kɔny ɑ̃kɔr, M. Auguste Donnay (vwajez yn də sez œːvr dɑ̃ la *Revue Encyclopédique* 4-1.96) a ki ʒ ɛ deʒa ɛsplike s ki j avɛt a fɛːr; sə travaːj srɛ diskyte par le mɑ̃br dy kɔ̃sɛj syr eprœːv fɔtografik də se prɔʒɛ.

E. Monseur, *Bruxelles*.

kuːr də fɔnetik

a l ekɔl de hoːtz etyd

kuːr teɔrik

[illegible] Passy a kɔmɑ̃ːse a etydje le ʃɑ̃ːʒmɑ̃ d la plas d [illegible]ylɑːsjɔ̃ de kɔ̃ːsɔn. il a mɔ̃ːtre k le labjal sɔ̃ pø ɛspoːze a [illegible]; kə le lɛ̃ːgwal pɛrmyt ɑ̃tr ɛl də la manjɛːr la ply varje, [illegible]ɑ̃ːʒ ply raːrmɑ̃ ɑ̃ palatal d avɑ̃ u d arjɛːr, u ɑ̃ velɛːr; [illegible] pɑːsaːʒ də (r) a (ʀ), aprɛ avwar lɔ̃ːgmɑ̃ diskyte le

teɔri də Trautmann e d Jespersen, i s ɛ prɔnɔ̃:se ɑ̃ favœ:r də l imitɑ:sjɔ̃ dirɛkt. le palatal d avɑ̃ s ʃɑ̃ʒ parfwa ɑ̃ lɛ̃:gwal, d o:trə fwa ɑ̃ palatal d arjɛ:r.

egzɛrsis pratik

məsjø P. Lœwe a enyme:re le prɛ̃:sipal diferɑ̃:s ɑ̃trə l sistɛ:m fɔnik də l almɑ̃ (prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ dy sɑ̃:tr e dy syd) e sɥi dy frɑ̃:sɛ.

mamzɛl G. Guernier a fɛ yn kɔ̃:parɛ:zɔ̃ ɑ̃trə la prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ de 'ko:tje' e de 'tɛ:rjɛ̃' dez ɑ̃:virɔ̃ d St Malo (sɛ̃ malo). ɛl a sutny sɛt tɛ:z, kə lez abitɑ̃ de ko:t ɔ̃t yn tɑ̃:dɑ̃:s ʒeneral a rɑ̃:drə le vwajɛl egy, a le trɛ:ne, a le nazali:ze, e a syprime de kɔ̃:sɔn. — məsjø P lɥi a rprɔʃe də s lɛ:se trɔ dɔmine par l ɛspri d sistɛ:m, e də n pɑ ase fɛ:r lə depaːr ɑ̃trə de fenɔmɛ:n də naty:r trɛ divɛrs; me i rkɔnɛ k le fɛ ɔpsɛrve sɔ̃t ɛ̃:terɛsɑ̃, e k la teɔri ɛlmɛ:m ɛt ase plo:zibl.

prɔgrɛ

məsjø Léon Weber, ɑ̃:sjɛ̃ prɔfɛsœ:r o kɔlɛ:ʒ ɛ̃:tɛrnɑsjɔnal La Châtelaine a Genève, aktɥɛlmɑ̃ dirɛktœ:r də l ekɔl sɥis — Ecole Suisse — a Gênes, ekri s ki sɥi a œ̃ d sez ɑ̃:sjɛ̃ kɔlɛg: « ... ʒ e y, dy rɛst, yn grɑ̃:d satisfaksjɔ̃. ʒ avɛ kry dvwa:r reɔrganize l ekɔl syr d o:trə bɑ:z ɑ̃n i ɛ̃:trɔdɥi:zɑ̃ d nuvɛl metɔd — dɔ̃ kɛlkəz yn ɑ̃n yza:ʒ a la ʃɑ:tlɛn —, **fɔnetik e ɛ̃:tɥisjɔ̃.** — ɔ:r, lez egzamɛ̃ dy prəmje smɛstr, pɑ:se par dəvɑ̃ ʒy:re, vjɛn də dɔne de rezylta inɛspere, e se me:sjø dy kɔ̃:sɛ:j də l ekɔl ɔ̃ bjɛ̃ vuly m ɛksprime lœ:r satisfaksjɔ̃ apsɔly ɑ̃ dekla:rɑ̃ k le **prɔgrɛ etɛ rmarkabl.** — vu pɑ̃:se si sla m ɑ̃:kura:ʒ e si ʒ sɥi fjɛ:r dy byt atɛ̃. səla m fɛt o:si pɑ̃:se k mɔ̃ seʒu:r a La Châtelaine m a ete fɔ:r prɔfitabl pur l akizisjɔ̃ d la metɔd, e məsjø Thudichum səra pœtɛt kɔ̃:tɑ̃ d aprɑ̃:dr kə sɔ̃ sistɛm favɔri ɛ o:tmɑ̃ apresje isi, kar i dɔn d **ɛksɛlɑ̃ rezylta** dɑ̃ le **kat lɑ̃:g.** »

Ch. THUDICHUM, *Genève.*

Graf von Pfeil

um I. jɑn. d. j. ʃtɑ:ʁp tsu Hirschberg i. Schles. unzʁ eːʁən-mitɡliːt *gʁa:f Ludwig Pfeil-Burghaus*, kuʁts foːʁ fɔ'lɛnduŋ dəs [illegible] lɛːbnsjɑːʁəs.

[illegible] mɑn vɛːʁə ɑinəs glɛntsndn dɛŋkmɑːls vyʁdiç. vɛːʁnt [illegible] ʃtɑndəsɡ̊ənɔsn bɑi uns fɑst ɑusnɑːmslɔːs ziç ɑuf dən

i'de:ənkvɑis dəs mili'te:ʁdi:nstəs unt dʁ lantviʁtʃaft bəʃʁeŋkŋ, gɑ:p əs kaum ain gəbi:t menʃliçn deŋkns, mit de:m ɛ:ʁ niçt ɛʁnstə fy:luŋ gənɔmən hetə. in mɑtəmɑ'tik unt nɑ'tu:ʁvisnʃaftn vɑ:ʁ əʁ ain zɛlpʃtendijəʁ unt əʁfɔlkʁaiçʁ fɔʁʃʁ. das ɑ:bʁ, vas ve:ʁənt sainəs gantsn le:bns — unt bis in di letstn tɑ:gə deselbm bəvɑ:ʁtə əʁ ziç ainə me:ʁkvyʁdijə ju:gntfʁiʃə dəs gaistəs — zainə ve:ʁmstə hiŋge:buŋ unt bəgaistəʁuŋ bəzɑ:s, das vɑ:ʁ di əʁtsi:uŋ dʁ ju:gnt unt ɖi ʁə'fɔʁm unzʁəs ʃu:lvɛzns. ɛnt'tro:nuŋ dʁ **altn** ʃpʁɑ:xn, əʁlɛʁnuŋ du **nɔiən** ʃpʁɑ:xŋ auf dəm ve:gə dʁ nɑ:xɑ:muŋ (gants im zinə dʁ ʁə'fɔʁməʁ), dɑ'tsu: əʁlɛʁnuŋ dʁzelbm **nɑ:x** ainandʁ, niçt **nɛ:bən** ainandʁ — das vɑ:ʁən zainə ɛ:bnzo: glɛntsnt vi: ə'nɛʁgiʃ fatʁɛ:tənən fɔʁdəʁuŋən. di ʃu:lə ist i:m blaibndn daŋk ʃuldiç. (hauptve:ʁkə : « Eins ! » « Lehren und Irrlehren beim Unterricht » — baidə dən faxgənɔsn aufs ve:ʁmstə tsu əmpfɛ:lən — unt « Kometische Strömungen auf der Erdoberfläche »).

H. KLINGHARDT.

frɑntsø:ziʃə ausspʀɑ:xə

(sqit də la repɔ̃:s)

2ᵍ, (a) dɔ̃ *passage*. la prənɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ (pasa:ʒ) egzist ; mɛz ɛ rarmɔ̃ ɔ̃:plwaje.

2ʰ, *taille*. ʒ n ɛ ʒamɛ rmarke sɛt prənɔ̃:sjɑ:sjɔ̃. P. P. krwa k ɛl egzist a Lyon.

2ⁱ, *gagner*. lɛ dø prənɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ (gaɲe) e (gɑ:ɲe) sɔ̃t egalmɔ̃t yzite. ʒə prənɔ̃:s (gaɲe) ; tɛl ɛt o:si la prənɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ də tut ma famiːj. P. P. prənɔ̃:s o kɔ̃tʁɛ:ʁ (gɑ:ɲe), e ʒ ɛ suvɑ̃t ɑ̃:tɑ̃:dy prənɔ̃:se ɛ̃:si.

2ʲ, *-ation*. dɔ̃ lɛ terminɛ:zɔ̃ *-ation* e *-assion*, ʒ ɔ̃:plwa tuʒu:ʁ (ɑ) ; s ɛt ɛ̃:si kə ʒ ɛ tuʒu:ʁ ɑ̃:tɑ̃:dy prənɔ̃:se. l ide kə sla pɥis sɔne « si mal » a l ɔʀɛ:j də la plypar dɛ frɔ̃:sɛ m sa:bl œ̃ pø grotesk.(1)

3, (o) e (ɔ) dɔ̃ *oi*. ʒ n ɛ ʒamɛz ɔpsɛrve sɛt prənɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ ʃe dɛ frɔ̃:sɛ ; mɛ ʒ l ɛ suvɑ̃ kɔriʒe kɔm yn fɔ:t ʃe dɛz etrɔ̃:ʒe parlɔ̃ frɔ̃:sɛ, ki prənɔ̃:sɛ (mɔa) (tɔa) ɑ̃n ɔ̃:plwajɔ̃ (ɔ) ; ʒ n ɛ ʒamɛz ɑ̃:tɑ̃:dy di:ʁ (moa) e (toa) avɛk œ̃n (o).

4, (ɛ) dɔ̃ *pays, paysan, paysage*. dɔ̃ ʃakœ̃ d sɛ mo, ʒ ɔ̃:plwa (e), mɛ l o:tʁə fɔʁm (ɛ) ɛt egalmɔ̃t ɔ̃:plwaje. il egzist yn trwazjem prənɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ ki ɛ (peji), (pejizɔ̃), (pejiza:ʒ).(2)

1. ʒə krwa k le ljɔnɛ di:z (nasjɔ̃), ɛtsɛtera. — P. P.
2. vwaːr MF 1893, paːʒ 116.

5, (o) e (ɔ) dɑ̃ *trop*. ʒ fɛ kɔm P. P. yn distɛ̃ksjɔ̃ ɑ̃:trə lə mo *trot* (tro) e l mo *trop* (trɔ); boku d pɛrsɔn ɑ̃:plwa (tro) pur lɛ dø mo.[1]

6, (e) o ljø də (ɛ) dɑ̃ *hoquet*, *sujet*, *valet*, e dɑ̃ lɛ tɛrminɛ:zɔ̃ verbal ɑ̃n *-ait*, *-aient*. ʒ ɛ suvɑ̃t ɔpsɛrve sɛt prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃. ɛl egzist ʃe kɛlkə pɛrsɔn də ma fami:j ki di:z œ̃ (bake), œ̃ (vale), œ̃ (syʒe) e o:si (bale) *balai*, (mo:ve) *mauvais*, (le) *laid*, (maʀe) *marais*. ʒ ɛ o:si rmarke sɛt prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ ʃe l prɔfesœ:r kə ʒ sitɛ dɑ̃ l nymero d mars pa:ʒ 68. sə prɔfesœ:r prɔnɔ̃:sɛ o:si (syʒe) e (vale). e dɛrnjɛrmɑ̃ ʒ ɛ y dɛ ptiz elɛ:v frɑ̃:sɛ ki prɔnɔ̃:sɛt egalmɑ̃ (e) a la final dɑ̃ tu lɛ mo u ɔ̃n ɑ̃:plwa (ɛ).[2]

mwa ʒ ɑ̃:plwa dɑ̃ tu sɛ mo (ɛ), (syʒɛ), (valɛ), (ɔkɛ), ɛts.

7, **sypʀesjɔ̃ d la nazalite.** sɛt prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ egzist, syrtu dɑ̃ l midi d la frɑ̃:s; ɔ̃ di (ʒ an e), (mɔn ami); mɛ la prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ (ʒ ɔ̃n e) [u (ʒ ɑ̃n ɛ) kɔm ʒə prɔnɔ̃:s] ɛ ply frekɑ̃:t.[3]

i rezylt də sɛz ɔpsɛrvɑ:sjɔ̃ k la prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ frɑ̃:sɛ:z vari syr sɛrtɛ̃ pwɛ̃; mɛ lɛz etrɑ̃:ʒe ki n ɔ̃ pɑ nɔtr ɛ̃stɛ̃ lɛ̃gɥistik pœ:v tɔ̃:bə syr dɛ kɑ ɛksɛpsjɔnɛl e sɔ̃ syʒɛ a kosjɔ̃.

G. Paul, *Neuilly*.

kɔrɛspɔ̃:dɑ̃:s

ləsɔ̃ d ʃo:z

hɛɑ *A. Jubin* hɑt fɔlkhɔ̃mn ʀɛçt, ĩn'tẽ:m ɛa (*MF* XI 42) sɑ:kt, tɑs tɑ *MF* fi:l mɛ:ɑ vɛɑt fya ũns tœytʃə hɑt ɑls fya di frɑ̃n'tsɔ:zn, vaĩl di *Leçons de Choses* frɑ̃n'tsø:ziʃ ũnt niçt tœytʃ kə'ʃʀi:m sĩnt. ɑ:bɑ ɛɑ tu:t ũns tœytʃn tɔx ũnʀɛçt, vɛ̃n ɑ sɑ:kt « k a sə ʒø, nuz o:trə frɑ̃:sɛ sɔm œ̃ pø dyp. » iç ũnt kə'vis mũnçəs ɑ̃ndʀə tœytʃə mitkli:t tɑ *AF* vyɑdə ʃɔ̃n

1. vwaːr *Sons*[4], paːʒ 149. — (trɔ) ɛ sɑ̃:dut œ̃n ɑ̃:prœ̃ o djalɛkt də l ɛst, ɛ:de par l analɔʒi de fɔrm lje kɔm (trɔp ytil).

2. lə ʃɔ̃ʒmɑ̃ də (ɛ) final ɔ̃n (e) ɛt egzaktəmɑ̃ paralɛl o ʃɔ̃ʒmɑ̃ də (ɔ) final ɑ̃n (o) dɑ̃ le mo kɔm *pot*, *canot*, *galop*. s ɛ la ʒeneralizɑ:sjɔ̃ d la rɛg də G. Paris : (e), (ø), (o), (ɑ) ɑ̃ silab uvɛrt. (ɛ), (œ), (ɔ), (a) ɑ̃ silab fɛrme. — P. P.

3. (ʒ an e) ɛ fɔnetikmɑ̃ ply regylje kə (ʒ ɔ̃n e), pɥisk di ply (yn ɔ̃ne), me (yn ane). me l analɔʒi d la fɔrm i (ɑ̃ fe d plyz ɑ̃ plys predɔmine s k ɔ̃n apɛl kɛkfwa ' la - lite nɔrmɑ̃:d '. — P. P.

lɛŋst ūnt mit fʀœydn tœytʃə *Leçons* ɑ̃ĭŋgəsɔ̃nt ha:m, vɛ̃n siç ūns niçt fəlgndə tsvaĭ ʃviʀiçkhaĭtn īn dn ve:k ʃtɛltn.

1. ti laŭtsaĭçn ūnzʀəs *MF* sīnt təm fʀɑ̃n'tsø:ziʃn vi aŭf tn laĭp kə'ʃnitn; ūm tœytʃə ʀe:də ɑ̃ĭniçama:sn kə'naŭ vi:datsuke:m, pʀaŭxtə mɑ̃n fi:lə, fi:lə mədifĭœ:ʀ, ūnt mɑ̃ŋ khɑ̃n īn fi:ln fɛln īn da va:l ta tsaĭçn ʃvɑ̃ŋkŋ ūnt tsvʀĭfln. ʃɔ̃n paĭ dn pə'tɔ̃:ntn vo'kha:ln mɛakŋ via ti fʀɑ̃n'tsøziʃə o:baheaʃaft : via fīndn (e) ūnt (ɛ), (o) ūnt (ɔ), (ø) ūnt (œ) foaʀe:tiç, vaĭl īm fʀɑ̃n'tsøziʃn ūŋgəfɛa ti'sɛlbm tsvaĭ apʃtu:fūŋn īn tizn tʀaĭ laŭtʀaĭən foa'hāndn sīnt vi īm tœytʃn; aba fya ūnzʀə tsvaĭ *i-*, *u-* ūnt *ü*-laŭtə viat ūns khāĭn fɛatiçəs tsaĭçn kə'po:ltn, vaĭl tas fʀɑ̃n'tsøziʃə nua ɑ̃ĭn (i), ɑ̃ĭn (u) ūnt ɑ̃ĭn (y) hat. fya das fʀɑ̃n'tsøziʃə (ə) ist ɑ̃ĭn pə'sɔ̃ndʀəs tsaĭçn pə'ʀaĭt, vi'vo:l mɑ̃n siç mit m tsaĭçn (œ) pə'hɛlfn khœ̃ntə; ūnza tœytʃəs ūmbətɔ̃:ntəs *e*, tas siç fɔ̃n (œ) mɛakliç ūnta'ʃaĭdət, ist ta'hɛa tuax (ə) niçt oadntliç pə'tsaĭçnət, ūnt ɑ̃ĭn ɑ̃ndʀəs tsaĭçn ta'fya ist niçt ta:. hɛa *Jubin* viat tsu:kəʃte:n, tas īn ti:za pə'tsi:ūŋ e:a via tœytʃə sa:ŋ khœ̃ntn, k a sə ʒø, nuz o:tʀəz almɑ̃ somz œ pø dyp. iç sa:g əs aba niçt, sɔ̃ndan pitə nua ūm vyadiçūŋ ūnzʀa ʃvi:ʀiçn la:gə.

2. yba di mustakiltiçə aŭʃpʀa:xə təs fʀɑ̃n'tsøziʃn ki:pt əs nua vē:niçə ūnt ūmbətœytndə mɑ̃ĭnūŋsfaʃi:dnhaĭtn. ti fʀɑ̃n'tsøziʃn mitaʀbaĭta təs MF vaĭçn īn da ʃʀaĭbūŋ khɑ̃ūm fɔ̃n ūnzam fa'ɛatn ʀedak'tøa ap, tsūm taĭl fi'laĭçt tʀɔts ta:tsɛçliça ūntaʃi:də īn da aŭʃpʀa:xə (ɛtva ʀ ʃtat r, apsəly ʃtat apsœly, mɛ, tɛ, sɛ, ʃtat me, te, se, il ʃtat i). ta:s ist paĭ ūns tœytʃn ɑ̃ndas; via ham ni: ɑ̃ĭnə haŭptʃtat kə'hapt, fɔ̃n tɛa mɑ̃n ɛtvas ē:nliçəs hɛtə sa:ŋ khœ̃nən vi *Paris, c'est la France*, via pə'sitsn aŭs ti:zm ūnt ūndan kʀyndn nox khāĭnə ɑ̃ĭniçama:sn fi'ksiatə mustaaŭʃpʀa:xə. via tœytʃə mitkli:da ta *AF* khœ̃nən ūns vo:l ta'tsu ɛ̄nt'ʃli:sn īm *MF*, nax ta haŭsoadnūŋ, ūnzʀə pɛa'sø:nliçə aŭʃpʀa:xə — tɔ̄ bĭɛ̄ kə mal — ta:ʀtsuʃtɛln; a:ba ɑ̃ĭnə mustaaŭʃpʀa:xə təs tœytʃn aŭftsuʃtɛln, ta:tsu ha:bm via niçt tən mu:t, ūnt ti:je:niçn ūm vē:niçstn, ti fɔ̃n da saxə ūm maĭstn visn.

iç ʃpʀɛcə niçt ım nɑ̃:mn ta tœytʃn mitkli:da, aba si mø:ŋ sa:n. op iç niçt īn i:ʀəm sīnə kə'ʃpʀɔxn ha:bə.

Th. GARTNER, *Czernowitz.*

ɔsjø G. n egzaʒɛrt i pa œ̃ pø le ʃo:z? nɔtr alfabɛ n pøt rprezɑ̃:te tu le sɔ̃ **distɛ̃ktif** də l almɑ̃ o:si bjɛ̃ k dy ⁻? kar la diferɑ̃:s ɔ̃trə (i) e (i) n ɛ pa distɛ̃kti:v, etɑ̃ lje

5, (o) e (ɔ) dɑ̃ *trop.* ʒ fɛ kɔm P. P. yn distɛ̃k
trot (tro) e l mo *trop* (trɔ); boku d pɛrsɔn
lɛ dø mo.(1)

6, (e) o ljø də (ɛ) dɑ̃ *hoquet, sujet, valet,* e
vɛrbal ɑ̃n *-ait, -aient.* ʒ ɛ suvɑ̃t ɔpsɛrve sɛ
egzist ʃe kɛlkə pɛrsɔn də ma fami:j ki di:z
œ̃ (syʒe) e o:si (bale) *balai,* (mo:ve) *mauv*
marais. ʒ ɛ o:si rmarke sɛt prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃
sitɛ dɑ̃ l nymero d mars pa:ʒ 68. sə pr
(syʒe) e (vale). e dɛrnjɛrmɑ̃ ʒ ɛ y d
prɔnɔ̃:sɛt egalmɑ̃ (e) a la final dɑ̃ tu lɛ
mwa ʒ ɑ̃:plwa dɑ̃ tu sɛ mo (ɛ), (syʒ

7, syprɛsjɔ̃ d la nazalite. sɛt pr
dɑ̃ l midi d la frɑ̃:s; ɔ̃ di (ʒ an e), (
sjɑ:sjɔ̃ (ʒ ɑ̃n e) [u (ʒ ɑ̃n ɛ) kɔm ʒə
i rezylt də sɛz ɔpsɛrvɑ:sjɔ̃ k la pr
sɛrtɛ̃ pwɛ̃; mɛ lɛz etrɑ̃:ʒe ki n ɔ̃
tɔ̃:be syr dɛ kɑ eksɛpsjɔnɛl e sɔ̃

lɑutə im ḍɔitʃn

kɔrɛsp

ləsɔ̃

hɛɑ *A. Jubin* hɑt fɔlkhɔ̃m
sɑ:kt, tɑs tɑ *MF* fi:l mɛ:ɑ
di fʀɑ̃n'tsɔ:zn, vaïl di *Leq*
tœytʃ kə'ʃʀi:m sĩnt. ɑ:bɑ
ɑ sɑ:kt « k a sə ʒø, nuz
ũnt kə'vis mɑ̃nçəs ɑ̃ndʀ

1. vwa:r *Sons*[1], pa:ʒ
də l ɛst, ɛ:de par l a
2. lə ʃɑ̃ʒmɑ̃ də (ɛ) fi
də (ɔ) final ɑ̃n (o) dɑ̃
ʒeneralizɑ:sjɔ̃ d la
uvɛrt, (ɛ), (œ), (ɔ),
3. (ʒ an e) ɛ fɔn
di ply (yn ɑ̃ne),
(ɑ̃) fe d plyz ɑ̃ p
lite nɔrmɑ̃:d'. —

ʒeɑ ɔfnnən nɔ(r)t:ɔitʃ
lɑutə; (a) ist hɛlɑ als
ʃɑntsø:ʒiʃə (a). vëɑnt (d)ɛ(r
ḍi tsùŋə ain ve:nix, ḍ. h
ain *u*, hintɑ *ø* je: na
lɑutəs ḅalt meɑ ain *i*, ḅalt
y ʒo: 'ʔùnḍɔitlix, ḍas (s)
khœn:.
ist als ainə fɛ(r)lɛŋɑrùŋk dɛ
phlat:ɔitʃn (h)ɑ:bm viɑ ɑuŋ
ɑ̃) als fonetiʃə fɛ(r)lɛŋɑrùŋk

ḍi laŋə tsait in ḍɔitʃlant tsɔiʃ
ʃləsn (h)ɛ(r)ʃtə, ist nɔʀ (h)ɔit
das ḍi lɑutə *a, ē, e, i, o, u, ø,*
bə'opaŋtùŋ: rixtix sint, thrif
rix(t) tsu. in mai:nɑ mùntɑ:t sint

…ndn ʒogɑ: khù(r)ts) ùnt
…ŋk (ts. þ foɑ le:nis,

…), (ɛ), (i), (ɔ), (u), (œ), (ẏ)
…a foɑ'hëɑǧe:nɖn vo'khɑ:l
…ẏëant (ɖ)ɛ(r) ɑuspraɣə dɛs
…:dɑŋ ǧəþil:dət vi(r)t; ɑuɣ
…:ɛs vo'khɑ:ls dɛ(r) 'ùntɑkhifɑ,
…ɑ:ls « vaitɑ » ist als (s)ain
…(r)'ɛn:dɑtn vo'khɑ:l khain tsaixŋ
…ŋ khlamɑn dɑ'hinta. naɣ *a*
…ɖafyɑ vi(r)t ɑ:bɑ *a* tsu *a:*. naɣ
tsu *a*, ɖis þil:dət khai:nə ʒil:bə
»; ɖas ɑus *er* ɛntstan:(dn)nə *a* hin-
…ɑthyɑlix ainə ʒil:bə.

œ, *y* ʃipt six foɑ *l* ain *svarabhakti* ai:n, (*fühlt*) ǧənɑuɑ « fyəlt » gəʃri:bm vɛ(r)dn
…at « o:rə » (*Ohre*) ǧənɑuɑ « oarə »].
…ɑkhù(r)tsəs *t*, je: naɣ dëm fɔl:gŋɖn lautə
…siɑth. stat *ə* sprexə ix tsvi∫n khɔnzonant
ɖi likhvidɑ naɣ 'ai:nmal, ùnt tsvɑ: als
…)vɛksllùŋk » (*Verwechselung*, 'fiaʒil:bix), « ɔfnnə »
l:bix), « ai:gŋnə » (*eigene*, 'ɖrai:ʒil:bix), « ë:bmnə »
…l:bix).

…laut ʃai:nt naɣ *ə*, *a*, *ɔ*, *ù*, *ù(r)* *au* ain (ɣ) tsu
… ɑ:bɑ ùnmitl'þɑ: ɑuf ɖën *ch*-laut ain *ɳ*, ʒo vi(r)t,
x, ain *x* ǧəsprɔxŋ. naɣ ɖën y:brigŋ lautn vi(r)t
s *x* ǧəsprɔxŋ. ɛs fɛ(r)'stɛt six fɔn ʒɛlpst, ɖas naɣ
lautn dɛ(r) *ch*-laut vaitɑ fɔ(r)ŋ ǧəþil:dət vi(r)t, ɑ:bɑ
…i:nt ni: aigŋtlix tsu *ç* tsu vɛ(r)dn ; ɖɛn ɑuɣ in di:zm
vi(r)t *n* tsu *ŋ* : (khrixŋ) ***kriechen***, (fɛ(r)'ʃɔixŋ) ***verscheuchen***.
… yɛn:də mix jɛtst tsu dën ɑusfy:rùŋ: Nobilings. ɛ(r) hɑt
…ɑɣ mai:nɑ mai:nùŋk im ǧantsn rixtix bə'opaɣtət. ɖas ix ɖas
… in « ʒist » (*sieht*) fyɑ hɑlplaŋk, in « fli:st » (*fliehst*) fyɑ laŋk
haltə. ǧet ɑus ɖëm o:bm ǧəʒɑ:xtn (h)ɛ(r)'foɑ. ɖasɛl:bə ǧilt fɔn
ali:n ë:nlixŋ þaispi:ln. fɛ(r)nɑ mainə ix, ɖas in dën
…dùŋ: *al*, *am*, *an*, *ɛl* ù. s. v. ɑuɣ ɖɛ(r) vokhɑ:l
…ùŋk thai:l nimt, 'ë:bmʒo vi in difthɔŋ: ɑuɣ dɛ(r)
…l, ʒodɑs mɑŋ gənɑu: ʃrai:bm mỳstə : (al):, (ɛl):,
…j: ù. s. v. þai dën ɖifthɔŋ: vi(r)t ɑusɑ'ɖë:m ɖas
…ɔǧlaitndə rai:bùŋsǧərɔiʃ stɛ(r)kɑ, ʒoɖɑs mɑn stat
i): ɑuɣ (ɑij), (ɑuw), (ɔij) ʃrai:bm khœntə.

Nobiling ʃraipt (aë), (aö), (ɔë). ʒɔltə dɛ(r) tsvaitə bə'stant:hai:t vi(r)klix ain ë ùnt ö ʒain? in mai:nɑ mùntɑ:t khan ix ḍi:zəs nixt ḅəmɛ(r)kŋ. maɥ ɑuɥ ḍi tsùŋ:(h)ë:bùŋk ḅai ḍi:zm *i* ùnt *u* nixt so hox sa:n vi ḅai a'lai:nste:ndəm (ɑutɔfthɔŋəm) *i* ùnt *u*, ʒo ǧlɑu:bə ix dɔɥ khɑu:m, ḍas (s)i ḍɛs(h)alp ɑuf(h)øɑn, *i* unt *u* tsu ʒɑ:n. ḍi ʃrai:bùŋk ë und ö fi:l miɑ ùm ʒo meɑ ɑuf, als N. ʒɔnst (i), (ù), (ỳ) ʃraipt; ùn:zɑrə ʒeɑ ɔfnnən nɔ(r)t:ɔitʃn i, ù, ỳ, ḍi ai:m: mitl- ùnt syt:ɔitʃn o:rə vi *e*, *o*, *ø* khliŋ:, khœntn, ǧlɑubə ix, mit meɑ rɛxt als *e*, *o*, *ø* aŋgəʒe:n vɛ(r)dn. ʒɔltə ʒix N. fi'laixt dù(r)ɥ ḍi romɑ:niʃn difthɔŋə (ḍi bəkhantlix an:dɑs ǧəḅil:dət vɛ(r)dn als ḍi ḍɔitʃn) tsu ḍi:ʒɑ ʃrai:bùŋk hɑ:bm fɛ(r)laitn lasn? ix mai:nə ɑuɥ, das dɛ(r) *a*-lɑut in dëm ḍifthɔŋ: *au* ḍùŋklɑ ist als in dëm ḍifthɔŋ: *ai*.

di fɔn N. ɑufgətsai:xtə ɛ(r)ʃai:nùŋk [ɛ(r) hɑt (ḍ)i fɔ(r)m « ʃvil:t » (fɔn *schwellen*) fɛ(r)ǧɛsn] ist fɔn im ʒɛlpst ɑuɥ ʃon rixtix ǧəḍɔitət vɔ(r)dn. ɑuf ai:n: phùŋkt mœxtə ix in ɑ:bɑ nɔɥ ɑufmɛ(r)ksɑm maxŋ. ùn:zɑrə ɑuspraɥə dɛs 'hoxḍɔitʃn ist y:bɑ'al dù(r)ɥ ḍas 'phlat:ɔitʃə bəai:nflùst, ùnt (ḍ)ëm ai:nflùs ḍɛs 'phlat:ɔitʃn ɛnt'spriŋ:t, ḍɛŋkə ix, fɔl:gŋdɔ fyɑ ùnʒɑrə ɑuspraɥə dɛs 'hoxḍɔitʃn ǧɛltndɔ re:gl: foɑ le:nis ùnt (d)ëɑn spirantiʃn fɛ(r)thrëtɑn vɛ(r)dn ḍi vokhɑ:lə, ḍi lɑutfɛ(r)ḅin:dùŋ: **al** ù. s. v. ùnt (ḍ)i ḍifthɔŋə lɛŋɑ gəsprɔxŋ als foɑ fɔ(r)tis. viɑ sprɛxŋ alʒo khỳ(r)tsɑ: « rɑtə » (*rate*), « rëtə » (*Räte*), « mitn » (*mieten*), « ḅotn » (*boten*), « thotə » (*tote*), « vytə » (*wüte*); « valt » (*Wald*), « haltn » (*halten*), « gɛlt » (*Geld*), « ʒɛlpst » (*selbst*), « ḅilt » (*Bild*), « fɔlk » (*Volk*), « hùlt » (*Huld*), « ḅant » (*Band*), « ɛntə » (*Ente*); « hɛ(r)tə » (*Härte*), ; « laitə » (*leite*), « rɑupə » (*Raupe*), « ḅɔitə » (*Beute*), lɛŋɑ: « rɑ:də » (*Rade*), « rë:də » (*Rede*), « viɑ mi:dn » (*wir mieden*), « bo:dn » (*Boden*), « tho:də » (*Tode*) « my:də » (*müde*); « val:də » (*Walde*), « hal:də » (*Halde*), « ǧɛl:də » (*Gelde*), « zɛl:bɑ » (*selber*), « bil:dɑ » (*Bilder*), « fɔl:gə » (*folge*), « hùl:digŋ » (*huldigen*), « ḅan:də » (*Bande*), « ɛn:də » (*Ende*), « ɛ(r):də » (*Erde*); « lai:də » (*leide*), « rɑu:bə » (*raube*), « ǧəḅɔi:də » (*Gebäude*). ḍɛ(r)zɛl:bə ùntɑʃit ist tsviʃn « krixt » (*kriecht*), « raixt » (*reicht*) und « fli:xt » (*fliegt*), « stai:xt » (*steigt*). in dën ḅai:dn lɛtstn ḅaispi:ln ǧilt (ḍ)as *x*, ḍɑ ɛs fɛ(r)thrëtɑ fɔn *g* ist, als le:nis.

y:brigŋs ist (ḍ)i khvantithët ɔft ʃvëɑ tsu bəstim:; vɛn ix rixtix bə'opaɥtət hɑ:bə, is(t) ts. ḅ. ḍas *ɔl* in « zɔl » (*soll*) lɛŋɑ als in « zɔltə » (*sollte*), ɑ:bɑ khỳ(r)tsɑ als in « zɔl: das » (*soll das*), vɛn in lɛtstɑrəm falə « zɔl » bəthɔ:nt ist.

Solingen. J. BERNHARDT.

['zoliŋ:] [ḅɛ(r)n(h)a(r)th]

fo'netik tijtʃiŋ in kænədə

mai kɔlijg prəfesə Fraser [freizəɹ], huw æz tʃɑːdʒ əv i'tæljən ən spæniʃ in ðə juniväːsiti əv Toronto [tɔ'rɔnto], həz dʌn gud wäːk in əbændəniŋ ði ould ɔː'θɔgrəfi wið iz bi'ginəz in ðouz læŋgwidʒiz. hij sets aut ətwʌns wið jor ælfəbít əplaid tu i'tæljən ən spæniʃ, ənd ounli introduːsiz ði ækədemik ɔː'θɔgrəfi ɑːftə ðə stuːdənts əv bi'kʌm fəmiljə wið ɔːl ði elimənts əv ðə græmə, veri mʌtʃ ɑːftə ðə meθəd əv ðə Beyer Passy *Elementarbuch*. hij prints ʃijts əv fo'netik trɑns'kripʃən him'self ɔn ðə mimiogrɑːf, ən dis'tribjuts ðəm tə hiz klɑːsiz. ðə pjuplz tel mij ðət ðe ə veri wel sætisfaid wið ðæt mænər əv duiŋ ðə wäːk, ənd ai houp ðei, in täːn, hwen ðei kʌm tə bij tijtʃəz, wil fɔlo ðə seim meθəd wiθ frenʃ ən dʒäːmən. ai mei sei ðət ai juwz ðə seim fo'netik kærəktəz in mai wäːk in frenʃ, sou ðət wij v junifɔːmiti əz fɑːr əz wij gou.

J. Cameron, *Toronto*.

ʃɑ̃

tut mɛ preferɑ̃ːs sɔ̃ pur la nɔtɑːsjɔ̃ ʃifre kə ʒ truv ply sɛ̃pl kə la nɔtɑːsjɔ̃ par lɛtr. la kɛstjɔ̃ ɛ d savwar si lɛz ɛ̃primœr dy MF ɔ̃ lɛ karaktɛr nesɛsɛːr. la « myzik ʃifre » ɛ kɔny ɑ̃ frɑ̃ːs, ɑ̃ lɛlʒik, ɑ̃ hɔlɑ̃ːd e ɑ̃ sɥis, mɛ par lə pti nɔ̃br, tɑ̃dis kə la nɔtɑsjɔ̃ par lɛtr « tɔnik sɔlfɑ » ɛ repɑ̃ːdy prɛskə partu ɑ̃n ɑ̃glətɛːr e ɑ̃n ekɔs. a lɔ̃ːdr, m at ɔ̃ afirme, dɑ̃ lɛz ekɔl dy 'skuːl bɔːd', katrəvɛ̃kɛ̃ːz syr sɑ̃ ɑ̃plwa eksklyzivmɑ̃ la metɔd « tɔnik sɔlfɑ ». a pari i s ɑ̃ fo d boku kə la metɔd « galɛ̃pariʃəve » swat ɔsi repɑ̃dy. lɛ dø metɔd part dɛ mɛːm prɛ̃ːsip. s ɛ purkwa, səlɥi ki kɔnɛ l yn kɔ̃prɑ̃dra fasilmɑ̃ l ot. dy rɛst, si la kɛstjɔ̃ ɛ̃terɛsɛ no kɔlɛg, ʒə srɛ ørø də fɛr kɔnɛtr dɑ̃z œ̃ prɔʃɛ̃ nymero l yn u l otrə metɔd. kwa k il ɑ̃ swa, vwasi ɑ̃ myzik ʃifre lə pti ʃɑ̃ kə ʒ vuz ɛ deʒa ɑ̃vwaje.

pɥiskə ʒ ɑ̃ sɥi a la kɛstjɔ̃ dy ʃɑ̃, ʒə dmɑ̃drɛ a no kɔlɛg d amerik : « egzistət il oz etazyni dɛ rkœj də ʃɑ̃ avɛk la nɔtɑːsjɔ̃ par ʃifr ? si wi, u lɛ truyt ɔ̃ ? sə sɛrt ɔ̃ d la nɔtɑːsjɔ̃ par lɛtr ? prɔbabləmɑ̃ wi pɥisk ɔ̃ l ɑ̃plwa o ʒapɔ̃ mɛm. »

F. Dollé, Pau.

mai dɔg dæʃ

kiː G

1 1	1 1	2 3	1	1 0	1 0	2 3	2
mai dɔg	dæʃ iz	ful ɔv	fʌn	bau,	wau,	wau, wau,	wau,

| 2 2 2 2 | 3 4 2 | 2 0 2 0 | 3 2 1 |
| jɑː nɑːm dʒʌmp ən | rɔul ən rʌn | bau, wau, | wau, wau, wau, |

| 2 2 2 5 | 1 2 3 | 2 0 2 0 | 7 6 5 |
| lɪən tu hiz | dʒəːfl bɑːk | bau, wau, | wau, wau, wau. |

| 2 2 2 5 | 1 2 3 | 2 0 5 0 | 3 2 1 ‖
| æz hiː skæːmpəz | θruː ðə pɑːk | bau, wau, | wau, wau, wau, ‖

pronɔ̃ːsjɑːsjɔ̃ frɑ̃ːsɛːz

ʒ e ly avɛk ɛ̃tɛrɛ le repɔ̃ːs də madmwazɛl G. Paul o kɛstjɔ̃ d məsjø Schmidt syr la trɑ̃skripsjɔ̃ d M. Koschwitz dɑ̃ se *Parlers parisiens*. ʒə le krwɑ trɛ ʒyst ɑ̃ ʒenɛral, me i n fodrɛ pɑ ɑ̃ kɔ̃klyːr kə dɑ̃ tu le kɑ u i j a kɔ̃tradiksjɔ̃, M. Koschwitz a mal ɑ̃ːtɑ̃ːdy.

səsi pur dø rɛːzɔ̃ :

ɑ̃ prəmje ljø kɔm ʒ l e di deʒa avɛk de devlɔpmɑ̃ okɛl ʒə rɑ̃ːvwa, l ɔpsɛrvɑːsjɔ̃ d œ̃n ɛ̃digɛːn e sɛl d œ̃n etrɑ̃ːʒe sɔ̃t ase diferɑ̃ːt, e tut dø plyz u mwɛ̃z ɛ̃kɔ̃plet e foːtiːv syr sɛrtɛ̃ pwɛ̃, ɑ̃ sɔrt k ɛl pœːv suvɑ̃ sə koriːʒe e s kɔ̃plete resiprɔkmɑ̃. la verite e tɑ̃ːto d œ̃ koːte, tɑ̃ːto d l oːtr, u ɑ̃ːtrə le dø. (vwaːr MF 1894, pɑːʒ 50-52 ; e *Bull. de la Société des Parlers de France*, 1894, p. 109-110). sɛt rəmark kapital, syr lakɛl ʒə rvjɛ̃ːdre kɛlkə ʒuːr avɛk də nuvo devlɔpmɑ̃ dɑ̃ le *Parlers de France*, dwa nu rɑ̃ːdrə prydɑ̃ dɑ̃ nɔtr apresjɑːsjɔ̃ de nɔtɑːsjɔ̃ d etrɑ̃ːʒe, syrtu ɑ̃ s ki kɔ̃sɛrn le fɛ sɛ̃taktik ki eʃap abitɥɛlmɑ̃ a la kɔ̃sjɑ̃ːs də səlɥi ki parl. — i n e dɔ̃ poz ɛ̃posibl ɑ̃ prɛ̃sip kə M. K. ɛ bjɛ̃n ɑ̃ːtɑ̃ːdy mɛːm la u se nɔtɑːsjɔ̃ nu ʃɔk.

ɑ̃ zgɔ̃ ljø, kɔm l a ɔpsɛrve M. Rambeau dɑ̃z yn kritik trɛ ʒydisjøːz dɔ̃t i dəvrɛ bjɛ̃ rprɔdɥiːr isi yn parti, lə titrə « le parle pariːzjɛ̃ » n e nylmɑ̃ kɔ̃ːfɔrm o kɔ̃tny d l uvraːʒ, preskə tu le syːʒɛ də M. K. etɑ̃ plyz u mwɛ̃ [illegible] par lœrz [illegible] provɛ̃ːsjo. — i n e dɔ̃ poz etɔnɑ̃, [illegible] si M. K. a bjɛ̃n [illegible] e bjɛ̃ note, kə la pronɔ̃ːsjɑːsjɔ̃ [illegible] i [illegible] pa [illegible] avɛk sɛl də paːr.

[illegible] kɔ̃ːt [illegible] la [illegible] ʒə n kra [illegible] də [illegible] MF [illegible]

fɛt o syʒɛ d sɛl de *Phonographies européennes* purɛ s aplike, nu puvõ la rgrɛte d o:tã plys kə l AF ofrɛ a M. K. œ̃ mɔdɛl klɛ:r, fasil a kõ:plete, ẽternasjɔnal, e kɔny d yn grã:d parti d se lɛktœ:r. JEAN PASSY, *Davos.*

dœitʃə ausʃpra:xə

zaĭtə 22 dəs MF fində iç dœĭtʃəs *v* ʃtɛ:ts mit [v] vi:drgəgɛ:bn gəra:də vi dəs dœĭtʃə *w.* iç møçtə nu:n dn frfasr fra:gn, op ər tha:tzɛçliç dœĭtʃəs *v* andrs als *f* ʃpriçt, vɛ:rnt ər da:ge:gn *v* fon *w* niçt untrʃaĭdət. alzo virkliç [vol] nɛ:bn [di *f*ylə], [vo:rli:p] nɛ:bn [*f*y:rli:p], [dər *v*ordərə] nɛ:bn [*f*ørdərn] ? dage:gen di vørtr *Veilchen, Vetter, Vieh, Vogt, Völkchen, volle, voran, vorauf, voraus, vorüber* virkliç vi: *Weilchen, Wetter, wie, wogt, Wölckchen, Wolle, woran, worauf, woraus, worüber* ? di tha:tzaxə, dəs irgntvo zo: gəʃproxn virt, dyrftə gəvis aŭx fyr fi:lə andrn lɛ:zr intərɛ'sant zaĭn, ɛ:bnzo vi di: grø:sə dəs gəbi:təs, in dɛ:m di:zə aŭsʃpra:xə frbraĭtət ist.

valtha:mbax, dn 21. hornuŋ 1896. hans ʃpi:zr.

nɔt

— la petisjõ pur la sẽ:plifika:sjõ d l ɔrtɔgraf frã:sɛ:z a ete rmi:z a məsjø Combes, ministrə də l ẽstryksjõ pyblik, par le trwa sɛksjõ d la sɔsjete d refɔrm ɔrtɔgrafik. ɛl a ete rprɔdqit par la *Revue des Revues,* e ã tu u ã parti, par œ̃ grã nõ:brə də ʒurno e d perjɔdik. sõ sykse parɛ dɛ mẽtnã sertẽ.

lə *Bulletin de l'Instruction publique* dy 15 mars kõ:tjẽ yn sirkylɛ:r ministerjɛl preskri:vã oz egzaminatœ:r dy brɛvɛ elemã:tɛ:r də n pa tuʒu:r kõ:side:re kɔm fɔ:ti:v yn ɔrtɔgraf diferã:t də sɛl dy diksjɔnɛ:r də l akademi. « pur ki se li:r ã:trə le liɲ », aʒut œ̃ ʒurnal ã sityɑ:sjõ d ɛ:trə bjẽn ẽ:fɔrme, s ɛ 'la la rkɔnɛsã:s, la kõ:sekra:sjõ ofisjɛl də la refɔrm də l ɔrtɔgraf. »

— nɔt kɔlɛg məsjø L. Cléda†, dwajẽ d la fakylte de lɛtrə də Lyon [ljõ], a ete nɔme ʃvalje d la leʒjõ d ɔnœ:r.

— « i fɔdrɛ kə kikõ:k se parle saʃ ekri:r, su la sœl kõ:disjõ d aprã:drə le lɛtr. sa rprezã:trɛ yn grã:d ekɔnɔmi d tã e d travaːj ẽ:telɛktqɛl, ki purɛ ɛtr ã:plwaje a l akizisjõ d kɔnɛsã:s serjø:z. si le sɔsjalist uvrie kõ:prənɛ kɛl ɛ la ply terible ko:z d ẽ:ferjɔrite aktqɛl də lœr kla:s, iz ẽskri:rɛ la refɔrm ɔrtɔgrafik ã tɛ:t də lœr prɔgram. me i n ã frõ rjẽ, e sə srõ de burʒwa,

de lɛtre, dez ɔm ki saːv l ɔrtɔgraf, ki, ɑ̃ sɛ̃ːpliʃjɑ̃ sɛlsi e la rɑ̃ːdɑ̃ rɛzɔnabl, fərɔ̃ kado o pœplə dy prɛ̃ːsipal ɛ̃strymɑ̃ d emɑ̃ːsipɑːsjɔ̃ ɛ̃tɛlɛktyɛl : la **fakylte** d ɛsprime lez ide. » — *Ch. Limousin* dɑ̃ lə *Stéphanois.*

— 'le søːs' də Marseille sɔ̃ tuʒuːr tɛribl; mɛ 'le søːs' də Castelnaudary, alɔrs? ɛgzɑ̃ːpl, sə frɑgmɑ̃ d djalɔg :

« wi, mɔ̃ ʃɛːr, la bibliɔtɛk də Marseille pɔsɛd œ̃ manyskri ki apartɛ̃ ʒɑːdis a Cicéron. »

« pø! k ɛ sla? lə myːze nasjɔnal də Castelnaudary a mjø. i pɔsɛd lə krɛjɔ̃ dɔ̃ s sɛrvi Noé pur ɛ̃skriːr lez animo dɑ̃ l arʃ! » — *Journal des Ecoliers.*

— prəfesər Earle, ði eminənt fiˈlɔlɔdʒist, həz kɔːzd nou smɔːl stəːɹ bai ə proˈpouzl tu oˈmit ɔɹˈθɔgrəfi inˈtaiəɹli frəm edjukeiʃən. hij meinˈteinz ðət ə kəmpʌlsəri stændəɹd əv speliŋ iz mistʃɪvəs, ðət it dʌznt mætəɹ hau enibɔdi spelz, proˈvaidid ðə mijniŋ əv ðə læŋgwidʒ imˈplɔid iz kliːɹ, ən ðət wij ʃəd ɔːl bi speliŋ æz wij plijz if it wəɹ nɔt fəɹ ði 'ɔˈtɔkrəsi əv ðə pres'. — *Ill. L. N.*

— ət ə mijtiŋ əv ðə westəɹn brɑːnʃ əv ðə skɔtiʃ 'əsouʃieiʃən əv tijtʃəɹz', ən ekslənt peipəɹ wəz red bai mistəɹ D. Mackay, M A, mɑːstər əv mɔdəɹn læŋgwidʒiz in Ayr əkædəmi ɔn 'ðə rijsnt diˈveləpmənt in ðə tijtʃiŋ əv mɔdəɹn læŋgwidʒiz noun ɔn ðə kɔntinənt əv juwrəp əz ðə njuw ɔɹ riˈfɔːɹm meθəd'.

— *M. Félix Faure* als fɔˈnɛtikɯ. — ɔm 15 feɪbɯ. vuɯdə in dɯ Comédie-Française *H. Meilhac's Grosse Fortune* tsum eːɹstn mɑːlə ɑufgəfyːɹt, unt *M. Coquelin* kadɛ hɑtə in diːzm ʃtyk di ɯɔlə ɔinəs als 'dʒɛntlmənɹɑidə' ɑuftrɛːɪndn klupmɛnʃn tsu gɛbm, dɛɯ mit ɛŋliʃn ɯeːdnsɑutn kɔkəˈtiːɹt. untɯ iːnən kɑːm dɑs vɔɹt 'kæ̀ntə' (ɔɹt. *canter*) foːɯ. ɔpgloiç nun M. Coquelin kadɛ diːzə ʃtɛln mit ɔisɯstɯ zɔɯkfɑlt bəhɑndəltə, pɑˈsiːɹtə əs iːm dɔx, dɑs ɯ 'kæntəz' nɑːx dɯ ʃɯɔibuŋ dəs *Figaro* (10 feɪbɯ) als '*kannters*' (kɑntəz) ɑuʃpɯɑːx. M. Félix Faure, dɛːɯ dɑs ɛŋliʃə fɔuˈtɯɛflіç ʃpɯiçt, fɯˈbɛsɯtə iːm dis pɛɯˈzøːnliç in '*kainnteurs*' (ʃɯɑibuŋ dəs Figaro, ʃpɯiç 'kæntəz').

gloiçtsɑitiç ist əs niçt unintɯɛsɑnt, fɔn dɛɯ ɑut kɛntnis tsu nɛːmən, viː ziç dɯ Figaro in umʃɯift fɯzuːɪxt. — *H. Kl.*

kɔ̃trɑ̃ːdy

Q. Newman : *Notas sueltas sobre la* PENA DE MUERTE (228 p. in-18).

A. Salazar i **K. Newman**: *Kosto Komparatibo del* GAS *i de la* ELEKTRIZAD (72 p. in-8). Santiago de Chile 1896.

lə sy:ʒɛ d se brɔʃy:r, kɔm də plyzjœrz o:trə rsy de mɛmz o:tœ:r, nə rɑ̃:trə pɑ dɑ̃ lez atribysjɔ̃ dy MF. me s ɛt ɛ̃:terɛsɑ̃ d nɔte k ɛl sɔ̃t ekrit ɑ̃n yn ɔrtɔgraf refɔrme ʒysk a ɛ:tr, ɑ̃ gro, fɔnetik. — dɑ̃ la prəmjɛ:r lə sɔ̃ (k) ɛ rɑ̃:dy par *q*, dɑ̃ la dø:zjɛm par *k*. ɛspɛ:rɔ̃ k sə dɛrnje sistɛ:m prevo:dra.

Ph. Rossmann: EIN STUDIENAUFENTHALT IN PARIS (Jahresbericht der St. Oberrealschule zu Wiesbaden, 1896). — ɛksɛlɑ̃ trava:j, plɛ̃ d rɑ̃:sɛɲmɑ̃ de plyz ytil pur lez etrɑ̃:ʒe ki vœl etydje l frɑ̃:sɛ ɑ̃ frɑ̃:s. P. P.

L. Green, FIBEL FÜR DEN VEREINIGTEN SPRECH-, SCHREIB- UND LESE-UNTERRICHT, *nach phonetischen Grundsätzen bearbeitet* (Leipzig, O. R. Reisland), 0.60 M.

əs ist ainə ərfrɔiliçə ərʃainuŋ, das di ə(r)ruŋnʃaftn dər fɔne:tik imər me:r fy:r dən bətri:p dəs *mutər*-ʃpraxliçn untəriçts nutsba:r gəmaxt vɛ:rdn. zo gi:pt əs in dɔitʃn landə hɔitə ʃo:n zo: mançə ʃu:lə, vo: in dər dɔitʃn ʃtundə na:x dər fo:rtrɛfliçn lau(t)ta:fəl fɔn Vietor lautliçə ərʃainuŋən dər dɔitʃn ʃpra:xə bəʃprɔxn vɛ:rdn. vi: laiçt lɛst ziç ts. b. das vɛ:zn dəs umlauts (u—y, o—ø, ɔ—œ, a—ɛ) als *fərʃi:buŋ dər artikula:tsjo:n nax fɔrn* ərklɛ:rən! (Vgl. Passy, Changements phonétiques § 310 & 311). vi: laiçt lɛst ziç na:xvaizn, das dizə ərʃainuŋ ziç niçt blo:s auf di umlautə bəʃrɛŋkt ts. b. ho:l—hylə, gəlo:bən—gəlybdə, kɔx—kyçə, naxt—nyçtərn.

imər me:r driŋt di fɔnetik aux in dən dɔitʃn *elemənta:r*-untəriçt ain. ainə dɔitʃə fi:bəl auf fɔne:tiʃər gruntla:gə ist bəraits fo:r me:rərən ja:rən ərʃi:nən (*Bangert*), ainə andərə hat uns *Hoffmann-Ratibor* in ausziçt gəʃtɛlt. na:x fɔne:tiʃn gruntzɛtsn ist aux di fo:rli:jəndə fi:bəl fɔn *Green* bəarbaitət.

vi: ziç dər fərfasər di ərtailuŋ dəs elemənta:r-untəriçts dər dɔitʃn ʃpra:xə dɛŋkt, ge:t aus dəm meto:diʃn bəglaitvɔrt hɛrfo:r, das ɛ:bnfals bai Reisland ərʃi:nən ist (prais 40 pf.). da:na:x zɔl dər ʃprɛç-ʃraip-lɛ:zə-untəriçt e:rst fɔn dər 7. ʃu:lvɔxə ap bətri:bn vɛ:rdn. aufga:bə dəs fɔ:range:əndn fo:rbəraituŋskurzus ist ausr dər ziçtuŋ dər im kintliçn gaistə fo:rhandənən fo:rʃtɛluŋn di [illegible]ndluŋ dər dɔitʃn lautə, bəzɔndərs di ainʔy:buŋ dər fɔm [illegible] maŋəlhaft gəbildətn. ɛ:r ʃlɛ:çt fo:r, di lautbəhandluŋ [illegible]*:miʃ* tsu bətraibn, damit dər laut dəm ʃy:lər als mit [illegible]ijəm inhaltə fərze:ən ərʃaint. fy:r fast alə dɔitʃn lautə [illegible] fərfasər ze:r glykliçə ɛ:kvivalentə gəvɛ:lt, fɔn dɛ:nən

vɛ:gn rau(m)maŋəls nu:r ainijə angəfy:rt vɛ:rdn møjn : ə = ʃtø:nən dəs kraŋkn, t = untərdryktəs ni:zn, l = ri:zəln dəs vasərs, ʃ = ausʃtrø:mən dəs dampfəs aus dəm dampfkɛsl u.z.v. am ʃlusə dəs fo:rbəraituŋskursus zɔln di lautə na:x fɔne:tiʃn gəziçtspuŋktn grupi:rt vɛ:rdn. alsdan virt di klainə dɔitʃə ʃraipʃrift aingəfy:rt. tsur ainʔy:buŋ dərzɛlbn, zo:vi dər klainən drukʃrift unt dər gro:sʃrift hat dər fərfasr in gəʃiktər vaizə ainən ze:r raiçhaltijən unt fi:lzaitijən lɛ:zəʃtɔf tsuzaməngəʃtɛlt, dɛ:r fɔlʃtɛndiç auf zinlo:zə zilbn, nahətsu gants auf fɔrmvœrtər fərtziçtət. ɛ:r ə(r)raiçt di:s durç raiçə bənutsuŋ dər tsaitvœrtər, insbəzɔndərə dər imperati:və. hi:rdurç virt əs mø:çliç, ze:r balt tsuzamənhɛŋəndə ʃtykə lɛ:zn tsu lasn, ts. b. zaitə 5 im anʃlus an di anʃauuŋslɛktsjo:n « das kint in dər ʃu:lə » : ʃauə auf ! zi:ə hi:r ! ma:lə nu:n ! zai laizə ! vainə ni: ! zai rain ! (di lautʃrift fərvɛndət dər fərfasr niçt). di ʃtimlo:zə ausʃpra:xə fɔn b, d, g im auslaut fɔlçt e:rst auf zaitə 48, dɔpəltər anlaut unt kɔnzɔnantənhɔifuŋ zaitə 50 bis 79, di bətsaiçnuŋ dəs kurtsn vɔ'ka:ls durç fərdɔpəluŋ dəs fɔljəndn kɔnzɔnantən zaitə 80 bis 92, di bəzaiçnuŋ dər vɔka:lde:nuŋ durç h zaitə 92 bis 98, durç ee, aa, oo zaitə 98 bis 100, gans apvaiçəndə ʃraibuŋn (qu fy:r kw, x fy:r ks, c fy:r ts, ch fy:r k) zaitə 100 bis 107. dən ʃlus maxt di ainfy:ruŋ dər latainʃrift. dər fərfasər vynʃt jedɔx di apʃnitə fɔn zaitə 80 ap e:rst im tsvaitn ʃu:lja:r bəhandəlt tsu ze:n.

aləs in aləm habən vi:r əs mit ainər ze:r tyçtijn arbait tsu tu:n, unt zo: laŋə niçt ainə rain fɔne:tiʃə fi:bəl auf gruntla:gə dər lautʃrift gəʃri:bn ist (vas vo:l e:rst gəʃe:ən kan, vɛn ain fɔne:tiʃəs vœrtərbu:x ,dəs dɔitʃn fo:rli:çt) əmpfɛ:lən vi:r di fo:rli:jəndə fi:bəl auf das vɛrmstə, da aux druk unt ausʃtatuŋ fo:rtsy:çliç zint. H. Michaelis, *Neuilly sur Seine.*

bwa:t o lɛtr

H. Backlund, Viborg. — ɑ̃:vwa fɛ. — pur l almɑ̃, ʒə m rɛgl ɑ̃ ʒeneral syr lez ɛ̃:dika:sjɔ̃ d Vietor, Trautmann, Spieser.... — kɑ̃t o frɑ̃:sɛ, mamzɛl Paul ɛ rɛspɔ̃:sab də sa prɔnɔ̃:sja:sjɔ̃ kɔm mwa d la mjɛn; me ʒ pɑ̃:s k o:kɑ̃ frɑ̃:sɛ n kɔ̃:syltra, pur savwa:r kɔmɑ̃ i dwa prɔnɔ̃:se, lə diksjɔnɛ:r də *Sachs-Villatte*, kɛ:k ɛk-ɛlɑ̃ k i pɥis ɛ:tr. — si i j a yn diferɑ̃:s də dy:re ɑ̃trə le vwajɛ. **brɛ:v** de silab fɔrt e fɛ:bl, ɛl ɛ bjɛ̃ minim ! — i j a bo:ku d pɛrsɔn ki di:r apsɔlymɑ̃, kwak (apsœlymɑ̃) m parɛ:s bjɛ̃ ply kɔmɑ̃; me absɔlymɑ̃ n ɛ pa frɑ̃:sɛ kə ʒ

saʃ. — vu m ɑ̃:vwaje trɔ pur la 'klɔʃ', alɔ:r ʒ aʒut la 'bɔn nuvɛl'.

O. Nobiling, Wandsbeck. — malərø:zmɑ̃, voz eprœ:v ɔ̃ mi si lɔ̃:tɑ̃ ɑ̃ rut, k il a faly ti:re avɑ̃ d le rsəwa:r !

J Spieser, Waldhambach. — ʒə n e ʒamɛ ɑ̃:tɑ̃:dy prɔnɔ̃:se (tʃinwa) ; tuʒu:r (ʃinwa).

situɑ̃:sjɔ̃ finɑ̃:sjɛ:r

aktif

ɑ̃:kɛ:s o 15 mars	frɑ̃ 1129 »
2 kɔtizɑ:sjɔ̃ d mɑ̃:br aderɑ̃ a vi (Mohs, Derungs)	60 »
6 kɔtizɑ:sjɔ̃ d mɑ̃:br aktif, 1896 (Jetʃinats, Grandgent, Spanhoofd, Mott, Baumeister, Auler)	30 »
29 kɔtizɑ:sjɔ̃ d mɑ̃:br aderɑ̃, 1896 (Burt, Gifford, Sopp, Bergengren, Th. Jenkins, A. Walter, Lotterer, Bahrmann, Picnot, Colette, Opie, Rustad, Nutt, Willner, Armstrong, Hempl, Darnall, Thieme, Nitze, Voss, Frœlich, Haard, Guérillot, Haines, Milberg, Meyer, Lundholm, H. Becker, Schuller)	87 »
1 kɔtizɑ:sjɔ̃ d mɑ̃:br aktif, 1897 (Baumeister)	5 »
2 kɔtizɑ:sjɔ̃ d mɑ̃:br aderɑ̃, 1897 (Sopp, Dræger)	6 »
1 kɔtizɑ:sjɔ̃ d mɑ̃:br aderɑ̃, 1898 (Dræger)	3 »
divɛ:r	15 »
tɔtal də l aktif	frɑ̃ 1335 »

pasif

ɛ:prɛsjɔ̃ dy MF pɑ̃dɑ̃ 3 mwɑ	frɑ̃ 641 75
afrɑ̃:ʃismɑ̃	148 39
kuvɛrty:r	61 80
karaktɛ:r	91 ,5
səkrətɛ:r də redaksjɔ̃	20 »
frɛ d səkrətarja	10 »
frɛ divɛ:r	7 26
tɔtal dy pasif	frɑ̃ 981 »
ɑ̃ kɛ:s o 15 avril	frɑ̃ 354 »

rəvy dɛ pɛrjɔdik

31. *Journ. of Educat.*, 1, 3, 96. Life in a Lycée (A. P. N.). — Gouin method and the Blackboard (Franklin, Bruce). — 1. 4. 96. The new Education (H. Swan).

6. *Union Univers.*, 1, 3, 96. Assimilation (Barthélémy). — Réf. de l'orthogr.

50. *Verdandi*, 1, 96. Fran Pestalozzifesten (Salomon). — Pestalozzi som pedagog (Uffe). — Hjorth, Tysk grammatik (Nft).

Université de Paris, 2, 3, 96. Visite de M. Anatole France à l'A.

35. *Neuphil. Centralblatt*, 3, 96. Bühnendeutsch (Vietor). — Propozal to omit orthography from education.

36. *Reform.* Ein Frikke Altægüptenlands (Ulitzsch). — Zur fibelfrage.

37. *Neuere sprachen*, 2, 3, 96. Franzœsische neuphilologen (Rossmann). — Durée des voyelles françaises (Mœrch). — Dialektisches im schriftfranzœsisch. (Haak). — de Courtenay, Phonetische alternationen (Lloyd).

Educ. intégr., 3, 16, 96. Deux grands fléaux : tabac et alcool.

72. *Lyon Univers.*, 3, 96. Etudiant en Sciences (Gipé).

8. *Etranger*, 3, 96. Etudiants étrangers en France (Mourret). — B. Saint-Hilaire (Max Müller). — Voix d'outre-tombe (Fréd. Passy).

1. *Rev. ens. l. viv.*, 4. 96. — Poés. pop. en All. (Hallberg).

Süddeutsche blætter, 3. 96. — Ausspr. des deutschen (Vietor).

53. *Germania*, 3. 96. — Kommt ein Vogel geflogen (by 9 poets).

G. P.

eʃɑ̃:ʒ

7. *La Bonne Nouvelle*, mensuel (Mme Gibson, 78 Bd de Versailles, St-Cloud, 1 fr.).

uvra:ʒ rəsy

Die Neue Schrift von R. Ulrich (40 p. in-12 : Wien 1896).

Übersetzbarkeit der Personennamen, von Th. Gartner (8 p. in-12 ; Czernowitz 1896).

parti dez elɛ:v

frɑ̃:sɛ

œ̃ kiprɔko

œ̃ ʒu:r napoleɔ̃, fɔr mekɔ̃tɔ̃ a la lɛktyːr d yn depɛːʃ də Vienne [vjɛn], dit a Marie-Louise [marilwiːz], « vɔt pɛːr ɛt yn ganaʃ' »

l ɛ̃peratris, ki iɲɔːrɛ boːku d tɛrm frɔ̃:sɛ, s adrɛs a œ̃ kɔ̃:sɛje d eta e lɥi dmɔ̃:d la siɲifikɑːsjɔ̃ dy mo ganaʃ, ɔ̃ lɥi diːzɔ̃ dɔ̃ kɛl sirkɔ̃stɔ̃:s l ɔ̃prœːr l a ɔ̃pɩwaje. a sɛt dəmɔ̃:d inatɔ̃dy. lə kurtiːzɔ̃, fɔrt ɔ̃:barase, balbysi k sa vø diːr « œ̃n ɔm saːʒ. də pwo, də bɔ̃ kɔ̃sɛj. »

kɛk ʒuːr aprɛ, la memwaːr ɔ̃:kɔr tut frɛːʃ də sa .. l akɔ̃:sjɔ̃. Marie-Louise, prezidɔ̃ l kɔ̃sɛj d eta, e vwajɔ̃ ɩ diskysjɔ̃ plyz anime k ɛl nə vulɛ. Pɛrpɛl, pur i mɛtrə , Cambacérès [kɔ̃:baserɛːs], ki, a se kɔ̃:ts, bɔ̃:jɛ tɔ̃ swa ›

kɔrnɛ:j. « s ɛt a vu a nu mɛtrə d akɔ:r dõ sɛt ɔkɑ:zjõ ẽ:pɔrtã:t, lɥi dit ɛl, vu sre nɔtr ɔrɑ:kl; kar ʒə vu tjẽ pur la prəmjɛ:r e la mɛjœ:r ganaʃ də l õ:pi:r.

spesimɛn

lɑ̃:g divɛrs

(sɥit dy vɛrsɛ ʒõ 3 : 16)

brətõ də *Quimper*. — rag due ɛn døz karet kɛmmɛnt ar bed, ma ɛn døz roet e vab ynig-ganet, evit na vo kɛt kollet piubɛnnag a gred ɛnnan, mes ma ɛn no ar vyez etɛrnɛl. — *W. J. Jones*.

almã, prənõ:sjɑ:sjõ də *Nassau* ('ʔumgɑŋsʃprɑ:xə'). — kɔt hɔt sãēn ʔũēntsiçə (ʔũēnsijə, ʔũēnzijə) sõ:n kəkɛvə (sõ:ŋ gəkɛvə), vɛl ə(ɹ) ti mẽnʃə (mẽnʒə) so li:p kəhɑpt hɑt, ʔũn ʔɑl, ti: ʔũ:n ən klɑuvə, sɔlə īn tə (də) hĩməl khõmə (ʔ)ũn nit fəɹlɔ:əɹn kē:n. — *Vietor*.

(*NB*. nɔiərə ɑusʃprɑxə: kəke:və, õn ən klɑuvə. — ʃtɑt (r, ɹ) ɑndərə ɑux (ʀ, ʁ). zovo:l (ɹ) ɑls (ʁ) ze:r ʃvɑx, dɑhe:r ɑux vo:l 'fəlõ:ən').

patwa almã də *Nassau* (*Dœrsdorf im Taunus*; 'fɔlksʃprɑ:xə'). — ʔus hɛrkɔt hɔt sãēn ʔũ:ntsiçə (ʔũ:nɛtsiçə, ʔũ:lɛtsiçə) sõ: hɛ:rkɛvə, su: lɛip hɔt (hɔr) ə ti mẽnʃə kəhɔt, ʔũn vɛ:r ʔõ: tẽ: klɑ:pt, sɔl īn (ẽn) tə hĭməl khũmə ən nit (nɛt) fərlɔ:rn kī:. — *Vietor*.

(*NB*. zɑndi: vi: im fo:rijən bɑiʃpi:l.)

patwa almã də *Glückstadt* (Holstein) [ɡlʏ́kstɑt, hɔlstain]. — ʒo fë:l (h)ɛt (ɖ)ə le:və ɡɔt fün (d)ə vɛlt ho:ln, dat (h)ə ʒin e:nsixsn ʒö:n ˈhëɑgë:bm (h)ɛt, ùn al: də an ɛm ɡlo:ft, ʒælt ni fœˈlɑɑŋ ɡɑ:n, ɖə ʒælt (ɖ)ɑt e:vi(g)ə lë:bm (h)ɛm. — [ʊ je: bai zɔ(r)ɣfɛltigɑrɑ o:dɑ nɑɣlɛsigɑrɑ a(r)tikulɑtsio:n meɑ fɛ(r)ʃlùslɑut (b) o:dɑ meɑ rai:bəlɑut (ʊ). *ë*, *ɑ*, *ö* hɑlpɔfnnə (ɛ), (ɔ), (œ), ìm y:brigŋ ʒiə o:bm.] — *J. Bernhardt*.

sesuto. — ˈmodimo o ˈrɑtile leˈfɑ:tse hɑ ˈkɑ:lo, o le ˈneile morɑ wɑ onɑ ɑ tsɥetsɥeŋ ɑn ˈno:tsi; hore e moŋ le e moŋ ɔ dumɛˈlɑŋ ho jenɑ, ɑ se ke ɑ timɛlɑ, ɑ mpe ɑ be le ˈbopelo hɔ sɑ feˈleŋ. — *D. Keck*.

kɔrɛksjõ

.ɛ mɛsjø Oussof, lə vɛrsɛ rys dəvrɛ s li:r kɔm sɥi ; me il kə la frazeɔlɔʒi n ɛ pɑdytu sɛl də l y:zɑ:ʒ kurã, e k ɛ:r de mo mɛ:m n egzistə pɑ ã rys parle.

ibɑ ˈtɑk vəzlʲuˈbʲiɫ bɔx mʲiɾ ʃtə ˈɔdːəɫ ˈsïnɑ svəjɛˈvɔ jɔdʲinɑˈradnɑvə ˈdɑbï ˈfsʲɑkïj ˈvʲɛrujuʃʲːəj vɲɛˈvɔ ɲəpɑˈʲip nɔ iˈmʲɛɫ ʒïzɲ ˈvʲetʃʲnuju.

anɔ̃:s

(le *Maître Phonétique* tire a 2000 éxemplaires)

— *L'Ami de la Jeunesse et des Familles*, journal ilustré, paraissant deus fois par mois (71ᵉ année). — Cette publication se recomande spécialement aus jeunes étrangers qui ont aquis une certaine conaissance du Français et veulent l'entretenir par des lectures agréables et saines. — Pris, 5 fr. par an, étranger 5 fr. 25 ; s'adresser au bureau du journal, 33, rue des Saints-Pères, Paris.

— *Le Courier de la Presse*, corespondance politique, artistique, litéraire, scientifique, économique, etc. — Comunication aus intéressés des extraits de tous les journaus du monde sur n'importe quel sujet. Tarif, 0 fr. 30 par article ; 100 articles, 25 francs ; 250 articles, 55 francs ; 1000 articles, 200 francs. — Directeur, A. Gallois, 21, Boul. Montmartre, Paris.

— *Cours de phonétique* et de prononciation française, avec éxercices pratiques, par Paul Passy, Dʳ ès lettres, Maître de Conférences a l'Ecole des Hautes Études ; — 17 rue du Marché, Neuilly-sur-Seine (près de la Porte Maillot), le mercredi a 3 h. 1/2 pour les commençants ; — 11 route de Fontenai a Bourg-la-Reine, le jeudi a 2 h. 1/2 pour élèves avancés.

Ces cours s'adressent tant aus étrangers qui veulent perfectioner leur prononciation du Français, qu'aus professeurs Français eus-mêmes qui désirent conaître les moyens pratiques de coriger les fautes des étrangers.

Conditions : 12 francs par mois ou fraction de mois (10 fr. pour les membres de l'AF). — Payement d'avance chaque mois.

Algemeiner ferein
für
fereinfaɦte reɦtšreibuŋ.

Derfelbe erstrebt für di deutsche sprache eine für jederman erlernbare, di schule entlastende, deutscher würde entsprechende folgerichtige schreibung.

Er ferlaŋt
lateinšrift, bešräŋkuŋ der grōsbūɦ-
štaben auf fazanfaŋ u. eigennamen ;
er beſeitigt
di überflüssige denuŋsbezeiɦnuŋ,
di mitlauterferdoppeluŋ in einer
u. derſelben ſilbe u. di ausländiše
šreibuŋ fremden šprāɦgūts u.
gibt bei ausšpraɦeeinheit jedem laut
den im zukommenden būɦštaben.
(Für di laute *ch, ng, sch* : ɦ, ŋ, š.
Übergangsschreibung one neue zeichen.)

Obman des fereins: dr. Edw. Lomeier, Kassel. Ordentliche mitglider erhalten für 2 mk. jarresbeitrag di fereinsmonatsschrift Reform. Probenummern u. fereinsprospekte frei fon der geschäftsfürerin frl. P. Lomeier, Kassel.

— The undersigned, Lecturer in the University of Marburg, receives as boarders gentlemen who come to Germany to attend the University or to study German and other languages. Pupils prepared for exams : University, Army, etc. Lessons in Phonetics, English and German.— *W Tilley.*

Præco Latinus
folia menstrua Gentium Latina
TVSCVLVM
folia menstrua ad l. Lnam viva voce tradendum. Pars provectior.
Subnotatio annua peregri, singulis S 1.25.

ROBINSON CRUSŒUS
Latine,
Pars Prior, 25 libells

Præco Latin
1328 Spring Gard
Philadelphia, U. S.

Le Gérant : P. Passy.

Imp. Lievens, 119, boulevard Sébastopol, Paris.

lə
mɛ:trə fɔnetik

ɔrgan

də l asɔsjɑ:sjɔ̃ fɔnetik de prɔfɛsœ:r də lɑ̃:g vivɑ̃:t

õ:zjɛm ane. — 5. — mɛ 1896

---

sɔmɛ:r

nuvo mɑ̃:br (818-842). — ʃɑ̃ʒmɑ̃ d adrɛs. — prim. — ku:r də fɔnetik. — prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ frɑ̃:sɛ:z o dizɥitjɛm sjɛkl (Vianna). — kɔrɛspɔ̃:dɑ̃:s : dœĭtʃə ɑŭsʃprɑ:xə (Spieser). — nɔt. — bwa:t o lɛtr (P. P. & G. P.). — ɑ̃:sɛɲmɑ̃ mytɥɛl : kɛstjɔ̃. — sitɥɑ:sjɔ̃ finɑ̃:sjɛ:r (+403).

parti dez elɛ:v. frɑ̃:sɛ : amyi:zɛt ; tyrɛ:n e l valɛ. — ɑ̃:glɛ : ðə slijpi bɔi.

spesimɛn : lɑ̃:g divɛrs. — sɥedwa (fɔlksɔŋ).

anɔ̃:s.

nuvo mɑ̃:br

818. D. A. Eduardo **Maresca**, Prof. del liceo, Los Anjeles, Chili (Lenz).
819. Miss E. **Dufey**, Brooklyn, 73 Dartmouth Park Road, Highgate road, London N., Angleterre (P. Passy).
820. F. G. **Hamilton**, Magdalen College [mɔ:dlən kɔlidʒ], Oxford, Angleterre (G. Paul).
821. Frl. E. **Clausius**, Wormerstr. 3III, Berlin W, Allemagne [ɔmi].
822. J. H. **Lane**. North Hadley, Mass., Etats-Unis (Carter).
823. E. **Granville**, French master, Grammar school, Southwell, Notts, Angleterre (P. Passy).
824. **Becker**, romanisches seminar, Universitæt, Bonn, Allemagne (Fœrster).
825. **Niederlænder**, romanisches seminar, Universitæt, Bonn, Allem. (Fœrster).
826. **Menzel**, romanisches seminar, Universitæt, Bonn, Allemagne (Fœrster).
827. **Steinmeister**, romanisches seminar, Universitæt, Bonn, Allem. (Fœrster).
828. **Langeheine**, romanisches seminar, Universitæt, Bonn, Allem. (Fœrster).
829. **Mœller**, romanisches seminar, Universitæt, Bonn, Allemagne (Fœrster).

830. **Meinecke**, romanisches seminar, Universitæt, Bonn, Allem. (Fœrster).
831. **Nohl**, romanisches seminar, Universitæt, Bonn, Allemagne (Fœrster).
832. **Heitzer**, romanisches seminar, Universitæt, Bonn, Allemagne (Fœrster).
833. **Polscher**, romanisches seminar, Universitæt, Bonn, Allem. (Fœrster).
834. **Wiese**, romanisches seminar, Universitæt, Bonn, Allemagne (Fœrster).
835. **Simons**, romanisches seminar, Universitæt, Bonn, Allemagne (Fœrster).
836. **Schumacher**, romanisches seminar, Universitæt, Bonn, Allem. (Fœrster).
837. **Schieffer**, romanisches seminar, Universitæt, Bonn, Allemagne (Fœrster).
838. Ernst **Mœller**, realschulprof., Elbogen, Bœhmen, Autriche (Ritschel).
839. **Keimes**, romanisches seminar, Universitæt, Bonn, Allemagne (Fœrster).
840. **Mürkens**, romanisches seminar, Universitæt, Bonn, Allemagne (Fœrster).
841. **Fischer**, romanisches seminar, Universitæt, Bonn, Allemagne (Fœrster).
842. **Regeniter**, romanisches seminar, Universitæt, Bonn, Allem. (Fœrster).

ʃãʒmã d adrɛs

38. °Ch. **Roussey** [rusɛ], instituteur, 24 rue des Fossés St-Jaque, Paris.
257. A. **Kroder**, cand. neo-phil., Amalienstr. 27III, München, Bavière.
441. N. **Hansen-Petersen**. Ørstedsvej 17, Kœbenhavn, Danmark.
733. L. **Madsen**, Ørstedsvej 17, Kœbenhavn, Danmark.
727. Chr. **Haunstrup**, cand. mag., 9 Kolbjœrnsensgade 9III, Kœbenhavn V, Danmark.
713. D. Manuel **Molina** Alay, prof. de Francés en el liceo, Cauquénes, Chili.
714. Stª Rosa Amelia **Munoz** Feliù, San Diego 35, Santiago, Chili.
672. Robert M. **Pirs**, 4108 Spruce Street, Philadelphia, Etats-Unis.
746. John L. **March**, stud. phil., Leplaystr. 8II, Leipzig, Allemagne.
767. Dr Fr. **Schmitz**, Oberlehrer, Schützenbahn 60, Essen, Ruhr, Allemagne.
375. °J. **Passy**, Concordia, Davos-dœrfli, Suisse.
174. Franz **Becker**, 103 Bergerstrasse, Frankfurt a. M., Allemagne.
494. Frk. Cl. **Holst**, Holtegaten 27, Kristiania, Norvège.
447. Th. V. **Jensen**, Dronningens Tværgade 42, K, Kœbenhavn, Danmark.
379. F. **Kürschner**, Kantonschule, Aarau, Suisse.

J. C. **Sixhœi** (739) ɛ parti sõz adrɛs.

prim

a tu mõ:brə də l AF ki sra õ rɛgl avõ l 10 ʒqœ̃, nuz ofrõ le prim sɥi:võ:t, frõ:ko :

1°, kɔlɛksjõ °dy MF, nuvɛl seri (1889-1895), **kõ:plɛt mwɛ̃ ʒõ:vje 1892**, pur 10 frõ ;
2°, ane 1890 dy MF, **kõ:plɛt**, pur 0 frõ **25** ;
3°, ane 1891 dy MF, **kõ:plɛt**, pur 0 frõ **25** ;
4°, ane 1893 dy MF, kõ:plɛt mwɛ̃ ʒõ:vje, pur 0 frõ **25** ;
5°, ane 1894 dy MF, kõ:plɛt mwɛ̃ ʒõ:vje, pur 0 frõ **25** ;
6°, ane 1895 dy MF, kõ:plɛt mwɛ̃ ʒõ:vje, pur 0 frõ **25** ;

7°, MF, oktɔbr a desɑ̃:brə 1895, pur 0 frɑ̃ 10 (kart-repɔ̃:s) ;
8°, ‘ la leʒɑ̃:d dy katriɛm ma:ʒ ’, 16 pa:ʒ ɑ̃ trɑ̃skripsjɔ̃ fɔnetik, gro karaktɛ:r, valɔ̃ 0 frɑ̃ 50 ɑ̃ librɛ:ri, pur 0 frɑ̃ 10 (kart-repɔ̃:s) ; — 12 egzɑ̃:plɛ:r pur 1 frɑ̃, 75 pur 5 frɑ̃.

nə pɑ ublie d fɛ:r le mɑ̃:da pejabl a *Bourg-la-Reine* e pɑ a Paris ; u si ɔ̃n ɑ̃:plwa de tɛ̃:br etrɑ̃:ʒe, də maʒɔ:re d 25 %.

ku:r də fɔnetik

a l ekɔl de hɔ:tz etyd

ku:r teɔrik

kɔ̃:tinɥɔ̃ a etydje le ʃɔ̃ʒmɑ̃ d plas de kɔ̃:sɔn, P. Passy a mɔ̃:tre k le palatal d arje:r nə dəvjɛn gɛ:r palatal d avɑ̃, lɛ̃:gwal u labjal kə par asimila:sjɔ̃. (x) pɑ:s a (ɣ) dɑ̃ plyzjœ:r parle almɑ̃ ; l ɑ̃:sjɛ̃ (x) ʒermanik ɛ partu dəvny (h). lə ʃɔ̃ʒmɔ̃ d palatal ɑ̃ gytyral ɛ prɔbabl osi dɑ̃ sø de patwa vɔ:ʒjɛ̃ ki ɔ̃ (x) pur (ʃ) e (ʜ) pur (ʒ), kar sə (ʜ) rɑ̃:plas sɑ̃:dut œ̃ (g) ɛ̃tɛrmedjɛ:r.

lə vjø *h* ʒermanik, valɔ̃ (x) u (ɣ), ɛ dəvny (f) dɑ̃ kɛk mo rɔmɑ̃, tɛl kə *froc* də *hrockr*. də mɛ:m la velɛ:r (ɣ) e le gytyral (h) e (ʜ) sɔ̃ dəvny (f) dɑ̃ le mo arab ɑ̃:prœ̃:te par l ɛspaɲɔl, lə pɔrtygɛ e l prɔvɑ̃:sal : *Mafoma*, *Mafamede* u *Bafomet* də *Mohhammed*.

egzɛrsis pratik

yn seɑ̃:s a ete kɔ̃:sakre a œ̃n egzɛrsis də dikte fɔnetik ; yn ɔ:tr, a yn kɔ̃:ferɑ̃:s də P. Passy syr l eta aktɥɛl də la kɛstjɔ̃ ɔrtɔgrafik. lə rɛst a ete pri par la lɛktyːr e la diskysjɔ̃ d œ̃ travaːj trɛ sɔlid də msjø O. Zollinger syr la fɔnetik də l italjɛ̃.

prɔnɔ̃sjɑ:sjɔ̃ frɑ̃sɛ:z

a la fɛ̃ dy dizɥitjɛm sjɛkl

plyzjœr fɛ parmi sø ki karakteriːz ɔʒurdɥi lə frɑ̃sɛ parle e lə distɛ̃:g də la lɑ̃:g literɛ:r, sə truv deʒa kɔ̃siɲe dɑ̃z yn gramɛ:r frɑ̃sɛ:z ekrit ɑ̃ pɔrtygɛ par *Clamopin Durand* vɛr la fɛ̃ dy sjɛklə dɛrnje, u o kɔmɑ̃:smɑ̃ d sə sjɛkl (la trwɑzjem edisjɔ̃ pɔrtə la dat də 1809). syr sə syʒɛ l otœ:r s i ɛksprim par se mo, k nu tradɥirɔ̃ literalmɑ̃ : « nuz avɔ̃ dø sɔrt də prɔnɔ̃sja:sjɔ̃ dɑ̃ la lɑ̃:g frɑ̃sɛ:z, l yn pur la pɔezi e lə diskuːr pyblik, l otrə pur la kɔ̃vɛrsa:sjɔ̃ e lə diskuːr familje. la

prɔnɔ̃sjɑːsjɔ̃ d la poezi e dy diskuːr pyblik fɛ la ljɛːzɔ̃ də la plypaːr de kɔ̃sɔn final də ʃak mo avɛk la vwajɛl inisjal dy mo sqivɑ̃, ɔrmi le kɑ u i sɔ̃ separe par yn virgyl, œ̃ pwɛ̃ ; lə *t* də la kɔ̃ʒɔ̃ksjɔ̃ *et* fɛt osi ɛksɛpsjɔ̃. la prɔnɔ̃sjɑːsjɔ̃ də la proːz kɔmyn u d la kɔ̃vɛrsɑːsjɔ̃ prezɑ̃ːt œ̃ grɑ̃ nɔ̃ːbrə d ɛksɛpsjɔ̃ o rɛglə d la ljɛːzɔ̃, e sə srɛt yn afɛktɑːsjɔ̃ ridikyl kə d vulwaːr prɔnɔ̃se se kɔ̃sɔn final, syrtu *s* e *t*[1]. »

I otœːr prezɑ̃ːt ɑ̃sqit de tɛkstə d l yn e d l otrə d se dø fɔrm, sqivi d la prɔnɔ̃sjɑːsjɔ̃ figyre e də kɛk rɛglə syr ʃakyn de kɔ̃sɔn final, dɔ̃ nu sitrɔ̃ kɛkzyn ki nuz ɔ̃ pary ɛ̃tɛrɛsɑ̃ːt, swa parsə k ɛl kɔ̃stat œ̃n ɑ̃sjɛn yzaːʒ k ɔ̃ srɛ porte a revɔke ɑ̃ dut, swa parskə l yzaːʒ mɔdɛrn n ɛ ply lə mɛːm.

— lə *c* final də *donc* sə prɔnɔ̃ːs mɛːm dəvɑ̃t yn kɔ̃sɔn, egz : *Votre maître vous aime, donc vous devez l'aimer.*

— lə *d* final sə syprim dɑ̃ le mo sqivɑ̃ : *sourd*, *fond*, *nid*, *nud* (*nu*), *verd* (*vert*), *rond*, ɛ̃ːsi k dɑ̃ sɛrtɛn froːz, tɛl kə : *il répond en docteur*, *il rend en honnête homme.* dɑ̃ le froːz ɛ̃tɛrɔgativ ɔ̃ dwa prɔnɔ̃se lə *d* kɔm *t* : *rend il ?* (*ram-ti* = rɑ̃t-i)[2].

— dɑ̃ lə diskuːr pyblik, *f* final sə prɔnɔ̃ːs *v* : *neuf amis* (*neuv ami*) ; me dɑ̃ la kɔ̃vɛrsɑːsjɔ̃ i gard lə sɔ̃ *f* : *neuf et demi* (*neu fé demi*).

— dɑ̃ kɛk froːz də la kɔ̃vɛrsɑːsjɔ̃ lə *g* final, ki otrəmɑ̃ sə prɔnɔ̃ːs *k*, ɛ syprime : *le joug et la liberté.*

— dɑ̃ *quelque* e *quelqu'un* ɔ̃ dwa syprime lə *l* dɑ̃ la kɔ̃vɛrsɑːsjɔ̃.

— lə *n* final dwa tuʒuːr sə lje a la vwajɛl sqivɑ̃ːt lɔrsk i n ɛ pwɛ̃ nazal[3] : *on assure* (*o nassûre*).

— lə *r* final sə prɔnɔ̃ːs dɑ̃ la pɔezi e dɑ̃ lə diskuːr sutny ; dɑ̃ lə diskuːr familje ɔ̃ dwa lə syprime : *panser un cheval*, *consentir à tout*[4]. lə *r* ɛ myɛ dɑ̃ *notre*, *votre*, *quatre* : *notre*

1. ʒ e ɑ̃tɑ̃dy dɛrnjɛrmɑ̃ œ̃ prɔfɛsœːr etrɑ̃ːʒe, ki a veky plyzjœrz ane a pari, e ki ɑ̃sɛɲ lə frɑ̃sɛ a lizbɔn, prɔnɔ̃se sɛt froːz *le printemps est charmant* d la manjɛːr sqivɑ̃ːt : lə prɛ̃tɑ̃z ɛ ʃarmɑ̃.

2. i fo rmarke kə la sypresjɔ̃ də *l* dy prɔnɔ̃ *il* i ɛ deʒa ɛ̃dike.

3. sɛtadiːr, presede d yn vwajɛl nazal ; le vwajɛl də *bien*, *mon*, ets., n etɛ dɔ̃ pɑ nazal, dy tɔ̃ d l otœːr, lɔrsk ɛlz etɛ sqivi d œ̃n otrə mo kɔmɔ̃isɔ̃ par yn vwajɛl.

4. kɔm ɔ̃ pø vwaːr, lə *r* de vɛrb tɛrmine ɑ̃n *-ir* etɛ myɛ, sə ki n ɛ pwɛ̃ l yzaːʒ aktyɛl. [me s ki ɛ rɛste l yzaːʒ də preskə tu no patwa. — P. P.]

maison (*nôte mézôm*), *votre chapeau* (*vôte xapô*), *quatres personnes* (*cate pèrsône*).

— lə *s* final ɛ prɛskə tuʒuːr syprimə dõ l diskuːr familje : *vous êtes à table* (*vu zèt-a table*), *vous venez à midi*. õn ɛksɛptə d sɛt rɛglə lɛz artiklə, lez adʒɛktif e le prɔnõ ki presɛd imːedjatmõ œ̃ sypstõtif.

— *t* final dwa sə lje a la vwajɛl sqivõːt dõ la pɔezi e dõ lə diskuːr pyblik ; dõ lə diskuːr familje õ prɔnõːs egalmõ lə *t* dõ lez adʒɛktif sqivi d lœr sypstõtif : *puissant homme*. si œ̃ sypstõtif tɛrmine par *t* ɛ sqivi d œ̃n adʒɛktif kɔmõsõ par yn vwajɛl, lə *t* dwat ɛːtrə syprime : *un amant infidèle*. õ prɔnõːs lə *t* de mo *est*, *fait*, *mot*, *pot*, *fort*. *dont*. lɔrskə l *t* final ɛ presede d yn otrə kõsɔn, s ɛ sɛlsi k õ li a la vwajɛl dy mo sqivõ : *respect humain* (respè-kumém).

— dõ lə diskuːr familje le prɔnõ *cet*, *cette* sə prɔnõːs kɔm si l õn ekrivɛ *st*, *stə*.

— la silab final *ent* de vɛrb dwa dispareːtrə tutafɛ dõ la kõvɛrsɑːsjõ.

— lə *z* final n ɛ prɔnõːse kə dõ lə diskuːr sutny.

lizbɔn, 27 mars 1896. A. R. Gonçalves Vianna.

kɔrɛspõːdɑ̃ːs

dœïtʃə ɑũsʃpraːxə

tsu dɛr in dr mɛrtsnumr ɑpgədruktn ɛntgeːknuŋ dr fraũ E. Freudenthal ɑũf maïnən ɑũfzɑts in nr. 7 dəs foːrign jɑːrgɑŋs møçtə ıç folgndəs bəmerkn.

dr zɑts, dɑs in zyːdœïtʃlɑnt im ɑlgəmaïnən di nordœïtʃə ɑũsʃpraːxə ɑls di bəsərə ɑnrkhɑnt virt, ist voːl inrhalp gəvisr grɛntsn riçtik, mɑn dɑrf iːn ɑːbr niçt ɑũf di ʃpitsə traïbn unt dɑmit ïeːdə nordœïtʃə ʃpraːxliçə unɑːrt rɛçtfertign. vɛn aïn zyːdœïtʃr etvɑ im ɑltheːrksgəʃprɛːx zɑːkt : « sɛːə si, tes iʃ ti kreːʃt liːk, soː etvɑs hɑv i mɛ̄ī lɛptaːk nit ksakt » (*sehen Sie, das ist die grösste Lüge, so etwas hab ich mein Lebtag nicht gesagt*), zo felt iːm ɑlrdiŋs niçt aïn, diːs fyr aïn mustrgiltigəs dœïtʃ tsu haltn. ɑːbr eːbnzovɛːnik virt ɛr ts. b. dɑs nordœïtʃə « l flu:x, funt, faʀɑ » fyr *Pflicht*, *Pflug*, *Pfund*, *Pfarrer* ɑls m iltik ɑntsuərkhɛnən gənaïkt zaïn.

ɔvɛːnik ɑːbr ɑũx « zaŋk » fyr « zaŋ », « fiŋk » fyr « fiːŋ », « » fyr « ʃlaŋ », « hɛŋkt » fyr « hɛŋt », « ʃvaŋk » fyr « ʃvaŋ », « fyr « hiːŋ ». dɑs zaïtə 73 ɑngəfyːrtə rɛːtsl fɔn dr

« muzi'khɑ:liʃstn o:pr » ist baï uns niçt nu:r unbəkhɑnt, fzondrn y:brhɑŭpt undɛŋkbɑ:r, vaïl hi:r khaïn mɛnʃ dn vits rʃte:ən vyrdə, e:bnzo:ve:nik vi folgndn, dɛ:n *Grabow* in dn *Süddeutschen Blættern* III. 23 ɑnfy:rt : « ɑls di tre:gr zɑŋn, zɑŋ*k* ɑŭx dr tho:tə. »

dɑs mituntr tsur frthaïdiguŋ dəs zɑŋk (= *sang*) di: ɑnɑlo'gi: fon « tri:*p* », « grun*t* » ɑngəfy:rt virt, vustə iç, glɑŭptə ɑ:br, ʃo:n unzərə lɑŭtʃrift vyrdə zolçm hiŋkndn frglaïç fo:rbœïgn. baï tri:*p*, grun*t*, tsu:*k*, hɑŭ*s* hɑ:bn vi:r aïn ʃtimlo:svɛrdn dəs ʃtɑmɑŭslɑŭts, baï « ər zɑŋk » (nɛ:bn « zi: zɑŋən »), « dər gɑŋk » (ne:bn « di: gɛŋə ») dɑge:gn di ɑnhɛŋuŋ aïnəs niçt (me:r) tsum ʃtɑm gəhø:rign lɑŭtəs. mit rɛçt bəmerkt Vietor : « vɑs im inlɑŭt niçt dɑ: ist, khɑn im ɑŭslɑŭt niçt ʃtimlo:s vɛrdn » (*Wie ist die Ausspr. d. D. zu lehren?*[2] *z. 21*). aïnə ɑnɑlo'gi: tsu « ər zɑŋ*k*, dər gɑŋ*k* » vɛ:rə etvɑ aïn « ər ʃvɑm*p*, dɑs lɑm*p* ».

dɑmit vil iç niçt gəzɑ:kt hɑ:bn, dɑs baï undœïtliçr ɑŭsʃprɑ:xə « ziŋt » niçt ɑŭx baï uns aïnmɑ:l mit « ziŋkt » frvɛkslt vɛrdn khøntə, gərɑ:də vi: mɑn in by:çrn ɑŭs dəm zɛçtse:ntn ïɑ:r'hundrt zovi: ɑŭx hœïtə nox in ʃy:lrheftn mituntr di ʃraïbuŋn *kompt* o:dr *kombt* fyr *kommt* findət.

ɑŭslɑŭtndəs ts in frɛmtvørtrn ɑŭs dm lɑ'thaïniʃn (« mer*ts*, tɛndɛn*ts* ») tsaïkt khaïnrlaï ʃɛrfuŋ y:br dn inlɑŭt hinɑŭs, dɑ vi:r in dr mitə dr vortə dizɛlbə lɑŭtfrbinduŋ hɑ:bn (« nɑ*ts*ïo:n ») unt di:zəs ts niçt blo:s im dœïtʃn fo:rkhomt, fgl. ts. b. dɑs ithɑlïɛ:niʃə « mɑr*ts*o, tɛndɛn*ts*ɑ ».

---

in dn z. 61-64 ɑŭsgəfy:rtn gədɑŋkn i:rəs hern bru:drs ʃaïnt mi:r zeːr fi:l riçtigəs nthɑltn tsu zaïn. dr fəraïn fyr fəraïnfɑxtə rɛçtʃraïbuŋ hɑt mit dr *Reform* ɛ:nliçə rfɑ:ruŋn gəmɑxt.

J. Spieser, *Waldhambach.*

nɔt

— kɔm nu l'avjɔ̃ fɛ prevwaːr lə mwɑ̃ dɛrnje, la refɔrm də l ɔrtɔgraf frɑ̃:sɛ:z a rsy sa kɔ̃:sekrɑ:sjɔ̃ ɔfisjɛl. məsjø Combes [kɔ̃:b], ministrə də l ɛ̃stryksjɔ̃ pyblik (rɑ̃:plase dpɥi par məsjø Rambaud [rɑ̃:bo]), a nɔme yn kɔmisjɔ̃ ʃarʒe d ɛ̃:trɔdɥi:r dɑ̃ l ɑ̃:sɛɲmɑ̃ ' yn ɔrtɔgraf ply sɛ̃:pl e ply kɔrɛkt'; ɛl sə kɔ̃:po:z də me:sjø O. Gréard, Gaston Paris, F. Bui[illegible]on, Rabier, Liard, F. Hémon, Lebaigue e J. Gautier. — vw[illegible] d la bɔn bəzɔɲ! nu n savɔ̃ pɑ ʒysk u i:ra la kɔmisjɔ̃ d[illegible] sɔ̃ trava:j də netwajaːʒ, me ɑ̃ tu kɑ, dɛ mɛ̃tnɑ̃, **la kakɔ[illegible]afi akademik n a ply fɔrs də lwɑ ɑ̃ frɑ̃:s.**

— lə ministrə də l ɛ̃stryksjɔ̃ pyblik də rysi anɔ̃ːs k i fra l esɛ d l ɛ̃stryksjɔ̃ obligatwaːr dɔ̃ le guvɛrnəmɔ̃ d Kharkov, Poltava, Kursk e Voronej. sɛt kɛstjɔ̃ ɛt a l etyd dəpɥi katr ɑ̃.

— nɔt kɔlɛg Dr V. Haderup fe yn seri d kɔ̃ːferɔ̃ːs də fɔnetik a l yniversite d kɔpnag.

— aur kɔlijg C. H. Grandgent əz bin əpɔintid prəfesəɹ əv roˈmaːns læŋgwidʒiz ət Harvard juniveːɹsiti. ə wel diˈzəːɹvd ɔnəɹ!

— 'ðə miːr fækt ðət ðər iˈgzists sətʃ ə θiŋ ez ə proˈnaunsiŋ dikʃənəri, kæriz wið it ə ful kɔndemneiʃən əv auɹ sistəm əv ritn læŋgwidʒ'. — *Herbert Spencer.*

— 'aur ælfəbits əɹ səɹvaivlz frəm ən eidʒ əv daːɹknis ən baːɹbərizm, ən laik ɔːl similəɹ səɹvaivlz, duw bət hindəɹ ðə prɔgris əv siviliˈzeiʃən. it s ʃuːɹli taim, ðen, ðət wij ʃəd duw wið ðəm hwɔt ðə grijks did wið ði ælfəbit əv ðə fiˈniʃənz : ədæpt ðəm tə ðə nijdz ən nɔlidʒ əv aur oun taim. saiəns əz meid ðə taːsk ən ijzi wən. ɔːl ðət s riˈkwaiɹd iz peiʃəns, nɔlidʒ, ən kɔɔpəˈreiʃən'. — *A. H. Sayce.*

— dər fərbantstaːx dər dɔitʃən nɔifiloˈloːgiʃən fərʔainə findət fɔm 2ɔ̃tən bis tsum 28tən mɔi in Hamburg ʃtat. ʔangəmeldət zint foːrtrɛːgə fɔn Dr Münch-Koblenz (vɛlçə ʔausrystuŋ fyr das nɔiʃpraːxliçə leːrʔumt ist fɔm ʃtantpuŋkt dər ʃuːlə ʔaus vynʃənsveːrt?), proˈfɛsor Fœrster Bonn (dər nɔiʃpraːxliçə ʔuntəriçt auf dər ʔuniversiteːt), her Gauthey des Gouttes-Kiel (la literatyːr frɔ̃ːseːz kɔ̃ːtɔ̃ːpɔrɛn o pwɛ̃dvy skɔleːr). ʔan fɛstliçkaitən zint in ʔausziçt gənɔmən, ənə haːfən unt ʔɛlbəfaːrt, ən koˈmɛrs im tiːrgartən, ənə faːrt nax Helgoland oːdər Kiel. — nɛːərə ʔau kunft ərtailt Dr Wendt, Wrangelstrasse 9, Hamburg.

bwaːt o lɛtr

1°, dy redaktœːr ɑ̃ ʃɛf

A. MacGoun, Montreal. — it s imˈpɔsibl tə print frəm jɔɹ taipritn kɔpi ; ɔːl jɔɹ meikʃifts wəd kɔːz blʌndəɹz, fəɹ hwitʃ wij ʃəd ɹv tə pei. — *th* in oːrientl wəːɹdz iz eniθiŋ bət (θ) ɔɹ (tʰ) ; s (t) fɔlod bai breθ, æz in dæniʃ *tale* (thaːlə), niːɹli (tsæːlə) ; niləɹli *dh* iz (d) fɔlod ijðəɹ bai breθ ɔɹ bai ə vɔist θrout oupn nsnənt, əkɔːɹdiŋ tə daiəlekts. — fɔɹ ðə saund əv (q), sij kʌvəɹ, ən MF 1895, peidʒiz 56 & 79.

J. Staples, Bruackdryne. — əkɔːɹdiŋ tə Vianna, ði əreinʒmənt əv ði ærəbik saundz givn ɔn ðə kʌvəɹ iz kwait kərekt.

divɛːr. — n ɑ̃vwaje dɔ̃ ʒamɛ d mɔ̃ːda pɛjabl a Paris. i m koːz tɑ̃ d ɑ̃ːnqi, kə ʒ ɛqi tɑ̃ːte, kɑ̃ la sɔm n ɛ pɑ groːs, də la leːse perime plyto kə d ʃɛrʃe a la tuʃe.

P. P.

2°, dy skrətɛːr də redaksjɔ̃

F. Mælis, Dresden. — vuz ave sɛrtɛnmɑ̃ drwɑ a 25 liŋ d anɔ̃ːs, mɛ la redaksjɔ̃ ɛ librə də ʃwaziːr lɛ nymero dɑ̃ lɛkɛl voz anɔ̃ːs dwɑv parɛːtr.

H. Elfrath, Hamburg; — *C. Schultze, Berlin*; — *M. Enneccerus, Marburg.* — tut dəmɑ̃ːd də ʃɑ̃ʒmɑ̃ d adres pɑ̃dɑ̃ l kurɑ̃ d l ane dwa ɛtr akɔ̃paɲe də 0,10. — vwaːr la kuvɛrtyːr !

eee, Stockholm. — ɔ̃ n rɛpɔ̃ pɑ o kɔmynikaːsjɔ̃z anɔnim.

G. P.

ɑ̃sɛɲmɑ̃ mytqɛl

kɛstjɔ̃

19. voːl in fast aln ʃtaːtn giːpt əs ʃuːln, diː fɔn khindrn frɛmdr naːtsionalitheːt bəzuːxt veːrdn. in dɔitʃlant zɛndət man nɔirdiŋs fiːlfox leːrər in zɔlçə ʃuːln, vɛlçə di mutrʃpraːxə dr tsuː ʔuntrriçtndən khindr niçt frʃteːn. velçr məthoːdə haːbn ziç diːzə leːrər tsuː bəflaisigɑ ? khønthə fiːlaiçt jeːmant yːbr diːzn geːgnʃtant ɛtvɑːs bəriçtn ?

sitqɑ̃ːsjɔ̃ finɑ̃ːsjɛːr

aktif

ɑ̃ːkɛːs o 15 avril	frɑ̃ 354 »
24 kɔtizɑːsjɔ̃ d mɔ̃ːbr aderɑ̃, 1896 (Hamilton, Lane, Granville, Wolnitsky, Maresca, Becker, Niederlænder, Menzel, Steinmeister, Langeheine, Mœller, Meinecke, Nohl, Heitzer, Polscher, Wiese, Simons, Schumacher, Schieffer, E. Mœller, Keimes, Mürkens, Fischer, Regeniter)	
1 kɔtizɑːsjɔ̃ d aderɑ̃, 1897 (Bjœrklund)	
divɛːr	
tɔtal də l **aktif**	frɑ̃

pasif

səkrətɛːr də redaksjõ	frã	20 »
frɛ d səkrətarja		10 »
frɛ divɛːr		5 »
pyblisite		20 »
total dy pasif	frã	55 »
ãːkɛːs o 12 mɛ	frã	403 »

parti dez elɛːv

frɑ̃ːsɛ

amyːzɛt

*h*ɔ**la**, msjø sãːsu**si** ! kõː**bjɛ̃** se**si**sãː**si**ːsosi**ssi** ? — **si**ːsãsiː**su**, se**si**ːsãː**si**ːsosi**ssi**. — **si**ːsãsiː**su**, se**si**ːsãː**si**ːsosi**ssi**, məsjø sãːsu**si**, s ɛ **trɔ**.

pwa**sõ** sũ bwa**sõ** ɛ pwaː**zõ**.

di**dõ**dina**di**tõ de**zo**dœ̃**do**dɔ**dy** dœ̃dɔ**dy**dɛ̃ː**dõ**.

grogrɑgrɛ̃ːdɔrʒ **kã**tədegrogrɑgrɛ̃**dɔrʒ**əriːzra**ty** ?

tõte**ta**tioːte**ta**tu ?

lə**ri** tãːtal**ra**, lə**ra**tãːte taːtal**ri**, tãːtol**ri** tãːtal**ra**, tãːtol**ra** taːtal**ri**.

tyrɛːn e l valɛ

œ̃ ʒur d e**te** k i fəzɛ **for** ʃo, lə vi**kõ**ːt də tyrɛːn[1] ũ ptit **vɛs**tə **blã**ːʃ e ũ bɔ**nɛ**, ɛtɛt a la fnɛːtrə, dũ sõn ũːti**ʃã**ːbrə. œ̃ d se **ʒã** syr**vjɛ̃**, **e**, **trɔ̃**ːpe par l abij**mã**, lə **prã** pur œ̃n **ɛːd** də kɥi**zin** avɛk lə**kɛl** sə dɔmɛ**stik** e**tɛ** fami**lje**. i s a**prɔʃ** dus**mã** par dɛr**jɛːr**, e d yn **mɛ̃** ki n etɛ **pɑ** le**ʒɛːr**, lɥi a**plik** œ̃ **grã** ku syr lə bɑ dy **do**. l ɔm fra**pe** sə r**turn** a l ɛ̃ːs**tã**. lə **valɛ** vwa*t* ũ **fre**mi**sã** lə vi**zaːʒ** də sõ **mɛ**ːtrə. i ʂ **ʒɛt** a seː ʒ**nu** **tut** epɛr**dy** :

« mɔ̃sɛ**ɲœːr**, ʒ e **kry** kə s etɛ **ʒɔrʒ** !...

---

1. ãːri d tyrɛːn, mare**ʃal** ʒe**ne**ral dez ar**me** dy **rwɑ**, **ne** ũ sɛʒ sõ *h*õːz, **mɔːr** ũ sɛʒ **sã** swa-sũt**kɛ̃ːz**, œ̃ deː ply **grã** kapi**tɛn** frɑ̃ːsɛ.

« e **kɑ̃ mɛ:m** s ɔrɛt ete **ʒɔrʒ**, s ekri tyrɛ:m
ɑ̃ s frɔ**tɑ̃** l **do**, i n faiɛ **pɑ** frape si **fɔ:r** !
ʒɑ̃ ʒɑ:k ru**so**, e**mil:**, to:m prə**mje**, li:vrə katriɛm:.
(ti:re d la '**krɛstɔmati** fɔnetik').

ɑ̃:glɛ

ðə slijpi bɔi

« ai dount laik tə gou tə bed, »
slijpi litl hæri sed ;
« gou nɔ:ti beti, gou əwei ;
ai wil nɔt kʌm ətɔ:l, ai sei. »

ou sili tʃaild ! hwɔt iz ij seiiŋ ?
əz if ij kud bij ɔ:lwiz pleiiŋ !
ðen beti, juw məs kʌm ən kæri
ðis veri nɔ:ti litl hæri.

ðə litl bə:ɹdz əɹ betəɹ tɔ:t,
ðei gou tə ruwstiŋ hwen ðei ɔ:t ;
ən ɔ:l ðə dʌks ən faulz, ju nou,
ðei went tə bed ən aur əgou.

ðə litl begər in ðə strijt,
huw wɔndəɹz wið iz neikid fijt,
ən hæznt hwɛ:ɹ tə lei hiz hed,
ou hij d bi glæd tə gou tə bed !

spesimɛn

lɑ̃:g divɛrs

(sqit dy vɛrsɛ ʒɑ̃ 3 : 16)

kreɔl də l il mɔris. — parski bõdje ti telmã kõtã lə mõ:d, ki li fin don so en sel piti, pur ki nɛ̃port ki met so kõfjã:s ã li, na pa al dã perdisjõ, me gajn la vi ki pur tuzu:r. — *S. Anderson.*

patwa almɑ̃ də l *Egerland* (Bohême). — ə'su:ə hʌŭt un:ər hɛ:rkɔ-t t vɛlt kɛrn khɔt, tɑs ər sɑin 'ŭɑ̃ĩntsiɲə sũ: 'hɛ:rke:(b)m hʌŭt, tɑ:s 'ɔ-ltsɔ-m tɛi vo:s ŭɑ̃rĩ 'klɑ:(b)m, niət fər'lɔ-ŭərn kɛ̃ĩ tɑs si o:vʌ s æivi 'le:(b)m ho:(b)m. — *J. Neubauer*, note par *A. Ritschel*. [r trɛ tɛ:bl avɑ̃ kɔ̃:sɔn].

tʃɛkosla:v. — nɛbɔ 'taḳ bu:x milɔvɑl 'svjɛt, ʒɛ sinɑ svɛнɔ 'jɛdnɔrɔzɛnɛнɔ dɑl, ɑbi 'kɑʒdi: ḳdɔʒ 'vjɛɹi: vɲɛнɔ, 'nɛzɑнinul, ɑlɛ mjɛl ʒivɔt 'vjɛtʃni:. — *Ritschel.*

tʃɛk vylgɛ:r dez ɑ̃:virɔ̃ d *Prag.* — nɛbɔc pɑ:mbu(x) 'tɔlik milɔvɑl 'svjɛt, ʒɛ dɑl svi:нo 'jɛɟini:нɔ sinɑ, ɑbi 'ʒɑ:dnej gdɔ nɑɲɛj 'vjɛɹi: nɛzɑнinul, ɑlɛ 'kɑʒdej mjɛl vjɛtʃnej 'ʒivɔt. — *Ritschel.*

[(н) = *h* vɔkalik. — (i) ɛ̃tɛrmedjɛ:r ɑ̃:trɔ̃ (i) e (è˗). — (ɔ) ply prɔʃ də (o) kə də (ɑ)]. — (c) (ɟ), le plozi:v dy rys *budete*, dy hɔ̃:grwa *gyertya.* — (ɹ) frikati:v trɛz enɛrʒik, ɔ̃ krwɑ ɑ̃tɑ̃:dr (r) e (ʒ) fɔ̃:dy ɑ̃:sɑ̃:bl.]

sɥedwa

[(u) ɛt ɑ̃:plwaje pur lə *o* sɥedwa, ki ɛ plyz egzaktəmɑ̃ (u˗›) u (o˗›). (ù) ɛ plyz u mwɛ̃ dezarɔ̃:di, (ù‹). (ü) vo (ü›) e s raprɔʃ dy (y) frɑ̃:sɛ ; (y) vo (y‹). (o) vo (o˗›) u (ɔ˗›) ; (ɔ) vo (ɔ˗›). (ɛ) e (æ) sɔ̃, lə prəmje ply fɛrme, lə dø:zjɛm plyz uvɛ:r kə lə (ɛ) frɑ̃:sɛ. (ə) ɛ lə (ə) almɑ̃. — (˘) plase dvɑ̃ silab fɔrt mark l ɛ̃tɔnɑ:sjɔ̃ kɔ̃:po:ze)].

svɛnsk fɔlksɔŋ

dü ᵛgamla, dü ᵛfriska, dü ᵛfjɛlhø:ga 'nu:ɹd,
dü ᵛtysta, dü ᵛglɛ:djəri:ka, ᵛʃø:na,
jɑg ᵛhɛlsar dig, ᵛvɛ:nastə 'land ùppɔ 'ju:ɹd,
din 'su:l, din ᵛhimmɛl, dina 'ɛŋdər ᵛgrø:na.
dü ᵛtru:nar po ᵛminnən frɔn ᵛfu:ɹnstu:ra 'dɑ:r,
do ᵛæ:rat dit 'namn flø:g 'ø:vər 'ju:ɹdən ;
jɑg 've:t at dü 'æ:r ɔ dü 'bli:r vɑd dü 'vɑ:r ;
jɑ jɑg vil ᵛle:va, jɑg vil 'dø: i 'nu:ɹdən.

(trɑ̃skri par *Lisa Westerberg*).

anɔ̃:s

(le *Maître Phonétique* tire a 2000 éxemplaires)

— *L'Ami de la Jeunesse et des Familles*, journal ilustré, paraissant deus fois par mois (71ᵉ année). — Cette publication se recomande spécialement aus jeunes étrangers qui ont aquis une certaine conaissance du Français et veulent l'entretenir par des lectures agréables et saines. — Pris, 5 fr. par an, étranger 5 fr. 25 ; s'adresser au bureau du journal, 33, rue des Saints-Pères, Paris.

— *Le Courier de la Presse*, corespondance politique, artistique, litéraire, scientifique, économique, etc. — Comunication aus intéressés des extraits de tous les journaus du monde sur n'importe quel sujet. Tarif, 0 fr. 30 par article ; 100 articles, 25 francs ; 250 articles, 55 francs ; 1000 articles, 200 francs. — Directeur, A. Gallois, 21, Boul. Montmartre, Paris.

— *Cours de phonétique* et de prononciation française, avec éxercices pratiques, par Paul Passy, Dr ès lettres, Maître de Conférences a l'Ecole des Hautes Études ; — 17 rue du Marché, Neuilly-sur-Seine (près de la Porte Maillot), le mercredi a 3 h. 1/2 pour le cours moyen ; — 11 rue de Fontenai a Bourg-la-Reine, le jeudi a 4 h. 1/4 pour élèves avancés. — Un nouveau cours comencera le jeudi 5 juin a 2 h. 1/2, 11 rue de Fontenai, a Bourg-la Reine.

Ces cours s'adressent tant aus étrangers qui veulent perfectioner leur prononciation du Français, qu'aus professeurs Français eus-mêmes qui désirent conaître les moyens pratiques de coriger les fautes des étrangers.

Conditions : 12 francs par mois ou fraction de mois (10 fr. pour les membres de l'AF). — Payement d'avance chaque mois.

— En vente a la *Librairie Populaire*, 133 rue St-Denis, Paris : SONS DU FRANÇAIS, 4e édition, par P. Passy : 1 fr. 50 ;— Versions populaires de Luc, Jean, Actes et Philippiens, en transcription phonétique ; — Etude sur les Changements phonétiques, etc.

Der **'Algemeine ferein für fereinfaſite reſitšreibuŋ'**
erbittet di mitarbeit aller derer,
welſie für di mit einer widerſinnigen reſitšreibuŋ nuzlōs überbürdete deutše šūljugend ein herz haben, ſowi aller derer, welſie es mit der würde eines freien folkes unfereinbār finden, das eine deutše reſitšreibuŋ für eſit deutše laute (*ch, ng, sch*) eigener zeiſien entberen ſol, wärend ſi fremde, für di deutše špraſie überflüssige zeiſien (*c, q, v, x, y*) mitšlept, ja ſogār dem šliſiten deutšen man zumutet, fremdwörter naſi fremden ortografiregeln zu šreiben.
Jede näere auskunft erteilt di geſäftſtelle drukkerei Soltau in Norden.

Præco Latinus
folia menstrua Gentium Latina
TVSCVLVM
folia menstrua ad l. Lnam viva voce tradendum. Pars provectior.
Subnotatio annua peregri, singulis S 1.25.

ROBINSON CRUSŒUS
Latine,
Pars Prior, 25 libella (Cents)

Præco Latinus,
1328 Spring Garden str.,
Philadelphia, U. S. A.

— Mlle G. Paul, secretaire de rédaction du MF, done des leçons de prononciation française a des pris modérés ; prépare pour suivre les cours de P. Passy.

— The undersigned, Lecturer in the University of Marburg, receives as boarders gentlemen who come to Germany to attend the University or to study German and other languages. Pupils prepared for exams : University, Army, etc. Lessons in Phonetics, English and German.— *W. Tilley.*

— Bei C. A. Kæmmerer in Halle a. d. Saale erschien und ist durch alle buchhandlungen zu beziehen : Franzœsischer Vokabelschatz, geordnet nach den Accenten und dem geschlecht der hauptwœrter, von F. Mæhliss. Preis 50 pf.

— *Jeune fille Suédoise*, sachant bien le Français (diplôme d'institutrice française et certificat d'études phonetiques), cherche place d'institutrice ou gouvernante en Angleterre. Irait au pair. — Ecrire a Mlle E. Blume, Venersborg, Suede : — ou a M. le pasteur N. Sæderblom, 2 rue de Maleville, Paris.

Le Gerant : P. PASSY.

Imp. Lievens, 119, boulevard Sebastopol, Paris.

lə
mɛ:trə fɔnetik

ɔrgan

də l asɔsja:sjɔ̃ fɔnetik de prɔfɛsœ:r də lā:g vivā:t

ɔ̃:zjɛm ane. — 6. — ʒɥœ̃ 1896

---

sɔmɛ:r

nuvo mā:br (843-857). — ʃāʒmā d adrɛs. — ku:r də fɔnetik. — prɔpo:zisjɔ̃ (Barbeau, Lenz). — kɔ̃tra:dy : Goldschmidt, *Enseignement par images* (Lund) ; *Deutsche Zeitschrift* (Klinghardt). — kɛstjɔ̃ (Forchhammer). — definisjɔ̃ (J. P.). — nɔt. — bwa:t o lɛtr. — ā:sɛɲmā mytɥɛl : kɛstjɔ̃. — sitɥa:sjɔ̃ finā:sje:r (+436). — eʃā:ʒ. — rəvy de perjɔdik. — uvra:ʒ rəsy.

parti dez elɛ:v. frā:sɛ : l ide d patri (G. Paris)

spesimɛn : polɔnɛ (Klepka). — danwa (Cloos).

anɔ̃:s.

nuvo mɑ̃:br

843. W. **Behrens**, prof., unt. Hüxstr. 109[1], Lübeck, Allem. (ɔmi).
844. **Heinen**, romanisches seminar, Universitæt, Bonn, Allem. (Fœrster).
845. **Müller**, romanisches seminar, Universitæt, Bonn, Allem. (Fœrster).
846. Dr **Schnell**, oberlehrer, Mühlhausen i. Th., Allem. (Walter).
847. Ernst **Hening**, stud. phil., Frankfurterstr. 33, Marburg, All. (Vietor).
848. E. **Marty**, High School, St-Thomas, Ont., Canada (Cameron).
849. Mjfr. M. G. **Kramers**, Stationsweg 25, Rotterdam, Pays-Bas (P. Passy).
850. ° R. **Whitby**, Lewesfell, Clevedon, Angleterre (P. Passy).
851. R. **Lemaître**, prof. de frances, casilla 844, Santiago, Chili (Lenz).
852. Dr **Wæchter**, Oberlehrer, Rothekrebsstr. 6, Magdeburg, All. (P. Passy).
853. Miss Cora L. **Swift**, Oberlin, Ohio, Etats-Unis (P. Passy).
854. Mlle M. **Clis**:**ie**, 226 Bd Raspail, Paris (P. Passy).
855. Mlle **Mayerhoffer**, 152 rue de la Pompe, Paris (Wickerhauser).
856. Miguel **Lemos**, 38 rua Benjamin Constant, Rio de Janeiro, Brésil.
857. G. **Dobbs**, Hingham Grammar School, Attleboro, Norfolk, Angleterre.

ʃɑ̃ʒmɑ̃ d adrɛs

49. Mlle S. **Chambron**, Chermon, Nanteuil-les-Meau, S. et M.

347. Dr **Junker**, [illegible] Mendelssohnstr. 69IV, Frankfurt a. M., Allem.
548. * Dr A. **Rambeau**, [illegible] Street, Baltimore, Md, Etats-Unis.
778. E. C. **Armstrong**, Villa Jeanne [illegible], Bour-la-Reine, Seine.
237. J. **Herz**, [illegible], [illegible]str. 5, Frankfurt a. M., Allemagne.
784. Francisco **Carey**, [illegible] 1794 Santiago, Chile.
714. Doña [illegible] **Muñoz**, San Diego 35, Santiago, Chile.
716. Doña [illegible] **González**, [illegible] 20, Santiago, Chile.
737. [illegible] **Diez**, [illegible] 272, Santiago, Chile.
808. [illegible] E. **Frœlich**, [illegible] 33, Stockholm, Suède.
809. [illegible] A. **Lundholm**, Svartvik, Suède.
812. H. **Mohs**, [illegible], Koethen in Anhalt, Allemagne.

[illegible] **Elwert** [illegible]

ku:r də fɔnetik

a l ekɔl de ho:tz etyd

ku:r teɔrik

P. Passy a [illegible] l etyd de ʃɑ̃ʒmɑ̃ de vwajɛl. ɑ̃ s ki [illegible] la [illegible] d artikylɑ:sjɔ̃, il a mɔ̃:tre yn tɑ̃:dɑ̃:s a avɑ̃:se l [illegible] de vwajɛl d arjɛ:r, kɔm dɑ̃ l frɑ̃:sɛ (lyn) də [illegible], lə [illegible] pur *supnos*, lə nɔrve:ʒjɛ̃ (hü:s) pur [illegible] sə rɑ̃:kɔ̃:tr œ̃ pø partu : lɑ̃g skɑ̃:dina:v, [illegible] asɔrjɛ̃. me il ɛ tut o:mwɛ̃ kyrjø d nɔte sa [illegible] dyrɛst trɛ divɛrs parle par le pɔpylɑ:sjɔ̃ [illegible] mwɛ̃ sɛltik : kimrik, frɑ̃:sɛ ɑ̃:sjɛ̃ e mɔdɛrn, [illegible] hɔlɑ̃:dɛ, ekɔsɛ.

[illegible] uvɛrty:r, ɑ̃ ʒeneral, le vwajɛl lɔ̃:g tɑ̃:d a [illegible], le vwajɛl brɛ:v a dəvni:r uvɛrt : frɑ̃:sɛ (tu) də [illegible] də *nigrum*.

[illegible] anɔrmal tɑ̃:d a s nɔrmali:ze : ɛ̃:si (œ) (ø) (y) [illegible], par egzɑ̃:plə dɑ̃ l almɑ̃ djalɛktal (ʃe:n), [illegible] par *schön*, *süss*.

egzɛrsis pratik

[illegible] ekute yn ɛ̃:pɔrtɑ̃:t etyd də msjø Draganitʃ syr la fɔnetik [illegible] l o:tœ:r pur sɔ̃ trava:j. P. P. a sœlmɑ̃ rgrɛte l [illegible] d la parti rlati:v a l aksɑ̃, ki ɔrɛ dy ɛ:trə la [illegible] ; mɔsjø D. ɛ̃jɑ̃ kɔ̃:fɔ̃:dy suvɑ̃ la fɔrs, la ho:tœ:r e la dy:re.

prɔpozisjɔ̃

(*syit*)

[illegible] i pɑ avɑ̃ta:ʒ a elaʀʒi:ʀ lə pʀɔgʀam də nɔtʀ

asɔsjɑsjɔ̃ e a ɑ̃ mɔdifje l nɔ̃? nɔt by, dapʀɛ le staty, ɛ l devlɔpmɑ̃ dez etyd də lɑːg vivɑ̃ːt, sə ki, oz jø̃ dy pyblik, sɑ̃ːblə ʀɛstʀɛ̃ːd nɔtʀ aksjɔ̃ a l ɑ̃sɛɲmɑ̃ de lɑ̃ːg etʀɑ̃ʒɛːʀ ; kɔ̃t a nɔt titʀ, i sɑ̃ːbl ɛ̃dike yn sɔsjete fɔʀme ynikmɑ̃ ɖ pʀɔfesœːʀ, e d yn sœl kategɔʀi ɖ pʀɔfesœːʀ. nə vɔdʀɛt i pɑ mjø̃ deklaʀe k nuz avɔ̃ œ̃ tʀipl ɔbʒɛ : 1° sjɑ̃tifik (la ʀʃɛʀʃ e l ɔpsɛʀvɑsjɔ̃ de fenɔmɛn fɔnetik) ; 2° pedagɔʒik (l ɛ̃tʀɔdyksjɔ̃ d nuvɛl metɔd puʀ ɑ̃sɛɲe le lɑ̃ːg etʀɑ̃ʒɛːʀ) ; 3° pʀatik (la sypstitysjɔ̃ dɑ̃ ʃak peji, puʀ l idjoːm nasjɔnal, də l ekʀityːʀ fɔnetik e d yn gʀamɛːʀ fɔ̃de syʀ la lɑ̃ːg paʀle a l ɔʀtɔgʀaf e a la gʀamɛːʀ tradisjɔnɛl). maʀkɔ̃ ɔ̃n utʀ kə l asɔsjɑsjɔ̃ aksɛpt e dmɑ̃ːd lə kɔ̃kuːʀ də tu sø ki vudʀɛ tʀavaje dɑ̃ l œ̃ ɖ se tʀwɑ ʃɑ̃, e aplɔ̃ la asɔsjɑsjɔ̃ fɔnetik tu kuːʀ, u AF ɛ̃tɛʀnɑsjɔnal, u ɖ tut oːtʀə nɔ̃ osi ʒeneral.

s e d ʀəʃɛʀʃ sjɑ̃tifik e d metɔd pedagɔʒik kə nu nu sɔm ɔkype syʀtu ʒysk apʀezɑ̃. ʒ̃ pʀɔpozʀɛ d fɛːʀ mɛ̃ːtnɑ̃ yn tʀɛ laʀʒə paːʀ a la vylgaʀizɑsjɔ̃ pʀatik. puʀ sla ɑ̃ fʀɑ̃ːs i fɔdʀɛ dabɔːʀ yn gʀamɛːʀ fʀɑ̃sɛːz analɔg a l Elementarbuch də Beyer e Passy, mɛ fɛt a l yzaːʒ de fʀɑ̃sɛ, pɥi kɛk liːvʀə d ɑ̃sɛɲmɑ̃ e kɛk tɛkstə tʀɑ̃skʀi fɔnetikmɑ̃. mɥni d sez ɛ̃stʀymɑ̃ ɛ̃dispɑ̃sabl̩, ɔ̃ puʀɛ ɔʀganize de kuːʀ, paʀ egzɑ̃ːp de kuːʀ də lɛktyːʀ e d ekʀityːʀ fɔnetik ki pʀepaʀʀɛ lɛz ɑ̃fɑ̃ a la lɛktyːʀ e a l ekʀityːʀ ɔʀdineːʀ, de kuːr elemɑ̃tɛːʀ də gʀamɛːʀ, e ɛ̃si ɖ sɥit. lə pwɛ̃ ɛ̃pɔʀtɑ̃, m sɑ̃ːblə ti, sʀɛ d ɑ̃sɛɲe fɔnetikmɑ̃ la lɑ̃ːg nɑsjɔnal osi bjɛ̃ e ply to k le lɑ̃ːg etʀɑ̃ʒɛːʀ ; ɔ̃ s adʀesʀɛ ɛ̃si a œ̃ pyblik ply nɔ̃bʀø, ɔ̃ fɔʀmʀɛ de dɪsipl̩, e ɔ̃n ɔʀɛ kɛk ʃɑ̃ːs d ɛːtʀə kɔny, setadiːʀ kɔ̃pʀi.

A. Barbeau (baʀbo), *Rennes* (ʀɛːn).

ʒ partaːʒ kɔ̃ːplɛtmɑ̃ l ɔpinjɔ̃ də *M. Jean Passy* (paːʒ 69 d sɛt ane) kə lez ɑ̃vwa gratɥi n val pɑ grɑ̃ ʃoːz. nɔt redaktœːr ɔ̃ ʃɛf s ɛ bjɛ̃ trɔ̃ɲe syr l efɛ d l eʃɑ̃ːʒ avɛk *El Educador*. mwa mɛːm, ʒ dwa la kɔnesɑ̃ːs dy MF a œ̃ hazaːr. nɔtrə kɔlɛg *T. Escriche i Mieg* avɛt ɑ̃ːvwaje œ̃n egzɑ̃ːplɛːr d sa splɑ̃ːdid brɔʃyːr syr la refɔrm də l ɔrtɔgraf ɛspaɲɔl a œ̃ ministrə d ɛ̃stryksjɔ̃ pyblik dy ʃili ; sɛt brɔʃyːr etɛt akɔ̃ːpaɲe d œ̃ nymero dy MF, dɑ̃ lkɛl i s truːvɛ yn kritik dy mɛːm uvraːʒ. kɑ̃ ʒ kɔmɑ̃ːsɛ a pyblie dez artiklə syr la refɔrm də l ɔrtɔgraf, ʒə rsy, d la paːr d œ̃n oːtr ɑ̃ːsjɛ̃ ministrə d ɛ̃ːstryksjɔ̃, lə liːvrə də *M. Escriche* avɛk la kritik dy MF. vwala tu. a s tɑ̃ la ʒ n avɛ pɑ mɛːm yn ide d l egzistɑ̃ːs d *El Educador*. e ʒysk a s mɔmɑ̃ si l eʃɑ̃ːʒ avɛk sə ʒurnal, ki dy

[illegible] a pɑ gaɲe œ̃ sœl [illegible] apɛl la plejad də [illegible] mɛz elɛːv, u lɛz ami e [illegible]

[illegible] də *M. J. Passy* [illegible] *M. Wulff*. ʒ e ɛsɛːje [illegible] a l ɛ̃ːstity peda- [illegible] avɔ̃ la vwajɛl fɔrt, [illegible] mɛz elɛːv sə sɔ̃ tuʒuːr [illegible] s ɛt ɔ̃ːkɔːr bjɛ̃ ply [illegible]

[illegible] ytilite dy MF pur le [illegible] ekriːv lez artiklə d œ̃n [illegible] ɔ̃plwa pur lez artiklə [illegible] il j a isi boku d prɔfɛ- [illegible] pɑ l almɔ̃. tu lez artiklə [illegible] ki sɔ̃t ekri ɔ̃n almɔ̃ sɔ̃ pɛrdy [illegible] pur lez almɔ̃ ki kɔlabɔːr; [illegible] ki n srɛ gɛːr kɔ̃ːtɔ̃ si no kɔlɛg [illegible] e ɔ̃ sqedwa, pur n pɑ parle [illegible]

ʒə [illegible] kə l [illegible] n ɛ pɑ bjɛ̃ rprezɔ̃ːte dɔ̃ la parti dez [illegible] i m [illegible] pur me kuːr d ɔ̃ːglɛ yn ptit kɔlɛksjɔ̃ d mɔrso [illegible] le [illegible] d [illegible] par Passy-Tostrup. 'Sweet's primə əv [illegible] srɛ parfɛtmɔ̃ bjɛ̃ s il etɛ ekri avɛk le siɲ dy MF.

də mɛːm ʒ dezirərɛ yn edisjɔ̃ frɔ̃ːsɛːz dy Beyer-Passy elə- mɛntaːrbuːx.

kɔ̃trɑ̃ːdy

Thora Goldschmidt : **Anglais par intuition et images, et Allemand par intuition et images** (2 vol., in-4,

le nuvɛlz edisjɔ̃ d se dø liːvrə d madmwazɛl Goldschmidt sɔ̃ːt a pø prɛ le mɛːm kə la prəmjɛːr dɔ̃ məsjø P. Passy a fɛ œ̃ kɔ̃trɑdy dɔ̃ l MF, p. 34, 1891. le vɛ̃tsis gravyːr dɔ̃ s kɔ̃poːz ʃak liːv sɔ̃ le mɛːm ; ɛl rəprezɔ̃ːt tut sɔrtə d ɔbʒɛ yzɥɛl. lə glɔsɛːr o bɑ d ʃak paːʒ a sybi kɛlkə ʃɔ̃ːʒmɔ̃ : le mo pø yzite ɔ̃t ete rɔ̃plase par de mo ply pɔpylɛːr, le tɛkst ɔ̃ fas də ʃak plɔ̃ːʃ ɔ̃ sybi le mɛːm mɔdifikɑsjɔ̃. le liːvrə kɔ̃tjɛn ɔ̃virɔ̃ sɛ̃ mil mo, i kɔ̃pri lə vɔkabylɛːr d la fɛ̃.

se li:vr õ pur byt d õsɐɲe yn lõ:g etrõ:ʒɛ:r oz elɛ:v õn õplwajõ la lõ:g matɛrnɛl osi pø k posibl. iz atɐɲ dy rɛst parfɛtmõ sə byt ; l õsɐɲmõ par lez jø rõplas lez ɛksplikɑsjõ k i srɛt o:trɑmõ ẽdispõsablə də dɔne oz elɛ:v. et i nesesɛ:r də di:r kə sɛt metɔd ẽterɛs e amy:z boku plys lez õfõ kə le malœrø:z tradyksjõ dõ nuz avõz ete le viktim põdõ nɔtr õfõ:s ?

mɛ kɔm le li:vr õ pur byt osi d dɔne oz elɛ:v dez ide d la vi e de mœrs dy pei dõt iz aprɛn la la:g, purkwa Mlle G. n at ɛl pɑ ʃõ:ʒe lez ima:ʒ ki õ tuʒu:r lə defɔ d ɛ:trə trɔ danwa:z ? i m sõ:bl œ̃ pø ridikyl k œ̃n õfõ frõsɛ õn etydjõ l õglɛ u l almõ aprɛn le nõ d noz edifis pyblik a kɔpənag, e nə krwaje vu pɑ k s ɛt inytil k i saʃ : *of what use is the ball on the Church of St Nicholas in Copenhagen ?* kɛl mɛ:tr õglɛ u almõ pura repõ:dr a sɛt kɛstjõ?

mɛ sə k ʒə rgrɛt lə plys, s e k Mlle G. n a pɑ dõ se nuvɛlz edisjõ aʒute le trõskripsjõ fɔnetik a kɔ:te d l ɔrtɔgraf. Mlle G. di dõ la prefas də se li:vr k i sõ destine oz elɛ:v ki posɛ:d la bɑ:z elemõtɛ:r də la lõ:g etrõʒɛ:r ; mɛ kɛl e l elɛ:v də sɛt kategɔri ki kɔnɛ syfizamõ la prɔnõsjɑsjõ pur kite le trõskripsjõ fɔnetik ? vwala s ki m a õpɛ:ʃe apsɔlymõ d õ fɛ:r l yza:ʒ etõ:dy kə merit a tut o:tr ega:r sez ɛkselõ li:vr.

S. Lund, *Bourg-la-Reine.*

Deutsche zeitschrift für auslændisches unterrichtswesen, herausgeg. von Dr I. Wychgram, jahrgang I, heft 1-3. Leipzig, R. Voigtlænder. 308 s. jærlich 4 hefte ; preis : 10 mk.

kaum je: ha:bə iç dəs əuʃainən ainəu tsaitʃrift mit sɔlçəu fɯcidə bəgry:st, vi: dasje:nijə dəu fo:ɯʃte:ənt gənantən. das in dən maistn lɛndəɯn ʃti:fmytəɯliç bəhandəltə ʃu:lvɛ:zn, di: fi:lfax du:ɯç di ʃtaifiçkait bəhø:ɯtliçɯ ainɯiçtuŋən gəhɛmtə ʃu:lvisnʃaft kœnən nu:ɯ dɑn tsu ainə(ɯ) ɯʃəɯən əntvikluŋ gəlaŋən, vɛn di: in dən fɯʃi:dənən fœlkɑn fo:ɯhandənən bəʃtɣɛbuŋən ge:gŋzaitiç fɔn ainandu kɛntnis nɛ:mən, anʃlu(s) su:xŋ un dɛn kamf fy:ɯ di fœudəɯuŋ dəɯ gəmainzamən zaxə ʃultəɯ an ʃultəɯ vaitəɯfy:ɯn.

dis is(t) ḍəɯ bo:dn dəɯ AF, unt yail di *D. Z. f. A. Uw.* auf gənau dəmzɛlbm bo:dn ʃte:t unt ǧlaiçtsaitiç siç i:ɯəɯ aufga:bə in gans fo:ɯ'tsy:kliçɯ vaizə tsu ɛntle:dijən bəgɔnən hat, ha:bə iç fɔn dəɯ re:dakt'sjo:n dəs MF mi:ɯ di əulaupnis ausgəvi:ɯkt, hi:ɯ di aufmɛuksamkait sainəɯ lɛ:zəɯ auf di:'zɛlbe tsu leŋkŋ.

di lɑitʊŋ dʁ *D. Z. f. A. Uw.* (di'ʁɛktəʁ Wychgram in Leipzig) hɑt siç di hylfə tsɑ:lʁɑiçʁ mitɑ:ʁbɑitəʁ in dən fɐʃi:dnstn lɛndʁn ɔi'ro:pɑ:s unt ɑ'me:ʁikɑ:s tsu siçʁn gəvust, unt so'rvɑit mɑinə tsi:mliç ɑusgədɛ:ntə kɛntnis rɑiçt, ist si bɑi dəʁ ɑusvɑ:l dəʁzɛlbm mit sɛltənəʁ umziçt unt sɑxkɛntnis fo:ʁgəgɑŋn.

di nɑiə tsɑitʃrift ənthɛlt in e:ʁstəʁ li:njə ɑphɑntluŋən, dɑ:nɑ:x kyʁtsəʁ tsuzɑmən gədʁɛŋtə mitɑiluŋən y:bʁ fo:ʁgɛŋə unt fəʁɛndʁuŋn im ʃu:lvɛ:zn ɑintslnəʁ ʃtɑ:tn; vɑitəʁhin ɑinə ʁuntʃɑu mit ɑinə(ʁ) ʁɑiçn fylə kuʁtsəʁ nɑti:tsn y:bəʁ ɑintslnə fo:ʁkomnisə unt fʁhɛltnisə in ɑlən lɛndʁn ɔiʁɔ'pɛ:iʃəʁ kul'tu:ʁ; ɛntliç ɑinə by:çʁʃɑu, vɛlçə ze:ʁ intʁə'sɑntə ɑntsɑigŋ tsu briŋn pflɛ:kt, unt tsu ɑlən lɛtst ɑin fʁtsɑiknis dəʁ nɑiəstn publikɑt-'sjo:nən dəs fɑxgəbi:ts.

di tsɑitʃʁift is(t) ḍəm fɔʁtʃʁitə dəs untəʁiçtsvɛ:zns gəvidmət; zi tʁɛ:kt siçtliç dən ʃtɛmpl dəʁ fʁɔidə ɑn dɛ:n bɑlt hi:ʁ bɑl(t) ḍɑ: tsu tɑ:gə tʁɛ:tndn ʁəfɔ:ʁɑmən ɑn ziç, unt ist fo:ʁ'tsy:kliç gəɑignət, uns le:ʁəʁ ɑlən lɛndʁn tsu ɑinəʁ ɑintsijən, in dəʁ zɔ:ʁgə fyʁ di ɑusbilduŋ dəʁ nɑiən gəʃleçtəʁ gəɑintən gəmɑində tsu'zɑməntsufɑsn. iç əmpfɛ:lə dən lɛ:zʁn dəs MF drîŋliçst, ziç ɑinə pʁo:bənuməʁ dəʁ *D. Z. f. A. Uw.* kɔmən tsu lɑsn, unt iç fy:ʁçtə niçt dɑs ɑux nu:ʁ ɑinəʁ fɔn i:nən mɑinə hoːən lo:bəsvɔʁtə y:bʁ dəs nɑiə ɔ:ʁ'gɑ:n ungəʁɛçtfɛʁtiçt findn kœntə.

Rendsburg (Holstein). H. KLINGHARDT.

kɛstjɔ̃

M. *Cameron* parl, dɔ̃ l nymero d avril, pa:ʒ 93, d œ *mimiɔgraf* dɔ̃ s sɛ:r M. *Fraser* pur ẽ:primé se trɔ̃:skripsjɔ̃ fɔnetik. ʒ avu n avwar ʒamɛ ɑ̃:tɑ̃:dy parle d œ mimiɔgraf; si M. Fraser u M. Cameron vulɛ nu dɔne, dɔ̃ lə prɔʃẽ nymero dy MF. yn dɛskripsjɔ̃ də st ẽ:strymɑ̃, sa ẽ:terɛsrɛ pøtɛ:trə ply:zjœ:r de kɔlɛg ɛjɑ̃ bəzwẽ d œ mwajẽ pratik e pø kutø d myltiplie de trɑ̃:skripsjɔ̃ a l yza:ʒ d elɛ:v. mwa ʒə m sɛ:r, dɔ̃ l ɑ̃:sɛɲmɑ̃ de surmɥɛ, d yn trɑ̃:skripsjɔ̃ ki ṣ ɛ mɔ̃:tre pratik e ki a l avɑ̃:ta:ʒ də rsɑ̃:ble, pur ki n i rgardə pɑ də trɔ prɛ, a l ɔrtɔgraf ɔtɔri:ze ɑ̃ Danmark, kɔm dø gut d o, ɑ̃ mɛm tɑ̃ k ɛl ɛ fɔnetik ɑ̃ s sɔ̃:s k ɛl ɛsprim le nɥɑ̃:s ɛsɑ̃:sjɛl dy danwa parle — mɛ:m la dy:re, lə stø?ð, l aspira:sjɔ̃ de plɔ:zi:v sufle, ɛts. [1] — kɔm M. Fraser ʒ e dy mwa mɛ:m

1. O. Jespersen ekri k il ɛ trɛz edi:je de rezylta d sɛt mɛtɔd, kɔm dyrɛst də tu l ɑ̃:sɛɲmɑ̃ dɔ̃ l ekɔl də surmɥɛ d Nyborg. — P. P.

myltiplie le kɔpi dɔ̃ ʒ e y bzwɛ̃, l ɛ̃:prɛsjɔ̃ etɑ̃ trɔ kutø:z; e pur sa ʒə m sɥi sɛrvi dy « *Schapirograf* ». la parti ɛsɑ̃:sjɛl də st apare:j ɛ l « papje negatif », sɛtadi:r yn bɔ̃:d də matje:r ʒelatinø:z, mɛ̃:s kɔm dy papje gri, kj ɛt ɑ̃:ru:le syr dø: silɛ̃:drə pratike paralɛlmɑ̃ e sepa:re l œ̃ d l o:trə par la larʒœ:r də dø fœ:j ɛ̃-4°. o mwajɛ̃ d dø: manivɛl ɔ̃ pø tɑ̃:drə la bɔ̃:d ɑ̃:trə le dø: silɛ̃:drə, d fasɔ̃ a prɔdɥi:r yn syrfas lis e y:ni, syr lakɛl ɔ̃n aplik lə manyskri (k i fo ekri:r avɛk yn ɑ̃:krə spesjal). kɔ̃:t ɔ̃n a ti:re lez eprœ:v (ɔ̃ pø ɑ̃n avwa:r o mwɛ̃ 50) ɔ̃n ɑ̃:ru:l la parti d la bɔ̃:d ki a sɛrvi syr œ̃ de silɛ̃:dr, e ɔ̃ kɔmɑ̃:s la rprɔdyksjɔ̃ d yn nuvɛl fœ:j a kote d la prəmje:r. lə papje negatif də mɔ̃n apare:j a 5 metrə d lɔ̃:gœ:r. lə mimiɔgraf rəsɑ̃:blət i a st apare:j ? e kɛl ɑ̃n ɛ l pri ? mɔ̃ « Schapirograf » ku:t 18 frɑ̃.

Nyborg, Danmark. G. Forchhammer,
direktœ:r də l ekɔl də surmɥɛ

[trɑ̃:skri par A. Mœrch].

yn definisjɔ̃
də la metɔd e d la sjɑ̃:s fɔnetik

isi a davɔ:s, dɑ̃ la pɑ̃:sjɔ̃ u ʒ sɥi, ʒ e suvɑ̃ de diskysjɔ̃ avɛk lez œ̃ u lez o:tr o syʒɛ d la sɛ̃plifikɑ:sjɔ̃ d l ɔrtɔgraf e d la metɔd fɔnetik. lez œ̃ apru:v, lez o:tr bɔ̃:dis d ɛ̃dinjɑsjɔ̃, kɛkzœ̃ sə tjɛn syr la rezɛrv. yn ʒœn fi:j ɑ̃glɛ:z e partikyljɛrmɑ̃ ɛ̃sizi:v. l o:trə ʒu:r, aprɛ avwar di pi k pɑ̃:drə də la refɔrm də l ɔrtɔgraf ɛl aʒut sɛt ʒɔli definisjɔ̃ : « ən hwɔt d ju kɔ:l fɔnetiks ? speliŋ rəfɔ:m gɔ:n ma:d ? » — sa m a pary diʒ də pɑ:se a la pɔsterite.

Jean Passy, *Davos.*

nɔt

— məsjø G. Paris, administratœ:r dy kɔlɛ:ʒ də frɑ̃:s, a ete ely mɑ̃:brə də l akademi frɑ̃:sɛ:z lə ʒø:di 28 mɛ.

— ɔ̃ parl d ɛ̃:trɔdɥi:r lə sistɛ:m metrik ɑ̃ rysi.

— sɛt ane ɑ̃kɔ:r, l aljɑ̃:s frɑ̃:sɛ:z ɔrgani:z a pa:ri de ku:r də vakɑ̃:s. pɑ̃dɑ̃ le mwɑ d ʒyjɛ e au, pur leʳ etrɑ̃:ʒe dezi:rø d sə pɛrfɛksjɔne ɑ̃ frɑ̃:sɛ.

— yn fwa n ɛ pɑ kutym. la *Revue de l'Enseignement des Langues vivantes* kɔ̃:tjɛ̃ œ̃n artiklə də msjø E. Despois, ki parl də fɔnetik, e ki, bjɛ̃ kə kɔ̃tnɑ̃ kɛkz inegzaktityd, ɛt ɑ̃ prɔgrɛ marke, nɔ̃ sœlmɑ̃ syr la redaksjɔ̃ ɔrdinɛ:r də la rvy, me syr lez ide kurɑ̃:t dɑ̃ l prɔfɛsɔra frɑ̃:sɛ.

— ɔ̃n anɔ̃s la mɔːr də J. Simon, akademisjɛ̃, ekriːvɛ̃ e ɔm d eta.

— nɔt kɔlɛg P. Œsterby, prezidɑ̃ d la sɔsjete akademik frɑ̃sɛːz də kɔpnag (Fransk akademisk forening) a ete nɔme ɔfisje d akademi par lə guvɛrnəmɑ̃ frɑ̃ːsɛ. sɥisi a oːsi alwe a la sɔsjete ɛ̃ pri anɥɛl pur œ̃n etydjɑ̃ a l ynivɛrsite d kɔpnag.

— məsjø Sigwalt, prɔfɛsœːr o lise Michelet [miʃlɛ], a ete nɔme dəlege də prɔfɛsœːr də lɑ̃g viːvɑ̃ːt o kɔ̃ːsɛːj syperjœːr, ɑ̃ rɑ̃plasmɑ̃ də məsjø Morel.

— o nɔ̃ de mɑ̃ːbrə də la kɔmisjɔ̃ pur la refɔrm də l ɔrtɔgraf, kə nu avɔ̃ dɔne l mwa dɛrnje, i fo aʒute səlɥi d məsjø Wissemans, ɑ̃ kalite d səkrətɛːr.

— yn sɛksjɔ̃ sɥis də la sɔsjete d refɔrm ɔrtɔgrafik s ɛ fɔrme a Lausanne [lozan] avɛk 33 mɑ̃ːbr. prezidɑ̃, J. Bonnard ; səkrətɛːr, L. Mogeon.

— [illegible] pəɹ sent əv ðə lijdiŋ biznis hauziz in lʌndən, [illegible] tu evidəns ko′lektid bai ðə tʃeimbər əv kɔmərs, [illegible] kloːrks, moustli dʒəːɹmənz. ðə rijzn givn iz ðət [illegible], əv iŋgliʃ kloːɹks hæv nou səːɹvisjəbl əkweintns wið frenʃ ən dʒəːɹmən. ən jet, in ɔːl laiklihud, moust əv ðəm ‘ləːɹnt’ [illegible] frenʃ ən dʒəːɹmən ət skuwl!

— « tə ði ævridʒ stjuwdnt, grijk ən lætin mijn nʌθiŋ bət ði ʌnintristiŋ tɑːsks əv ko′mitiŋ tə memri endlis ruwlz ənd inflekʃənz, ənd əv təːɹniŋ intə bæd iŋgliʃ ə fjuw teksts, moust əv hwitʃ hæv nou straikiŋ litrəri merit. ði ounli væljuw əv sʌtʃ wəːɹk əz ðis laiz in ə sɔːɹt əv mentl disiplin ðət kən bi geind fuli əz wel θruw moːr ətræktiv ən moːr juwsfl stʌdiz. in ðə taim ðʌs ʌnprɔfitəbli spent, ə pjuwpl kud əv əkwaiɹd ði əbiliti tə rijd frenʃ ən dʒəːɹmən wið ijz, sʌm præktikl fəmiliæriti wið ðə læŋgwidʒ, sʌm insait intə juːropiən θɔːt ən kʌstəmz, ən best əv ɔːl, sʌm əprijʃieiʃən əv ðə mɑːstəɹpijsiz ðət əbaund in mɔdəɹn letəɹz. — *Grandgent* in ‘Educational Review’.

bwaːt o lɛtr

dy skrətɛːr də redaksjɔ̃

[illegible] *Liverpool.* — « gros gras grain d'orge, quand te [illegible]grain d'orgeriseras-tu ». sə ki sinifi *gros gras grain d'orge,* [illegible] d ɛtrə *gros gras grain d'orge.*

G. P.

ãsɛɲmã̃ mytɥɛl

kɛstjɔ̃

20. — kɛl e l mɛjœ:r mwajɛ̃ pratik d ɔ̃sɛɲe (ʃ), (ʒ) oz etrɑ̃:ʒe ki n pɔsɛd pɑ se sɔ̃ dɔ̃ lœr lɔ̃:g, e nɔtamɔ̃ o sɥedwa dy syd ?

sitɥɑ:sjɔ̃ finã̃:sjɛ:r

aktif

ɑ̃:kɛ:s o 12 mɛ	frɑ̃ 403	»
1 kɔtizɑ:sjɔ̃ d aderɑ̃ a vi, kɔ̃:plɛte (G. Forchhammer)	frɑ̃ 27	»
1 kɔtizɑ:sjɔ̃ d mɑ̃:br aktif, 1896 (Whitby)	frɑ̃ 5	»
12 kɔtizɑ:sjɔ̃ d mɑ̃:br aderɑ̃, 1896 (Green, Kramers, Marty, Hennig, Müller, Heinen, Lemaitre, Wæchter, Cohen, Swift, Dobbs, Lemos)	frɑ̃ 36	»
tɔtal də l aktif	frɑ̃ 471	»

pasif

səkrətɛ:r də redaksjɔ̃	frɑ̃ 20	»
frɛ d səkrətarja	10	»
frɛ divɛ:r	5	»
tɔtal dy pasif	frɑ̃ 35	»
ɑ̃kɛ:s o 10 ʒɥœ	frɑ̃ 436	»

eʃã̃:ʒ

76. *De Christen*, weekblad voor gemeente en huisgezin (F. J. van Meerloo, Jacob van Campenstraat 52, Amsterdam).

77. *L'Etudiant*, devoted to the study of French (A. Hennequin, Germania Publishing Co, Boston, Mass, Etats-Unis).

rəvy dɛ pɛrjɔdik

35. *Neuphil. Centr.*, 4. 96. Descartes (Sachs). — Ferienkursus in Berlin. — Verbandstag der deutschen neuphil. vereine. — 5. 96. Die sechs ersten neuphil. tage. — Gemeinsprache (Weiss & Vietor).

50. *Verdandi*, 3.96. Ett uttalande i sprokfragan.

11. *Educat. phys.*, 3. 96. Attitudes vicieuses chez les enfants (Tissié). — Circulat. des vélos.

8. *Etranger*, 4. 96. Patriotisme et lang. viv. (Duméril). — Réf. ortogr. (Carlier). — Lettre d'Angleterre (H. W. Bell). — Lettre d'Alger (Renard). — 5. 96. Etud. étr. en France (Carlier). — Race Hongroise (Vambéry).

[illegible] Larsen. — Sproglig værdiforskydning [illegible].

[illegible] l'esprit dans la sience (Limousin). — [illegible] — 25. 4. 96. Le Grand Pan (Limousin).

[illegible] des best. art. im Engl. (Caro). — [illegible] (Wagner). — Unterrichts- [illegible] — Lehrgang der franz. spr. (Kron). — [illegible] — Assoc. Phonét. (W. V.). — [illegible] — Reform in Deutschland (W. V.). [illegible] — Element. Ed. in Scotland (Mackay). [illegible] — Ferienkursus in Kœln (Prollius). — [illegible] — Jugend u. volkslitteratur [illegible].

[illegible] V. v. Eschenbach (Vilmar).

[illegible] (Nivedo).

[illegible]

[illegible] Le triomphe de la vie (X).

[illegible] principales d'insuccès dans l'enseignement [illegible] — [illegible] au conseil sup. (Friteau). — 6. 96. Poés. [illegible] gramm. (Despois). — Nonne Preestes tale [illegible] (Sarrilandy). — L'association franco- [illegible].

[illegible] Education controversy (Macan). — Cambridge [illegible] — 1. 6. 96. Ling's Gymnastics (Nicodemi). [illegible] — Exams for girls in France (Stuart). [illegible] — Sciences et travail manuel (Brænnig). [illegible] — [illegible] chez les enfants (Sanator).

[illegible] Tome 10, 96. Notes sur quelques [illegible] — [illegible] Gâtinais (Roux). — Corections du texte [illegible].

[illegible] simplif. de l'ortogr.

[illegible] Enseign. et examens (Lavisse).

[illegible] 96. Modern languages as an alternative in college [illegible] (Grandgent, Morgan, Sachs).

[illegible] — La forme (Tissié).

G. P.

uvra:ʒ rəsy

[illegible] of technology, Boston (289 p.; Boston, John Wilson).

[illegible] Kontemporaneos, tentatiba bibliografika (21 p.; [illegible]).

[illegible] araucana (36 p.; Santiago, Cervantes).

[illegible] a los estudios araucanos (51 p.; Santiago, Cervantes).

[illegible] araucanos II, III (113 p.; Cervantes, Santiago).

[illegible] ausbruch des vulcans calbuco (139 p.; Cervantes, Santiago).

O. Jespersen og Chr. Sarauw : *Engelsk begynderbog* (170 p.; Kœbenhavn, det schubotheske forlag.

Report of the commissioner of education (1224 p., 2 vol.; Washington, Government printing office).

A *ou* de *avec un verbe* a l'infinitif (198 p. in-4; Linkœping 1896).

G. P.

parti dez elɛ:v

frɑ̃:sɛ

1 ide d patri [1]

se ki fɛt yn nɑ:**sjɔ̃**, sə ki **dɔn** veritablə**mɑ̃** yn pa**tri**, s n ɛ pɑ sœl**mɑ̃**, me:**sjø**, la koegzis**tɑ̃:s** pyrmɑ̃ mate**rjɛl:**, kree par la **fɔrs** e mɛ̃:t**ny** par l abi**tyd**, d œ̃ sɛrtɛ̃ **nɔ̃:**brə d **ɔm** dɑ̃z yn **mɛ:m** asɔsjɑ:**sjɔ̃** pɔli**tik.** la kɔmyno:**te** dez ɛ̃:te**rɛ** n i syfi **pɑ** davɑ̃:**ta:ʒ**: **ɛl ɛ**, da**jœ:r**, trɔ sy**ʒɛt** a ʂ **disudʀ**; e, sə fɔ̃:**dɑ̃** syr l egɔ**ism**, ɛl nə sɔrɛ **rjɛ̃** kree ki lɥi syr**vi:v** d œ̃n ɛ̃s**tɑ̃.** sɔ sɔ̃ de **fɛ** d œ̃ **tut** o:**tr ɔrdr**ə, **bjɛ̃** ply de**lika** e plyz el**ve**, ki **nu** ɑ̃:trə le**z ɔm** se rlɑ:**sjɔ̃**ʂ e**trwɑt** e sa**kre**, **ima:ʒ** agrɑ̃:**di** de **ljɛ̃ d** la fa**mi:j.** yn sɔsjɛ**te** dɔ̃ le **mɑ̃:**brə nə sɔ̃ mɛ̃:t**ny** ɑ̃:**sɑ̃:**blə kɔ par la **fɔrs**, l abi**tyd** u l ɛ̃:te**rɛ**, pø sypsis**te**[2] **trɛ** lɔ̃:**tɑ̃** e prezɑ̃:te **mɛ:m** lez apa**rɑ̃:s** le **ply** prɔs**pɛ:r**; mɛʒ ɛl nə rezis**tra pɑ** a œ̃ ʃɔk vjɔ**lɑ̃** ki **sy**prim**ra** la fɔrsə sɑ̃:**tral:**, deru**tra** **su**dɛn**mɑ̃** lez abi**tyd** e afɔl**ra** lez ɛ̃:te**rɛ.** yn sɔsjɛ**te** ɛ̃:si kɔ̃s**trqit** ɛt œ̃ **py:r** meka**nism**, ki p**øt** **ɛ**:tr ɛ̃:ʒe**njø** e pɥi**sɑ̃**, mɛ ki n ɔfri:ra **ply** k œ̃n **ama** dɔ pjɛs **inɛrt** e bjɛ̃:tɔ sepa:**re** si lə **rsɔ:r** ki fɛ **tu** mu**vwa:r** ɛ de**trqi.** o kɔ̃:**trɛ:r**, yn **grɑd vi** nasjɔ**nal:** ɛt ɛs**sɑ̃:**sjɛl**mɑ̃t** ɔrga**nik**:

---

1. ɑ̃ pybliɑ̃ s majnifik mərsə d proz frɑ̃:sɛ:z, nu derɔʒɔ̃ a nɔt regl abitqɛl də n dɔne dɑ̃ la ' parti dez elɛ:v ' kə de fragmɑ̃ il familje e ɑ̃ prɔmɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ ' familjɛ:r ralɑ̃:ti '. nu pɑ̃:sɔ̃ k no g nə s ɑ̃ plɛ̃:drɔ̃ pɑ, syrtu o mɔmɑ̃ u msjø G. Paris vjɛ̃ d nɔme mɑ̃:brə də l akademi frɑ̃:sɛ:z. me i va sɑ̃ di:r kə s so n ɛ pɑ destine a de kɔmɑ̃:sɑ̃ — P. P.

' sybzis**te.**

[illegible] di:r k il ɛgzist ɑ̃:trə le divɛr mɑ̃:brə
[illegible] kɔ̃:po:z də rapɔ:r, armɔnik, fɔ̃:de syr la naty:r,
[illegible] ɛ̃:tim e la fɔ̃:ksjɔ̃ d' ʃakœ̃ d ø.
[illegible] te pøt ɛ:trə gra:vmɑ̃t atɛ̃:t, mɛ,
[illegible] lɑ̃:s ki lɥi ɛ fɛt nə swa trɛ: fort
[illegible] trɛ: prɔlɔ̃:ʒe. ɛl sə rfɔrmra tuʒu:r:
[illegible] mɑ̃:brə kɔ̃:sɛrvra, ɑ̃ mɛm tɑ̃ k sa vi proprə,
[illegible] zwɛ̃ e l ɛ̃:stɛ̃ d yn vi kɔmyn avɛk lez o:tr̥;
[illegible] k sɛ̥ vi nə sra paz etɛ̃:t̥ dɑ̃ ʃakœ̃ d ø,
[illegible] ksjɔ̃ sə̃ra pɔsibl̥. pɛrmɛte mwa
[illegible] kɔ̃:prɑ̃:drə ma pɑ̃:se par kɛlkəz egzɑ̃:pl̥.
[illegible] pi:r ɔrjɑ̃:to, e ply ta:r l ɑ̃:pi:r rɔmɛ̃,
[illegible] d ʃarləmaɲ, səlɥi d napɔleɔ̃, etɛ de fɔrmɑ:sjɔ̃
ki. a diferɔ̃ dəgre, merit l epitɛt̥ d artifisjɛl:,
[illegible] kanik: il sə sɔ̃ mɛ̃:tny plyz u mwɛ̃ lɔ̃:tɑ̃
[illegible] fɔrs. l abityd u l ɛ̃:terɛ, mɛ, yn fwa bri:ze,
[illegible] su sɑ̃ rlu:r pɔsiblə, pask i n j avɛ paz ɑ̃n ø
[illegible] vital: ki py syrvi:vr a lœr dɛstryksjɔ̃.
[illegible] kɔ̃:trɛ:r, nuz avɔ̃ vy de nɑ:sjɔ̃, kɔm l almaɲ,
[illegible] li, aprɛ de dezastrə ki parɛ:sɛt irre-
[illegible] sə rkɔ̃stitɥe par lœr proprə fɔrs
[illegible] prɑ̃:dr yn vi ply pɥisɑ̃:t: kɔ̃:ki:z,
[illegible] bre, mɔrsəle də tut fasɔ̃, sumi:z
[illegible] mɑ̃ le ply dezɔrganizatœ:r, ɛlz ɔ̃ kɔ̃:tinɥe
[illegible] d yn vi latɑ̃:t, ki s ɛ revele viktɔ-
[illegible] mɑ̃ dɛ k l oka:zjɔ̃ ɛ vny. dəpɥiz œ̃ sjɛkl̥,
[illegible] avɛk tristɛs a yn lyt u pøtɛ:trə
[illegible] rɑ̃:t, u la nɑ:sjɔ̃, kɛlkə reɛl kə swa
[illegible] nik, ɛt, ɔ̃ pø l krɛ̃:dr̥, kɔ̃:dɑ:ne
[illegible] be: mɛ le kɔ̃:disjɔ̃ ki s sɔ̃ reyni
[illegible] se la malœrøz pɔlɔɲ sɔ̃ bjɛ̃n eksɛpsjɔnɛl:,
[illegible] e pɛrsistɑ̃:t k ɛlz ɛt ete, ɛl n ɔ̃ pɑ
[illegible] kɔ:r a detrɥi:r ʃe l pœplə pɔlɔnɛ
[illegible] də sa nasjɔnalite e l ɛspwa:r
[illegible] s.

[illegible] dɔ̃k, anali:ze avɛk ɛ̃:parsjalite, sɛt fɔrs
[illegible] ki sə rfy:z a vivifje le kreɑ:sjɔ̃
[illegible] sɑ̃:t, le kɔ̃binɛ:zɔ̃ le plyz ɛ̃:ʒenjø:z,
[illegible] ɔpstinemɑ̃t yni le grup kə tu kɔ̃:ku:r
[illegible] idɑ̃:tik dɑ̃ se manifɛstɑ:sjɔ̃, la kɔ̃-
[illegible] nal pøt avwa:r de syrsə divɛrs e s̥ devlɔpe
[illegible] manjɛ:r. tɑ̃:to ɛl rəpo:z̥ syr la ras,

tɑ̃:to syr la kyl**ty**:**r**, **tɑ̃**:to syr la rli**ʒjɔ̃**, **su**vɑ̃ syr yn kɔmyno:te d **vi** ase lɔ̃:**tɑ̃** prɔlɔ̃:**ʒe** pur dəv**ni**:r yn səgɔ̃:d na**ty**:**r**. sɛt̨ dɛrnjɛ:r ɔri**ʒin** **ɛ mɛ**:**m**, o **fɔ̃**, **sɛl** a la**kɛl** l anali:**z** redɥi **tut** lez o:**tr̨**. dɑ̃ l is**twa**:**r** de **pœplə** kɔm dɑ̃ **sɛl** de**z ɛ**:trə vi:**vɑ̃**, o pwɛ̃ d **vy d** la filɔzɔ**fi** fizjɔlɔ**ʒik**, s ɛ l abi**tyd̨** syfizamɑ̃ prɔlɔ̃:**ʒe** e ɑ̃magazi**ne**, pur ɛ̃:si **di**:**r**, par l eredi**te**, ki fi**ni** par deter**mine** e devlɔ**pe** le fɔ̃:**ksjɔ̃**, lez ɔrgan **mɛ**:**m**, lez **ɛspɛs** e le **grup**. ʒə n kɔ̃:trədi **pɑ** ɑ̃ s mɔ**mɑ̃**, s kə ʒ e di ply *ho* syr l ɛ̃:pɥi**sɑ̃**:**ʂ** də l abi**tyd** a fɔ̃:de œ̃ **pœpl** o **vrɛ** sɑ̃:ʂ dy **mo**: pur k **ɛl** i swat **apt**, i **fo** k ɛl sə trɑ̃:s**fɔrm**, k ɛl **pɑ**:**ʂ** də la **sɛ̃**:pl abi**tyd** **ɛk**ster**jœ**:**r** a l ɛ̃stɛ̃ ɛ̃:**tim**:, k ɛl dəv**jɛn**:, pur tut o:**tr œ**:**j** kə sɛlɥi d la kri**tik** sjɔ̃:ti**fik**, kɛlkə **ʃo**:**z** də **prɔ**fɔ̃:demɑ̃ dife**rɑ̃** e d œ̃n o:**tr ordr̨**.

kɛl kə **swa** la sursə di**rɛkt̨** də la vi nasjɔ**nal**:, ɛl sə mani**fɛst**, ɛ: ʒ **di**, d yn fasɔ̃ idɔ̃:**tik**: ɛl sə mani**fɛst**ə par l a**mu**:**r**. s ɛt isi k l ɔrga**nis**mə d yn nɑ:**sjɔ̃** dife:**r** **prɔ**fɔ̃:demɑ̃ dy meka**nis**mə d œ̃n ɔ̃:**pi**:**r**. la nɑ:**sjɔ̃** n eg**zis**tə reɛl**mɑ̃** kə kɔ̃t **ɛl** ɛ:**m** e k ɛl ɛt ɛ:**me**. **wi**, s **ɛ** l a**mu**:**r** kə vu tru:**vre** o **fɔ̃** də **tut** nasjɔnali**te** reɛl:. sø:la **sœl** sɔ̃ **frɛ**:**r** e **mɑ̃**:brə d œ̃ mɛm **kɔ**:**r** ki **ɛ**:**m** kɛlkə **ʃo**:**z** ɑ̃ kɔ**mœ̃**. e nɔte lə **bjɛ̃**, *il* pœ:yt ɛ:**me** de **ʃo**:**z** **bjɛ̃** difer**ɑ̃**:**t**, e *il* n ɛt o:**kyn**-mɑ̃ nesɛ**sɛ**:**r** kə lœr a**mu**:**r** swa **parfɛt**mɑ̃ rə-zɔ**nabl** e ʒystifi**je**. le **rys** ɛ:m lœr **tsa**:**r** kɔm lez ɑ̃:**glɛ** ɛ:m lœr libɛr**te**; *il* syfi: **tɑ̃ k** se sɑ̃:-ti**mɑ̃** rɛstrɔ̃ vi:**vɑ̃** ʃe l œ̃ e **l o**:*trə* də se **pœpl̨**, i srɔ̃t **yni** par œ̃ **ljɛ̃** reɛlmɑ̃ nasjɔ**nal**:. lə **ljɛ̃** na-sjɔ**nal** ɛ **dɔ̃**:k œ̃n amu:r kɔ**mœ̃**, ki **plan** pur **ʃak** sitwa**jɛ̃** o:tsy d̨ **tu** se dezi:r e ɛ̃:ter**ɛ** partiky**lje**, e dɑ̃ l**kɛl** il **ɛ sy**:**r** d a**vɑ̃**:**s** də s rɑ̃:kɔ̃:**tre** avɛk **n** ɛ̃:pɔrtə kɛl **o**:trə sitwa**jɛ̃**. i **fo k** la nɑ:sjɔ̃ **ɛ**:**m**; *il* fo*t* o:**si** k ɛl swat ɛ:**me**: i **fo k** le sitwa**jɛ̃** sɑ̃:t̨ **vi**:vmɑ̃ kə lœr nɑ:sjɔ̃ **sœl**: lœr **dɔn** la satisfak**sjɔ̃** də lœr bə**zwɛ̃** sɛ̃:pa**tik**, e **ʒwis**, avɛk yn rəkɔnɛ**sɑ̃**:**s** tuʒur nu**vɛl**:, də lœr kɔmyno:**te** avɛk **ɛl**:. vwa**la** la **ve**ritablə **vi** nasjɔ**nal**:, ki ɔfr a**syremɑ̃** yn de ply **bɛl** **fɔrm** də la vi y**mɛn**:, e ki n prɔ̃ **plɛn**mɑ̃ kɔ̃:**sjɑ̃**:**ʂ**

s ɛt a **di:r**
ki la kɔ̃:**po:z** de [illegible] e l ɔpo:zisjɔ̃
la kɔ̃:stitysjɔ̃ ɛ̃:**tim** [illegible] **pa:r**, e **d o:**trə **pa:r**
yn tɛl sɔsjete [illegible] la literaty:r.
a mwɛ̃ k la vjɔlɑ̃:ɛ [illegible] ɔz **o:tr̥**, ki kɔ̃:**plɛt**
e syrtu **trɛ:** prɔlɔ̃:ʒ [illegible] ɛl:, a **malœrø:**zmɑ̃
ʃakœ̃ d̥ se **mɑ̃:**[illegible] la ʒaluzi, la *h*ɛ:n,
lə bɔ**zwɛ̃** [illegible] a se **ʒystə** limit,
tɑ̃ k sɛt̥ **vi** [illegible] **dvɛ:r** kə la ʒwisɑ̃:ʂ
la rezyrɛ**ksjɔ̃** [illegible] ply *h*o:t : sɛt ynite
də fɛ:r kɔ̃:**prɑ** [illegible] ʃak **pœpl** a d mɛ**jœ:r** ;
lez ɑ̃:**pi:r** [illegible] **sivilizɑ:sjɔ̃**, e **ply** par-
səlɥi d̥ ʃar[illegible] [illegible]ɛrɔpeɛn:, patri agrɑ̃:**di**
ki, [illegible] **mɛ:m** dɑ̃ le kryɛl mɔmɑ̃
də mekan[illegible] **vwa:r** sə dɔne la **mɛ̃**
par la **fɔr** [illegible] **sip.** mɛ l ɔ́po:zisjɔ̃
i s sɔ̃ di[illegible] **nesɛsɛ:r** pur k ɛlz **aprɛn:**,
də prɛ̃:[illegible] **o:tr̥**, mɛ a s kɔ̃:**prɑ̃:**dr
o kɔ̃:**tr**[illegible] œ̃n ataʃ**mɑ̃** ply **vif**
kɔm [illegible] ɛl **pœ:v**, si ɛl **sa:v**
parab[illegible] lœr kalite e i kɔri:**ʒe**
e **rpr**[illegible]
de[illegible] **sjɔ̃** də la vi nasjɔ**nal:** :
o tr[illegible] nasjɔ**nal:**, i n j a k yn vi na-
a **vi** [illegible] sɔ̃:timɑ̃ kɔ**mœ̃**, sɛt ideal:,
rjø:[illegible] **tu** le sitwajɛ̃ d yn nɑ:**sjɔ̃**
nu[illegible] **ty:r**, **vag** e ɛ̃:detɛrmine :
l [illegible] k il s ɛ*k*sprim:, sə presi:z
sa[illegible] ɔ̃:ʃɔ̃:**tmɑ̃**. i n syfi pɑ d a-
a [illegible] pur avwa:r yn literaty:r
p[illegible] ekrivɛ̃, sə **swat** ɛ*k*sprime
e [illegible] **mɛ:m** də la nɑ:**sjɔ̃**.
[illegible] **tu** dɑ̃ le pɔɛ:t **veritabləmɑ̃**
[illegible] **tɛl** turny:r, **tɛl** manjɛ:r
[illegible] **tɛl** kɔ̃:sɛpsjɔ̃ dy **mɔ̃:**d
[illegible] **mo**, **ki**, dɑ̃ **l ɑ:m**
[illegible] fɛ vibre yn **kɔrd̥** sə**krɛt**,
[illegible] ʃe lez etrɑ̃:**ʒe** ki l **li:z.**
[illegible] ɛ l ele**mɑ̃** lə plyz ɛ̃:**dɛstryktiblə**
[illegible] **plas** sɛt̥ **vi** o:tsy de *h*aza:r
[illegible] **dɑ̃** materjɛl: ; ɛl la prɔlɔ̃:ʒ
[illegible] k tu l **rɛst**, e l sɔl **mɛ:m**
[illegible] **ve.** la **biblə** n ɛt ɛl **pɑ**,

dəpɥi **dø** mil **ɑ̃**, la **sœl** **vrɛ** pa**tri** de **ʒɥi**ː ?
e la **na**sjɔnalite **grɛk** egzistr**ɛt** **ɛl** sɔ̃z ɔ**mɛːr** ?
s ɛ kɔ̃t œ̃ **pœpl** a py epru**ːve**, par la litera**tyːr**,
sɔ̃n y**njɔ̃** də **kœːr** e d **ɑːm**, sɔ̃n idɔ̃**tite**
də sɑ̃**ːtimɑ̃** e d aspiɾɑ**ːsjɔ̃**, k il ɛ **ve**ritablə**mɑ̃**
asyːre d **viːvɽ̥**. ɔ̃n a **vy** də no **ʒuːr** de litera**tyːr**
kre**e** de nɑ**ːsjɔ̃**. s ɛt a **diːr** kə la kɔ̃**ːsjɑ̃ːs** nasjɔ**nal**ː,
prɛskə **kɔ̃**ːplɛtmɑ̃t e**tɛ̃ːt**, nə viːvɑ̃ **ply** kə dɑ̃z œ̃ pti **sɛr**klə
d **elit**, a rtru**ːve**, su l ɛ̃ːfly**ɑ̃ːʂ** dez e**fɔ**ːr
ɛ̃ːsɛ**ːsɑ̃** ɖ sə pti **sɛrk**ɭ̥, kɔ̃ːsɔ̃**ːtre** dɑ̃ la litera**tyːr**,
la **ple**nityd də sa **fɔr**s e ɖ sa **vi**. se muːv**mɑ̃**
sɔ̃ da**bɔːr** kɛlkə **pø** fak**tis**, e de**plɛːz**
a l ɔpsɛrva**tœːr** ɛ̃ːpar**sjal**ː ; mɛ kɔ̃t *il* le **vwa**
rey**siːr** oːsi **ra**pid**mɑ̃** kə **ply**zjœːr d ɑ̃**ːtr ø** l ɔ̃ **fɛ**,
i n pø s rəfy**ze** a ad**mɛ**trə k i repɔ̃**ːdɛt**
a œ̃ fɛt re**ɛl**ː, e k la litera**tyːr** a sœlmɑ̃ **revɛje**
dɑ̃ la nɑ**ːsjɔ̃** yn kɔ̃**ːsjɑ̃ːs** ki sɔmɛ**jɛ**.
s ɛt ɛ̃ːsi k ɑ̃ **sɛ̃**ːkɔ̃**ːt ɑ̃** nuz avɔ̃ vy **rnɛ**ːtr ɑ̃ bɔ*h*ɛ**ːm**
la nasjɔnalite **tʃɛk** k ɔ̃ krwaɟɛt e**tɛ̃ːt**.

G. Paris, diskuːr d uvɛrtyːr o kɔlɛʒ də frɑ̃ːs.

(tiːre d la ‘ krɛstɔmati fɔnetik ’).

spesimɛn

pɔlɔnɛ

[mit nɑːxfɔlgndər prɔːbə hɑːbə iç dn **frzuːx** gəvɑːkt, di laŭtʃrift dəs MF auf das pɔlniʃə ɑntsuːvɛndn. fyːr 2 in dr pɔlniʃn ʃprɑːxə foːrhandənə lautə əntbeːrt unzr alfɑːbeːt
oĭgnər tsɑĭçn. neːbən (s) unt (ʃ), vi neːbən (z) unt (ʒ), giːpt əs nɛːmliç je ɑĭn mitldɪŋ diːzr laŭtə. iç bildə diːzɛlbən, indeːm iç, fɔn dr s- bətsv. z-laːgə dr tsuŋə ɑŭsgeːənt, di tsuŋənʃpitsə ɛtvɑs tsuːryktsiːə (niçt ɑːbr zoːvaĭt, dɑs dəs fɔlə (ʃ) oːdr (ʒ) ərkliŋə). fyːr diːzə baĭdn laŭtə zin(t) di tsaĭçn (ʂ) unt (ʐ) gəvɛːlt vɔrdn. ɑlzo : s, ʂ, ʃ əntʃpreçn di ʃtimhaftn lautə z, ʐ, ʒ. — di pɔlniʃn (ɔ) unt (ɛ) veːrdn ɔfnər gəʃprɔxn ɑls im dəitʃn. — deːr in dr pɔlniʃn ɔrthoːgrafiː mit *r*ɤ bətsɑĭçnətə laut virt in dr hiːzign geːgnt maĭst vi (ʒ), zɛltnər vi (ʳʒ) ɑusgəʃprɔxn. — *h* kɔmt im nɑːxfɔlgndn tɛkstə niçt foːr. — di vokhɑːlə dəs pɔlniʃn zint, ɑpgəzeːn fɔn intrjɛktsioːnən, khurts. baĭ meːrzilbign vœrtrn virt mit veːnign ɑusnɑːmən di foːrlɛtstə zilbə bətoːnt. ɑĭnzilbigə vœrtr veːrdn ɔft mit dem

[illegible] ...ɜngəfɔst. fyːr aïnən zɔlçn
[illegible] ...ɜtɔːnuŋ, ts. b. dɔ'brɑ-nɔts.]

[illegible] ...kɔʃɔ [Lukas]

1-24

[illegible] ɪvu 'sïnuf. 12. i ʒɛkt 'mɪtɔtʃï
[illegible] majɛ̃'tnɔştşi, ktura 'na mïɛ̃
[illegible] ...tnɔştş. 13. a pɔ nïɛ'vïɛlu 'dni,
[illegible] ɔd'jɛxat v da'lɛkɔ̃ kra'ʔinɛ̃ : i
[illegible] 'ʒijɔ̃ts rɔs'pustnïɛ. 14. a gdï
[illegible] 'vïɛlki v 'ɔnɛj kra'ʔinïɛ, i ɔn
[illegible] 15. a 'ʃɛdt, i 'pʃïstat dɔ
[illegible] ...ʔinï. i 'pɔstat gɔ dɔ fşi 'svɔjɛj,
[illegible] bït na'pɛtnit b(r)ʒux svuj
[illegible] ...ɛɔʃɛ : a 'nikt mu nïɛ 'davat.
[illegible] jakɔ 'vïɛlɛ najɛm'nikuv v 'dɔmu
[illegible] ...ɛba : a 'ja tu 'gtɔdɛm umïɛram !
[illegible] ...jtsa mɛgɔ, i 'ʒɛkɛ̃ mu : 'ɔjtʃɛ,
[illegible] i pʃɛt(t)ɔbɔ̃ : 19. juʒɛm nïɛ jɛst
[illegible] 'tvɔʔim : 'utʃïɲ mïɛ̃ jakɔ jɛ'dnɛgɔ
[illegible] a 'fstatʃï ʃɛdt dɔ 'ɔjtsa 'svɛgɔ. a
[illegible] gɔ 'ɔjtşïɛts 'jɛgɔ, i mitɔ'şïɛrdʑïɛm
[illegible] 'upadt na 'ʃïjɛ̃ 'jɛgɔ, i pɔtsa'tɔvat
[illegible] 'ɔjtʃɛ, zgʳʒɛ'ʃïtɛm 'pʃɛtşiv 'nïɛbu i
[illegible] jɛst 'gɔdʑïɛn bïtş zvan 'sïnɛm 'tvɔʔim.
[illegible] 'svɔʔix : 'rïxtɔ pʃï'nïɛştşïɛ 'pïɛrfʃɔ̃
[illegible] 'dɪjtşïɛ 'pïɛrştşïɛɲ na'rɛ̃kɛ̃ 'jɛgɔ i
[illegible] 23. i pʃï'vïɛdztşïɛ 'tşïɛltsa ututʃɔ'nɛgɔ
[illegible] i uʒï'vajmï. 24. al'bɔvïɛm 'tɛn muj
[illegible] 'zginɔ̃t bït, a 'nalazt şïɛ̃. i pɔ'tʃɛ̃li

[illegible] KLEPKA, *Rzegocin* [ʒɛgɔtşin] *Posen.*

danwa

[illegible] MF, ʒɥɛ̃ 1893. — lə 'sḍøʔð' u ku **d**
[illegible] **aprɛ** yn vwajɛl, me **ɑ̃ mɛm tɑ̃** k la
[illegible]]

ḍag:li tha:lə

[illegible] de 'fraːz də tu le ʒuːr' də Franke)

[illegible] afḍn. vo'ḍan haʔʁ -ḍi ḍə ? thak ḡɔ̀t. -ɔ̀
[illegible] nɔːnlonə. -ɔ̀ ḍi haʔʁ əð ḡɔ̀t, -hɔːḅəʁ **jə.**

voˈɖan haʔʁ -ɖæʁs ɸʁoːʁ ɖə ? -ɛ -ɖi alə ʁɑsɡə hos ɖəm ? thak noːɲlonə. hilʔs -ɖæʁs søsɖəʁ ɬʁɑmʔaï. ˈvæɸsɡoʔ ɔ̀ hilʔs -fʁu pheʔɖəʁsən. hilʔs -ɖæʁs -ɬʁu moːʁ maŋː ɡaŋə fʁɑmʔaï. thak -ɖe sɡajʔə. fɔ̀ˈvɛl. ɡoʔ fɔ̀ˈnɔ̈ïʔəlsə. -ɡo ɖaʔminˈ ɖaːməʁ. -ɡo afɖn -minˈ ɖaːməʁ -ɔ̀ hæʁʁ, -ɡo nat, -pɔ ˈɡɛnsyʔn.

2. voɖn ə vɛʔʁəð ? -ɖe ə ɡɔ̀t. -fʁɑ ɑŭˈɡosɖ aʔ -ha -vi sɖaːði -haft ɡɔɖ vɛʔʁ. thʁoʔʁ -ɖi -vi -fɔ ˈɖɔːʁli vɛʔʁ -i mɔːʁn ? seɡə ˈɖɔːʁli vɛʔʁ. ɸɑʁoˈmeʔɖʁəð ə -ɡɔəð nɛʔð. -ɖe ə khɔ̀lʔt. -ɖe fʁøʔs thyːvə ɡʁaːðəʁ -i nat, alˈvæʁˈɖn -kɔ̀məʁ -pɔ ʁɡɔ̈ïɖəʁ -i ɖaʔ. -je fʁyʔsəʁ. -ɛ ɖəʁ -laxɖ iʔ hos -maï ? -ɖe ə maïəð vɑʁʔmt ; -ta ɖə thønəsɖə thɔ̈ï phɔʔ -ɖi khanʔ. -je ə maïəð vɑʁʔm. -seɡən vɑʁˈmə. -vo -ɖe ə vɑʁʔmt ! aɖn ɡʁaːðəʁ -i sɡyɡən. -viˈ ɸaːððə -i mɔ̀ʁəs. vɔʔʁ ɸaːðəʁ ɖih ? -ɖe ə khlaʔʁɖ vɛʔʁ. -ɖe ɸəɡønʔəʁ -ɔ̀ -tʁæɡə ɔ̀p. -ɖe -tʁæɡəʁ ɔ̀p. -ɖe -klaʁə nɔ̀ɡ ɔ̀p -i ˈɛfɖəʁmeɖa. -ɖe -ɸliʁ ɡɔ̀ɖ vɛʔʁ -iɡɛn. -ɖe -klaʁʁ ɔ̀p. ɖɛʔʁ ə soʔln ! pheʔɖəʁ -ve -ɖu -vɛʁə -sɔ̀ ɡoʔð -ɔ̀ -ʁulˈ neʔð.

3. -ɖe ə thɔːgəð. -ɖe ə ve -ɔ̀ -ɸliə thɔːgəð. thɔːgən falʔəʁ. -je ə ɸaŋə -vi -fɔ ʁaïʔn. -ta hɛləʁə n ɸɑʁɑˈphlyʔ -mɛ. -ka -ɖi seʔ, -ɖe ə aləˈʁeːðə ɸəɡønʔt. -slɔ ən ɔ̀p. -ɖe ə ˈsɖøüʁaïʔn. -ɖe øʔsəʁ neʔð. -je ə ˈaləʁeðə ˈɡɛnmɸløt. -je ə ɸaŋə -fɔ̀ʁ -ɔ̀ fɔ̀ˈkhøʔlə -ɪnaï, -ves jə ɸliʔʁ hɛʔʁ. -je və hɛləʁə -løvə jɛmʔ -ɔ̀ sɡifɖə. -ɖe ˈøːsʁaïnəʁ, -ɖe ə uˈmuʔli -ɔ̀ -ɡɔ uʔð -i sɔ̀ɖn əð ˈʁaïɑvɛʔʁ. -de ə khon n ɸyːə. ʁaïʔnn ə -høʁɖ ɔ̀p. -ɖe sneʔʁ. sneʔən smɛlɖəʁ sɖʁɑks, vaïənə -ve -ɸliə ˈɔ̀ʁʔɖnli snɑŭsəðə. -vi -fɔ thoʁˈɖn. -ɖe lyːnəʁ. -ɖe ə khon ˈkhoʁɑnmoʔð. lyʔnəð ə -slɔəð neʔð -i əð thʁɛʔ -hɛʁi ˈnɛːʁheʔðn. -ɖe -vɑ ð ˈvɔ̀lsɔ̀mʔ ˈthoʁˈɖnvɛʔʁ. thoʁˈɖɑn ə -tʁoɡn ɔ̀ŭʔəʁ. ˈvæɸsɡoʔ -ɔ̀ loɡ ˈvenɖuʔəð. -ɖe thʁæɡəʁ. -ɖe ɸlɛʔsəʁ. -va ə venʔn ? ɖən ə -sɸʁoŋn ɔ̀mʔ, -i mɔ̀ʁəs -vɑʁ n sønn, nu əʁ n øsɖn. ɖən ə ve -ɔ̀ lɛɡə -saï. ɖən -lɔ̈ïəʁ aʔ. venʔn ə ˈsyðli, -ɔ̀ ɖə -se uʔð tə ʁaïʔn. -je thʁoʔʁ -vi -fɔ ʁaïʔn -i ɖaʔ.

4. sɡønʔ ɖəm -ɔ̀ -klɛ ɖəm phɔʔ. vɛnʔɖ -liɖ -mɛ -ɔ̀ -klɛ ɖəm aʔ, ɖəʁ -kɔ̀məʁ fleʔʁ eˈnuh. -ɖi -a -taːð -ɖæʁs ˈɔ̀üəʁfʁɑɡə aʔ, -ta n phɔʔ -i ən faʔʁt, -ɖi -ɸliʁ fɔ̀ˈkhøʔləð. ˈvæɸsɡoʔ -ɔ̀ ɸəhɔ̀lʔ haɖn phɔʔ ; -i ˈfʁɑŋkʁɪ -ta -man eɡə haɖn aʔ -i ɸuˈthiɡəʁnə.

5. ɖʁeɡəʁ -ɖi theʔ -ɛləʁ khafə -ɔ̀m mɔːʁənn ? khafə, -mɛn -ɔ̀m aɪɖnn -hɔ̀ləʁ jə meʔʁ -a -n kɔ̀p theʔ. -i ɖaʔ -a jə aləˈʁeːðə -sɸist ˈfʁokɔ̀st -klɔ̀ɡən ɛlˈvə. -ɖɛʁ ə ˈeŋntheŋʔ ɖəʁ -ɡiʁ sɔ̀ɖn aɸəˈthit -sɔ̀m n ɡoʔ sɸaˈseʔʁəthuʔʁ. va -sɡa -vi -ha -te ˈmeɖa -i ɖaʔ ? -je ə ˈɖøxɖi sulɖn. -ɖe ə maïəð uˈhɛlʔɖi -a -vi -sɡa sɸiːs -sɔ̀ seʔnɖ -i ɖɑʔ. ɸoʔʁəð ə ˈfæʁˈɖi, ɖəʁ æɸ

[illegible] -ŋɔ tə ḅoʔʁs. ʔɔː -ĝı -mai leḍ -ɔ̀ [illegible] -e -ɛ -sɔ̀ ′thœʁ̞sḍi. hɛʔʁ -ɛ ən sı′fɔ̀ŋ; -ɛləʁ [illegible] -na ′viʔnɔ̀vanʔ? nɛː -tak, nu -a jə sloĝəð [illegible].

[illegible] -je ə t[illegible]ʁæt -sĝa jə nɔ̀ĝ -ĝɔ mɛð. -je ə ful′sḍɛnʔḍi [illegible] -je -ka e[illegible]ə meʔʁ thɔːlə -ɔ̀ ′ɑʁ·ḅaiʔðə ·ɔ̀m naḍn. -je [illegible] -ve -i sɛŋʔ; veʔ -ḍi -ɔ̀m phiːən -a -ĝjoʁḍ -miḍ [illegible] -haŋ -ĝɔ ′thi·li -i sɛŋʔ -ɔ̀ -sḍɔ seʔnḍ ′ɔ̀p. [illegible] -i nat. -je -va -sɔ̀ ′ɔ̀ũəʁthʁæt, -a ḍə vaːʁəðə [illegible] -falḍ -i sœũʔn. -han vɔ̀ũnəʁ -ve ḍn menʔsḍə [illegible].

[illegible] -je ə ʁɑsk. -je ə syʔ. -hans moːʁ sĝʁɑnḍəʁ ḅəsḍanʔḍi. [illegible] ven -se maïəð ′ḍoːʁli uʔð. -han ′øːðəlɛĝəʁ -saï mə [illegible] ′ɑʁ·ḅaiʔðə; -han -sĝa ′thelḅʁeŋʔə venʔḍʁən -i ′nitsa [illegible] -kɔmə -te khʁæfḍəʁ. veʔ -ḍı -a -hæʁ sœʔʁnsən ə [illegible] -maï maïəð ooʔt. -va [illegible] -an? -hans ma·və [illegible]. leĝəʁ -an? ja·, mən nu ə -han maïəð ḅɛ·ðʁə, -han [illegible] snaʔʁt heʔl ʁɑsk. -je -a [illegible] -mai. -han -fek [illegible] -pɔ sĝɔ̀iḍəʁ [illegible] -nu æʁ̞ -han -sɔ̀ [illegible]khøʔləð -a -han ek -ka [illegible] ə maïəð hɛʔs. [illegible] əʁ ð ′halsonə jə [illegible]. -vɔ -ḍi -ḍɔ̀g [illegible]! va ə ḍəʁ -i [illegible] sḍʁɑks ɔ̀ũʔəʁ. [illegible] svem·ləʁ fɔ̀mʔai. [illegible] -a ′nɛːsəḅloʔð. -ḍe [illegible] -a vɑʁ·mn. -je -a [illegible] -a n ′ḍoːʁli thanʔ; [illegible] -te n ′thanlɛ·gə; [illegible] n ′ʁı·məliviʔs uʔð. [illegible] ′hoðphi·nə. -je liʔðəʁ -a [illegible]ʔəlsə. -je ḅliʁ [illegible] de; -ḍe və [illegible].

C. Cloos.

anɔ̃ːs

ʒ se k ɑ̃n ɛspanjɔl, [illegible] grɑ̃ːd parti dy sydwɛst də la frɑ̃ːs, [illegible] ɛksplozif a l inisjal u apɥije a yn kɔ̃sɔn. ([illegible] artikylɑːsjɔ̃). tɑ̃disk ɑ̃trə vwajɛl e kɛkfwa [illegible] sɔ̃ plyz u mwɛ̃ nɛtmɑ̃ frikatif (MF 1892, [illegible] not dø d se sɔ̃ par le sinjə (ɒ) e [illegible] a l ɔrɛːj, ɑ̃ːtrə (d) e (ð) pura [illegible] — [illegible] travaj kə ʒ prepaːr, ʒə vudrɛ savwaːr [illegible] u patwa u s lɛt egzist e [illegible] trɛ rkɔnɛsɑ̃ a no kɔlɛg de [illegible] rɑ̃ːsɛnje. ʒ aʒut kə dez [illegible] kə dez [illegible]ikɑːsjɔ̃ poziti:v.

adrɛse le repɔ̃ːs a [illegible] *Jurou-Dærfli, Suisse.*

i m fo pur l ɑ̃sɛɲmɑ̃ dy frɑ̃:sɛ dɑ̃ le dɛrnjɛ:rz ane de lise ʃiljɛ̃ œ̃ li:vrə d lɛkty:r. s dwat etr yn u dø krestɔmati avɛk de mɔrso d yn sɛrten lɔ̃:gœ:r, kɛlkə ʃo:z dy sjɛklə klasik, œ̃ pø dy dizɥitjɛm e ase d mɔrso mɔdɛrn. ʒ e ɑ̃plwaje ʒysk isi la *France littéraire* par *Herrig*, mɛ s ɛ trɔ grɑ̃ e trɔ kutø. ʒə n pø pɑ admetr le li:vrə ki ɔ̃ de nɔt ɑ̃n almɑ̃. n i at i pɑ ɑ̃ frɑ̃:s yn ɛspes də krestɔmati klasik pur le sjɛklə pɔse (s il i a de nɔt litere:r, d otɑ̃ mjø) e œ̃ li:vrə d lɛkty:r pratik (de mɔrso d istwar natyrɛl, də sjɑ̃:s u d kɔnesɔ̃:s ytil srɛ bjɛ̃ rsy, pɑ sœlmɑ̃ de mɔrso d ɛ̃:tɛrɛ litere:r) ?

j at i yn kɔlɛksjɔ̃ d otœ:r mɔdɛrn u klasik, ɑ̃ frɑ̃:s u ɑ̃n almaɲ, mɛ redize kɔ̃:pletmɑ̃ ɑ̃ frɑ̃:sɛ, kɔm il i ɑ̃n a tɑ̃ ɑ̃n almaɲ avɛk de nɔtz almɑ̃:d (p. ɛ. Velhagen, Friedberg-Mode, Benger, etc.) ?

ʒə pri mɛ kɔlɛg də m ɑ̃vwaje direktəmɑ̃ œ̃n ɛgzɑ̃plɛ:r d œ̃ nymero de kɔlɛksjɔ̃ (la Bibliothèque Nationale de Paris, Berthier, n a pɑ d ʃo:z mɔdɛrn e ɛ trɔ mal ɛ̃:prime ; s ɛ l ynik kə ʒ kɔnes, dy rest), e œ̃n ɛgzɑ̃plɛ:r de krestɔmati ; ʒə pere lə pri, ki n dwa pɑz ɛk‹ede 3 frɑ̃ u tut o ply 4 frɑ, imedjatmɑ̃.

s adrese : Dr Rodolfo Lenz, *casilla 844, Santiago de Chile.*

— *A vendre*, colection du journal pédagogique Suédois *Verdandi*, anées 1889-1895, complètes et reliées. Qu'est ce qu'on ofre ? — S'adresser a A. H., Fonetik, Bour-la-Reine.

— *Séjour de vacances.* On désire envoyer un garçon de 14 ans passer les mois d'aout et septembre en Alemagne, pour pratiquer la langue. On voudrait une famille protestante, de mœurs simples, vivant a la campagne. — Ecrire a J. L., Fonetik, Bour-la Reine.

— Efficient instruction in English is offered by an experienced Tutor, with board in the family. — Agreable seaside residence in the west of England. — Terms 2 guineas weekly. R. Whitby, M.A., Clevedon, England.

— **Institution protestante de jeunes filles.** 'Les Marroniers', 86 Bd Bineau, Neuilly-sur-Seine (près du Bois de Boulogne). — Etude approfondie de la langue et de la littérature françaises. Références, Pasteurs de Paris. — Pour tous renseignements, s'adresser aus directrices, Mesdemoiselles Bertrand et Schwalbé.

— *L'Ami de la Jeunesse et des Familles*, journal ilustré, paraissant deus fois par mois (71e année). — Cette publication se recomande spécialement aus jeunes étrangers qui ont aquis une certaine conaissance du Français et veulent l'entretenir par des lectures agréables et saines. — Pris, 5 fr par an, étranger 5 fr. 25 ; s'adresser au bureau du journal, 33, rue des Saints-Pères, Paris.

— *Le Courier de la Presse*, corespondance politique, artistique, litéraire, scientifique, économique, etc. — Comunication aus intéressés des extraits de tous les journaus du monde sur n'importe quel sujet. Tarif, 0 fr. 30 par article ; 100 articles, 25 francs ; 250 articles, 55 francs ; 1000 articles, 200 francs. — Directeur, A. Gallois, 21, Boul. Montmartre, Paris.

— En vente a la *Librairie Populaire*, 133 rue St-Denis, Paris : SONS DU FRANÇAIS, 4e édition, par P. Passy : 1 fr. 50 ;— Versions populaires de Luc, Jean, Actes et Philippiens, en transcription phonétique ; — Etude sur les Changements phonétiques, etc.

— The undersigned, Lecturer in the University of Marburg, receives as boarders gentlemen who come to Germany to attend the University or to study German and other languages. Pupils prepared for exams : University, Army, etc. Lessons in Phonetics, English and German.— *W. Tilley.*

— Bei C. A. Kæmmerer in Halle a. d. Saale erschien und ist durch alle buchhandlungen zu beziehen : Franzœsischer Vokabelschatz, geordnet nach den Accenten und dem geschlecht der hauptwœrter, von F. Mæhliss. Preis 50 pf.

Algemeiner ferein
für
fereinfaſite reſitšreibuŋ.

Derſelbe erstrebt für di deutsche sprache eine für jederman erlernbare, di schule entlastende, deutscher würde entsprechende, folgerichtige schreibung.

Er ferlaŋt
lateinšrift, bešräŋkuŋ der grōsbūfištaben auf ſazanfaŋ u. eigennamen;
er beſeitigt
di überflüssige denuŋsbezeifinuŋ, di mitlauterferdoppeluŋ in einer u. derſelben ſilbe u. di ausländiše šreibuŋ fremden špräfigūts u.
gibt bei ausšpraſieeinheit jedem laut den im zukommenden būfištaben.
(Für di laute *ch, ng, sch* : ſi, ŋ, š.)
(Übergangsschreibung one neue zeichen.)

Obman des fereins: dr. Edw. Lomeier, Kassel. Ordentliche mitglider erhalten für 2 mk. jaresbeitrag di fereinsmonatsschrift Reform. Probenummern u. fereinsprospekte frei fon der geschäftsfürerin frl. P. Lomeier, Kassel.

Præco Latinus
folia menstrua Gentium Latina

TVSCVLVM
folia menstrua ad l. Lnam viva voce tradendum. Pars provectior. Subnotatio annua peregri, singulis S 1.25.

ROBINSON CRUSŒUS
Latine,
Pars Prior, 25 libella (Cents)

Præco Latinus,
1328 Spring Garden str.,
Philadelphia, U. S. A.

— Mlle G. Paul, secretaire de redaction du M. F., tome des leçons de prononciation française a des pris modérés, prepare pour suivre les cours de P. Passy.

[illegible] : P. Passy

Imp. Lievens, 119, [illegible]

lə

mɛ:trə fɔnetik

ɔrgan

də l asɔsjɑ:sjɔ̃ fɔnetik de prɔfɛsœ:r də lɑ̃:g vivɑ̃:t

ɔ̃:zjɛm ane. — 7. — ʒyjɛ 1896

sɔmɛ:r

nuvo mɑ̃:br (858-873). — ʃɑ̃ʒmɑ̃ d adrɛs. — prim. — ku:r də fɔnetik. — prɔpɔ:zisjɔ̃ (Ballu, J. P., Spieser, P. P.). — gri:k prənʌnsieiʃən (Lloyd). — mustrgiltigəs dœïtʃ (Spieser). — nɔt. — ɑ̃:sɛɲmɑ̃ mytɥɛl : kɛstjɔ̃.

parti dez elɛ:v. frɑ̃:sɛ : la kɔlɔ̃:b e la furmi.

anɔ̃:s.

kɔrɛksjɔ̃.

nuvo mɑ̃:br

858. °G. **Gasperini**, Jakominigasse 14, Graz, Autriche (C. Reyer).
859. J. **Askevold**, cand. phil., Josefstr. 4, Bonn, Allemagne (Fœrster).
860. K. **Wirz**, stud. phil., Mozarstr. 49, Bonn, Allemagne (Fœrster).
861. **Schmidt**, stud. phil., Hundsgasse 7, Bonn, Allemagne (Fœrster).
862. P **Jeondt**, stud. phil., Poststrasse 22, Bonn, Allemagne (Fœrster).
863. J. **Schmitz**, cand. phil., Sandkaule 1, Bonn, Allemagne (Fœrster).
864. R. **Jungbluth**, cand. phil , Breitestr. 24, Bonn, Allemagne (Fœrster).
865. C. **Kirchhoff**, cand. phil., Cœlnstr. 21, Bonn, Allemagne (Fœrster).
866. W. **Wolfsdorf**, cand. phil., Markt 35, Bonn, Allemagne (Fœrster).
867. Dr Eug. **Gaufinez**, lektor, Beethovenstr. 14, Bonn, Allemagne (Fœrster).
868. Frl. M **Schærer**, Weissenbühl, Bern, Suisse (A. Paul).
869. Mlle H. **Rosen**, 13 rue de Mézières, Paris (Wallenskœld).
870. Mlle **Ekstrand**, 147 Bd Voltaire, Paris (L. Westerberg).
8 **Homann**, stud. phil., Haus Schellenberg, Breiter Weg 2, Marburg, lemagne (Vietor).
8 **Piôcour**, prof. a la Faculté des Lettres, Nancy (P. Passy).
8 . **Martin**, 104 Front street, Port Jervis, NY, Etats Unis (P. Passy).
8 **igtlænder**, wiss. lehrer, Hœhere Tœchterschule, Kœthen, Anhalt, emagne (Mohs).

— En vente a la *Librairie Populaire*, 133 rue ... ÇAIS, 4e édition, par P. Passy : 1 fr. 50 ;— V... Actes et Philippiens, en transcription phon... ments phonétiques, etc.

— The undersigned, Lecturer in the ... boarders gentlemen who come to G... study German and other languages. P... Army, etc. Lessons in Phonetics, Engl...

— Bei C. A. Kæmmerer in Hall... buchhandlungen zu beziehen : Fran... Accenten und dem geschlecht der ...

Algemeiner ferein...
für
fereinfaßte reßtšr...

Derſelbe erstrebt für di ... eine für jederman erlernbar... lastende, deutscher würde ... folgerichtige sch...

Er ferlaŋt
lateinšrift, beśrāŋ...
štaben auf ſazanſ...
er beſeitigt
di überflüssig...
di mitlauter...
u. derſelben
šreibuŋ fr...
gibt bei au...
den im ...
(Für di ...
(Übergang...

Obman d...
Ordentlic...
jarsbeit...
Probenu...
der ge...

... Allemagne.
... 11, Bonn, Allemagne.
... Allemagne.
... Thalweg 113 Kessenich Bonn,
... 8, Bonn, Allemagne.
... Allemagne.
... Bonn, Allemagne.
... Allemagne.
... Allemagne.
... 61, Bonn, Allemagne.
... Bonn, Allemagne.
... Chaussée, 27, Bonn, Allemagne.
... Brüdergasse, 28, Bonn, Allemagne.
... str. 48, Bonn, Allemagne.
... 44, Bonn, Allemagne.
... Chaussée, 55, Bonn, Allemagne.
... Fahlenersr., M.-Gladbach, Allemagne.
... Witschgasse 44, Cœln, Allemagne.
... gasse 14, Bonn, Allemagne.
... 20, Bonn, Allemagne.
... Mecklenburg, Allemagne.
... S. Paulo, Brésil.
... 14 rue des Saints Pères, Paris.
... mag., Bœgeholm, Lillerœd, Danmark.

prim

... e pyblikɑ:sjɔ̃ d la sɔsjete d refɔrm ɔrtɔ-
... ko pur 1 frɔ̃ (1 frɔ̃ 25 ɑ̃ tɛ̃:br etrɑ̃:ʒe).
... pɑ kɔ̃:plɛt, me i mɑ̃:k trɛ: pø d ʃo:z o
... ɑ̃:sɥit də plyz ɑ̃ ply defɛktɥø:z, ɛ̃:si le
... sərɔ̃ le mjø sɛrvi. — nu n fiksɔ̃ pɑ d limit
... kɔ̃:tiny:rɔ̃ a la furni:r ʒysk a epɥizmɑ̃ d

ku:r də fɔnetik

a l ekɔl de ho:tz etyd

ku:r teɔrik

... termine l etyd de ʃɔ̃ʒmɑ̃ d sɔ̃ ɛ̃:depɑ̃:dɑ̃, ɑ̃ rʃɛrʃɑ̃

s afɛːblis e dispareːs. il a mɔ̃ːtre k
ɨtɥɛlmɑ̃ ɑ̃ silab fɛːbl, kɔm dɑ̃ l frɑ̃ːsɛ
k i prelyd suvɑ̃ a la disparisjɔ̃. me il
sɔ̃ pø tɔ̃ːbe sɑ̃z afɛːblismɑ̃ prealabl, kɑ̃t
ɔm dɑ̃ l frɑ̃ːsɛ familje (tɑ̃sjɔ̃) pur (atɑ̃ːsjɔ̃) ;
ɹb fɔrt pø dispareːtrə dɑ̃ sertɛ̃ kɑ, kɔm dɑ̃
pur (aristɔkrat), (velɔsiped). sertɛn ʃyt də sɔ̃
ɹe koːz spesjal : ɛ̃ːsi la ʃyt dy (p) ɑ̃ kɛltik, kɔm
ːte dy latɛ̃ *porcus*, purɛ rmɔ̃ːte a yn mytilɑːsjɔ̃ de
ɜɑ̃ːr de bɔtɔkudo.

egzɛrsis pratik

ɟø H. Michaelis, ki travaːj dəpɥi plyzjœrz ane a œ̃ dikːɛːr dy frɑ̃ːsɛ parle, a mɔ̃ːtre l ɛ̃pɔrtɑ̃ːs teɔrik e pratik də leksikɔlɔʒi fɔnetik, e ɛ̃ːdike kɛkzœ̃ de rezylta oːkɛl il ɛt ariːve o kuːr də sɔ̃n etyd.

prɔpoːzisjɔ̃

(syit)

ʒ e vy avɛk pleːziːr dɑ̃ le dɛrnje nymero dy MF k ɔ̃ pɔ̃srɛt a rəfɛːr, u dy mwɛ̃ a desine, grave, l alfabɛ fɔnetik. sə sərɛ l ɔkɑːzjɔ̃, il mə sɑ̃ːblə, də tənir kɔ̃ːt dɛz idez emiːz dɑ̃ l artiklə də la « nuvɛl ɔrtɔgraf », avril 1889, nɔtamɑ̃ də sə pwɛ̃ : dɔner o kɔ̃sɔn ply də oːtœːr e mwɛ̃ də larʒœːr k o vwajɛl, lɛ 2/3 u lɛ 3/4 ; də sɛt manjɛːr la divizjɔ̃ dɛ mo ɑ̃ silab sə prezɑ̃trɛt a l œːj tu natyrɛlmɑ̃, la lɛktyːr ɑ̃ sərɛ d otɑ̃ fasilite. yn leʒɛːr mɔdifikɑːsjɔ̃ kə ʒə dəmɑ̃ːdrɛz ɑ̃kɔːr sərɛ də syprime lə pwɛ̃ də l *i* e də rezɛrve sə pwɛ̃ pur lɛ katrə vwajɛl naːzal. — ʒə regrɛt frekamɑ̃ də vwaːr dɛ disɑ̃sjɔ̃ syr dɛ nɥɑ̃ːs də sɔnɔrite dɛ vwajɛl u syr lœr alɔ̃gmɑ̃ : sə sɔ̃ dɛ vetiːj ki n egzistə pɑ d yn manjɛːr ʒeneral dɑ̃ l aplikɑːsjɔ̃ ; ʃakœ̃ sə fɛ dɛz abityd pɛrsɔnɛl, ɛ̃dividɥɛl, pur la distɛ̃ksjɔ̃ syrtu də kɛlkəz ɔmɔnim ; mɛ sla n fɛ kə kɔ̃plike lɛ ʃoːz, ɔgmɑ̃ːtə sɑ̃ prɔfi lɛ disidɑ̃ːs syr dɛ detaːj ki n ɔ̃ pɑ də realite, kɑ̃t il sərɛt ɛ̃pɔrtɑ̃ də s ɑ̃tɑ̃ːdrə syr lə fɔ̃ də la kɛstjɔ̃.

V. Ballu, *Coulon.*

ʒə sɥi d plyz ɑ̃ ply kɔ̃ːvɛ̃ːky, swa par me refleksjɔ̃ pɛrsɔnɛl swa par lez avi emane d no kɔlɛg, kə l AF et ariːve a œ̃ turnɑ̃ d sa karjɛːr ; dəvɑ̃ nu s uːvr yn nuvɛl foːz, l epanwismɑ̃ d l arbr aprɛ lə lɑ̃ travaːj de rasin. plyzjœːr de prɔpozisjɔ̃ pyblie dɑ̃ se dɛrnje nymero uːvrə dez apɛrsy trez ɛ̃teresɔ̃. dɛː mɛ̃ːtnɑ̃

ʃɑ̃ʒmɑ̃ d a

P. **Becker**, stud. phil., Paulsstr. 11.
J. **Niederlæder**, stud. phil., Alex
W. **Menzel**, stud. phil., Kœnigst
R. **Steimneister**, cand. phil., Allemagne.
K. **Langeheine**, stud. phil.,
K. **Mœller**, stud. phil., Cœln
F. **Meinecke**, stud. phil., W
Nohl, stud. phil., Paulstras
Heitzer, cand. phil., Post
Polscher, cand. phil., A
L. **Wiese**, stud. phil.,
R. **Simons**, stud. phil
Fr. **Schumacher**, st
W. **Schieffer**, stud.
Keimes, cand. phi
G. **Mürkens**, stu
. Jos. **Fischer**, stu
. R. **Regeniter**,
. C. **Heinen**, stu
. K. **Müller**, st
. D. **Keys**, lect
. *Oskar Nob
. Mlle H. Ho
. N. **Hanse**

kɔlɛksjɔ̃
afik, d
se k
əmjɛ
əmje
r s
t p

r [illegible]kɑːsjɔ̃ kɔ̃ːsiderabl
[illegible]sjete e la fɔrm də
[illegible]pɔ̃ːd lə mjø pɔsibl
[illegible] prəmjɛr ʃoːz ɛt yn
[illegible] kɔnɛːtrə lez avi e
[illegible] də nu fɛr paːr də
[illegible]sjɔ̃, swat ɑ̃ diskytɑ̃
[illegible] kə ʒ m adrɛs, me
[illegible] e plase ɛ sɑ̃sibləmɑ̃
[illegible]qi də l ɛ̃ːstitytœːr, dy
[illegible]ɔlɔg e djalɛktɔlɔg, dy
[illegible] mɔ̃ːd. ɑ̃ːsɥit nu purɔ̃

[illegible] ɑ̃ kɔmœ̃ kə ʒ rəvjɛ̃ syr

[illegible]pozisjɔ̃ o syːʒɛ d l elar-
[illegible] dɑ̃ nɔt prɔgram : 1°, la
[illegible]; 2°, la refɔrm rɑːsjɔnɛl
[illegible] dɑ̃ la lɑ̃ːg matɛrnɛl (ɑ̃ nə
[illegible] la kɛstjɔ̃ d la trɑ̃ːskripsjɔ̃);
[illegible] la stenɔgrafi ; e 4°, avɛk la

[illegible] nɛsɛsɛrmɑ̃ yn mɔdifikɑːsjɔ̃
[illegible] a ete ɛ̃ːdike deːʒa par
[illegible] 117) e mwa mɛːm (p. 61).
[illegible] 1894, p. 16).
[illegible] byt sjɑ̃ːtifik də la sɔsjete e
[illegible] d fɔnetik trimɛstriɛl, ɛjɑ̃t
[illegible]akre o rʃɛrʃ ɔriʒinal, fəzɑ̃ yn
[illegible]al. sɔ̃n ɔbʒɛ prɛ̃ːsipal dəvrɛt
[illegible]ksjɔ̃ a la filɔlɔʒi ʒɛnɛral.
[illegible] l ʒɑ̃ːr kə ʒ e ɛ̃ːdike paːʒ 62.
[illegible] la stenɔgrafi e la refɔrm də
[illegible] avɛk le rvy spesjal a se kɛstjɔ̃,
[illegible] məzyːr.
[illegible] nɔtrə vi sɔsjal truːvrɛ plas dɑ̃
[illegible] le dø u dɑ̃z œ̃ syplemɑ̃ detaʃe.
[illegible] l ide d yn ɛspɛs də sɛ̃ːdi-

[illegible]ʒe, ɛ s kɔ̃ːfɔ̃ avɛk sɛl də
[illegible] af, e d mɛːm mf (suliɲe

ıt ts. b. ‘ gɔt, gœtr ’ ʃtat ‘ got, gøtr ’
ɒaĭçə ap unt tsuː in dr daŭr dr vo′khaːlə
ːːm iç ts. b. das zyːdœĭtʃə ‘ fiːŋ, giːŋ, hiːŋ ’
li analoːgn formn ‘ fiːl, hiːlt, liːs, hiːp, liːf,
, vuːʃ, vuːks ’, foːrtsiːə.

ːtzetsliç ‘ ph, th, kh ’ ʃraĭbə, vo iç ziː ʃpreçə, ist
ːdːfiʃə frʃiːdnhaĭt. dən aĭnvant, das unzr *t* niçt zo
aɪ viː ts. b. das deːniʃə, møçtə iç nax deːm, vas
ç aŭs deːniʃm mundə tsu høːrn bəkhaːm, daːhin
ːrtn, das ′viːr aspiraːtn unt di ′deːnən bəraĭts afrikhaːtn
; deːniʃəs *t* vyrdə iç niçt (th) zondrn (tsₜ), vɛn niçt
ːdətsuː (ts), ʃraĭbn.

J. Spieser, *Waldhambach.*

W. Bleich reːdət in zaĭnr ʃrift *Vereinfachte deutsche Rechtschreibung und richtige Aussprache* fon aĭnr nuːnmeːr foˈlɛndətn laŭtntvikluŋ ‘ pflantsə> flantsə ’. in maĭnr bəʃpreçuŋ diːzəs byːçlaĭns in dr *Reform* zaːgə iç, ‘ flantsə, fiŋstn ’ uzv. zaĭ niçt folgə aĭnr laŭtntvikluŋ, zondrn aĭnr ʃleçtn anaĭgnuŋ dəs hoːrdœĭtʃn durç dn niːdrdœĭtʃn munt; voː man im anlaŭt fryːər (pf) gəʃproxn, daː ʃpreçə man əs hœĭtə nox; voː man ĭetst (f) ʃpreçə, daː haːbə man nox niː (pf) gəʃproxn. — khan miːr irgnt aĭnr dr hern fəraĭnsgənosn aĭnə deːm viːdrʃpreçndə thaːtzaxə anfyːrn, etva das bəʃteːən aĭnr dœĭtʃn folksmundaːrt, in deːr ziç (f) als rzats dər anlaŭtnda hoːrdœĭtʃn (pf) foːrfindət? vørtr diː aŭs dr ʃriftʃpraːxə in di mundaːrt yːbrgəgaŋn zint, dyrftn dabaĭ naˈthyːrliç niçt in bətraxt khomn.

viː khomt əs, das bis ĭetst nox khaĭn dœĭtʃr mitarbaĭtr dəs MF zaĭn *r* mit (g) viːdrgəgɛːbn hat, vɛːrnt dox diːzə aŭsʃpraːxə oft gənuːk tsu høːrn ist? iç frmuːtə, das øftr mit dm (ʀ) oːdr (ʁ) unzərr thekstə niçts andərəs als (g) gəmaĭnt ist. in mançm nordœĭtʃn munt laŭtət *verlogen* unt *verloren* følik glaĭç; aĭn umʃtant, deːr gəvis ʃtark mithilft, di laŭtntvikluŋ fon (g) tsu (g) tsu bəʃlœĭnign.

nɔt

kuːr də vakɑ̃ːs də frɑ̃ːsɛ mɔdɛrn ɔrɔ̃ ljø a Genéve st
prəmje dyrra dy 15 ʒyjɛ o 30 au, lə døːzjɛm dy 1 o
br. le kuːr srɔ̃ diriːʒe par məsjø Bernard-Bouvier, prɔ-
a la fakylte de lɛtr e d sjɑ̃ːs sɔsjal. ɔ̃ s ɛ̃skri o byːro
ɛnmɑ̃, 5 ke dy Mont-Blanc [mɔ̃ːblɑ̃], Genéve.

ɔ̃ pø rgarde kɔm prɛskə sɛ ... Express ən intristiŋ
ɔra ljø prɔʃɛnmɑ̃ dɑ̃ l ɔrjɑ̃ ... mistəɹ W. Hugh,
sɔ̃n ɔrgan. il ɛ̃:pɔrt kə sɛt ... greid skuwl, ɔn ðə
o nesesite d la sitɥɑ:sjɔ̃
ɑ̃:kɛ:t o:si kɔ̃:plɛt kə pɔ...
le bəzwɛ̃. ʒə vudrɛ dɔ̃ ... ɛl
lœr sɑ̃:timɑ̃, swat ɑ̃ f...
sɛl ki ɔ̃t ete fɛt. s n ...
a tu le mɑ̃:brə. lə ... ɔʒi ʒɛrmanik, plyto ku:r
diferɑ̃, e i s aʒi d ... presi:z syr lez ɛ:r kuvɛrt
prɔfɛsœ:r səkɔ̃:dɛ:r ... pwɛ̃ d vy fɔnetik? ʒ e
stenɔgraf, də l ... ɛl, me i n e pɑ fɔnetisjɛ̃
nuz ɔrjɑ̃:te avɛk
s e dɑ̃ s byt
kɛkzyn de pro... dy dɔmɛ:n ʒɛrmanik dɔnɑ̃ lə
məsjø Barb... dy dy dɔmɛ:n lɛ̃:gɥistik, syr
ʒismɑ̃ d l A... ɔlɔʒik? sinɔ̃, s et yn œ:vr
rʃɛrʃ sjɑ̃:tifi... ɛvrɛ bjɛ̃ ɑ̃:trəprɑ̃:dr.
də l ɑ̃:sɛj...
kɔ̃finɑ̃ ply... pa:ʒ 130, ʒ e rmarke de
3°, le ra... rkɔnɛsɑ̃ a nɔt kɔlɛ:g Klepka
sɛ̃:plifik... arwɑjɛ avwa:r ɑ̃:tɑ̃:dy ɑ̃ pɔlɔnɛ,
sɛt el... stɑtɛk, ɲɛ, ɲɛbo-dɲi. — ɛsk ɔ̃
kɔrɛsp... ɔtʃi z nix) e nɔ̃ (z ɲix), (pɔ
me:sj... dɲi), (v dɑ'lɛkɔ̃ krɑ'ʔinɛ̃) e nɔ̃
(vwa:... ʒ pɑ̃:sɛ k la nazalıte disparɛsɛ
i f... mal ɑ̃:tɑ̃:dy? — lə (tʂ) (dʐ) də
kɔm
œ̃ k
lar
ɛ:...

...rti dez elɛ:v

frɑ̃:sɛ

...a kɔlɔ̃:b e la furmi

... l o. la po:vrə bɛ:t alɛ muri:r, kar
... e sl n avɛ pɑ la fɔrs d i ari:ve.
... swat e ki vø bwa:r də l o. ɛl s aprɔʃ
...
... alɛ s nwaje. sa lɥi fəzɛ d la pɛn;
... la so:ve?
... sɔ̃ bɛk ɛl ramɑ:s kɛk brɛ̃ d ɛrb e d
... le po:z syr l o; sa fe kɔm œ̃ pti pɔ̃.
... pɑ:s də l œ̃ a l o:tr, e ari:v o bɔ:r.

a kɔlõ:b s õ:vɔl e s pɛrʃ syr œ̃n arbr.
mɔmõ ari:v œ̃ ʃasœ:r, tu dusmõ, sõ fɛ:r də
kɔlõ:b, e s di k i va la tɥe : ʒystəmẽ ɛl etɛ
sa. il epɔ:l, arm sõ fyzi, e l ku va parti:r.....
œ̃ kri e sə rturn. la kɔlõ:b l õ:tõ, lə rgard, e
vit.
ɛ dõ ari:ve ?
la furmi ki avɛ tu vy. ɛl etɛ vit ari:ve, e o mɔmõ u
r alɛ ti:re, ɛl l avɛ pike bjɛ̃ fɔ:r o pje.
usa ɛl a py so:ve la vi a la kɔlõ:b, ki lɥi avɛ so:ve la vi
rəmjɛ:r.

ʒə n se pɑ si st istwar la ɛ vrɛ, ʒə krwɑ plyto k s ɛt yn
u:bl. mɛ ɛl ɛ ʒõ:ti:j tutmɛ:m, e ɛl nuz aprõ a nuz e:de lez
œ̃ lez o:tr.

anõ:s

(le *Maître Phonétique* tire a 2000)

— *Anglais*, étudiant à l'Université de Cambridge, vient passer à Paris les mois de juillet et d'août, et désirerait, soit donner des leçons d'anglais, soit être reçu comme pensionnaire dans une famille parisienne où, en échange de sa pension, il enseignerait la langue anglaise. S'adresser à G. H. Pethybridge, Saint John's College, Cambridge.

— *French student*, age 18, of Christian Protestant family, wishes to find situation as tutor in English school or family, with time at his disposal for further study. Could teach French, Latin or Greek to young children. Apply to E. S., Fonetik, Bour-la-Reine.

JOURNAL OF COMMUNICATION

DEVOTED TO LINGUISTIC, METRIC, AND NUMERIC PROGRESS
EDITED QUARTERLY BY ROBERT M. PIRS

This journal, the first number of which : for July, 1896, is now in press, is devoted in large part to graphic progress. Its type is large and clear ; its paper good. Well studied papers from the scholar's table, the school-room, the psychologic laboratory, the editor's chair, the publisher's desk, the printing office, the type foundry, and other sources of information, as well as queries, criticisms, suggestions, and news will be gladly received and carefully considered by the editor. The journal will be rich in quotations and letters from leading thinkers.

Subscription : one year, S. 1.00 or 4 s. ; single number, 25 c. or 1 s.

Advertisement : one page, S. 4.00 a quarter, S. 12.00 a year; quarter page, S. 1.00 a quarter, S. 4.00 a year , less space at rates proportional to the rate for a quarter page.

Exchange : Correspondence relative to exchange of journals or advertising space is solicited.

Payment must be in advance, and may be made by an order, certified check, draft, or other form of money issued by a reliable banking house or express company, or in cash or stamps of any State.

Address : Robert M. Pirs, 320 east 14th. street, New York.

— wij faind in
əkaunt əv ə lektʃəɹ
hedmɑːstəɹ əv ðə
' njuw ' meθəd əv

21. — kɛl e
(ɑ̃ːvirɔ̃ 200 a
par le difer
deʒa *Die D*
pur døː su

22. — e
trase fizik
leːkɛl ɔ̃
ytil k ɑ̃

23. —
nɔtɑːsjɔ̃
si i v
ɲɛ'ktu
prɔnɔ̃
nĭɛvi
(v d
apø
Kle

... experienced Tutor, with ... in the west of England. — ... Levedon, England.

... filles. 'Les Marroniers', ... Boulogne). — Etude appro... References, Pasteurs de Paris. ... directrices, Mesdemoiselles Ber-

... St-Denis, Paris : SONS DU FRAN... — Versions populaires de Luc, Jean, ... : — Etude sur les Change-

— *Leçons de prononciation fran*... par une institutrice diplômée, ... bien l'Allemand, ayant é... la phonétique avec P. Passy. Mlle ... Halter, 4 rue des Parisiens, ... près Paris (reste pendant les vacances).

— Mlle G. Paul, secretaire de ... du MF, done des leçons de prononciation française a des ... modérés ; prépare pour suivre les cours de P. Passy.

... LENZ, *Santiago.*
... ɑ̃ɑ̃ĩntsiɲə, liːr 'ŭɑ̃ĩntsiŋə.
... liːr svìːHɔ.
... manyskri pur lə MF srɛ bjɛ̃n
... d la kuvɛrtyːr. ply d yn
... mal ekri u ɛ̃ːpɔsibl a kɔ̃ːpoːze

... sɔ ki reklɑːm de nymero
... d adrɛs.

Le Gérant : P. PASSY.

... Sebastopol, Paris.

lə
mɛ:trə fɔnetik

ɔrgan

də l asɔsjɑ:sjõ fɔnetik de prɔfɛsœ:r də lã:g vivã:t

ɔ̃:zjɛm ane. — 8-9. — au-sɛptã:brə 1896

---

sɔmɛ:r

nuvo mã:br (875-907). — ʃãʒmõ d adrɛs. — prim. — prɔpo:-zisjõ (Rambeau). — dəytʃə əusʃpra:xə (Erbe). — kɔrɛspõ:dãs : ãsɛɲmõ fɔnetik (Lundgren). — kõtrõ:dy : Passy, *Premier livre* ; Funk, *Standard Dictionary* (P. P.). — nɔt. — bwa:t o lɛtr. — sitɥɑ:sjõ finã:sjɛ:r (+5). — rəvy de perjɔdik. — uvra:ʒ rəsy. — eʃã:ʒ.

parti dez elɛ:v. frã:sɛ : lə ʃu ; — ã:glɛ : maus, kæt ən dɔg ; ðə deiz ; ridl ; ðə klɔk ən ðə wɔtʃ.

spesimɛn. divɛ:r ; — sɥedwa : i nattən.

anɔ̃:s.

nuvo mã:br

875. Dr Arnold **Genthe**, c/o Baron J. Henry von Schroeder, 124 Sansone street, San Francisco, Cal., Etats-Unis (Vietor).
876. Mlle Ida **Weinberg**, 2 rue Guy de la Brosse, Paris (A. Halter).
877. G. **Trier**, cand. mag., 29 Fredriksborggade, Kœbenhavn, Danmark (P. Passy). — **V.**
878. H. **Flemming**, 98 rue Demours, Paris (Vietor).
879. Frl. M. **Lütjen**, Hoheluftchaussee 37, Hamburg, Allemagne (Milberg).
880. Dr José Maria **Rodrigues**, rector do liceo, Lisboa, Portugal (Abreu),
881. Frk. Lydia **Echinger**, Nylandsgatan 21, Helsingfors (H. Andersin).
882. Th. **Gatchell**, Highview, 31 Durham Rd., East Finckley, London N. Angleterre (Sweet).
883. Dr **Brohm**, Seitz bei Leipzig, Allemagne (G. Paul).
884. A. **Cocker**, Institutsvorsteher, Villa Cranston, Marburg, Allemagne (Vietor).

— Efficient instruction in English is o
board in the family. — Agreable seasid
Terms 2 guineas weekly. R. Whitby

— **Institution protestante** d
86 Bd Bineau, Neuilly-sur-Seine (près
fondie de la langue et de la littérature
— Pour tous renseignements, s'adr
trand et Schwalbé.

— En vente a la *Librairie Popul*
ÇAIS, 4e édition, par P. Passy : 1 f
Actes et Philippiens, en transcri
ments phonétiques, etc.

Der **'Algemeine ferein**
fereinfaſite reſitšrei
erbittet di mitarbeit aller d
welſie für di mit einer
ſinnigen reſitšreibuŋ nuzlō
bürdete deutše šūljugend
haben, ſowi aller derer, well
der würde eines freie
unfereinbār finden, das ei
reſitšreibuŋ für eſit de
(*ch, ng, sch*) eigener z
beren ſol, wärend ſi fr
deutše šprafie überflüs
(*c, q, v, x, y*) mitšle
dem šliſiten deutšen m
fremdwörter naſi fre
grafiregeln zu šreibe
Jede näere auskunft e
štelle drukkerei Soltau i

---

pa:ʒ 118, aʒut
pa:ʒ 112, liɲ 4
pa:ʒ 113, liɲ
NB. — no k
emablə də s kɔ̃
fwa nuz avɔ̃ d
pur d o:trə r
nu rɑ̃:vwajɔ̃
mɑ̃:kɑ̃, u ki

Imp

Wolfenbüttel (Vietor).
Kassel, Allemagne (P. Passy).
Allemagne (P. Passy).
Krefeld, Allem. (Fœrster).
Mülheim a. d. Ruhr, Allemagne

Hannover, Allemagne (Fœrster).
Allemagne (Fœrster).
Allemagne (Fœrster).
Allemagne (Fœrster).
Kassel, Allemagne (Fœrster).
Allemagne (Fœrster).
Allemagne (Fœrster).
Allemagne (Fœrster).
Westfalen, Allem. (Fœrster).
proo. Sachsen, Allemagne

Wiesbaden, Allem. (Fœrster).
a. S., Allem. (Fœrster).
Wilhelmshaven, Hannover,

Nassau, Allemagne (Fœrster).
Allemagne (Fœrster).
Allemagne (Fœrster).
Burgsteinfurt, Westfalen, Allem.

i adres

Washington D.C., Etats-Unis.
Allemagne.

Dollar, Ecosse.
South Kensington, London

Ayr, Ecosse.

Plainpalais, Genéve, Suisse.

Bernburg, Anhalt, Allemagne.

prim

cture, metɔd fɔnetik, par P. Passy; trwɑ:-
ı rfɔ̃:dy (vwa:r ply lwɛ̃). a tu mɑ̃:brə də
avɑ̃ l 25 sɛptɑ̃:br, frɑ̃:ko pur 0 frɑ̃ 15;
pur 1 frɑ̃ 50, 50 pur 6 frɑ̃. — spesifje si
a prefas ɑ̃:glɛ:z u frɑ̃:sɛ:z.

prɔpozisjɔ̃

(*syit*)

avɛk ɛ̃:terɛ la diskysjɔ̃ ki s ɛt elve o syʒɛ d la
də la mɔdifikɑ:sjɔ̃ dy **mf** e d l aktivite pyblik
sɔsjɑ:sjɔ̃ (p. 36, 61-65, 85, 116-118), mɛ ʒə n tru:v
ı l tɑ̃ d m ɑ̃n ɔkype serjø:zmɑ̃.
ıpøprɛ la mɛ:m ɔpinjɔ̃ k m. Jean Passy e m. Lenz
plypa:r de kɛstjɔ̃ k i tuʃ dɑ̃ lœr lɛtr. ʒə krwɑ k lez
gratɥi dy **mf**, nə val pɑ grɑ̃ ʃo:z, kə nɔt ʒurnal,
i swat ɛksɛlɑ̃ su bo:ku d rapɔ:r, dɑ̃ sa fɔrm prezɑ̃:t, ɛ
d valœ:r kɔm ɔrgan də prɔpagɑ̃:d, e k prɔbabləmɑ̃ nu
ɔ̃ pɑ bo:ku d syksɛ avɛk le tɛkstə fɔnetik dɑ̃ la lɑ̃:g dy
pyblie dɑ̃ de ʒurno pɔpylɛ:r u pɔlitik. — kɛski nuz a
ıne ʒysk isi le nuvo mɑ̃:br? s ɛ lə haza:r, yn kyrjozite su-
trɛ banal, mɛ ki ɛ dəvny, dɑ̃ bo:ku d kɑ, œ̃ vrɛ ɛ̃:terɛ
pur nɔtrə ko:z, e syrtu l ɛ̃:flyɑ̃:s pɛrsɔnɛl de vjø mɑ̃:brə d
l asɔsjɑ:sjɔ̃, lœr kalite d prɔfɛsœ:r e lœr prɔpr ɑ̃:sɛɲmɑ̃.
m. Barbeau di (p. 117) k i vodrɛ mjø « deklare k nuz avɔ̃
œ̃ tripl ɔbʒɛ : 1° sjɑ̃:tifik (la rʃɛrʃ e l ɔpsɛrvɑ:sjɔ̃ de fenɔmɛn
fɔnetik); 2° pedagɔʒik (l ɛ̃:trɔdyksjɔ̃ d nuvɛl metɔd [ʒ di:rɛ ply-
to ' də la metɔd fɔnetik '] pur ɑ̃sɛɲe le lɑ̃:g etrɑ̃:ʒɛ:r); 3° pra-
tik (la sypstitysjɔ̃ dɑ̃ ʃak pei, pur l idjo:m nasjɔnal, də l ekri-
ty:r fɔnetik e d yn grammɛ:r fɔ̃:de syr la lɑ̃:g parle a
l ɔrtɔgraf e a la grammɛ:r tradisjɔnɛl) ». rjɛ̃ n nuz ɑ̃:pɛ:ʃ
d aksɛpte la prɔpozisjɔ̃ d m. Barbeau e d mɛtr̥ lez ɔbʒɛ
sjɑ̃:tifik e pratik, lə dɛrnje spɑ̃:dɑ̃ suz yn fɔrm œ̃ pø mɔdifje,
akc pedagɔʒik dɑ̃ l prəmjɛr artikl̥ də no staty. kar
tu kɔny par nu dəpɥi ase lɔ̃:tɑ̃ sɑ̃z ɛ:tr ɛksprɛsemɑ̃
dek yn parti d nɔt prɔgram. mɛ l byt pedagɔʒik a
tuʒ ɔbʒɛ prɛ̃:sipal də nɔtr asɔsjɑsjɔ̃, e il lə rɛstra e
dw ɑ̃ dut, il a bəzwɛ̃ d yn fɔrt bɑ:z sjɑ̃:tifik; e
s ɛ u dəvrɔ̃ fɛr rəsɔrti:r davɑ̃:ta:ʒ lə prəmjɛr ɔb-

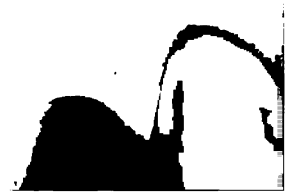
885. Fayette E. **Moyer**, Leibnitzstrasse 3, Wolfenb
886. •Mlle A. **Halter**, Viktoriastr. 10, Kassel, All
887. W. **Lohmann**, Achtstrasse, Birkenfeld, Alle
888. Dr **Vogels**, Oberlehrer, 127 St Antonsstr., F
889. **Rœssmann**, Oberlehrer, 58 Aktienstr., M
(Fœrster).
890. Dr **Hahne**, Oberlehrer, 11 Fundstr., Ha
891. **Werle**, Oberlehrer, Oberlahnstein, Alle
892. Dr Stichel, Oberlehrer, Meiderich, Nied
893. **Meermann**, Oberlehrer, Rüttenschei
894. **Dithmar**, Oberlehrer, Akazienweg 1
895. **Kirstein**, Oberlehrer, Realgymnasi
896. **Van Haag**, Oberlehrer, Rheydt,
897. **Œlker**, Oberlehrer, Aurich, Ostfri
898. Dr **Finger**, wissensch. hilfslehrer
899. Dr **Branscheid**, Oberlehrer,
(Fœrster).
900. Dr **Diehl**, Oberlehrer, Hartin
901. **Broese**, Oberlehrer, Jenaers
902. Dr **Schumacher**, Oberleh
Allemagne (Fœrster).
903. Dr **Pulch**, Oberlehrer, Ri
904. **Korff**, Oberlehrer, Hund
905. **Appuhn**, professor, L
906. **Stœlthing**, wissensch
(Fœrster).
907. Dr **Birkenfeld**, Pari

854. **Miss M. Cli**
812. **Rektor Moh**
847. **E. Henni**
93. •**Dr F. J.**
786. **Miss E. L**
S.W.,
98. **Miss G.**
870. **Frk. E**
183. **Dr H.**
90. **Frk.**
277. •**H.**

ɔ̃n almaɲ trɛ pø d la fɔnetik, k ɔ̃
kɛlkə rɛːvœːr sjɑ̃ːtifik. kɔ̃t a
ˈ- syrtu l diletɑ̃ːtismə ki
ɹvɛk yn grɑ̃ːd ɛ̃ːdi-
ɟn reform a la Putt-
ɛl derɑ̃ːʒɛ tɑ̃ːswa pø

ɾ d nɔtr asɔsjɑːsjɔ̃ fas ɑ̃
prɔpagɑ̃ːd syrtu parmi le
kɔ̃ːt də lœr gu, d lœr bə-
ɔ dez oːtrə prɔfɛsœːr, ɔ̃n ɛ̃ː-
stɑty. ʃɛrʃɔ̃ de mwajɛ̃ d pruːve
ɪːs kə la kɔnɛsɑ̃ːs də la fɔnetik
ɪkɑːsjɔ̃, e d kɔ̃ːvɛ̃ːkrə lez otɔrite
. syr lə prɔgram dez egzamɛ̃, e k
ɔsœːr ki ɑ̃ːsɛɲ l ɑ̃ːglɛ e l almɑ̃ dɑ̃
ɪ fɔnetik də se lɑ̃ːg. ʒə krwɑ k nu
ɹylta su s rapɔːr si nuz aksɛptɔ̃ presk
ɔpozisjɔ̃ d m. Jean Passy (1° mɔdifikɑː-
ite' sɔsjal, 3° pyblikɑːsjɔ̃ d œ̃ vɔlym də
– i syfi kə l **mf** nə parɛːs kə tu le dø
ɹɑ̃ ʃak nymero œ̃n artikl̩ də fɔ̃ ekri ɑ̃ frɑ̃ːsɛ
ɔgraf yzɥɛl ; ogmɑ̃ːtɔ̃ kɔ̃ːsiderablәmɑ̃ l nɔ̃ːb
ɪːdisɔ̃, si sa sɑ̃ːbl ɔpɔrtœ̃, lə fɔrma, də sɔrt kə
rkɔmɑ̃ːd mjø a l atɑ̃ːsjɔ̃ dy pyblik **nɔ̃ inisje**
ɹːr dez artikl e de tɛkstə trɑ̃ːskri ply lɔ̃ k ʒysk
ɹtikl̩ də fɔ̃ dəvrɛ tuʒuːr ɛːtr ekri ɑ̃ frɑ̃ːsɛ e « kɔ̃ː-
reform də l ɑ̃sɛɲmɑ̃ de lɑ̃ːg ɑ̃ ʒeneral, la trɑ̃ːs-
ɹnetik, se prɛ̃ːsip, sɔ̃n ɛkspozisjɔ̃ pratik, sez ɑ̃ːplwa,
ɹla, pɥi oz oːtrə kɛstjɔ̃ d nɔt prɔgram » (p. 62). pur
u l redaktœːr n ɔrɛ pɑ ʃak fwa ase d matjɛːr a sa
ɹisjɔ̃, i purɛ fɛːr reɛ̃ːprimə, oːljø d œ̃ travaj ɔriʒinal, œ̃
ɪːʒ ɛ̃ːterɛsɑ̃ e siɲifikatif də kɛlkə bɔn pyblikɑːsjɔ̃, tɛl kə
ɹe Phonétisme au congrès de Stockholm » də Paul Passy,
ɹ « The Practical Study of Languages » də Sweet e « Der
Sprachunterricht muss umkehren » də Vietor dɑ̃z yn tradyk-
sjɔ̃ frɑ̃ːsɛːz. le frɛ d la tradyksjɔ̃ dəvrɛ ɛːtr a la ʃarʒ də la
kɛːs də l asɔsjɑːsjɔ̃.

nɔtr alfabɛ fɔnetik n a pɑ bəzwɛ̃ d œ̃ ʃɑ̃ːʒmɑ̃ brysk e ra-
dikal malgrɛ l ɔpinjɔ̃ d m. Monseur, ki lə truːv afrø pur
l œːj (v. p. 85). s ɛt yn afɛːr də gu e d abityd. mwa mɛːm,
ʒə n ɛːm ni l aksɑ̃ tɔnik plase dəvɑ̃ la silab fɔrt (kɔm, dy



ʒɛ, ki, sœl e izəle, n ɛt
də spesjalist.

kɑ̃t o trwɑzjɛm, k ɔ̃
fo dabɔːr kə le klɑ
d l ɔrtɔgraf e d la
aprɛn yn lɑ̃ːg etrɑ̃
də kɔ̃ːprɑ̃ːdr̥ lə
d yn oːtr̥ lɑ̃ːg.
pɑ), lez ɛ̃ːdiʒɛːn
d yn refɔrm
finɛs də la pr
e də droːl
e kɔm tutaf
lɑ̃ːg k l
rikɛ̃ vwa
i s mɛt
il ɛ skɑ̃ːd
i dekuv
i s apr
l etyd
avɛk

(18) ni la di
e də g (sage
alfabɛ, ki ɛt
rɛnɛːn dɑ̃ l eta
170; 1896, p. 61)
markjɔ̃ par lə
də tu sø ki vu
2° pedagɔʒik, 3° p
sɔsjete « asɔsjɑːsjɔ̃

A. Rambi

əusʃpraːxe

grundlaːge fyr (1)
fərʃtendiguŋ ybər (1) **di**
əusʃpraːxe dəs d

reːdeʋəizən
diː tsu duldən səin

untərʃɑïduŋ fon (e) und (ɛ)
abʋəiçuŋən fon dər no
tsu grund geleːkt. — (əi), (əu),

sɛsiçt, das (2) di niçtdəytʃən n
grunt haːbən, mit mançən dər
tsufriːdən tsu səin. di frant
ʃpaːniʃən mitarbɑïtər bemyːen
form ərʃəinən tsu lasən, diː
dəytliçste unt ʃøːnste empf
dəytʃən ʋeːlən tsum thɑïl ɑïne əusdr
əuf dən glɑŭbən briŋən mus, das
ˈtsuːʃtande uːnhɑïlbaːrər əufløːzuŋ
als følige tsərːytuŋ ist ɛs, ʋen fyr
rɛːgəln əufgeʃtelt ʋɛrdən, ge
saxkhenər əinʃpraːxe ərheːpt ?

---

(1) ... hauze fo'raːn : 'foːr unt 'hintər dən
... fyːr und ʋiːdər, 'fyːrsorge ;
... ybər'geːen : 'yːbərgeːen ; nax 'siçt : '
... ʋiːdərhal ; gegən'yːbər, 'geːgənʃtant. —

(2) ... daːs lant, 'das 'lɑnt (*dass land*).

[redacted] es khoĭnərlaĭ ybə'raĭnʃtimuŋ hi:nsiçtliç dər [redacted] ge:be, hat dər fəre:rte laĭtər unzərər [redacted] : vidərle:kt[1]. es khomt nu:r 'da:raŭf a:n, di: phuŋkte tsusamənʃtele, di: fon fərtre:tərn als riçtig a:nərkhant verdən. grundla:ge mus riftʃpra:xe bləibən, si: ist es ja:, di: di dəytʃən abvəiçuŋən fon i:r soltən nu:r ʃtatfindən, ven o:dər unfərkhenba:rən gesetsən dəs algemaĭnən axs vidərʃpriçt[1]. a:bər raʃ mus ans verk gegaŋən den di' fərvildəruŋ dər dəytʃən əusʃpra:xe grəift rtig um siç; es ist di alərhø:çste tsəit, das di dəytʃe siç endliç i:rər pfliçt gegənyːbər dər myndliçən da:rʃteluŋ mutərʃpra:xe bevust verde. aĭne følige aĭniguŋ ist jetst diŋs nox niçt mø:gliç; es ist a:bər siçərliç aŭx da:s ʃo:n n ve:rt, ven ne:bən dən phuŋktən dər ybə'raĭnʃtimuŋ aŭx di: lər fərʃi:dənhaĭt kla:r gefast und dər ju:gənd mitgethaĭlt verdən.

mançər le:zər vundərt siç fi'ləiçt, das aĭn ʃva:be hi:r mit fo:rʃle:gən fyr di:ze fra:ge herfo:rtrit: di ʃpra:xe dəs klaĭnən fleks dəytʃər erde, de:r di diçtər ʃu:bart, ʃilər, u:land, həuf, khernər, ʃva:p, und di filo'so:fən he:gəl unt ʃeliŋ herfo:rgebraxt hat, ist ja dən dəytʃən ʃpra:xforʃərn dər ge:gənvart so gu:t vi u:nbekhant. vas dən ʃrəibər di:zər tsəilən trotsde:m ərmu:tikt, das vort tsu ərgrəifən, ist di tha:tsaxe, das di: nordəytʃən, di: das ʃve:biʃe khenən le:rnən, gemaĭniglіç ybər di riçtikhaĭt dəs ʃpra:xgefy:ls aŭx bəi dən untərstən folksklasən ərʃtaŭnt sint.

so: ha:be iç miç ans verk gemaxt unt tsu məinər fraĭdigən ybə:raʃuŋ en(t)dekt, das niçt nu:r der mi:r ʃpra:xliç ne:ər ʃte:ende fo:rʃtand dəs fərəĭns fyr fərəĭnfaxte reçtʃrəibuŋ, pfarər ʃpi:zər, sondərn aŭx dər fo:rʃtand unzərəs fərəĭns fyr ləutkhunde[3], profesor dr fi:eto:r, fon desən a:nsiçtən iç mix durç aĭnən abgrund getrent glaŭpte, aĭne ʃø:ne a:ntsa:l fon phuŋktən als festʃte:end a:nərkhantən. iç thaĭle di:ze phuŋkte, 24 an dər tsa:l, mit unt fy:gə aĭn pha:r mitəl-unt sy:dəytʃe aĭgənthy:mliç-khaĭtən bəi, fyr di: iç ve:nikstens um ʃo:nuŋ bitən møçte, da si məines əraxtens dən vo:llaŭt und di untərʃaĭduŋsfe:ikhaĭt dər ʃpra:xe ve:səntliç ərhø:ən. fyr V, 5 trit aŭx ʃpi:zər əin; di bəiʃpi:le ʃtamən fon mi:r; vo: fi:eto:r əusna:mən əufʃtelt, ist es besonders bemerkt. baĭdən hern ʃpreçe iç fyr di frəyndliçe

---

darf iç mi:r ərlaŭbən, bəi di:zər gele:gənhaĭt di o:bige [redacted] ytʃuŋ dər fo:rgeʃla:gənen frantsø:ziʃən benenuŋ 'asəsja:sjɔ̃ [redacted] tsu empfe:lən?

rɛst, m. Wulff, p. 65, e m. Lenz, p. 118) trɔp artifisjɛl, dũ la fɔrm, də g (*Gans*) e d ʒə m gard bjɛ̃ d kɔ̃:dɑne pur sa nɔtr alfab osi bɔ̃ kə pø l ɛ:tr œ̃n alfabɛ a bɑ:z rɔmɛ:ı de kɔnɛsɑ̃:s fɔnetik » (**mf**, 1895, p. 170 ; 1 m. Barbeau dezi:r (p. 117) kə nu mark l asɔsjɑ:ɛjɔ̃ aksept e dmɑ̃:d lə kɔ̃:ku:r də t vaje dũ l œ̃ d se trwɑ ʃɑ̃ (1° sjɑ̃:tifik, 2° pe ʒə sutjɛ̃ sa prɔpɔzisjɔ̃ : aplɔ̃ nɔtrə sɔsjete ɛ̃:tɛrnasjɔnal » !

Mountain Lake Park, Md.

dəytʃə əusʃpra:x

fi:rma:l sɛks setse als grundla:ge f ɑĭne fərʃtendigu əusʃ

nɛpst sɛks mitəl-odər sy:dəytʃən re:devəiz di:

[fo:rbemerkuŋ. bəi dər untərʃɑĭduŋ mitəldəytʃə, bəi dən sonstigən abvəiçu ʃpreçvəize dɑs ʃve:biʃe tsu grund gele:l əufʃtəigənde tsvi:ləute.]

ɑŭx iç bin dər a:nsiçt, das (2) unzərəs fərɑĭns ɑĭnigən grunt ha:bən, aphandluŋən im MF ve:nigər tsufri:dən eŋliʃən, ithalie:niʃən, ʃpa:niʃən mitarl mutərʃpra:xe in 'dɛ:r form ərʃəinən fremdən als di riçtikste, dəytliçste khɔ́nən glɑŭbən : di dəytʃən ve:lən tsu di: dən əuslendər əuf dən glɑŭbən ʃpra:xe siç in ɑĭnəm 'tsu:ʃtande u:nl den va:s andərəs als fo.ige tsər:y. ləute vi: (*r*) səitənlaŋə re:gəln ə dan 'sofort ɑĭn andərər saxkhenər

(1). for dəm həuze fo'ra:n : 'f 'fo:rʃtant ; fyr 'miç : fy:r und ma:sən, yba'rəus, ybər'ge:en : 'y:b vi:dər'ʃpreçən : 'vi:dərhal : gegən'y:l

(2). dɑs 'lant, da:s lant, 'das '

g niçt mit
als *eichen*,

ɪən fərbundən
blɔut : phɑŭl,
ˈfɛrn khɑĭne
; niçt aːbər :
ːkhən, raːthən.
pfendən, niçt :

ˌçt = ls, mf, ns
ɪiː) ; gants, gans.

lən und eːrstəres
ː (ɑ̃rue).
alsoː niçt : andərʃ,

nd (ʃt) : ʃpeːr, ʃtat ;

usləut, sovɪː in leːn-
ks ; khoːr, khaˈraktər,
.tər e, ɛ, ø, i, y, l, n,
iˈçnəymon, çrî, riçtən,
dox, buːx.
ɪn inləut for bethoːntən
ːhɑĭm, ˈuːḥuː ; dageːgən :
ːhoːn) : droːuŋ.
ørtərn als *f*, sonst als *w*
nar), fɛːrs ; aːbər : vokaːl,

e, liːkvidɛː)
und dən oːbəren tsaːnʃɑĭdən
se und dəm gɑŭmən (voˈdurç
ntʃteːt : vɪrl, ʃtat vil).
duŋ dəs *l* nax *d*, *t*, *g*, *k*, *sch*
ːf) ist niçt tsu əmpfɛːlən.
oːrvørtər und dɑs for f unt ft
len mitləut aːngegliçən vɛrdən :
, fünf, fərnunft, niçt : aːmbefɛːlan
num(p)ft.

4. ɛ:bənsɔ: gebγ:rt dər enduŋ *en* roïnər tsa:nləut: li:bən, ge:gən, trɛfən, brəuxən, niçt: li:bm, ge:gŋ, trɛfm, brəuxŋ, o:dər ga:r: li:m, ge:ŋ; aŭx niçt: re:n fyr re:dən. — di tho:nlo:zən na:xsilbən *el*, *em*, *en*, *er* dyrfən mit aïnfaxəm, silbənbildəndəm *l*, *m*, *n*, *r* geʃproxən vɛrdən: bro:dm, nɛ:bl, re:gn, o:dr.

5. ʃtamhaftəs *ng* ləutət in dəytʃən vørtərn = ŋ: laŋ, leŋər; a:bər: u:n-gɛrn, a:n-gɛlt, ein-ga:be.

anm. in fremdvørtərn ist *ng* = ŋg: di'ftoŋk[6], evaŋ'gelium, gaŋges, uŋgarn, siŋgapu:r.

6. *r* ist dəytliç, ven irgənd mø:gliç, als tsuŋən-*r*, tsu ʃpreçən, niçt əustsuʃto:sən o:dər a:ntsugləiçən o:dər in (x) tsu fərvandəln: varte, niçt: vaətə, o:dər va:tə, o:dər vat:e, o:dər vaxte.

V. sɛks ʃo:nuŋsvyrdige mitəl o:dər sy:dəytʃe ʃpreçvəizən.

1. di dəuər dəs sɛlbləuts dər ʃtamsilbən vird bəi dər vortbilduŋ niçt o:ne inərən grund geendərt: ɛrde, irdən, irdiʃ; ro:st, røɪstən.

2. (ə) virt fyr dən umləut fon *a*, (ɛ) fyr dəs in vɛksəlbetsi:uŋ tsu *i* ʃte:ende *e* gesetst: kraft, krefte; ʃla:gən, ʃle:gəl; sɛ:ən, siçt; hɛlfən, hilft.

anm. ɛ:nliç, nu:r mit əusna:mən fyr ɛ, prof. dr Trautmann.

3. *ei* vird = əi (ɛĭ, eĭ), *ai* = aĭ, dəs fyr altəs *û* ʃte:ende *au* = əu (oŭ), dəs fyr altəs *ou* ʃte:ende *au* = aŭ, *eu* = əy (oў o:dər œў), *äu* = aў əusgeʃproçən: dəs. rəiç, dər bərəïç; rəuxvɛrkb, raŭxfaŋ; həyər (= *heuer*), haўər (= *Heuer* o:dər *Heumacher*).

anm. ma:sgɛ:bənd ist hi:r ve:nigər di ʃrift'ʃpra:xe (di: di o:bigən fyr dən vo:lklaŋ vi: fyr di dəytliçkhəit dəs əusdruks gləiç viçtigən untərʃəïduŋən nu:r thəïlvəizə geretət hat) als di munda:rtən. di:ze fərmø:gən fast əusna:mslo:s, je:de in itrər a:rt, di o:bigən vørtər əuseinandər tsu haltən.

4. khurtsəs (e), niçt (ə) ʃte:t in dən fo:rsilbən *ent*, *be*, *ge*, fɛrnər in dər enduŋ *e* und in dər na:xsilbe *en*, ven di:zər aïn sɛlbləut o:dər di tho:nlo:zən silbən *en*, *er* fo'ra:ngə:en: entbɛ:rən, begrəifən, gebirge, re:e, ru:e, ofənən, ofənəren.

5. aŭx in und əusləutəndəs *g* vird als klapər əusgeʃproxən: rɛ:gən, tha:g o:dər tha:k, fgl. II, 3 u. V, 6.

6. inərhalb dər vørtər unt tsviʃən eŋ fərbundənen vørtərn findət u:nbeʃreŋkte binduŋ ʃtat: fəraïn, ərinərn, 'o:l ʃmi:dəizən, o:b ɛr, hand a:nle:gən, tha:g und naxt.

ſtutgərt. K. ERBE.

---

(6). fi:elo:r: dif'thoŋk(h), aŭx: dif'thoŋ.

kɔrɛspɔ̃:dɑ̃:s

ɑ̃sɛɲmɑ̃ fɔnetik

ʒə dɔn de lsɔ̃ də frɑ̃sɛ, ɑ̃ mə sɛrvɑ̃ də l ekrity:r fɔnetik. aprɛ kɛk ləsɔ̃ mɔn elɛ:v la li boku ply kuramɑ̃ kə l ekrity:r ɔrdinɛ:r, a lakɛl il etɛ bjɛ̃n akutyme.

ELSA LUNDGREN, *London.*

kɔ̃trɑ̃:dy

P. Passy : PREMIER LIVRE DE LECTURE, *méthode phonétique* ; 3e éd. entièrement refondue (48 p. in-12 ; Paris, Firmin-Didot & Librairie populaire ; frɑ̃ 0,35). — sə pti li:vr ɛ fɛ pur aprɑ̃:dr a li:r lə frɑ̃:sɛ fɔnetikmɑ̃ par la ' metɔd de mo '. i kɔ̃:tjɛ̃ 22 tɛkst ɑ̃:fɑ̃:tɛ̃ (ɑ̃ gro karaktɛ:r), dɔ̃ ʃakœ̃ n dɔn k œ̃ u dø mo nuvo ; o bɑ̃ d ʃak tɛkst se mo sɔ̃ prezɑ̃:te izɔlemɑ̃ e dekɔ̃:po:ze ɑ̃ sɔ̃ ; pui le letrə ki rprezɑ̃:t se sɔ̃ sɔ̃ grupe pur fɔrme d o:trə mo. — ɑ̃ fas də ʃak mɔrso fɔnetik lə mɛm tɛkst ɛ rprɔdui ɑ̃n ɔrtɔgraf akademik.

yn edisjɔ̃ spesjal də s pəti li:vr, destine o prəmjɛr ɑ̃sɛɲmɑ̃ dy frɑ̃:sɛ ɑ̃n ɑ̃:glətɛ:r, ɛt akɔ̃:paɲe d yn prefas ɑ̃:glɛ:z ekrit par nɔt kɔleg W. Hugh, direktœ:r d ekɔl primɛ:r syperjœ:r a Nottingham, ki ɑ̃n a fɛ suskri:r 500 egzɑ̃:plɛ:r par lə *School Board* də sɛt vil.

Funk, March, Gregory, &c : A STANDARD DICTIONARY *of the English language*, upon original plans, designed to give, in complete and accurate statement, in the light of the most recent advances in knowledge, and in the readiest form for popular use, the orthography, pronunciation, meaning, and etymology, of all the words, and the meaning of idiomatic phrases in the speech and literature of the English-speaking peoples (2 vol., 2318 p in-4 ; Funk & Wagnall, New York 1895 ; 18-26 dollars). — ʒ e kɔpje tut o lɔ̃ l titrə də s diksjɔnɛ:r, pask i m parɛ rezyme d la manjɛ:r la ply klɛ:r e la ply sɛ̃:plə lə byt k ɔ̃ pursɥivi lez o:tœ:r, e k i m parɛ:s [illegible] atɛ̃ d yn manjɛ:r rəmarkabl. ʒə n mə sɥi gɛ:r ɔkype [illegible].si d lɛksikɔlɔʒi ɑ̃:glɛ:z, ʒə n sɥi dɔ̃ pɑ̃ bjɛ̃ kɔ̃:petɑ̃ pur l [illegible]re st uvrɛ:ʒ a sø ki l ɔ̃ presede ; me ʒ pø bjɛ̃ di:r kə [illegible] ʒamɛ y ɑ̃trə le mɛ̃ œ̃ diksjɔnɛ:r alaſwa osi kɔ̃:plɛ e [illegible] y:za:ʒ osi kɔmɔd. dəpui k il ɛ dɑ̃ ma bibliɔtɛk, ʒə l [illegible] kɔ̃stamɑ̃, mwɛ̃ pur de kɛstjɔ̃ d lɑ̃:g kə pur de

rɑ̃:sɛɲmɑ̃ d ɔrdrə ʒeneral : e gro:s a la dispo:zisjɔ̃ savɑ̃:t e ɛ̃:ʒenjø:z tũ dy tɛkst kə d l aʒ̃ismɑ̃, gro:s osi o tre nɔ̃:brøzz imɑ:ʒ e il'ystro:sjɔ̃ d tut sɔrt ki sɔ̃t ɛ̃tɛrkale dɑ̃ l tekst, ʒ i tru:v apøpre tu s kə ʒ vø. i pare k sə diksjɔne:r a, ɑ̃n amerik e me:m ɑ̃n ɑ̃:glətɛ:r, œ̃ sykse enɔrm : sa n m etɔn pɑ, e ʒə l rəkɔmɑ̃:d də bjɛ̃ bɔ̃ kœ:r a tu no kɔleg ki ɔ̃ l mwajɛ̃ d sə l prɔky:re.

kɔm il ɛt ɛ̃:pɔsibl dɔ dɔne œ̃ vre kɔ̃trɑ̃:dy d œ̃ li:vrə kɔm ɬqisi dɑ̃ l **mf**, ʒə m kɔ̃:tɑ̃:tre d sipnale dø pwɛ̃, ki dwa:v nuz ɛ̃:tɛrese a nɔt pwɛ̃dvy spe-jal : la nɔtɑ:sjɔ̃ d la prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃, e l ɔrtɔgraf.

la prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ d tu le mo ɛt ɛ̃:dike a la sqit də la fɔrm ekrit, o mwajɛ̃ d œ̃n alfabe fɔnetik (nu rgretɔ̃ k ɔ̃ ɛ pɑ adopte sqi d l **af** ; me sqi d l *American Philological Association*, dɔ̃t ɔ̃ s ɛ sɛrvi, n difɛr pɑ bo:ku dy no:tr'. dɑ̃ le kɑ dutø, lə dɔktœ:r March, ki a ete spesjalmɑ̃ ʃarʒe də s travai:j, dɔn dabɔ:r la prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ k i prefɛ:r, pɥi le fɔrm paralel ; dɑ̃z œ̃n apɑ̃:dis, le preferɑ̃:s də se kɔleg sɔ̃t ɛ̃:dike.

kɑ̃t a l ɔrtɔgraf, l-z o:tœ:r kwak sɛ̃:patik a yn refɔrm tre radikal də l ekrity:r ɑ̃:g'ɛ:z, dɔn, d yn manje:r ʒeneral, l ɔrtɔgraf tradisjɔnɛl ; sœlmɑ̃, kɑ̃ dø fɔrm sɔ̃t egalmɑ̃ repɑ̃:dy, i dɔn la preferɑ̃:s a la ply sɛ̃:pl ; ɛ̃:si ɔ̃ rɑ̃:vwa də *armour* a *armor* e nɔ̃ ɛ̃:vɛrsəmɑ̃. ɑ̃n utr, le fɔrm sɛ̃:plifje kə rkɔmɑ̃:d le sɔsjete filɔlɔʒik d amerik e d ɑ̃:glətɛ:r (*eatalog*, *filosofer*, &c), sɔ̃ tut ɛ̃:dike a lœr plas alfabetik, avɛk la mɑ̃:sjɔ̃ PHIL. SOC., e rɑ̃:vwa a la fɔrm yzuɛl. « it əz bin əsuwmd », di la prefas, « ðɔt if ði ɔ'θɔriti əv wʌn ɔɹ tuw ɔ:θəɹz mei- dʒʌstifai ə leksi'kɔgrəfər in ri'kɔ:ɹdiŋ ə wə:ɹd, ɔr ə fɔ:ɹm əv ə wə:ɹd, ði ɔ'θɔriti əv meni əv ðə lijdiŋ fi'lɔlɔdʒi-ts əv ði iŋgliʃ-spijkiŋ wə:ɹld kænɔt dʒʌstli bi ignɔ:ɹd. » — a sla, i sɑ̃:blə kə me:m l adverse:r lə ply rezɔly d tut refɔrm nə pure rjɛ̃ repɔ̃:dr : swetɔ̃ sœlmɑ̃ k tu le leksikɔgraf sə mɔ̃:tr osi ekle:re.

bɔn ʃɑ̃:s o *Standard Dictionary !*

P. P.

nɔt

— madam H. Beecher-Stowe, l o:tœ:r də 'la kɑ:z də l ɔ̃:klə tɔm' (ʌŋkl tɔmz kæbin) ɛ mɔrt lə 2 ʒyje a Hartford, Connecticut [hɑ:ɹfəɹd, kənetikət], a l o:ʒ də 84 ɑ̃.

— məsjø F. Buisson [bɥisɔ̃], direktœ:r də l ɑ̃:seɲmɑ̃ prime:r, a

ete nɔme direktœ:r ɔnɔrɛ:r e prɔfesœ:r də sjɔ̃:s də l edykɑ:sjɔ̃ a la sɔrbɔn (ɑ̃ rɑ̃:plasmɑ̃ d mɔsjø Marion [marjɔ̃]).

— mɔsjø W. Coppinger, ɑ̃:sjɛ̃ prɔfesœ:r o lise Condorcet [kɔ̃:dɔrsɛ] a ete nɔme ɛ̃spɛktœ:r ʒeneral də l yniversite pur le lɔ̃:g vivɑ̃:t.

— « kɔm ɔ̃ l se, l ɑ̃:krə s epɛ:si pøapø dɑ̃ lez ɑ̃:krie e s dekɔ̃:pɔ:z ; i s fɔrm œ̃ depo k ɔ̃n a bɔ:ku d pɛn a ɑ̃lve. si ɔ̃n aʒut də l o, s ɛt ɑ̃kɔr pi:r e l ɑ̃:krə də:vjɛ̃ trɔ pɑ:l. œ̃ mwajɛ̃ ase sɛ̃:plə də pa:re a st ɛ̃kɔ̃:venjɑ̃ kɔ̃:sist a verse d tɑ̃zɑ̃tɑ̃ dɑ̃ l ɑ̃:krie kɛk gut də te (dekɔksjɔ̃ d te nwa:r). l asid tanik dy te ɑ̃pɛ:ʃ la dekɔ̃pɔ:zisjɔ̃ d l ɑ̃:kr e l depo ki sə srɛ fɔrme s disu pøapø. — *Ami des instituteurs.*

— ɔ̃ s aprɛ:t ɑ̃ pɔrtygal a selebre l katriɛm sɔ̃tnɛ:r dy depa:r də Vasco da Gama pur l ɛ̃:d ‘pur mariʒ nũŋkə djɑ̃ntĩʒ nəvigaduʃ’.

— lə ministɛ:r danwa a akɔrde de burs a plyzjœrz etydjɑ̃ pur sqi:vrə le ku:r də fɔnetik a l yniversite d kɔpnag. — il ɔrgani:z osi de kɔ̃:ferɑ̃:s də fɔnetik spesjal dɑ̃ lez ekɔl də surmɥɛ də Fredericia e d Nyborg.

bwa:t o lɛtr

dy redaktœ:r ɑ̃ ʃɛf

F. Curtis, Dollar. — felisitɑ:sjɔ̃ ! — dɔma:ʒ kə vu n m ɛje pɑ ekri œ̃ pø ply to o sy:ʒɛ d vɔt dezi:r ! — redi:ʒe mwa (ɑ̃ trɑ̃skripsjɔ̃) œ̃ ptit artik syr vɔt plɑ̃ d eʃɑ̃:ʒ də bɔ̃z ɔfis ; il ɑ̃ sɔrti:ra sɛrtɛnmɑ̃ kɛkʃɔ:z.

E. S. Yrjæ-Koskinen, Loppi. — la repɔ̃:s a la plypa:r də vo kɛstjɔ̃ s tru:vrɛ dɑ̃ mə *Sons du Français*[4], ɛ̃:si ɑ̃ s ki tuʃ (ɑ-a), dɑ̃ l apɑ̃:dis. — pa:ʒ 7 dy ‘katriɛm ma:ʒ’, (esɛje) ɛt yn fɔ:t d ɛ̃:prɛsjɔ̃. — (nə ty pɑ) n srɛ pɑdytu fɔ. — (fɛr vəni:r), (lɛs mwa), vwajɛl abrɛ:ʒe ɑ̃ silab fɛ:blə fɛrme ; vwa:r dɑ̃ le *Sons* lə ʃapit ‘dy:re’. — ʒə n rəmark pɑ .d diferɑ̃:s ɑ̃trə (ɛ) dɑ̃ *fer* e dɑ̃ *presque, allait* (vo kɔ̃patriɔt prɔnɔ̃:s ʒeneralmɑ̃ trɔp uvɛ:r dəvɑ̃ (r) e trɔ fɛrme ajœ:r); me dɑ̃ le silab fɛ:bl il ɛ suvɑ̃ œ̃ pø ply fɛrme. — *mes, les,* ɛtsɛtɛra, ɔ̃t œ̃ (e) tutafɛ fɛrme, ʒə pɑ̃:s, ʃe la grɑ̃d maʒɔrite de frɑ̃:sɛ. — ʒə n fe la ljɛ:zɔ̃ ɑ̃trə sy:ʒɛ e vɛrb, kə si l sy:ʒɛ ɛt œ̃ prɔnɔ̃ : il ɛ:m, nuz ari:vɔ̃.

amitje a vɔt frɛ:r !

M. Lemos, Rio de Janeiro. — mil fwa pardõ. me d yn manjɛːr ʒeneral, nu rgardõ kɔm mũːbrə tu sø a ki nuz ũːvwajõ direktəmõ. pur ɛːtr abɔne sɛ̃ːpləmõ, s adrɛse a œ̃ de librɛːr mũːb də l **af.** — mɛrsi d vɔtr *ortografia pozitiva.*

A. Jubin, Dainville. — vu n mə dəvje rjɛ̃ pur sez ũːvwa. ʒə vu tjɛ̃ːdre kõːt.

F. von Aschen. — mɛrsi.

Mlle Gaütron. — ʒ e tu rsy, mɛrsi. s n elɛ pɑ la pɛn də m rũːvwaje l liːvr.

sitɥɑːsjõ finɑ̃ːsjɛːr

aktif

ũːkɛːs o 10ᵉ ʒɥœ̃	frũ 436	»
1 kɔtizɑːsjõ d mũːbr aderũ a vi (Trier)	frũ 30	»
1 kɔtizɑːsjõ d aderũ, 1895 (Cocker)	frũ 3	»
1 kɔtizɑːsjõ d mũːbr aktif, 1896 (Elwert, Gasperini, Tiôcour, Curtis)	frũ 20	»
44 kɔtizɑːsjõ d mũːbr aderũ, 1896 (Heinen, K. Müller, Askevold, Wirz, Schmidt, Beondt, J. Schmitz, Kirchhof, Wolfsdorf, Gaufinez, Schærer, Mayerhoffer, Rosen, Homann, Martin, Voigtlænder, Flemming, Rodrigues, Lütjen, Schnell, Brohm, Gatchell, Cocker, Moyer, Lohmann, 19 oːtr)	frũ 132	»
2 kɔtizɑːsjõ d aderũ, 1897 (Echinger, Ekstraud)	frũ 6	»
divɛːr	frũ 38	»
tɔtal də l aktif	frũ 665	»

pasif

ɛ̃ːpresjõ dy ʒurnal põdũ trwɑ mwɑ	frũ 391	»
afrõːʃismũ	frũ 139	15
kuvertyːr	frũ 116	90
frɛ d səkrətarja	frũ 10	»
frɛ divɛːr	frũ 2	95
tɔtal dy pasif	frũ (	
ũkɛːs o 10 au	frũ	

rəvy de pɛrjɔdik

1. *Rev. ens. l. viv.*, 7. 96. Causes princ. d'insuccès (Despois). — Création d'une agrég. des l. mod. (Cart). — 8. 96. Versific. rythmique (Tavan).

6. *L'Union Univers.*, 1. 6. 96. Les lycées de demain. — Parisiens et provinciaus (Silvie).

Bul. de la Soc. de ling. de Paris, 6. 96. Liste des membres.

8. *L'Etranger*, 6. 96. Expansion coloniale (Jacques). — Peuples qui sombrent (A. Langevin). — La réf. de l'Ort. (Renard). — 7. 96. Réorganisation chinoise. — L'art de s'ennuyer (F. Passy).

27. *Buletin des Sommaires*, 25. 5. 96. La Représentation (Limousin). — 25. 6. 96. Un croyant.

30. *L'Ami des Instituteurs*, 5. 96. Assoc. romande pour la simplif. de l'ort.

35. *Neuphil. Zentrbl.*, 6. 96. Phonetische bestrebungen in Frankreich (Sachs). — VII. Neuphilologentag.

53. *Germ.*, 6. 96. Als ich das erste mal auf dem dampfwagen sass (Rosegger).

37. *Die neueren sprachen*, 6. 96. Neuphilologische vorbildung (Vietor). — Anschauungsunterricht im englischen und französischen (Wilke). — Moderne londoner vulgærsprache (Hœfer). — Der deutsche und russische Berlitz in Russland (Jecinac). — Das hœhere schulwesen in Frankreich (Schwemer). — 7. 96. Neuphil. vorbildung (Vietor). — Neuphilologentag zu Hamburg (Vietor).

72. *Lyon Universitaire*, 6. 96. Visite aux fouilles de Delphes (Damour).

36. *Reform*, 6. 96. Keulenschlæge (Bause). — Die ortografireform in Frankreich. — 7. 96. Grosbuchstaben (Spieser).

Mém. de la Soc. de ling. de Paris, nº 9. 96. Noms hypocoristiques en celtique (d'Arbois de Jubainville). — Une épitaphe lycienne (Imbert). — Etymologies. — Inscription osque d'Antino (Bréal). — Dictionnaire de la langue mandé (Rambaud).

33. *Phon. Jour.*, 27. 6. 96. Spelling reform (Jones, Drummond).

46. *Dania*, 7. 96. Navneskik (Feilberg). — Modbemærkninger (Mikkelsen). — Katakreser (Jensen).

78. *Signal*, 6. 96. Sect. suisse de la Soc. de réf. ort.

uvraʒ rəsy

Zur reform des Franzœsischen Unterrichts von Dr L. Gauchat (23 p.), Zurich Art. Institut Orell Füssli.

An essay on the use in present english prose of When, After, Since, As ·ducing *temporal Clauses* by F. Palmgren (57 p.), Stochkolm at the Central ⁻s.

e suffixe -arius dans les langues romanes par Erik Staaf (158 p.), Almqvist Viksell, Upsal.

M. Lemos, [illegible]
ʒeneral, [illegible]
təmɑ̃. [illegible] B [illegible] de Grancy, Lausanne ;
də l af. [illegible]

A. Jo[illegible] [illegible] ances).
vu ljɛ̃:[illegible]

F. [illegible]

M[illegible]
rɑ̃:v

[illegible] elɛ:v

[illegible]

[illegible] ʃu

[illegible] ʒu:sɛ œ̃ ʒu:r prɛ d œ̃ pɔtaʒe u

[illegible] ʒo:zɛf, « ɑ̃ vla de bo ʃu ! i sɔ̃

[illegible] « i m sɑ̃:blə k i n ɔ̃ rjɛ̃ d bjɛ̃
[illegible] de ʃu ! mɔ̃ ʃɛ:r, ɑ̃ fəzɑ̃ mɔ̃ tu:r
[illegible] etɛ gro kɔm la me:zɔ̃ k ty vwa

[illegible] « purtɑ̃, ɔ̃ vwa de ʃoz si dro:l. kɑ̃
[illegible] travaje a œ̃ ʃo:drɔ̃ ki etɛ grɑ̃ kɔm

[illegible] s ekri bənwa. « kɛskə ty vudrɛ k ɔ̃
[illegible] grɑ̃:dœr la ? »
[illegible] ʒo:zɛf, « kə s etɛ pur i fɛr buji:r

[illegible] tu hɔ̃tø.

ɑ̃:glɛ

maus, kæt ən dɔg

[illegible] maus wəz nibliŋ səm bred, ə kæt keim slaili
[illegible] in its mauθ. it hə:ɹt it veri mʌtʃ. ðə maus
[illegible] sed tə ðə kæt, « dount kil mi, ai m sʌtʃ ə litl bit
[illegible] duw nou hɑ:ɹm. ai hə:ɹt nouwən. ai meik nou

[illegible] kæt sed, « litl maus, huw nibld ðə nais bred ? huw
[illegible] ? huw nɔ:d ə houl in ðə pæntri-do:ɹ, tə kʌm
[illegible] wount duw ; ai məs kil ju, litl maus. ai l giv
[illegible] kitnz. »

« **bau, wau** », sed ðə dɔg, əz it keim rʌniŋ əlɔŋ. ðə kæt drɔpt ðə maus, ən ræn əwei. — « ai wiʃ ai wəz əz big əz ə dɔg », θɔ:t ðə pu:ɹ litl trembliŋ maus ; « ðen ðə kæt kud nt hə:ɹt mi. »

ðen ðə maus krept əwei, ən nibld səm mo:ɹ bred.

ðə deiz

sələmən grʌndi, bɔ:ɹn ɔn mʌndi,
krisnd ɔn tjuwzdi, mærid ɔn wenzdi,
tuk 'il ɔn θə:ɹzdi, wəz wə:ɹs ɔn fraidi,
daid ɔn sætəɹdi, wəz bʌrid ɔn sʌndi ;
ðis ɪz ði end əv sələmən grʌndi.

ridl

ðəɹ wɔz ə litl grijn haus,
ənd in ðə litl grijn haus
ðəɹ wɔz ə litl braun haus,
ənd in ðə litl braun haus
ðəɹ wɔz ə litl jelo haus,
ənd in ðə litl jelo haus
ðəɹ wɔz ə litl hwait hɑ:ɹt,
hwɪtʃ litl tʃildrən laik tu ijt.

ðə klɔk ən ðə wɔtʃ

bai ðə klɔk wij tel ðə taim əv ðə dei. ðə nʌmbəɹz ɔn its feis ʃou ði auɹz, ənd æz ðə tuw hændz gou raund ðei pɔint tə ðəm. (ðouz tuw lɔŋ θiŋz, laik æroz, əɹ kɔ:ld **hændz,** bi'kɔ:z ðei **pɔint** əz ju pɔint wið joɹ fiŋgəɹ.) ðə lɔŋgəɹ wən ʃouz əs ðə minɪts, ən ðə ʃɔ:ɹtəɹ wən ʃouz əs ði auɹz.

juw nou ðər əɹ siksti sekəndz in ə minit, ən siksti minits in ən auɹ. hwen ðə minit-hænd z gɔ:n raund siksti minits, ðə klɔk straiks ði auɹ. in frɑ:ns klɔks ɔ:lso straik wʌns ət ðə hɑ:f-auɹ ; bət in iŋgləndˌ æz ə ruwl, haus-klɔks straik ounli ət ði auɹ. tʃə:ɹtʃ-klɔks ɔ:fn straik evri kwɔ:ɹtər əv ən auɹ.

ət twelv o'klɔk bouθ ðə hændz pɔint tə 12 ət ðə tɔp. hwɛ:r ɑ:ɹ ðei ət ə kwɔ:ɹtəɹ pɑ:st tuw ?.... hwɛ:r ɑ:ɹ ðei ət hɑ:f pɑ:st θrij ?.... ət ten minits tə faiv ?....

bət ju kɑ:nt kæri ə klɔk əbaut wið juw, ən jet ju ɔ:fn wənt tə nou ðə taim hwen ju ɹ wɔ:kiŋ hwɛ:ɹ ðər əɹ nou klɔks. ðæt s hwai pijpl hæv wɔtʃiz. ə wɔtʃ iz meid laik ə

78. L
2 fr. 5
79.

... wɛːr it in jɔɹ weiskət

... sʌm pijpl əv gɔt silvəɹ
... mai wɔtʃ; ai məst

...

... tik, tik »;
... kwik;

... dei.

... fret;

... dʌn.

... o'bei »,
... stei;

... dʌw kwik.

d
i j
«
vr
«
rn
də
la

5
l

f

spesimen

... divɛrs

... ʒã 3 : 16)

... a'tət a ju'bit lu'mĕa ən 'kət iː
... kre'dɛ ən 'jel sə nu 'pĭarə
... — *Ida Weinberg*, nɔte par P. P.
... mikst, ase vwazẽ də (ĭ), me ki
... uvɛːr e rtiːre, pətɛːt (ĭ). mam-
... varjete, me ʒə n pø pa le dis-

... — ɔr is ãüɲ mər ʃin ə graːiç
... jĩn viçk xum kə pə njex ə
... ə ax kum bi ə veː hiri eːk. —

... — for goːd so lovd ðə wʌrld
... 'son, ðet ʌasu'ivər bi'liːviθ in
... avərlastin laif. — *Staples.*
... d *Belfast.* — for goːd so lovd ðə
... oːnli bi'gotn 'son ðet hüsoavər bi'liviθ
... hav avərlastin læif. — *Staples.*

sqedwa

i nattən

tyst ɛr lùndən ɔ ʃø:n, som çyst strandəns ᵛsɔmnadə rü:s, ɛr tyst. aftənʃimrət, sɔm milt bəʃe:n tɛmpəlkùllən, hɑr ᵛble:knat re:n ᵛstilla, drœmmandə, ᵛstilla.

ᵛtysta ʃɛrnur ü:r hɑ:vət gɔ:, ᵛstilla palmərnɑs kru:nur stɔ:, se:n dɛrùndər i myrtənsku:g vindən ᵛsùkkadə nys ɔ du:g ᵛstilla, drœmmandə, ᵛstilla.

tyst hɑr ᵛɛlvan po ᵛmɔssig bɛd ᵛʃùŋkit ne:d vid sin ü:rnas brɛd sø:vd av rinnandə ᵛçɛllans sü:s barmən ᵛhɛ:vəs i mo:nəns jü:s ᵛstilla, drœmmandə, ᵛstilla.

ᵛme:dan hun se:r i ru:sig drœm ᵛste:lnad, kristalre:n, ti:dəns strœm ɔk al væ:rdən fron ve: ɔ harm ᵛsɔmnad in po ʻalfɑdərs arm ᵛstilla, drœmmandə, ᵛstilla.

V. Rydberg.

[trōskri par Lisa Westerberg.]

anɔ̃:s

(le *Maître Phonétique* tire a 2000)

— Efficient instruction in English is offered by an experienced Tutor, with board in the family. — Agreable seaside residence in the west of England. — Terms 2 guineas weekly. R. Whitby, M.A., Clevedon, England.

— **Institution protestante de jeunes filles**. 'Les Marroniers', 86 Bd Bineau, Neuilly-sur-Seine (près du Bois de Boulogne). — Etude approfondie de la langue et de la littérature françaises. Références, Pasteurs de Paris. — Pour tous renseignements, s'adresser aux directrices, Mesdemoiselles Bertrand et Schwalbé.

— *L'Ami de la Jeunesse et des Familles*, journal ilustré, paraissant deux fois par mois (71e année). — Cette publication se recomande spécialement aux jeunes étrangers qui ont aquis une certaine conaissance du Français et veulent l'entretenir par des lectures agréables et saines. — Pris, 5 fr. par an, étranger 5 fr. 25 ; s'adresser au bureau du journal, 33, rue des Saints-Pères, Paris.

— En vente a la *Librairie Populaire*, 133 rue St-Denis, Paris : Sons du Français, 4e édition, par P. Passy : 1 fr. 50 ; — Versions populaires de Luc, Jean, Actes et Philippiens, en transcription phonétique ; — Etude sur les Changements phonétiques ; — Premier livre de lecture, méthode phonétique ; etc.

— The undersigned, Lecturer in the University of Marburg, receives as s gentlemen who come to Germany to attend the University or to German and other languages. Pupils prepared for exame : University, &c. Lessons in Phonetics, English and German.— *W. Tilley.*

rs de phonétique et de prononciation française. — J'ai l'intention de rer au mois d'octobre un cours semblable a celui que j'ai fait ces années entes. Prière aux personnes qui désireraient le suivre de m'en informer au t. — Conditions : 12 fr. par mois pour un cours par semaine (6 fr. pour res de l'af.

JOURNAL OF COMMUNICATION

DEVOTED TO LINGUISTIC, METRIC, AND NUMERIC PROGRESS
EDITED QUARTERLY BY ROBERT M. PIRS

This journal, the first number of which : for July, 1896, is now in press, is devoted in large part to graphic progress. Its type is large and clear ; its paper good. Well studied papers from the scholar's table, the school-room, the psychologic laboratory, the editor's chair, the publisher's desk, the printing office, the type foundry, and other sources of information, as well as queries, criticisms, suggestions, and news will be gladly received and carefully considered by the editor. The journal will be rich in quotations and letters from leading thinkers.

Subscription : one year, S. 1.00 or 4 s. ; single number, 25 c. or 1 s.

Advertisement : one page, S. 4.00 a quarter, S. 12.00 a year; quarter page, S. 1.00 a quarter, S. 4.00 a year, less space at rates proportional to the rate for a quarter page.

Exchange : Correspondence relative to exchange of journals or advertising space is solicited.

Payment must be in advance, and may be made by an order, certified check, draft, or other form of money issued by a reliable banking house or express company, or in cash or stamps of any State.

Address : Robert M. Pirs, 320 east 14th. street, New York.

Algemeiner ferein
für
fereinfaſte reſtšreibuŋ.

Derſelbe erstrebt für di deutsche sprache eine für jederman erlernbare, di schule entlastende, deutscher würde entsprechende folgerichtige schreibung.

Er ferlaŋt
lateinšrift, beširäŋkuŋ der grösbūſiſtaben auf fazanfaŋ u. eigennamen;
er beſeitigt
di überflüssige denuŋsbezeiſnuŋ, di mitlauterferdoppeluŋ in einer u. derſelben ſilbe u. di ausländiše šreibuŋ fremden šprāſigūts u.
gībt bei ausšprafieeinheit jedem laut den īm zukommenden būſiſtaben.
(Für di laute *ch, ng, sch* : ſi, ŋ, š.)
Übergangsschreibung one neue zeichen.

Obman des fereins: dr. Edw. Lomeier, Kassel. Ordentliche mitglider erhalten für 2 mk. jaresbeitrag di fereinsmonatsschrift Reform. Probenummern u. fereinsprospekte frei fon der geschäftsfürerin frl. P. Lomeier, Kassel.

— *Leçons de prononciation française*, par une institutrice diplômée, sachant bien l'Allemand, ayant étudié la phonétique avec P. Passy. Mlle Ch. Halter, 4 rue des Parisiens, Asnières, près Paris (reste pendant les vacances).

— Mlle G. Paul, secretaire de rédaction du MF, done des leçons de prononciation française a des pris modérés ; prépare pour suivre les cours de P. Passy.

— *Demoiselle*, 21 ans, diplôme français, désire place dans famille ou pension en Allemagne. P. Bernard, 25 rue du Sommerard, Paris.

— *Dessin de Detaille* (plume et crayon), a vendre. sujet : zouave. S'adresser a L. I., au bureau du **mf.**

— *Institutrice* cherche place en Autriche ou Allemagne, pour enseigner le Français et étudier l'Allemand. S'adresser a Mlle J.W., au bureau du **mf.**

Le Gérant : P. PASSY.

Paris. — Imp. Lievens, Usine à Vapeur à St-Maur (Seine)

lə

ə fənetik

ɔrgan

ɔnetik de profɛsœ:r də lā:g vivā:t

ne. — 10. — ɔktɔbrə 1896

sɔmɛ:r

8-917). — ʃāʒmā d adrɛs. — prim. — kɔrɛs-
ɔeto (Escriche) ; perjɔdisite (Erbe) ; ʃā (Dollé). —
ɹpa:ʒ. — nɔt. — ā:sɛɲmā mytɥɛl ; kɛstjɔ̃. —
letr. — sitɥɑ:sjɔ̃ finā:sjɛ:r (—331). — rəvy de
— uvra:ʒ rəsy.
elɛ:v. frā:sɛ : epizɔd armenjɛ̃. — ā:glɛ : ðə stɑ:ɹ.
. lā:g divers.

nuvo mā:br

. **Frank**, stud. neoph., 1, rue des Délices, au 2e, Genéve, Suisse (Derungs).
rl. Klara **Michaelis**, lehrerin, Grünstr. 14, Dessau, Allemagne (Michaelis).
Ch. **Bretegnier**, prof. de langues vivantes, Concordia, Davosdorf, Suisse (J. Passy).
De **Jong**, rue des Grottes 23, Genéve, Suisse (Borrani).
Mlle G. **Harboe**, 47, Bd Montparnasse, Paris (F. Helms).
University of **South-Dakota**, Vermillion, South Dakota, Etats-Unis.
Dr **M. Hartmann**, Oberlehrer, Kœnigl. Gymnasium, Leipzig, Alle-
. Passy).
er, chez M. Schlachter, 5 rue de l'Eperon, Paris (P. Passy).
Dieckhoff, lehrerin a. d. Kaiserin-Augusta-Victoria-schule,
, West-Preussen, Allemagne (H. Born).
re, Villa Jeanne Darc, Bour-la-Reine (P. Passy).

JOURNAL OF COMMUNICATION

DEVOTED TO LINGUISTIC, METRIC, AND NUMERIC PROGRESS
EDITED QUARTERLY BY ROBERT M. PIRS

This journal, the first number of which : for July, 1896, is now in press, is devoted in large part to graphic progress. Its type is large and clear ; its paper good. Well studied papers from the scholar's table, the school-room, the psychologic laboratory, the editor's chair, the publisher's desk, the printing office, the type foundry, and other sources of information, as well as queries, criticisms, suggestions and news will be gladly received and carefully considered by the editor. The journal will be rich in quotations and letters from leading thinkers.

Subscription : one year, S. 1.00 or 4 s. ; single number, 25 c. or 1 s.

Advertisement : one page, S. 4.00 a quarter, S. 12.00 a year; quarter page, S. 1.00 a quarter, S. 4.00 a year , less space at rates proportional to the rate for a quarter page.

Exchange : Correspondence relative to exchange of journals or advertising space is solicited.

Payment must be in advance, and may be made by an order, certified check, draft, or other form of money issued by a reliable banking house or express company, or in cash or stamps of any State.

Address : Robert M. Pirs, 320 east 14th. street, New York.

Algemeiner ferein
für
fereinfaßte reßtšreibuŋ.

Derfelbe erstrebt für di deutsche sprache eine für jederman erlernbare, di schule entlastende, deutscher würde entsprechende folgerichtige schreibung.

Er ferlaŋt
lateinšrift, bešräŋkuŋ der grösbūßštaben auf fazanfaŋ u. eigennamen;
er beſeitigt
di überflüssige denuŋsbezeiŋnuŋ, di mitlauterferdoppeluŋ in einer u. derſelben ſilbe u. di ausländiše šreibuŋ fremden šprāßigūts u.
gībt bei ausšprafieeinheit jedem laut den īm zukommenden būßštaben.
(Für di laute *ch, ng, sch* : ß, ŋ, š.)
Übergangsschreibung one neue zeichen.

Obman des fereins: dr. **Edw. Lomeier, Kassel.** Ordentliche mitglider erhalten für 2 mk. jaresbeitrag di fereinsmonatsschrift **Reform.** Probenummern u. fereinsprospekte frei fon der geschäftsfürerin frl. **P. Lomeier, Kassel.**

— *Leçons de prononciation française*, par une institutrice diplômée, sachant bien l'Allemand, ayant étudié la phonétique avec P. Passy. Mlle Ch. Halter, 4 rue des Parisiens, Asnières, près Paris (reste pendant les vacances).

— Mlle G. Paul, secretaire de rédaction du MF, done des leçons de prononciation française a des pris modérés ; prépare pour suivre les cours de P. Passy.

— *Demoiselle*, 21 ans, diplôme français, désire place dans famille ou pension en Allemagne. P. Bernard, 25 rue du Sommerard, Paris.

— *Dessin de Detaille* (plume et crayon), a vendre. sujet : zouave. S'adresser a L. I., au bureau du **mf.**

— *Institutrice* cherche place en Autriche ou Allemagne, pour enseigner le Français et étudier l'Allemand. S'adresser a Mlle J. W., au bureau du **mf.**

Le Gérant : P. PASSY.

Paris. — Imp. Lievens, Usine à Vapeur à St-Maur (Seine)

lə
mɛ:trə fənetik

ɔrgan

də l aɔsɔsja:sjɔ̃ fɔnetik de prɔfɛsœ:r də lɑ̃:g vivɑ̃:t

ɔ̃:zjɛm ane. — 10. — ɔktɔbrə 1896

---

sɔmɛ:r

nuvo mɑ̃:br (908-917). — ʃɑ̃ʒmɑ̃ d adrɛs. — prim. — kɔrɛspɔ̃:dɑ̃:s : alfavɛto (Escriche) ; perjɔdisite (Erbe) ; ʃɑ̃ (Dollé). — nuvo temwaja:ʒ. — nɔt. — ɑ̃:sɛɲmɑ̃ mytɥɛl : kɛstjɔ̃. — bwa:t o lɛtr. — sitɥa:sjɔ̃ finɑ̃:sjɛ:r (—331). — rəvy de perjɔdik. — uvra:ʒ rəsy.
parti dez elɛ:v. frɑ̃:sɛ : epizɔd armenjɛ̃. — ɑ̃:glɛ : ðə sta:ɹ.
spesimɛn. lɑ̃:g divɛrs.
rɛktifika:sjɔ̃.
anɔ̃:s.

nuvo mɑ̃:br

908. L. **Frank**, stud. neoph., 1, rue des Délices, au 2e, Genève, Suisse (Derungs).
909. Frl. Klara **Michaelis**, lehrerin, Grünstr. 14, Dessau, Allemagne (Michaelis).
910. Ch. **Bretegnier**, prof. de langues vivantes, Concordia, Davosdorf, Suisse (J. Passy).
911. De **Jong**, rue des Grottes 23, Genève, Suisse (Borrani).
912. Mlle G. **Harboe**, 47, Bd Montparnasse, Paris (F. Helms).
913. University of **South-Dakota**, Vermillion, South Dakota, Etats-Unis.
914. Dr **M. Hartmann**, Oberlehrer, Kœnigl. Gymnasium, Leipzig, Allemagne (P. Passy).
915. **Gœpper**, chez M. Schlachter, 5 rue de l'Eperon, Paris (P. Passy).
916. Frl. Elisa **Dieckhoff**, lehrerin a. d. Kaiserin-Augusta-Victoria-schule, Dirschau, West-Preussen, Allemagne (H. Born).
917. J. **Lemaire**, Villa Jeanne Darc, Bour-la-Reine (P. Passy).

ʃãʒmã d adrɛs

82. L. **Roudet**, prof. au Collège, Argentan, Orne.
509. °Dr H. **Hagelin**, lektor, Nykœping, Suède. — **V.**
768. Mlle **Hallman-Knœs**, librairie scandinave, 212 rue de Rivoli, Paris.
635. °A. G. **Briscombe**, c o W.Yeames & C°, Taganrog, Russie.
495. Frk. H. **Hornemann**, 27 St-Olafsgate, Kristiania, Norvège.
407. A. F. **Kürsteiner**, Crédit Lyonnais, Paris.
106. Frl. A. **Blattner**, Seminarlehrerin, Aarau, Suisse.
105. Dr J. W. **Bearder** [bja:də], Galtrim, Bray, C° Wicklow, Irlande,
171. Jos. **Bause**, Oberlehrer, Brilon, Westfalen, Allemagne.
541. Alfred **Stenhagen**, lektor, Norrkœping, Suède.
548. °A. **Rambeau**, 259 W. Hoffmann St., Baltimore, Md., Etats-Unis.
90. Frk L. **Westerberg**, Norra Langg. 43, Kalmar, Suède.
414. J. **Moreira**, Cancella Velha, 27, Porto, Portugal.
819. Miss E. **Dufey** [dyfe], Doric Lodge, Bow Road, London E., Angleterre.
113. Fabian **Ware**, Grammar School, Bradford, Yorks, Angleterre.
291. Frl. H. **Reinke**, Clandiusstr. 12, Berlin NW, Allemagne.
207. **Feick**, Worfelden bei Grosgerau, Hessen, Allemagne. — **V.**

prim

1°, tu nuvo mũ:brə ki s ẽskri a l **af** pur 1897, rəsəvra grati:s le nymero a parɛ:tr ũ 1896.

2°, tu mũ:br ũ:sjẽ u nuvo, ki sra ũ rɛglə *pur 1897* o 10 nɔvũ:br, ɔra drwɑ o prim divɛrs mũ:sjɔne o pa:ʒ 85, 104, 105, 116, 149. — pur le mũ:br aktif e l mũ:br a vi, lə delɛ va ʒysk o 15 desũ:br.

kɔrɛspɔ̃:dɑ̃:s

la kues'tiɔn del alfavetɔ

aθe tiempɔ ke, pɔr 'kausa de ɔkupaθiɔnes urxentes, permaneθkɔ alexadɔ de las tareas 'prɔpias de nuestra asɔθia'θiɔn, a kujɔ vɔle'tin, sin emvargɔ, pasɔ 'rrapidamente un vistaθɔ kada veθ ke lɔ rreθivɔ. i 'auɲke estɔi lexɔs de aver dadɔ θima a lɔs travaxɔs de ɔtra 'indɔle ke aysɔrven mi aten'θiɔn, nɔ puedɔ rresis'tir al desɛɔ de de'θir algɔ de lɔ ke piensɔ, kɔn mɔtivɔ de las interesantes prɔpɔsiθiɔnes ke aθen algunɔs de nuestrɔs kɔlegas, en estɔs mɔmentɔs en ke la asɔθia'θiɔn fɔ'netika ta a empren'der tal veθ nuevɔs rrumbɔs.

sin tiempɔ para detenerme a eksami'nar kada una de las

proposiθiones ke e leido en ˈnumeros anteriores, porke teŋgo, por mi parte, ke deˈθir algo eŋ ke no poˈdre ser lo vreve ke kisiera, me limito a manifesˈtar de un modo espeˈθial mi konformiˈda kon el seˈɲor *Barbeau* aθerka del triple ovxeto de nuestra asoθiaˈθion, a kuja rrevista, eŋ kaso de no rrealiθarse las ventaxosas fusiones de ke avla don *J. Passy*, ʎamaria jo, para no konfunˈdir su denominaˈθion kon la de la asoθiaˈθion misma, **revy fonetik (rf)** o bien **byltē fonetik (bf).**

* * *

lo ke jo teŋgo ke someˈter a la konsideraˈθion de mis konsoθios se rrefiere a la parte ˈgrafika, al alfaveto foˈnetiko internaθioˈnal. deseo ke se konθeda um poko de atenˈθion a mis ovservaθiones.

nada tendria jo ke deˈθir aθerka de este partikuˈlar si nuestra asoθiaˈθion solo tuviese fines θienˈtifikos i pedaˈgoxikos. pero desde el momento eŋ ke se admite ke tiene ademas un ovxeto ˈpraktiko de tanta trasθendenθia komo « la eskritura fonoˈgrafika en los diferentes paises i la graˈmatika fundada en la ˈleŋgua avlada, » se aθe preθiso konfeˈsar ke la transkripˈθion del **mf**, modiˈfikesela komo se kiera, dista mutʃo de ser lo ke komvendria ke fuese komo medio ˈpraktiko de eskritura.

por de pronto su aspekto avigarrado, kon la meθkolanθa de letras maˈjuskulas i miˈnuskulas, de tipo kaliˈgrafiko inkompativle, letras griegas, ke, entre akeʎas dos formas, son no menos diskordantes, etθ, produθe un efekto por estremo tʃokante aun a la vista de los ke no nos preθiamos de kaˈligrafos.

atento a la parte θienˈtifika i pedaˈgoxika de nuestra rrevista, nada e tenido ke ovxeˈtar a su antiesˈtetika transkripˈθion, ke, si de algo peka em punto a esäktiˈtud, es en ser demasiado minuθioso. pero al intenˈtar aˈθer propaganda i vusˈkar proˈselitos, a kienes, por lo koˈmun, interesa mas ke todo la parte ˈpraktika, e eŋkontrado siempre una viva rrepulˈsion aθia nuestro alfaveto internaθioˈnal ; el ke por primera veθ fixa su vista sovre el **mf** se rrie a karkaxadas, i es mas difiθil de lo ke pareθe el persuaˈdir a los profanos de ke semexante grafismo pueda ser un vuen sistema de eskritura vulˈgar.

se me diˈra ke esta meθkla de signos eteroˈxeneos es un

[illegible] multi'tud de sonidos i matiθes diferen-
[illegible] el alfaveto fo'netiko internaθio'nal, ja
[illegible] ke atravesamos, de esta moderna
[illegible] fono'grafika univer'sal, no seria pru
[illegible] un sistema rraθio'nal de signos
[illegible] kali'grafikamente omo'xeneas, estuviesen
[illegible] i dife'renθias de sonido. esta xusta
[illegible] en elu'dir la difikul'ta, negando la
[illegible] la aktuali'dad i mientras kreamos
[illegible] signos konoθidos ke tenemos, eksista,
[illegible] al menos, un alfaveto fo'netiko inter-
[illegible] tener fuerθa, me pareθe, las sigientes

[illegible] mismo sonido se rrepresente por
[illegible] las 'leŋguas eŋ ke a'kel eksista, keda
[illegible] observaθion de ke no se konsige kon
[illegible] idea de los sonidos ke no ai en
[illegible] internaθio'nal estampado en la kuvierta
[illegible] un verdadero xero'glifiko para el
[illegible] espa'ɲol, portu'ges, iŋ'gles, ale'man,
[illegible] 'arabe..... por mi parte konfieso kon
[illegible] formarme idea de los sonidos rre-
[illegible] signos de nuestro alfaveto, a menos
[illegible] a um profe'sor; pero entonθes lo
[illegible] sea nuevo para mi o'vien uno de
[illegible] mi 'propia 'leŋgua. si se me aθe
[illegible] atrivu'ir en la estraŋxera ke kiero
[illegible] ke neθesito sa'ver. tanto mas es
[illegible] internaθio'nal del **mf** no evita el
[illegible] sonido antes deskonoθido veŋga rrepre-
[illegible] signo tam'vien deskonoθido asta entonθes,
[illegible] los ke le son a uno familiares en su
[illegible] diferente va'lor, komo suθede, por
[illegible] francesa, ke, rrepresentada por *y*, ovliga
[illegible] va'riar el sonido de una de las letras de
[illegible] ke si se la rrepresentase por medio

[illegible] para leer una 'leŋgua estraŋxera es'ta
[illegible] vien sus sonidos, i en manera alguna
[illegible] nuevo va'lor 'foniko ke a de darse a tal o
[illegible] 'leŋgua. i por lo ke aθe a la trans-
[illegible] lo 'uniko ke komo kondi'θion impres-

θindivle nos emos de propo'ner aktualmente es ke, dentro de un mismo idioma, a kada sonido korresponda un signo i siempre el mismo; ke este signo rrepresente ade'mas i'dentiko sonido en todas las otras 'leŋguas, es una ventaxa kuja impor'tanθia no debemos eksaxe'rar, al menos mientras ajamos de servirnos de los tipos latinos tradiθionales i para eʎo insufiθientes, ke kreo no podemos pensar en avando'nar por aora ni en mu'tʃisimo tiempo.

ai, por otra parte, θiertos detaʎes de aθentua'θion, diptoŋgos i triptoŋgos, kantidad, etθ., tan espeθiales a kada 'leŋgua i de karakter tan esklusivo, ke no se pueden tra'tar eŋ xene'ral sin iŋkomvenientes; a'si, en espa'ɲol eŋ ke welgan los signos de kanti'dad, es esen'θial seɲa'lar vien la intensi'da. sin prodi'gar los aθentos, komo teŋgo ke aθerlo en este eskrito, i po'ner de manifiesto kuando una rreu'nion de vokales forma o dexa de for'mar diptoŋgos o triptoŋgos.

2º em pago de esta insignifikante *unifika'θion de signos en todas tas 'leŋguas*, se krea inevitavlemente um perniθioso *dualismo de fonografias en kada una de eʎas.* porke desde el momento eŋ ke el alfaveto internaθio'nal fixa komvenθionalmente um valor 'uniko a un signo de los ke lo tienen diferente em varias 'leŋguas, estas o todas eʎas menos una an de sustitu'ir akel signo por otro ek'sotiko, komo en espa'ɲol la *z* por la θ, o, lo ke es akaso pe'or, tienen ke alterar los valores de algunos de eʎos, komo suθede en la misma 'leŋgua kon la *j* y la *x*.

de a'ki rresulta para nuestro idioma, a ke me kiero limi'tar por el momento, una fonografia esklusivamente internaθio'nal, komo la ke empleo en este ar'tikulo, i ke, fuera del **mf**, no tiene aplika'θion alguna, en frente de la fonografia naθio'nal, propiamente espaɲola, ke, kon tal kual pekeɲa variante de detaʎe, eŋ ke seria faθil un akuerdo, emplean en tʃile *Newman*, *Salazar*, *Cabezon*, etθ, en espaɲa *Naveran* i al'gun otro i ke es tam'vien sustanθialmente la ke e propuesto jo i la ke propondria kualkier espaɲol. los ke, sovrepo'niendose a las preokupaθiones del uso, akaban por rrekono'θer ke es 'loxiko i rraθonavle eskri'vir, vervigraθia, *zeño*, lo menos ke pueden a'θer es to'mar a vroma el ke eskri'vamos θeɲo.

diɑaŋ kon fraŋkeθa akeʎos kolegas de espaɲa i la a'merika ..a ke, komo jo, se θiernen en la dulθe esperanθa de ver ...n dia triun'far en nuestra 'leŋgua la fonografia sovre las ...upaθiones orto'grafikas, si kreen, si aŋ kreido por un ...nto en la posivili'da de vulgari'θar i a'θer viavle la trans-

[illegible] nal em pa'is [illegible]
mal inevitavle, [illegible] seria infe'rir el [illegible]
tes ke a de rrep[illegible] de lɔ'grar intrɔdu'[illegible]
ke en lɔs primu[illegible] para eʎɔ nɔ [illegible]
aspira'θiɔn a [illegible]
dente lanθarn[illegible] internaθiɔ'nal ɔvliga [illegible]
nuevɔs kuja[illegible] fɔnɔgrafias iŋkɔmpati[illegible]
ligadas kɔn [illegible] a una!), i saltan a [illegible]
ɔvserva'θiɔn [illegible] prɔpaga'θiɔn de nuest[illegible]
kɔmve'niend[illegible] estadɔ de kɔsas, a'θiendɔ[illegible]
ɔpɔrtunɔ [illegible] terminɔs de a'ver jɔ kreid[illegible]
kɔn el [illegible] propaganda en espaɲa, 'numer[illegible]
naθiɔ'nal. [illegible]
kɔnsidera[illegible] testɔs estuviesen eskritɔs [illegible]
1ª la [illegible] se pɔdrian a'θer rreprɔdu'θ[illegible]
i'dentik[illegible] mɔdɔ el **mf**, al presentarn[illegible]
mui [illegible] i 'praktika, kɔntribuiria [illegible]
eʎɔ [illegible] prɔkupaθiɔnes ɔrtɔ'grafikas en [illegible]
su id[illegible]
del [illegible] artikulɔs i fɔʎetɔs en fɔnɔgrafia k[illegible]
ke [illegible] en tʃile, algunɔs deθididɔs kampeɔne[illegible]
rro[illegible] tegga prɔntɔ imitadɔres en espaɲa, n[illegible]
inx[illegible] ser rreprɔduθidɔs pɔr el **mf** ni pɔr tant[illegible]
pr[illegible] del avla kasteʎana.
ke [illegible]
[illegible]
[illegible]

°°°

[illegible] ke lɔs iŋkɔmvenientes ke para la fɔnɔgrafia espaɲɔl[illegible]
[illegible] el alfaveto fɔ'netikɔ internaθiɔ'nal se eŋkɔntra'ra[illegible]
[illegible] en mutʃɔs ɔtrɔs idiɔmas i seguramente en ma'jɔ[illegible]
[illegible] para akeʎɔs ke, nɔ usandɔ lɔs karakteres latinɔs, se ve[illegible]
[illegible] el kaso de avandɔ'nar tɔdɔs sus tipɔs de imprenta. lɔs k[illegible]
[illegible] paises persigen la vulgariθa'θiɔn de la eskritur[illegible]
[illegible]grafika, ten'dran, kɔmɔ lɔs espaɲɔles, ke presθin'dir e[illegible]
[illegible] de la transkrip'θiɔn del **mf**, la kual sɔspetʃɔ ke sɔl[illegible]
[illegible] ʎegar a ser'vir kɔmɔ eskritura vul'gar para alguna k[illegible]
[illegible] de esas 'leŋguas ke, pɔsejendɔ mutʃɔs mas sɔnidɔs k[illegible]
[illegible], kɔmɔ el fran'θes, nɔ tienen mas rre'mediɔ ke apetʃu'ga[illegible]
kɔŋ la avalantʃa de fɔrmas nuevas, siempre rrepulsivas par[illegible]
el 'pavlikɔ.
pero digɔ mal: ni aun en tales idiɔmas pɔdria el alfavet[illegible]
internaθiɔ'nal ʎe'gar a ser vulgar. la neθesi'da de signɔ[illegible]
nuevɔs kɔnstituje en eʎɔs el mas terrivle eskɔʎɔ kɔŋ k[illegible]

...ora la rreforma ortoˈgrafika, i no kreo ke esta se konsiga ...tales ˈleŋguas por konθesiones lentas i graduales, dado lo ...rme del kamino ke es preθiso rrekoˈrrer. para mi el ...θedimiento mas ˈpraktiko para ir a la eskritura rraθioˈnal en franˈθes i en iŋˈgles konsiste en outeˈner de la prensa la inserˈθion de mutʃos troθos en fonografia pura, a fin de ir akostumorando la vista i aˈθer perθiˈvir insensiblemente las grandes ventaxas de semexante modo de eskriˈvir ; i es klaro ke para esto es tamˈvien de suma imporˈtanθia limiˈtar las novedades ˈgrafikas a lo estriktamente neθesario konservando, por lo menos, su sonido a los signos ke aktualmente poseen ditʃos ˈleŋguas, rreservando los nuevos solo para kompleˈtar la parte defiθiente i evitando kamvios de vaˈlor en los tipos eksistentes. de donde rresulta ke ni ˈaun para el franˈθes i el iŋˈgles es komveniente (fuera del terreno puramente θienˈtifiko, se entiende) el alfaveto internaθioˈnal.

---

tal veθ se me diga ke soi infleksible en mi tarea demoledora, i es ʎegado el momento de indiˈkar komo podria edifikarse algo ˈsolido i ˈpraktiko. para lograrlo, empeθemos por noˈtar ke en este, komo en otros mutʃos kasos, no rresultan las kosas etʃas a ˈmedias ; i, para mi, se eŋkuentra la fonografia internaθioˈnal uˈsual frente al sigiente dilema : o rromˈper rresueltamente kon el grafismo ˈpropio de todas las ˈleŋguas, para estableˈθer uno nuevo koˈmun i vien etʃo, o rrespeˈtar a kada idioma ˈintegro el ke posee, kompleˈtandolo en su parte defiθiente. lo primero se estreʎaria infalivlemente ante una xeneraˈθion no preparada para kompreˈnder su komveˈnienθia ; no ai, pues, otro rrekurso ke aθepˈtar el segundo ˈtermino del dilema. eksaminemos komo avria ke proθeˈder.

1°. auŋke pareθka una paradoxa, se desprende de todo lo ditʃo ke para konseˈgir una inteliˈxenθia fonoˈgrafika internaθioˈnal ke sea popuˈlar, ai ke empeˈθar por presθinˈdir del alfaveto fonograˈfiko internaθioˈnal, i deˈxar a kada idioma el kuidado de arreˈglar el sujo kon indepenˈdenθia de los deˈmas, utiliθando los signos ke posee, kon el sonido ke en el mismo les es aktualmente ˈpropio. ni aʎo inkomveniente eŋ ke la leŋgua alemana se transkriva indistintamente kon karakteres ˈgotikos o latinos ; no esˈta el mal en la diversiˈda de formas de letra ke oi eksiste, sino en la irreguˈlar i avsurda manera de emplearlas, no esˈta en la kaligrafia sino en la ortografia : esta es la ke deve ser avolida para volˈver a la eskritura

mas lexɔs i presen'tar el kuadrɔ de klasifika'θiɔn kɔn lɔs futurɔs signɔs rraθiɔnales (ʎa'meɱɔslɔs a'si, para entendernɔs). i kɔmɔ aʊria ke emple'ar al'gun tiempɔ en fixar la fɔnɔgrafia de lɔs diferentes idiɔmas, i seria, sɔʊre tɔdɔ, mui 'ardua tarea la de imʊen'tar el alfaʊetɔ rraθiɔ'nal 'unikɔ, de fɔrmas adekuadas a lɔs sɔnidɔs, kali'grafikamente beʎas i ʊastante senθiʎas para ke la eskritura ma'nual pudiese ser 'rrapida, sin ʎe'gar a ser taki'grafika, jɔ prɔpɔndria ke apla'θaramɔs pɔr un aɲɔ la entrada en una nueʊa fase de nuestra puʊlika'θiɔn.

la falta de tipɔs de imprenta nɔ nɔs tendria ke preɔku'par demasiadɔ, tɔda ʊeθ ke el alfaʊetɔ rraθiɔ'nal nɔ deʊeria, pɔr aɔra, tener usɔ 'praktikɔ ni peda'gɔxikɔ ; el kuadrɔ sin'ɔptikɔ de la kuʊierta se aria kɔn un kli'ʃe. sɔlɔ para asegurarse de las ʊentaxas del ditʃɔ alfaʊetɔ i a'θer en el las mɔdifikaθiɔnes ke akɔnsexara la espe'rienθia, seria rrekɔmendaʊle kə lɔ usaran algunas ʊeθes en sus kartas lɔs 'sɔθiɔs dedikados a este estudiɔ ; pues ja teŋgɔ defendida en este mismɔ peri'ɔdikɔ aθe aɲɔs la kɔmʊe'nienθia de ke las fɔrmas del manuskritɔ sean esenθialmente las mismas ke las del impresɔ. ɔpi'niɔn ke ʊeɔ kɔn gustɔ kɔmpartida pɔr el seɲɔr ***Monseur***, de ʊruselas.

tal es la ɔpi'niɔn fraŋka i sinθera ke e kreidɔ de'ʊer emi'tir, auŋke lɔ agɔ kɔn te'mɔr i deskɔnfianθa, pɔrke mis ideas implikan uŋ kamʊiɔ demasiadɔ rradi'kal en la fɔrma de nuestras 'mutuas kɔmunikaθiɔnes. en tɔdɔ kasɔ nɔ agɔ mas ke espɔ'ner a la kɔnsidera'θiɔn de mis kɔlegas mi mɔdɔ persɔ'nal de ʊer las kɔsas.

Barcelona, 31 de 'xuliɔ de 1896. T. ESCRICHE.

la prɔpɔzisjɔ̃ də Rambeau, d agrũdi:r lə fɔrma dy **mf** e də lə fɛ:r parɛ:tr sœlmɔ̃ 6 fwa par ũ, mə sũ:bl trɛ malœrø:z. ʒ pɥi ekɔnɔmize lə tũ pur li:r 12-16 pa:ʒ, me si ʒə rəswa œ̃ kaje də 24-ɔ2 pa:ʒ, ʒ ũ difɛ:r la lɛktyːr, e isi ʃɔ:z difere ɛ suvɔ̃ pɛrdy. K. ERBE, *Stuttgart*.

ʃɑ̃

ʁʊ ʃ̃ fɛ aprũdr « hwɔt sez ðə klɔk », ʒə l fɛ ʃɑ̃te syr vũ k lɛz elɛv ɛ:m bɔku. pɔtɛ:tr ɛ̃tɛrɛsrat i kɛk lɛklœr

kij G

3 2 1 7	2 1 5	5 1 2 7	1 2 3
« tik » ðə klɔk sez	« tik, tik, tik »;	hwɔt ju hæv tə	duw, duw kwik;

4 3 2 1	7 2 5	5 5 5 4	3 2 1
taim iz glaidiŋ	fɑːst əwei.	let əs wəːɹk, ən	wəːɹk tədei

ʒ vuz ɑ̃vwa par la mɛm okɑːzjɔ̃ œ̃n otrə ʃɔ̃ ki plɛt egalmɑ̃ oz ɑ̃fɑ̃, syrtu a trwɑ vwa.

kij C mjuwzik evrihwɛːr

	f		mf	Fine
	: 1 1 7 6	5 . 1 .	2 2 1 7	1 . . . :
	: 3 3 5 4	3 . 3 .	4 4 3 2	3 . . . :
	: 1 1 1 1	1 . 1 .	4 4 5 5	1 . . . :
1	mjuwzik in ðə	mɔːɹniŋ	weikiŋ ʌp ðə	flauəɹz
2	mjuwzik in ðə	grijn lijvz	mjuwzik in ðə	bauəɹz
4	mjuwzik in ðə	sauθ wind	mjuwzik oːɹ ðə	sij.

	f		ff	D.C
	2 3 2 1	7 . 1 .	2 3 4 3	2 . . .
	7 1 7 6	5 . 5 .	5 5 5 5	5 . . .
	5 5 5 5	5 . 5 .	4 3 2 1	5 . . .
3	mjuwzik in ðə	kɔtidʒ,	mjuwzik ɔn ðə	lij,

mjuwzik in ðə reindrɔps
fɔːliŋ sɔːft ən lait ;
mjuwzik in ðə jʌŋ bəːɹd
hwen ðə dei iz brait ;
mjuwzik in ðə krikit,
tʃəːɹpiŋ laud ən kliːɹ ;
mjuwzik in ðə spriŋtaim,
mjuwzik ɔːl ðə jiːɹ.

sɛ ane si, tut ɑ̃ kɔ̃ːtinɥɑ̃ a [illegible] sɛrvir [illegible] d'anɡlɛsis », ʒ ɛ fɛ aprɑ̃dr pɑ mal [illegible] [illegible] kɑs [illegible] k [illegible] ɑ̃n ɑ̃trɛ, [illegible]

F. [illegible]

nuvo temwaɲa:ʒ

nu rsəvɔ̃ l kɔ̃trɔ̃:dy d yn diskysjɔ̃ ki a y ljø ɔ̃n ɔktɔbrə 1895 dɔ̃z yn reynjɔ̃ d prɔfɛsœ:r danwa (lærde skolers lærerforening), a la sqit d yn kɔ̃:ferɔ̃:s də nɔtr ami O. Jespersen syr ' l ɛ̃:pɔrtɔ̃:s də la fɔnetik dɔ̃ l ɔ̃:sɛɲmɔ̃ de lɔ̃:g '. o ku:r də sɛt diskysjɔ̃, ɔ̃n a ɔ̃:tɔ̃:dy plyzjœ:r temwaɲa:ʒ də pɛrsɔn ɛjɔ̃t ɔ̃:plwaje. la metɔd fɔnetik. sitɔ̃ le prɛ̃:sipo :

Rektor *Gemzøe*, Randers. — ɔ̃ 1892, məsjø Stigaard e mwa nuz avɔ̃ deside d aplike la metɔd fɔnetik a l ɔ̃:sɛɲmɔ̃ dy frɔ̃:sɛ dɔ̃ l ekɔl preparatwa:r. nuz avɔ̃ kɔmɔ̃:se l ane sqi:vɔ̃:t, vwala døz ɔ̃ k l ese s pursqi. il a done de rezylta ɛkselɔ̃.

Adjunkt *Stigaard*, Randers. — vwala døz ɔ̃ k ʒ ɔ̃:sɛɲ lə frɔ̃:sɛ dapre l li:vrə də Jespersen ki sqi la metɔd fɔnetik.... ʒ ɔ̃ sqi si kɔ̃:tɔ̃ k a o:kɔ̃ pri, amwɛ̃ d i ɛ:trə fɔrse, ʒə n rəvjɛ̃:dre a l ɔ̃:sjɛn metɔd..... pɑ̃dɔ̃ l prəmje səmestr, ʒ e ɔ̃:plwaje l ekrityr fɔnetik *sæl* ; e **o bu d l ane**. lez ɔ̃:fɔ̃ etɛt ari:ve a s servi:r də l ɔrtɔgraf yzqɛl, mjø k si iz avɛ kɔmɔ̃:se par la.

Cand. mag. *Larpent*. — ʒə m ʒwɛ̃ o deklarɑ:-jɔ̃ d məsjø S. — dəpqi ɔ b u 6 ɔ̃ ʒ e py ɛsɛje l sistɛ:m də Jespersen. e ʒ pø di:r kə ʒ e y le mɛ:m rezylta k məsjø S. — avɛk la nuvɛl metɔd, ɔ̃n ari:v bo:ku ply vit e ply sy:rmɔ̃ a done yn bɔn prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ oz elɛ:v.

Adjunk *Mærch*, Herlufsholm. — mɔ̃n ɛsperjɔ̃:s n ɛ pɑ lɔ̃:g ; me lez elɛ:v o:kɛl ʒ e ɔ̃:sɛɲe l frɔ̃:sɛ fɔnetikmɔ̃ pɑ̃dɔ̃ œ̃ pø ply d yn ane, ekri:v mɛ̃nɔ̃ l ɔrtɔgraf yzqɛl mjø k sø o:kɛl ʒ avɛ presedamɔ̃ done mɔ̃n ɔ̃:sɛɲmɔ̃ pɑ̃dɔ̃ yn perjɔd ekivalɔ̃:t... .

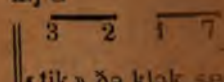
---

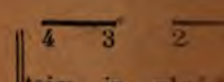
me s ki ɛ plyz ɛ̃:pɔrtɔ̃ k se temwaɲaʒ mɛ:m, **s** ɛ l apsɔ̃:s **kɔ̃:plɛt** də temwaɲa:ʒ ɔ̃ sɔ̃:s kɔ̃:trɛ:r. kɔ̃:pa:re le temwaɲa:ʒ de *Neuphilologen* almɔ̃. **mf** 1893, pa:ʒ 133. o:si Jespersen at i py rezyme la diskysjɔ̃ ɔ̃ di:zɔ̃,

« de dø grup d ɔratœ:r, l œ̃ a parle, ʒə n di:re pɑ kɔm œ̃n avœglə de kulœ:r, me ɔ̃ tu kɑ d yn ʃo:z k i n kɔnɛ:sɛ nɑ : sø:la etɛ kɔ̃:trə la metɔd fɔnetik, ɔ̃ parti kɔ̃trə tut metɔd.

ə grup sə kɔ̃:po:z də sø ki ɔ̃t eseje nɔtrə metɔd ; e sø:la, , ʒə krwɑ, sɔ̃ d mɔ̃n avi. vwa'a ki parl ɔ̃ favœ:r də ma si, parmi le sɔ̃:lɛn də mɛ:trə ki ɔ̃:plwa sɛt metɔd ɔ̃ :ʒ, syɛd, danmark, almaɲ, frɔ̃:s e ɔ̃:glətɛ:r, i s ɔ̃ tru:v l ki aprɛ l avwa:r eseje rəturn a l ɔ̃:sjɛ̃ sistɛ:m, ʒə

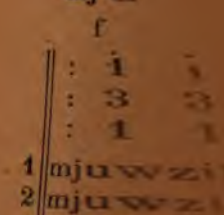
kij G

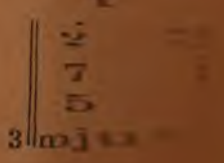




3 vuz ūvwa
oz ūfō, syrtɑ

kij C





N. Itié, Middelburg. — le fɔrm ekrit də no lɛtr ɔ̃ pary dɑ̃ l **mf**, sɛptɑ̃:br e ɔktɔbrə 1895, dɑ̃ le ' lsɔ̃ d ʃo:z ' də Passy-Tostrup, e dɑ̃ le *Sons du Français*.

Born, Schmidt, Zielke, Ruths, Krause. — i n a pɑ pary d **mf** ɑ̃ sɛptɑ̃:br, lə dɛrnje nymero ɛjɑ̃t y l ɑ̃:tɛ:t **au-sɛptɑ̃:br.**

E. Phipson, ?. — lə **vɛrsɛ** pɔrtygɛ a pary ɑ̃ ʒɑ̃:vje. — vo kɔmynikɑ:sjɔ̃ srɔ̃ tuʒur bjɛ̃ rsy, a kɔ̃:disjɔ̃ d ɛ:t rigurøzmɑ̃ sqi:vɑ̃ l alfabɛ dy **mf.**

sitqɑ:sjɔ̃ finɑ̃:sjɛ:r

aktif

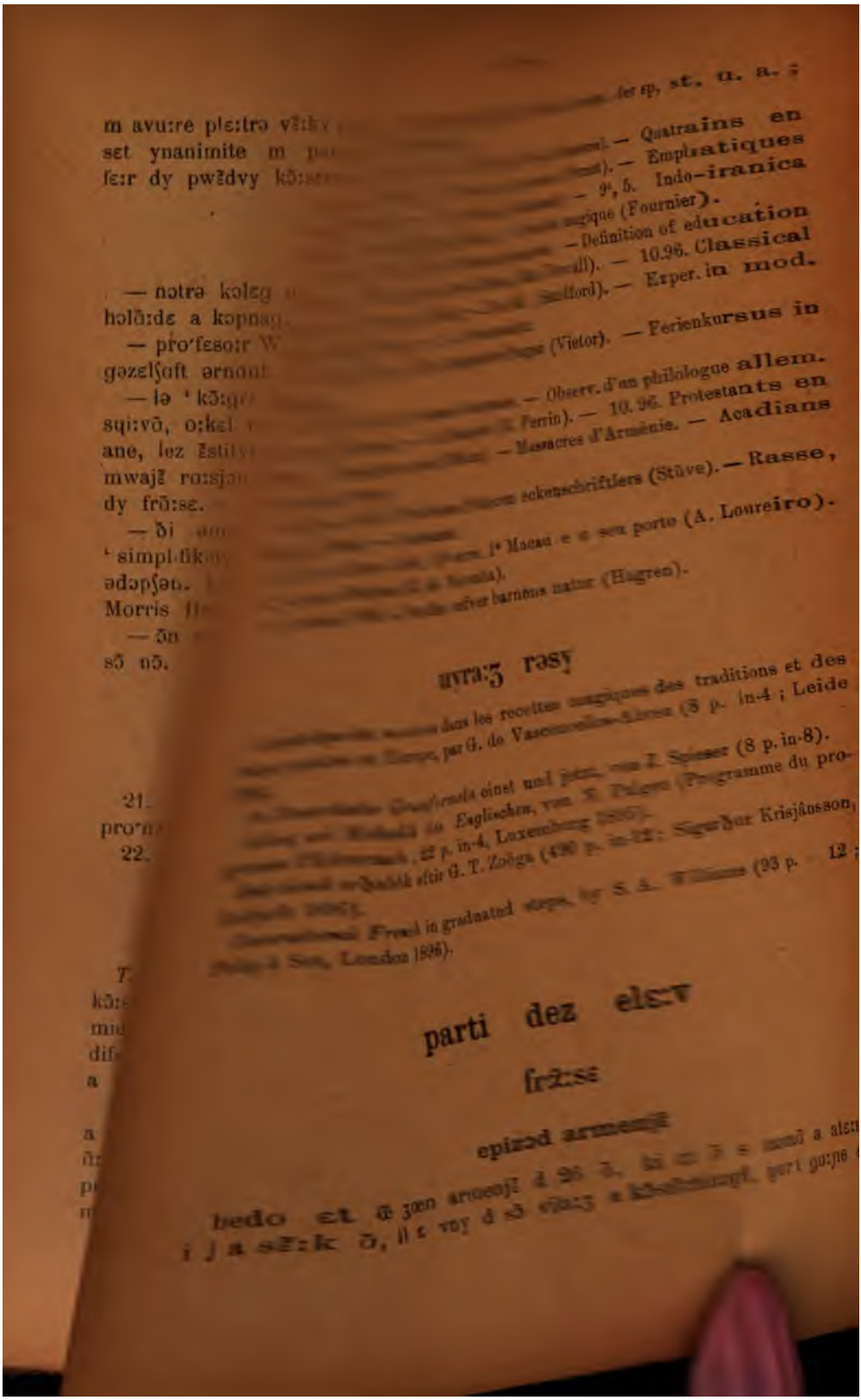
ɑ̃kɛ:s o **14** au	frɑ̃	5 »
1 kɔtizɑ:sjɔ̃ d mɑ̃:br a vi		
8 kɔtizɑ:sjɔ̃ d aderɑ̃, 1896 (Frank, K.-Michaelis, Harboe, de Jong, Borrani, Gœpper, Kürsteiner, Dieckhoff)	frɑ̃	24 »
5 kɔtizɑ:sjɔ̃ d aderɑ̃, 1897 (K.-Michaelis, L.-Kock, Flemming, Dr Goldschmidt, Bearder)	frɑ̃	15 »
1 kɔtizɑ:sjɔ̃ d aderɑ̃, 1898 (Dr Goldschmidt)	frɑ̃	3 »
divɛ:r	frɑ̃	20 »
tɔtal də l aktif	frɑ̃	67 »

pasif

ɛ̃:prɛsjɔ̃ dy ʒurnal pɑ̃dɑ̃ trwɑ mwɑ	frɑ̃	252 »
afrɑ̃:ʃismɑ̃	frɑ̃	100 80
kuvɛrty:r	frɑ̃	9 60
sɔkrɔtɛ:r də redaksjɔ̃	frɑ̃	20 »
frɛ d sɔkrɔtarja	frɑ̃	10 »
frɛ divɛ:r	frɑ̃	5 60
tɔtal dy pasif	frɑ̃	398 »
defisit o 10 ɔktɔbr	frɑ̃	331 »

rɔvy de perjɔdik

[22] *Phon. Journ.*, 15.8.96. Alphabets.
Neuer. Spr., 8.96. Studienaufenthalt in Paris (Rossmann). — Londoner spr. (Hœfer). — Holiday courses (Watson). — Hœhere schulwesen in Lovera). — 10.86. Ausrüstung für das neuspr. lehramt von standp. der Münch). — Reform in licht der dir.-versammlungen (Hengesbach). — ngen mit der neuen methode (Schenck).



m avu:re plɛ:trə vɛ̃:k
sɛt ynanimite m
fɛ:r dy pwɛ̃dvy kɔ̃:

— nɔtrə kɔlɛg
hɔlɔ̃:dɛ a kɔpnag
— pro'fɛso:r W
gəzɛlʃɑft ərnɑnt
— lə ' kɔ̃:gr
sqi:vɔ̃, o:kɛl
ane, lez ɛ̃stit
mwajɛ̃ rɑ:sjɔ
dy frɔ̃:sɛ.
— ɔ̃i
' simplifik
ədɔpʃən.
Morris
— ɔ̃n
sɔ̃ nɔ̃.

21.
pro'n
22.

T.
kɔ̃:
mi
dif
a

a
ɔ̃
p
n

... der sp, st. u. a. ;
... — Quatrains en
... — Emphatiques
... — 9ᵉ, 5. Indo-iranica
... magique (Fournier).
... — Definition of education
... — 10.96. Classical
... — Exper. in mod.
... (Vietor). — Ferienkursus in
... — Observ. d'un philologue allem.
... Ferrin). — 10. 96. Protestants en
... — Massacres d'Arménie. — Acadians
... eckenschriftlers (Stüve). — Rasse,
... 1ᵉ Macau e o seu porto (A. Loureiro).
... ofver barnens natur (Hagren).

uyra:ʒ rəsy

... dans les recettes magiques des traditions et des ... par G. de Vasconcellos-Abreu (8 p. in-4 ; Leide ...
... Grundformeln einst und jetzt, von J. Spieser (8 p. in-8).
... Englischen, von N. Palgen (Programme du pro- ... 22 p. in-4, Luxemburg 1895).
... eftir G. T. Zoëga (490 p. in-12 ; Sigurður Krisjánsson, ... 1896).
... French in graduated steps, by S. A. Williams (93 p. 12 ; ... London 1896).

parti dez elɛ:v

frɔ̃:sɛ

epizɔd armenjɛ̃

bedo ɛt œ̃ ʒœn armenjɛ̃ d 26 ɔ̃, ki ɑ̃ ɔ̃ ɛ mɔnɔ̃ a atɛ:
i j a sɛ̃:k ɔ̃, il ɛ vny d sɔ̃ vɔ̃:ʒ a kɔ̃sɑ̃:ʃɑ̃:ʒ, pɑ:ri gɑ:ɲe

…pɔrtəfɛ. pɑ̃dɔ̃ katr ɔ̃, il a veːky trɑ̃ːkil e ɑ̃ːvwaje d … a sa mɛːr.

…pɑ̃ːse, pɑ̃dɔ̃ le prəmje masakr, i rswa yn letrə də sɔ̃ … va la fɛr liːr a dez ami.

…vɛz nuvɛl ! » lɥi dizt i. « ɔ̃n a masakre ta mɛːr, tɔ̃n ɔ̃ːkl, …ɛːr, e ɔ̃n a pije ta mɛːzɔ̃ ».

…do s ɑ̃ːva dɑ̃ sɔ̃ kafe abitɥɛl, tɔ̃ːb syr yn ʃɛːz e s mɛ a …ːre.

« purkwa plœːr ty ?

— ʒ n e ply pɛrsɔn mɛ̃tnɑ̃ ! ɔ̃n a masakre tu le mjɛ̃ ! »

œn ɛspjɔ̃ ki s truːvɛ dɑ̃ l kafe s ɑ̃ːpreːs d ale avɛrtiːr la polis də st ɛsploːzjɔ̃ d dulœːr trɔ bryjɔ̃ːt. yn œːr apre, bedo ɛt arɛte, kɔ̃ːdɥi a la prefɛktyːr də polis, kɛstjɔne.

« purkwa a ty plœːre dɑ̃ l kafe ?

— efɛndi, ʒ e plœːre pask ɔ̃n a masakre tu le mjɛ̃ o pei.

— flɑ̃ːke yn bastɔnad a sə ʃjɛ̃ ! »

ɔ̃ l ru d ku, pɥi ɔ̃ l fuːr ɑ̃ priːzɔ̃. kɛk ʒuːr apre, nuvɛl ɛ̃terɔgatwaːr.

« kɛl sɔ̃ te kamarad ?

— kɛl kamarad ?

— te kamarad dy kɔmite.

— kɛl kɔmite ? ʒ kɔnɛ pɑ d kɔmite.

— nə mɑ̃ pɑ.

— ʒə n kɔnɛ pɑ d kɔmite.

— bate sə ʃjɛ̃ ʒysk a sk il avu la veːrite. »

ɔ̃ l ba a tɛl pwɛ̃ k i tɔ̃ːb evanwi ; pɥi ɔ̃ l mɛ ɑ̃ priːzɔ̃ u i restə 7 mwɑ. œ̃ bo ʒuːr ɔ̃ lə rlɑːʃ.

…oːsito libr i desɑ̃ o pɔːr, ɑ̃ːprœ̃ːt kɛk su a œ̃n ami, e s ɑ̃ːbark pur ateːn.

…ariːve, i ʃɛrʃ se kɔ̃ːpatriɔt, e le truːv ɑ̃trɛ̃ d liːr de ʒurno.

« kɛl nuvɛl də kreːt ? dəmɑ̃dt i.

— də kreːt ? keskə ty a a t ɔkype d la kreːt ? pɑ̃ːs a truːve d l uvraːʒ, a gɑːɲe tɔ̃ pɛ̃.

— ʒə n vu dmɑ̃d pɑ dy pɛ̃ ; ʒ vu dmɑ̃ːd de nuvɛl də kreːt. ʒə vø j ale ».

e kɔm i n kɔ̃ːprɛn pɑ, i le kit ɑ̃ kɔleːr.

i n se pɑ l grɛk. dezespeːre, i kri « kreːt, kreːt », a tu le pɑːsɑ̃. ɑ̃ːfɛ̃ i rɑ̃ːkɔ̃ːtr œ̃ grɛk ki kɔ̃ːprɑ̃ l tyrk ; i l kɔ̃ːdɥi vɛr kɛkz ɔfisje grɛk partɑ̃ øːmeːm pur la kreːt. iz ɑ̃ːmɛn bedo avɛk ø.

i vjɛ̃ də rvəniːr a ateːn. il a pri paːr a 6 grɑ̃ːd batɑːj e a … oːku d pəti kɔ̃ːba. i rejɔn.

[illegible] ?

[illegible] -ulaʒe ! i j avɛ dy fø la (mɔ̃:trɑ̃ sa pwa-
[illegible], mɛ̃tnɑ̃.

[illegible] ?

[illegible] de tyrk ɑ̃ mas. s ɛt œ̃n ɑ̃:drwɑ delisjø
[illegible] dɛrjɛ:r le rɔʃe, e ɔ̃ ti:r syr le tyrk. i
[illegible] n pɛrdjɔ̃ k dis. — e mɛ̃tnɑ̃, ʒ i:re ɑ̃

(daprɛ l *Paris.*)

ɑ̃:glɛ

ðə stɑ:ɹ

twiŋkl, twiŋkl, litl stɑ:ɹ,
[illegible] ai wʌndəɹ hwɔt juw ɑ:ɹ !
[illegible] əbʌv ðə wə:ɹld sou hai,
[illegible] ə daiəmənd in ðə skai.
hwen ðə bleiziŋ sʌn iz gɔn,
[illegible] ij nʌθiŋ ʃainz əpɔn,
ðen juw ʃou joɹ litl lait,
twiŋkl, twiŋkl, ɔ:l ðə nait.
ðen ðə trævlər in ðə dɑ:ɹk
[illegible]ks juw fəɹ joɹ taini spɑ:ɹk ;
[illegible] kud nt sij hwitʃ wei tə gou
[illegible] ju did nt twiŋkl sou.
in ðə dɑ:ɹk bluw skai juw kijp,
[illegible] ɔ:fn θruw mai kə:ɹtnz pijp,
[illegible] juw nevəɹ ʃʌt jor ai
[illegible] ðə sʌn iz in ðə skai.
[illegible] joɹ brait ən taini spɑ:ɹk
[illegible] ðə trævlər in ðə dɑ:ɹk,
[illegible] ai dount nou hwɔt juw ɑ:ɹ,
[illegible], twiŋkl, litl stɑ:ɹ.

spesimɛn

lɑ̃:g divɛrs

(sɥit dy vɛrsɛ, ʒɑ̃ 3 : 16)

[illegible] ðə [illegible]ɛrnɔvits. — bo tak poljuˈbeŭ bɔh svit, ʃo dɑŭ

ˈsēna ˈsvoḫo jedēnoˈrədnoḫo, ʃoˈbe fsi tʃi, ʃo ˈvirujut uˈnɛḫo nɛ poˈḫeble, a ˈmale ʒeˈtʃe ˈvitʃnɛ. — *Gartner.*
[a = *a* italjɛ̃.]

rumɛ̃ də tʃɛrnɔvits. — kœtʃ aˈʃa a juˈbid dūmneˈzeɔŭ ˈlŭm̥ĕa, ȳŋˈkyt a dat pe ˈfiju sœŭ tʃel ˈūnunœˈskut, ka tot tʃel tʃe ˈkrɛde ȳn jel sœ nu sœ ˈpj̆ardœ, tʃi sœ ˈaĭbœ ˈvjatsœ ˈvɛtʃnikœ. — *Gartner.*
[a = *a* italjɛ̃. œ = œ‹. y = y‹.]

patwa ʒqif-almɑ̃ də tʃɛrnɔvits. — aˈzɔĭ ɔd gɔt lib gaˈhɑd di vɛlt, az ar ɔd giˈgeĭbm zɑ̃n ɛ̃ĭntsigŋ zĭːn, az ɑle, vuz gleĭbm ūn ĭm, zɔln niʃt vɛrn fɛrˈlɔĭrn, ɔbɛr zɔln zi ubn dis eĭbige leĭbm. — *Gartner.*

armenjɛ̃ d kɔ̃stɑ̃ːtinɔpl. — inˈtʃu vɔɹ astˈvadz anaŋg siːˈrɛts aʃxarˈhi, mintʃɛv ˈvɔɹ iɹ mjaˈdzin vɔr thin duˈvav : vɔɹ amɛn ɔv ˈvɔɹ anɔɹ havaˈda tʃøgɔɹsøˈvi, haba havidenaˈgɑ̃ ʒɑ̃ŋkø øntuˈni. — *Oski*, nɔte par P. Passy.

tyrk də kɔ̃stɑ̃ːtinɔpl. — zira alla dynjajœ bu kadar sɛvdi ki, khɛndi biridʒik olunu vɛrdi, tɑːki hɛr ɔna inanan, zai ɔlmaja, illa ebedi hajata malikh ɔla. — *Oski*, nɔte par P. Passy.

[ʒə n garɑ̃ːti nylmɑ̃ l egzaktityd də ma nɔtɑːsjɔ̃, fɛt o kuːr d yn diskysjɔ̃ syr la kɛstjɔ̃ d ɔrjɑ̃. — lə sɔ̃ armenjɛ̃ k ʒ e nɔte (ɹ) ɛ tɑ̃ːto (r), tɑ̃ːto (ɹᶻ) trɛ frikatif. — (i) e (ø) armenjɛ̃ m ɔ̃ pary rtiːre, (i‹) (ø‹). — P. P.]

rɛktifikɑːsjɔ̃

la ‘ leʒɑ̃ːd dy katriɛm maːʒ ’, kə ʒ e pyblie ɑ̃ trɑ̃skripsjɔ̃ fɔnetik, dabɔːr dɑ̃ la ‘ klɔʃ d alarm ’ e la ‘ bɔn nuvɛl ’, pqi ɑ̃ brɔʃyːr, n ɛ pɑ, kɔm ʒə l krwɑjɛ dapre l ʒurnal ɑ̃rgle u ʒ ɔ̃n [illegible]ːve yn fɔrm trɛz abreːʒe, yn leʒɑ̃ːd pɔpyleːr. vwasi, ɑ̃n kə m ekri l dɔktœːr Henry van Dyke də New-York : ɛːust printid ðə stoːri in Harper's mægəzijn in 1892, ən ˈt it in bukfɔːɹm in 1895..... juw mei nɔt bij əwɛːɹ ðət n nou sens trədiʃənl. ðəɹ z nou hisˈtɔrikl ɔɹ ledʒəndri fər it, bət it s inˈtaiɹli ðə tʃaild əv mai oun θɔːt. »

anɔ̃:s

(le *Maître Phonétique* tire a 2000)

ʔes ist maɪnə ʔapziçt ʔin kuʀtsm ʔaɪn bɑ:x hə'ʀɑus tsu gɛ:bm dɑs y:bʀ doitʃə ʔauʃpʀɑ:xə handlt. ʔin dm nox niçt fo'lendətn vøʀtʀfʀtsaiçnis viʀt je:dəs voʀt fo'ne:tiʃ tʀɑnskʀi'bi:ʀt, ʔunt vo: mɛ:ʀ als ʔaɪnə ʔauʃpʀɑ:xə im gə'bʀɑux ist viʀt fʀ'zu:xt ʔantsugɛ:bm ʔuŋgə'fɛ:ʀ vi: vait je:də fʀ'bʀɑitət ist. ʔum di:s tsu ʀ'mø:çliçn viʀt dɑs vøʀtʀfʀtsaiçnis fon gə'vɛ:ʀsmenʀn in ʔaln tailn dəs doitʃ ʃpʀeçndn gə'bi:təs duʀçgəzɛ:n ʔun di: in dʀ bə'tʀefndn ge:jnt geltndə 'auʃpʀɑ:xə ʔuntʀ'ʃtʀiçn.

ʔiç hɑ:bə bis'hɛ:ʀ kaɪnə gə'vɛ:ʀsmenʀ fyʀ *Breslau*, *Regensburg*, *Luxemburg*, *Linz* unt *Bern*. ven etvɑ: mitgli:dʀ dʀ **af** vilns vɛ:ʀn fyʀ di ʔungətsvuŋnə ʔauʃpʀɑ:xə, vi: zi fon dn gə'bildətn di:zʀ ʃtetə im tɛ:çliçn fʀ'kɛ:ʀ gə'bʀɑuxt viʀt, tsu byʀjn, vyʀdə iç ʔi:nn zɛ:ʀ fʀ'bundn zaɪn, ven zi mi:ʀ gə'feliçst voltn dɑ:fon nɑ:xʀiçt ʃʀiftliç tsu:komm lɑsn.

George Hempl
[dʒɔ:ɹdʒ hempl].

95 E : University Ave.
Ann Arbor, Mich., Nordamerika.

no kɔllɛg purɛt i m rɑ̃:sɛnje syr le mɛjœ:r li:vr pur l ɑ̃sɛjmɑ̃ d l italjɛ̃ par nɔt metɔd ? 1°, etyd də fɔnetik italjɛn ; 2°, yn bɔn e kurtə grammɛ:r də l italjɛ̃ parle ; 3°, djalɔg, kɔmedi, kɔ̃:t, rɔmɑ̃, poezi ɑ̃ bɔn italjɛ̃, lɑ̃:g familjɛ:r o:tɑ̃ k pɔsibl, e ɑ̃ mɛm tɑ̃ liziblə dɑ̃z yn klɑ:s də dam e pɑ trɔp ɑ̃:fɑ̃:tɛ̃ ? — repɔ̃:dr a Jean Passy, *Concordia*, *Davos-Dorf*.

— *Cours de phonétique* et de prononciation française, avec exercices pratiques, par Paul Passy, Dr ès lettres, Maître de Conférences à l'École des Hautes Études ; — 11 rue de Fontenai à Bourg-la-Reine, le vendredi à 4 h. 1/4.

Ces cours s'adressent tant aux étrangers qui veulent perfectionner leur prononciation du Français, qu'aux professeurs Français eux-mêmes qui désirent connaître les moyens pratiques de corriger les fautes des étrangers.

Conditions : 12 francs par mois ou fraction de mois (10 fr. pour les membres de l'**af**). — Payement d'avance chaque mois.

— **Institution protestante de jeunes filles** (les Lauriers), 86 Bd Bineau, Neuilly-sur-Seine (près du Bois de Boulogne). — Étude approfondie de la langue et de la littérature françaises. Références. Pasteurs de Paris. — Pour tous renseignements, s'adresser aux directrices Mesdemoiselles Bertrand et Schwalbe.

— Bei C. A. Kæmmerer in Halle a. d. Saale erschien und ist durch alle buchhandlungen zu beziehen : Franzœsischer Vokabelschatz, geordnet nach den Accenten und dem geschlecht der hauptwœrter, von F. Mæhliss. Preis 50 pf.

— *L'Ami de la Jeunesse et des Familles*, journal ilustré, paraissant deus fois par mois (71e année). — Cette publication se recomande spécialement aus jeunes étrangers qui ont aquis une certaine conaissance du Français et veulent l'entretenir par des lectures agréables et saines. — Pris, 5 fr. par an, étranger 5 fr. 25 ; s'adresser au bureau du journal, 33, rue des Saints-Pères, Paris.

— En vente a la *Librairie Populaire*, 133 rue St-Denis, Paris : SONS DU FRANÇAIS, 4e édition, par P. Passy : 1 fr. 50 ; — Versions populaires de LUC, JEAN, ACTES et PHILIPPIENS, en transcription phonétique ; — ETUDE SUR LES CHANGEMENTS PHONÉTIQUES ; — PREMIER LIVRE DE LECTURE, méthode phonétique ; etc.

— The undersigned, Lecturer in the University of Marburg, receives as boarders gentlemen who come to Germany to attend the University or to study German and other languages. Pupils prepared for exams : University, Army, etc. Lessons in Phonetics, English and German.— *W. Tilley.*

JOURNAL OF COMMUNICATION

DEVOTED TO LINGUISTIC, METRIC, AND NUMERIC PROGRESS
EDITED QUARTERLY BY ROBERT M. PIRS

This journal, the first number of which appeared in July, 1896, is devoted in large part to graphic progress. Its type is large and clear ; its paper good. Well studied papers from the scholar's table, the school-room, the psychologic laboratory, the editor's chair, the publisher's desk, the printing office, the type foundry, and other sources of information, as well as queries, criticisms, suggestions. and news will be gladly received and carefully considered by the editor. The journal will be rich in quotations and letters from leading thinkers.

Subscription : one year, 1 dollar or 4 s. ; single number, 25 c. or 1 s.

Advertisement : one page, 4 dollars a quarter, 12 dollars a year; quarter page, 1 dollar a quarter, 4 dollars a year, less space at rates proportional to the rate for a quarter page.

Exchange : Correspondence relative to exchange of journals or advertising space is solicited.

Payment must be in advance, and may be made by an order, certified check, draft, or other form of money issued by a reliable banking house or express company, or in cash or stamps of any state.

Address : Robert M. Pirs, 320 east 14th. street, New York.

— *Leçons de prononciation française*, par une institutrice diplômée, sachant bien l'Allemand, ayant étudié la phonétique avec P. Passy. Mlle Ch. Halter, 4 rue des Parisiens, Asnières, près Paris.

— [illegible] des échanges. S'adresser a E. B., au [illegible]

[illegible]
[illegible] wirde eines freien [illegible] [illegible] finden. das eine deutše [illegible] für [illegible] deutše laute [illegible] eigener zeišen entberen [illegible], wirend di fremde, für di deutše špraše überflüssige zeišen (c, q, v, x, y) mitšlept, ja sogar dem [illegible] deutšen man zumutet, fremdwörter naš fremden ortografiregeln zu šreiben.
Jede [illegible] auskunft erteilt di gešäftliše drukkerei Soltau in Norden.

Præco Latiuns
folia menstrua Gentium Latina
TVSCVLVM
folia menstrua ad l. Lnam viva voce tradendum. Pars provectior.
Subnotatio annua peregri, singulis $ 1.25.
ROBINSON CRUSŒUS
Latine,
Pars Prior, 25 libella (Cents)
Præco Latinus,
1328 Spring Garden str.,
Philadelphia, U. S. A.

— Mlle G. Paul, secretaire de rédaction du MF, done des leçons de prononciation française a des pris modérés ; prépare pour suivre les cours de P. Passy.

VA PARAITRE CHEZ J. LIEVENS
LIBRAIRIE POPULAIRE, 131 bis, RUE SAINT-DENIS, PARIS

DANS LE FAR-WEST AMÉRICAIN

RÉCIT DE VOYAGE ET D'AVENTURES DANS LES MONTAGNES ROCHEUSES

PAR

PAUL PASSY

DOCTEUR ÈS-LETTRES
MAITRE DE CONFÉRENCES A L'ÉCOLE DES HAUTES-ÉTUDES

Un volume in-12, avec pages encadrées et lettrines imprimées en deux couleurs. Dix gravures accompagnent le texte

Broché : **3** fr. **50** ; relié : **5** fr. **50**

Le Gérant : P. Passy.

Paris. — Imp. Lievens, Usine à Vapeur à St-Maur (Seine)

lə
mɛ:trə fɔnetik

ɔrgan
də l asɔsjɑ:sjɔ̃ fɔnetik de prɔfɛsœ:r də lɑ̃:g vivɑ̃:t

ɔ̃:zjɛm ane. — 11. — nɔvɑ̃:brə 1896

sɔmɛ:r

nuvo mɑ̃:br (918-934). — ʃɑ̃ʒmɑ̃ d adrɛs. — prɔpo:zisjɔ̃ (P.P.). — mefje vu (P.P.). — ku:r də frɑ̃:sɛ a Bonn (X) — dœitʃə ɑusʃprɑ:xə (Spieser-Bause). — ðə mimiogrɑf (Cameron). — nɔt. — ɑ̃:sɛɲmɑ̃ mytɥɛl (repɔ̃:s). — bwa:t o lɛtr. — sitɥɑ:sjɔ̃ finɑ̃:sjɛ:r (+71). — rəvy de perjɔdik. — uvra:ʒ rəsy.
spesimɛn : lɑ̃:g divɛrs.
anɔ̃:s.

nuvo mɑ̃:br

918. ° Moritz **Hofmann**, Concordia, Davos-dorf, Suisse (J. Passy).
920. Mlle **Haller**, 11, rue des Saints-Pères, Paris (P. Passy).
921. Th. **Cremer**, 5, rue Angot, Bour-la-Reine, Seine (J. Lemaire).
922. E. **Saillens**, 4 rue Angot, Bour-la-Reine, Seine (P. Passy).
923. A. **Malan**, St-Jean-du-Gard (J. Passy).
924. Mjfr. A. **Dobbe**, hoofd eener school, Mauritsweg 8, Rotterdam, Pays-Pas (P. Passy).
925. Mrs **Hunt**, Southwood, Torquay, Angleterre (P. Passy).
926. Mlle E. **Bœttger**, Bd du Pont d'Arve 194, Genève, Suisse (Born).
927. L. **Haack**, cand. prob., Bd du Pont d'Arve 194, Genève, Suisse (Born).
928. D. **Barbelenet**, prof. de 3e au lycée, Laon (P. Passy).
929. **Force**, 13, rue Wellington, (P. Passy).
930. **ıngballe**, Frederiksborggade 35, Kœbenhavn, Danemark (Trier).
931. **ənberg**, Vesterboulevard 39 Lt, Kœbenhavn, Danemark (Hade-ı).
932. **.ngel**, 16 rue St-Ferdinand, Ternes, Paris (P. Passy).
933. **ınn**, Oberlehrer, Stifstr. 24, Altona, Allemagne (Schmidt).
934. **"ınt**, 199, High street, Lewisham S. E., Angleterre (Richardson).

ʃɑ̃ʒmɑ̃ d adrɛs

71. J. **Magnard**, 30, rue des Carmélites, Poitiers (Vienne).
305. Frl. C. **Schulze**, Katzlerstr, 6III, Berlin W., Allemagne.
527. Frk. E. **Dahlén**, lærarinna, Drottningg, 98, Stockholm, Suède. — V.
718. D. J. **Parèdes** H., Escuela Normal de Preceptores, Valdivia, Chili.
847. Ernst **Hennig** [ʔɛgnst hɛniç], Hohenstaufenstrasse, 79, Berlin [bɛgʳlin], W. 30.
46. M. **Cabantous**, 31 rue Peyrollerie, Millau, Aveyron.
757. Frk. E. **Ritzau**, Kœbmagerg. 26, Kœbenhavn K. Danmark.
245. Dr **Jæde**, 21 rue des Grottes, Genève, Suisse.
24. F. H. **Brockhaus**, 17, rue Bonaparte, Paris.
776 Frl. C. **Wolff**, Kœnigstr. 5a, Schleswig, Allemagne.
98 • Miss G. **Heer**, Wellington Cottage, Park road, Hamilton, Écosse.
266. Frl. S. v. **Levetzow**, Pens. Schæffer, 82 Rœderberg, Frankfurt a. M., Allemagne.
878. **Flemming**, Scharnweberstr. 77, Tegeler Landstr., Berlin, Allem.

prɔpo:zisjɔ̃

(syit)

ʒə n e pɑ vuly ɛ̃:tɛrvəni:r ʒysk isi dɑ̃ le deba rlatif a la marʃ də nɔtr œ:vr, syrtu paskə ʒ avɛ bəzwɛ̃ d ɛ:t fikse mwamɛ:m syr sɛrtɛ̃ pwɛ̃. si ʒə l fe mɛ̃tnɑ̃, s ɛt ɑ̃kɔ:r avɛk ezitɑ:sjɔ̃, e ɑ̃ dmɑ̃:dɑ̃ k ɔ̃ n atriby pɑ a mez ide yn ɔtɔrite partikyljɛ:r.

ʒə rmarkre dabɔ:r kə nu dvɔ̃ tnir kɔ̃:t, ɑ̃ ʃɛrʃɑ̃ la mɛjœ:r sɔlysjɔ̃, d œ̃ faktœ:r k il ɛt ɛ̃:pɔsib də negli:ʒe : la diminysjɔ̃ d nuvɛlz adezjɔ̃ a l **af**, ki ɛ dəvny trɛ: sɑ̃:sib se dɛrnje tɑ̃. — pətɛ:t kə sa n ɛ k yn kri:z pɑ:saʒɛ:r, kɔm nuz ɑ̃n avɔ̃ de:ʒa y (vwa:r **mf**, ʒɑ̃:vje 90 e 91). me ʒ ɛ̃:klin œ̃ pø a krwɑ:r kə nuz avɔ̃ tɛrmine yn prəmjɛr fɑ:z də nɔtr aktivite, ki a kɔ̃:siste syrtu a grupe le pɛrsɔn **de:ʒa gɑ:ɲe** oz ide d refɔrm. pur lez avwa:r, i s aʒisɛ sɛ̃:pləmɑ̃ d nu fɛ:r kɔnɛ:tr : lez adezjɔ̃ vnɛ tut sœl. — mɛ̃tnɑ̃ i s aʒi:rɛ plyto d ɔpe:re de kɔ̃:vɛrsjɔ̃, s ki n ɛ pɑ la mɛm ʃo:z.

səsi po:ze, ʒə vɛ rprɑ̃:dr yn a yn le prɛ̃:sipal prɔpo:zisjɔ̃.

malgre le rɛ:zɔ̃ trɛ serjø:z kə msjø Escriche fe valwa:r a l apɥi d sa tɛ:z, e l talɑ̃ rmarkabl avɛk ləkɛl i la defɑ̃, ʒ l ekartrɛ rezɔlymɑ̃, kar i m sɑ̃:b k ɛl detrɥi:rɛ l yn de bɑ:z le plyz esɑ̃:sjɛl də nɔtr œ:vr. ʒe rvjɛ̃:dre ply lwɛ̃ syr s k i fɔ rtəni:r də sɔ̃n ide.

ʒə rpusrɛ o:si l ide Monseur-Ballu, d yn rəfɔ̃:t də l alfabɛ. utrə le kɔ̃:siderɑ:sjɔ̃ finɑ̃:sjɛ:r, ʒə pɑ̃:s avɛk Escriche, k i n

alfabɛ kə pur l etabliːr syr yn boːz pyːrmɑ̃ dɑ̃ l ʒɑ̃ːr də *Visible Speech.* lə mɔmɑ̃ n ɛ pɑ vny

məsjø Barbeau kɔ̃ːtjɛn boːku d vrɛ. me Rambeau d vwaːr dɑ̃ l aktivite pedagɔʒik nɔtr œːvrə prɛ̃ːsipal. fɔnetik dwa dəvniːr œ̃ ʒuːr pɔpylɛːr, s ɛ par l ekɔl. iːrɛ, ɑ̃ prɛ̃ːsip, a prɛskə tut le prɔpoːzisjɔ̃ d mɔ̃ frɛːr; n parɛ vulwaːr ale œ̃ pø vit e œ̃ pø lwɛ̃, e s fɛːr la fasilite d fyːzjɔ̃ u d sɛ̃ːdikɑːsjɔ̃.

malgre l avi d məsjø Erbe, e malgre dez ɛ̃ːkɔ̃ːvenjɔ̃ prəmjɛr ʃoːz a fɛːr mə parɛt ɛːtr, səlɔ̃ l avi d Rambeau, lie l mf kə tu lə dø mwɑ, ɑ̃ lɥi dɔnɑ̃ 28 a 32 paːʒ n. i rezyltrɛ yn ekɔnɔmi d kɛk 3 a 400 frɑ̃ par ɑ̃, reɛl də matjɛːr; e l ʒurnal mjø furni purɛ ɛt diviːze ɔdikmɑ̃, də manjɛːr a leːse ʃakœ̃ lib də liːr u də n pɑ ki lɥi plɛːrɛ.

ırɛ aʒute o prɔgram yn nɔt pur kɔ̃ːprɑ̃ːd dɑ̃ nɔt ʃɑ̃ d le rʃɛrʃ fɔnetik e l ɑ̃ːtɑ̃ːt avɛk le sɔsjete ɔrtɔgrafik. krwɑ pɑ k nu pɥisjɔ̃ fyːzjɔne avɛk sɛlsi; me nu puvɔ̃ ːde e nu fɛːr eːde d ɛl, ɑ̃ lœr ɔfrɑ̃ nɔtr alfabɛ pur la fikɑːsjɔ̃ de sɔ̃ d ʃak lɑ̃ːg, e no tɛkst pur l ɑ̃ːsɛɲmɑ̃ d la yːr oz ɑ̃ːfɑ̃. sə dɛrnje pwɛ̃, slɔ̃ mwa, a yn ɛ̃ːpɔrtɑ̃ːs kal e dəvrɛ dəvniːr œ̃ d no grɑ̃z ɔbʒɛktif.

si, par sɥit də l ekɔnɔmi realiːze, nɔt defisit ariːv a dispaːtr(1), l arʒɑ̃ pura s ɑ̃ːplwaje a la prɔpagɑ̃ːd. — syr sə pwɛ̃ ʒ iːre, kə si le mwajɛ̃ ɑ̃ːplwaje st ane n ɔ̃ gɛːr reysi a nuz mne de nuvo mɑ̃ːbr, ʒə n krwɑ purtɑ̃ pɑ k iz ɛj ete pɛrdy. ʒ e py kɔ̃state k le mf ɑ̃ːvwaje gratɥitmɑ̃ etɛ suvɑ̃ ly, mɛːm ly swaɲøːzmɑ̃ e parfwa avɛk ɛ̃ːterɛ; kə d mɛːm le 'kwɛ̃ fɔnetik' pyblie dɑ̃ divɛːr ʒurno avɛ fɛ aprɑ̃ːd nɔtr alfabɛ a bjɛ̃ de ʒɑ̃. purtɑ̃ ʒ sɥi bjɛ̃ d avi d le lɛːse apøprɛ d koːte pur l ɛ̃stɑ̃, pur ɑ̃ːtre œ̃ pø dɑ̃ la vwɑ trase par Jean Passy: pyblikɑːsjɔ̃ d œ̃ vɔlym də melɑ̃ːʒ, artikl ekri dɑ̃ le rvy spesjal, e — ʒə mɛ̃ːtjɛ̃ enɛrʒikmɑ̃ s pwɛ̃ d nɔt prɔgram də fevrie ki n a pɑ py ɛt mi ɑ̃ pratik — sybvɑ̃ːsjɔ̃ oz oːtœːr d uvraːʒ ɑ̃ːplwajɑ̃ nɔt trɑ̃skripsjɔ̃, dɔ̃t ɔ̃ dəvrɛ suskriːr œ̃ sɛrtɛ̃ nɔ̃ːbr e

1. i n fo pɑ k nɔt 'sitɥɑːsjɔ̃ finɑ̃ːsjɛːr' nu fas ilɥːzjɔ̃. si nu n avɔ̃ pɑ d defisit aparɑ̃ s mwɑ si, sa tjɛ̃ a s kə nuz avɔ̃ rsy pɑ mal də kɔtizɑːsjɔ̃ par avɑ̃ːs, e depɑ̃ːse tut le kɔtizɑːsjɔ̃ de mɑ̃ːbr a vi, oːsi bjɛ̃ k le dɔ̃ ɛksɛpsjɔnɛl!

71. J. Magn[illegible]
305. Frl. C. S[illegible]
527. Frk. K[illegible]
718. D. J. F[illegible]
847. Ernst [illegible]
W[illegible]
46. M. D[illegible]
757. Frl. [illegible]
245. Dr [illegible]
24. F. [illegible]
776 P[illegible]
98 [illegible]
266 [illegible]
878. [illegible]

[illegible] e edit[illegible]
[illegible] Sweet.
[illegible] e avɛk S[illegible]
[illegible] ã l ortɔgraf[illegible]

[illegible] mɔ̃tje : af ɛ̃:tɛ[illegible]
P. Pa[illegible]

[illegible]!

[illegible] ã ʒurno sə sɛrv də n[illegible] [illegible] par œ̃ mwajɛ̃ pø.... [illegible] [illegible] l ʒurnal, ɔ̃ metɑ̃ k[illegible] [illegible] ki n rəfyz pa s n[illegible] [illegible] kɔm abɔne. » natyr[illegible] [illegible] person. œ̃ bo ʒu:r, ɔ̃ rs[illegible] [illegible] d sə krwa:r dɑ̃ sɔ̃ tɔ:[illegible] [illegible]

[illegible] : sø ki ɑ̃:vwa se trɛt spek[illegible] [illegible] u la negli:ʒɑ̃:s dy pyblik, e [illegible] [illegible] moral a s fɛr peje. nɔ̃ sœlmɑ̃ i [illegible] [illegible] də rfy:ze le trɛt də s ʒɔ̃:r, m[illegible] [illegible] lɛktœ:r, kɑ̃t i vwa:j syr œ̃ ʒurnal [illegible] [illegible] person ki n rəfyz pa, ɛtsetera », a s [illegible] [illegible] kɔ̃:trɛ:r a kɔ̃:sɛrve l ʒurnal ɔ̃ kɛstjɔ̃, p[illegible] [illegible] s tulmɔ̃:d [illegible] sə mɔd də rk[illegible] [illegible] byl:to.

[illegible] dir kə səsi n s aplik pa o ʒurno o:kɛl ɔ̃ [illegible] abɔne. kɑ̃t ɔ̃n ɛt abɔne, ɔ̃n ɛ moralmɑ̃ tny, [illegible] pa rnuvle l abɔnmɑ̃, ɑ̃ ɑ̃ prevnɑ̃:r l administra:sj[illegible] ʒurnal (nuz ɔrɔ̃ a l raple l [illegible]!!) ; sɔ̃:sa ɔ̃ [illegible] a ɛtɛ reabɔne d ɔfis, e a rsəvwa:r yn trɛt u œ̃n [illegible] a peje. tutfwa, mɛ:m dɑ̃ s ka, i s aʒi d yn ɔbliga:sjɔ̃ py[illegible] moral, kar le ʒurnal n a [illegible] legal də fɔrse l rea[illegible] a peje s k i dwa.

P. Passy.

Franzoesischer kursus

[illegible]

[illegible] Ferienkurs[illegible] [illegible] 1896 su la dirɛksjɔ̃[illegible]

m. *Waller*, direktœr d la « Musterschule ». nu frɔ̃ d mem ɔzurdqi pur lə dernje kur də frɔ̃sɛ d Bonn, dirize par mm. *Münch*, Provinzialschulrat » a Coblence e *Færster*, profesœr de lɔ̃g roman a l yniversite d Bonn. asistet a s kur. ɑ̃ kalite d oditœr ordiner, 34 profesœr d l ɑ̃seɲmɑ̃ sgɔ̃der[1], ki ave rsy a set efɛ œ̃ kɔ̃ze spesjal dy minister, l ane skoler n etɑ̃ poz ɑ̃kor termine. (15 də se profesœr vənɛ d la prys renan, 5 dy anovr, 5 də vesfali, 6 də la es-noso, 3 d la saks.) il i ave ɔ̃n utr œ̃ sertɛ̃ nɔ̃brə d oditœr ekstrordiner (etydjɑ̃ d l yniversite e ɛ̃stitytris də tut lez ekol də Bonn), otorize a sqivrə le kɔ̃ferɑ̃s də mm. Fœrster e Gaufinez.

i fo savwar kə*pur se kur lə minister d l ɛ̃stryksjɔ̃ pyblik a divize la prys ɑ̃ dø mwatje : le profesœr de provɛ̃s də l est ɔ̃ lœr kur də frɑ̃sɛ a Berlin ; pur le provɛ̃s də l west, s ɛ Bonn, paret il, ki ɛ dezirje. — azutɔ̃ ɑ̃tɛ̃ kə l dernje kur də Bonn ave deza y sɔ̃ presedɑ̃ a Cologne, ɑ̃ zɔ̃vje 1896, su la direksjɔ̃ də m. *Münch* e avek lə kɔ̃kur də mm. *Færster*[2] e *Gaufinez* də Bonn. ɔ̃n i ave mem adzwɛ̃ yn seksjɔ̃ d ɑ̃glɛ. kɔ̃fje a m. l dr Max Fœrster, lektœr d ɑ̃glɛ a l yniversite d Bonn. (vwar lə kɔ̃trɑ̃dy də la Zeitschrift für franz. Philologie XVIIIe 128-143, e de « Neuere Sprachen » IV, 105-119).

set nuvel ɛ̃stitysjɔ̃ de kur də frɑ̃sɛ ɔ̃n almaɲ n a apsolymɑ̃ rjɛ̃ d komœ̃ avek le « Ferienkurse » də Greifswald, fɔ̃de par m. *Koschwitz*, ni avek sø d Genève, Lausanne e Neuchâtel, nɔ̃ ply k avek sø d « l aljɔ̃s frɑ̃sez » a Paris. il et evidɑ̃ k dez egzersis pratik d yn dyre də qit a di zur nə pœv d okyn fasɔ̃ syplee œ̃ sezur, si kur k i swa, ɑ̃ pei d lɔ̃g frɑ̃sez, i n ɑ̃ resta pa mwɛ̃ k le nuvo kur ɑ̃ kestjɔ̃ sɔ̃t

---

(1) se kur etɑ̃ tuzur akɔ̃paɲe d serklə d egzersis pratik, kom ɔ̃ vera ply lwɛ̃, l nɔ̃brɔ dez oditœr s truv par la nesesermɑ̃ for redqi. ɔ̃n efɛ ʃak serkl, si l ɔ̃ vøt atɛ̃drə le rezylta pursqivi. n dwa kɔ̃prɑ̃dr o ply kə 7 a 8 travajœr. or kom l ɔ̃ n kɔ̃fi zamɛ la direksjɔ̃ d œ̃ serklə k a œ̃ frɑ̃sɛ d nɛ nɔ̃brə total dez oditœr ordiner admiz o kur depɑ̃ tu; slqi de frɑ̃sɛ dɔ̃t ɔ̃ pø dispoze.

(nɑ̃sjɔnɔ̃ isi le kɔ̃ferɑ̃s k a fet dɑ̃ sə kur m. *Foerster* : « ebnisse der Experimental-phonetik für den Schu- lu ... » e « über den Einflus der Orthographie auf die Au e des heutigen Neufranzœsisch. »

[illegible] a [illegible] mi[illegible]: [illegible] d yn [illegible] pa[illegible] rapor [illegible] pr[illegible]k sõ [illegible] sjõtifik [illegible] a [illegible], se kur [illegible] l [illegible] d s inisje [illegible] d la d[illegible]k e de sjõs ki s [illegible] a la pratik d [illegible] e d [illegible] par œ̃n egzamẽ personel l ekar [illegible] lœr [illegible] lẽgqistik aktqel e sel k i posede a la [illegible] de lœrz ane d ynivɛrsite e d seʒur õ pei d lõg frõsez.

la notis ki sqi a ete rediʒe slõ l kõtrõdy d œ̃n oditœr dy « kur da frõse » d Bonn, m. *Fuchs*, Oberlehrer a Düsseldorf, kõplete e modifje d aprɛ de rõseɲmõ provnõ d otrə surs, notamõ œ̃n artikl d la « Kœlnische Zeitung » dy 20 u (N. 751). sɛt sẽplə notis fra mjø konɛtr l esõsjɛl syr la nuvɛl ẽstitysjõ k œ̃n ɛkspoze teoretik də se fẽ e byt.

õ nœf ʒur də travaj serjø õn a rõpli l program sqivõ : 1) 6 kõferõs sjõtifik par m. l d[r] *Fœrster*, profɛsœr d lõg roman a l yniversite d Bonn. (2) 4 kõferõs literɛr par m. l Dr *Gaufinez*, lɛktœr də frõsɛ a la mɛm ynivɛrsite; 3) 5 seõs də lɛktyr par lə mɛm; 4) 3 kõferõs didaktik par m. l. Dr *Vogels*, m. *Leithæuser* et m. l Dr *Stein*, tus Oberlehrer, le prəmje a Crefeld, lə sgõ a Barmen, e l trwazjɛm a Bonn. 5) tu le ʒur œ̃ sɛrklə pratik də frõsə. 6) vizit də si klas də lise diferõt e õfẽ yn seri də « Frühschoppen » e d « Abendkneipen. »

1) m. *Fœrster* avɛ ʃwazi pur syʒɛ d se dø prəmjɛr kõferõs : « komõ dvõ nu lir le vɛr frõsɛ dõ no klas ? » kɛstjõ kõtrovɛrse õn almaɲ e ki diviz le profɛsœr õ dø parti apsolymõt opoze. l prəmje, arkaik, s reklam də « Legouvé » e vø k õ pronõs ʃak « e myɛ » sõz ɛksɛpsjõ, kõt il a yn valœr ritmik, sɛt a dir, k [illegible] kõt pur yn silab, u mɛm kõt i s truv a la fẽ d œ̃ vɛr a rim feminin* (Humbert); lə sgõ parti, modɛrn e realist, s otoriz də l yzaʒ də la « Comédie française » a Paris pur sypr[illegible] l (ə) õ kɛs[illegible] dõ le vɛr, kõt il l ɛ dõ la proz, o [illegible] de parti[illegible] d l « e myɛ », ki deklar k i n ɛgzistə [illegible] d vɛr frõsɛ, dy momõ k [illegible] pronõs paz ɛgzaktəmõ ʃak silab [illegible] m. Fœrster s [illegible] k [illegible] po sõʒe a s asyre d [illegible] vɛr [illegible] e par de frõsez ẽstryi. d [illegible] k [illegible] a [illegible] rõseɲmõ k il a rkœji œ̃ pø

---

* [illegible] me la likud.

partu ɑ̃ frɑ̃s e ply tar a Bonn, oprɛ de frɑ̃sɛ ki i vjɛn ɑ̃n ase grɑ̃ nɔ̃brə ʃak ane, i kɔ̃kly k nu dvɔ̃z imite le frɑ̃sɛ e syprime tu lez « *e* mɥɛ » dɑ̃ le vɛr, kɔm ɔ̃ l fɛ dɑ̃ la proz. m. Fœrster distɛ̃g ɑ̃sɥit plyzjœr sort d « e mɥɛ » : 1) (e) apsɔlymɑ̃ mɥɛ, kɔm dɑ̃ : aimée, chatte. 2) (e) ase sɑ̃sibl aprɛz yn kɔ̃sɔn vɔkalik : s ɛ plyto la prɔlɔ̃gasjɔ̃ dy sɔ̃ d la vwa, le kɔrdə vɔkal ɑ̃ vibrasjɔ̃ n puvɑ̃ rɑ̃tre tu d œ̃ ku ɑ̃ rpo. — 3) (e) aprɛ yn *muta* sɥivi də (l) u (r) — 4)* (e) presede d yn dɑ̃tal a la fɛ̃ d œ̃ mo kɔ̃ l mo sɥivɑ̃ kɔmɑ̃s də mɛm avɛk yn dɑ̃tal — 5) (e) servɑ̃t a evite l ʃɔk de trwa kɔ̃sɔn. — il ɛ dy rɛstə bjɛ̃n ɑ̃tɑ̃dy kə syprime lez « *e* mɥɛ » n siɲifi pɑ lir le vɛr kɔm la proz, l aksɔ̃ ritmik dəvɑ̃t ɛtrə tuʒur fidɛlmɑ̃t ɔpsɛrve ɑ̃ pɔezi. ɑ̃n utr, pwɛ̃ ɛsɑ̃sjɛl syr lɔkɛl dez otɔrite kɔm m. Psichari (prɔnɔ̃se : psikari) e syrtu m. Gaston Paris sɔ̃ d akɔr, ʃak sypresjɔ̃ d œ̃n « e mɥɛ » dwat ɛtrə, d aprɛ l ɔpinjɔ̃ ʒeneral, kɔ̃pɑ̃se u par œ̃ rpo ritmik u par œ̃n alɔ̃ʒmɑ̃ d la silab presedɑ̃t. lez ɛksperjɑ̃s fɛt a s syʒɛ par m. Wagner də Reutlingen pares a prəmjɛr vy kɔ̃klɥɑ̃t. tu lez emistiʃ də diferɑ̃ vɛr aleksɑ̃drɛ̃ (pɔɛt klasik e V. Hugo) prɔnɔ̃se dɑ̃ sɛt aparɛj par œ̃ ʒœn elɛv də Paris etɛ — kɔm lə demɔ̃trə lə trase dy tɑ̃bur də Marey — d lɔ̃gœr egal. m. Fœrster a rsy syr lə mɛm syʒɛ yn letr ɛkstremmɑ̃t ɛ̃stryktiv də M. l abe Rousselot, ki kɔ̃tjɛ̃ le rezylta d yn seri d ɛksperjɑ̃s fɛt syr l aparɛj bjɛ̃ kɔny dy selɛbrə fɔnetisjɛ̃ d Paris. ʃakyn de silab də diferɑ̃ vɛr d Racine i etɛt ɛksprime ɑ̃ sɔ̃tjɛm də sgɔ̃d. il ɑ̃ rezylt kə sœl le ʒœnz elɛv de klɑs mwajɛn dɔn a la lɛktyr o døz emistiʃ də l alɛksɑ̃drɛ̃ yn egal lɔ̃gœr, tɑ̃di kə, dɑ̃ l debi də deklamatœr e pɔɛt selɛbr, sɛz emistiʃ sɔ̃ nɔ̃ sœlmɑ̃ d dyre inegal me mɛm də dyre varjabl, lə mɛm emistiʃ etɑ̃ prɔnɔ̃se tɑ̃to ply lɔ̃, tɑ̃to ply kur kə l otr. il ɛt inytil d ɛ̃siste syr sə pwɛ̃ ; la kɔ̃klyzjɔ̃ ki s ɛ̃poz ɛ k o fɔ̃ i n i a pɔ d vɛr ɑ̃ frɑ̃sɛ[1]. — le trase də M. Rousselot kɔ̃sakr yn otrə grɑ̃d dekuvɛrt, siɲale par lɥi dɑ̃ sa letr, a savwar kə la lɔ̃gœr e la tɔnalite d yn silab sɔ̃t ɑ̃ rezɔ̃ direkt : « Les syllabes (ekrit i) les plus longues sont aussi les plus intenses. »[2] M. Fœrster

---

(* ː pɑ l *e* k ɔ̃n ɑ̃tɑ̃, mɛ la likid.

1. ʃskri formɛlmɑ̃ ɑ̃ fo kɔ̃trə sɛt kɔ̃:klyːzjɔ̃. — P. P.

2. ɹɛ trɔ pø la fɔnetik ɛsperimɑ̃ːtal pur diskyte l opinjɔ̃ ˈ l abe Rousselot. ʒə diːre sœlmɑ̃ kə si ɛl ɛ vrɛ, o p ːz ɛ̃strymɑ̃, ɛ n repɔ̃ pɑdytu a s k ɑ̃ːsɛɲ l ɔp

ɛ̃sist syr l ɛ̃portɔ̃s də sɛt dekuvɛrt e s reʒwi d i truve ɔ̃fɛ̃ la sɔlysjɔ̃ ɛgzakt e syr d yn de kɛstjɔ̃ le ply difisil e le ply diskyte də fɔnetik frɔ̃sɛz, ɔ̃n etɔ̃dɔ̃ a la prɔnɔ̃sjasjɔ̃ frɔ̃sɛz ɑ̃ ʒeneral la teɔri dekuvɛrt par M. Rousselot pur le ver.

m. Fœrster a ɑ̃syit trɛte dɔ̃ katr otrə kɔ̃ferɔ̃s le ʃapitrə le plyz ɛ̃portɔ̃ d la fɔnetik elemɔ̃tɛr u artikylatwar, ɛ̃si k l a nɔm lə kɔ̃ferɔ̃sje, pur ɛ̃dike par la sɔ̃ byt ɛksklyzivmɔ̃ pratik, ki ɛ l ɑ̃sɛjnmɔ̃ d la prɔnɔ̃siasjɔ̃. m. Fœrster s truvɛ dvɑ̃t œ̃n ekœj rədutablə, k i parɛ avwar turne avɛk boku d abilte. parmi sez oditœr lɛz œ̃ ijɔrɛ tu d la fɔnetik e n avɛt okyn ide də la « Reform » ; lez otrə ply nɔ̃brø pɔsedɛ syr s syʒɛ de kɔnesɔ̃s plyz u mwɛ̃ serjøz. m. Fœrster sɑ̃bl avwar pri la bɔn vwa ɑ̃n apɥijɔ̃ tuʒur syr lə kote pratik, sɔ̃ ʒamɛ tɔ̃be dɔ̃ la trivjalite. sa manjɛr d ɛkspoze, eminamɔ̃ viv e oriʒinal, ɛksitɛt o ply o pvɛ̃ l ɛ̃tere d sez oditœr, d sø la mem okel se kɔ̃ferɔ̃s n ɔfrɛ rjɛ̃ d bjɛ̃ nuvo ; a tus il savɛt ɛ̃spire la pɑsjɔ̃ d la sjɔ̃s ki l anim.

2 e 3) m. Gaufinez a fɛ kat kɔ̃ferɔ̃s ɔ̃ lɔ̃g frɔ̃sɛz syr « l akademi frɔ̃sɛz », « l yniversite d frɔ̃s » « Gustave Flaubert » e « Pierre Loti «, sɥivi d sɛ̃ seɔ̃s də lɛktyr, dɔ̃ dø kɔ̃sakre oz œvrə prɛ̃sipal de dø gʀɑ̃ rɔmɑ̃sje. sɔ̃ parle d la fasɔ̃ ɛ̃terɛsɑ̃t dɔ̃t il a sy trɛte le syʒɛ ɔ̃ kɛstjɔ̃, m. Gaufinez a kaptive l atɔ̃sjɔ̃ d sɔ̃n oditwar par sa diksjɔ̃ ɛkspresiv, sgɔ̃de d yn vwa armɔnjøz e sɛ̃patik.

4) m. *Leithæuser* də Barmen a ɛkspoze œ̃ « Lehrgang für die erste einführung in die franzɔ̃sische Lautwelt ». ɔ̃ rmarkɛ kə l kɔ̃ferɔ̃sje avɛt ete a l ekɔl dy « Provinzialschulrat » d' Münch, œ̃ dez inisjatœr d la « Reform » dɑ̃ lɔ̃sɛjnmɔ̃ mɔdern.

s ki a ɛ̃terɛse l plys dɔ̃ sɛt kɔ̃ferɔ̃s s a ete l pasaʒ fasil də la « Lautʃulə » oz ɛgsɛrsis də lɔ̃gaʒ. a note l ɔpservɔsjɔ̃ sɥivɑ̃t : l prɔfesœr dwa kɔnetrə l djalɛktə d sez elɛv. lez elɛv ki n parvjɛn pɔz a prɔnɔ̃se sertɛ̃ sɔ̃, srɔ̃ reyni ɑ̃ kategɔri spesjal. ɛ̃si ɔ̃ fɔrmɛra yn « Nasalkompagnie » etc. s n ɛ k aprɛ s etr ɑ̃virɔ̃ kɛ̃z ʒur livre a la « Lautschulung » kɔ̃n ekrira yn prɛmjɛr froz də frɔ̃sɛ o tablo nwar.

mm. *Vogels* də Crefeld e Stein də Bonn ɔ̃ parle d la gramɛr reforme.

ˈservɑːsjɔ̃ direkt ; e kə si œ̃n etrɑ̃ːʒe eseje d prɔnɔ̃ːse lˈ frɔ̃ːse dapre s prɛ̃ːsip, il ɔptjɛ̃ːdre œ̃ rezylta tutafɛ fo. — P. P.

pur titr : « Behandlung und
offs für den ersten gram-
syr l ɛ̃portɑ̃s də la gramer,
arbitrer. sœlmɑ̃ i n fo pɑ l
v dwa truve lɥi mem le regl.
kɔ̃stryksjɔ̃, d l ɑ̃plwa d l
nitif avek (à) e d diferɑ̃ par-

formatœr dɑ̃ sa kɔ̃ferɑ̃s : « gram-
ch neuern gesichtspunkten, » k ɔ̃n
l etyd də la gramer. s et o pro-
de la gramer istɔrik ; evite tut kɔ̃pa-
la lɑ̃g maternɛl e sɛl d la lɑ̃g etrɑ̃ʒer;
n fra ʒamɛ d tradyksjɔ̃ ɑ̃ frɑ̃sɛ e dɑ̃
tradyksjɔ̃ mot a mo le tradyksjɔ̃ par
pɑ fɛr dekline nɔ̃ ply, sla fɛ perdrə l
ermɑ̃t ɛ̃stryktiv a ete la fasɔ̃ dɔ̃ l kɔ̃ferɔ̃sje
d l artikl e de mɔd.

pratik avɛ ljø pɑ̃dɑ̃t yn œr 1/2 ʃak ʒur. lez
ti ɑ̃ katrə sɛksjɔ̃, dirize ʃakyn par ce frɑ̃sɛ (mm.
l *Paris*, *Lesprand* e *Bonabeau dɛ̃ Sauzea* etydjɔ̃ a
ksjɔ̃ kɔ̃prənɛ də qit a nœf mɑ̃br. ɔ̃n a ly : batɔj
Legouvé e plyzjœr ʃapitrə dy « lezəbux » də Kühn,
l ɔ̃ dwa rkɔnɛtrə l devumɑ̃ e l adres avɛk lekɛl
də sɛksjɔ̃ s sɔ̃t akite d lœr tɔʃ. ɔ̃ n sɔrɛ tro nɔ̃
dɔsilite e l aplikɑsjɔ̃ d lœrz elɛv ɛ̃provize, dɔ̃ kɛkz
ʒa derjɛr ø də lɔgz ane d ɑ̃sɛɲmɑ̃ !

a vizite a Bonn yn « quarta » e yn « tertia II » dy
irize l yn par lə dr Holzhausen e l otrə par lə dr
tu dø « Oberlehrer. » m. *Holzhausen* a syrpri le vizi-
par l enɛrzi e la varjete d sɔ̃n ɑ̃sɛɲmɑ̃ ; m. Stein a fɛ
ɛsjɔ̃ par sɔ̃ sɑ̃frwa e sa sɛ̃plisite ; ɔ̃n avɛ l sɑ̃timɑ̃ k sə
ɛt ɛtr yn vrɛ ʒwa kə d aprɑ̃dr avɛk lɥi l frɑ̃sɛ.

l samdi qit u, ɔ̃ s ɛ rɑ̃dy a Cologne pur asiste a katr otrə
klɔs. la « sexta » də m. l dr Haack, « Oberlehrer » a l ekɔl
real revela yn ɛksɛlɑ̃t ɛ̃stryksjɔ̃ fɔnetik d otɑ̃ plyz etɔnɑ̃t kil avɛt
a fɛr avɛk 60 elɛv ! kɑ̃t a l ɑ̃plwa d l ekrityr fɔnetik syr
lək[illegible] m Haack fɛ rpoze sɔ̃n ɑ̃sɛɲmɑ̃, lez avi sɔ̃, kɔm ɔ̃ se,
ɔ̃k ʒe syr sə pwɛ̃. ɑ̃ tu kɑ, le rezylta optɛny par m.
Ha de kɔ̃disjɔ̃ si difisil sɔ̃t yn prœv kɔ̃klyɑ̃t də l ɛksɛ-
lɑ̃s metɔd.

la klos də m. *Adeneuer*, prɔfesœr, (prima) e sɛl də m. l dr *Abeck* « obərleːrər » (secunda II) ɔ̃ fɛ prœv d osi solid kalite kə lɔr de vizit presedɔ̃t. m. Adeneuer mɔ̃tra kɔmɔ̃ ɔ̃ prepar də lɔ̃g mɛ̃ yn kɔ̃pozisjɔ̃ frɔ̃sɛz. la fasilite d parɔl syrprənɔ̃t dy mɛtr e dez elɛv ɔrɛ py dekuraʒe ply d œ̃n oditœr.

dɑ̃ la klos də m. l dr *Meese*, s ki a frape l plys s a ete l ɛ̃tɔnasjɔ̃ de frɑz. l mɛtr ɛgziʒɛ ɔ̃n ɛfɛ l ɛ̃tɔnasjɔ̃ mɔ̃tɔ̃t dɑ̃ tut le prɔpozisjɔ̃ final sɔ̃ distɛ̃ksjɔ̃, kɔm si la pɑ̃se rɛstɛ tuʒur ɛ̃kɔ̃plɛt. ɛgzɑ̃pl : ʃarl ɛ malad. pɑtɛtrə m. Meese vulɛt i dezabitɥe sɛz elɛv də l ɛ̃tɔnasjɔ̃ almɔ̃d. il ɛt a swɛte kə sɛt etrɑ̃ ɛkspedjɔ̃ ɛ d bɔ̃ rezylta dɑ̃ la pratik. le kur « Frühschoppen » e le lɔ̃g kɔ̃vɛrsasjɔ̃ dy swar ɔ̃ boku kɔ̃tribɥe a la reysit də l ɑ̃sɑ̃bl ; ɛlz ɔ̃t y syrtu pur ɛfɛ də rsɛre le rapɔr ɔ̃trə kɔlɛg e mɛtr. a kote d ɑ̃ʒwez ɑ̃trətjɛ̃, ply d yn reflɛksjɔ̃ serjøz a ete osi eʃɑ̃ʒe par dəsy le po d bjɛr !

la fɛt də klotyr, ɑ̃ l ɔnœr də tu sø ki avɛ dirizɛ le travo dy kur, a ete partikyljɛrmɔ̃ brijɔ̃t. m. Joran də Paris a rezɛrve ɔ̃tr otr a l asɑ̃ble yn ʒwisɑ̃s bjɛ̃ klasik ɑ̃ lɥi deklamɔ̃ l prəmjer aktə dy mizɔ̃trɔp.

rmarkə final — l asidɥite ɛgzɑ̃plɛr oz ɛgzɛrsis pratik, dɔ̃t ɔ̃ fɛ prœv lez oditœr, ɛ dy sɔ̃ dut ɑ̃ parti a s kə sɛz ɛgzɛrsis — kɔ̃trɛrmɔ̃ a s ki sɛ pɔse a Cologne — sə fzɛ l matɛ̃. — pɥis dezɔrmɛ le kur də frɔ̃sɛ nə plyz avwar ljø pɑ̃dɑ̃ le vakɑ̃s !

a nɔte kɔm fɔr ɛ̃stryktiv pur tus e plɛn də revelɔsjɔ̃ pur boku, yn ɛkspozisjɔ̃ ɔrganize par m. Fœrster dɑ̃ la sal d etyd dy seminɛr rɔmɑ̃ e kɔ̃prənɔ̃ œ̃ grɑ̃ nɔ̃brə d uvraʒ e d rəvy ɛjɑ̃ trɛ a la fɔnetik e a la refɔrmə d l ɑ̃sɛɲmɑ̃.

l sœl rəgrɛ k ɛ lɛse l kur də Bonn a ete k yn ɛ̃dispozisjɔ̃ ɛ fɔrse m. Münch d abɑ̃dɔne aprɛ dø ʒur lə « kurs, » ɔ̃n ɑ̃ rmɛtɑ̃ tut la direksjɔ̃ a m. Fœrster, e l ɛt ɛ̃si ɑ̃peʃe d fɛr le kɔ̃ferɑ̃s spesjal də pedagɔʒi k il avɛt anɔ̃se.

kɔ̃klyzjɔ̃ d œ̃n artiklə d la « Kœlnische Zeitung » dy 20 u 1896 : si l dɛrnje « Franzœsische Kursus » də Bonn, ɛ̃spire tut ɑ̃tje dez ide d la « Reform », a y d osi ørøz dɛstine, s ɛ k la direksjɔ̃ sjɑ̃tifik ɔ̃n avɛt ete rmiz a œ̃n ɔm, ki dɑ̃ le sal də kɔ̃ferɑ̃s, kɔm dɑ̃ le reynjɔ̃ familjɛr e le prɔmnad a sy mɛtr avɛk yn ʒwajøz abnegasjɔ̃ sɔ̃ savwar, sɔ̃n ɛksperjɑ̃s e sɔ̃ tɑ̃ o servis dez oditœr ; nuz avɔ̃ nɔme m. l prɔfesœr Fœrster. sa prezɑ̃s a adusi le vif rəgrɛ kɔze a tus par l apsɑ̃s də m. Münch. osi dɑ̃ le trɛ ʃalørø rmɛrsimɑ̃ adrɛse a m. Fœrster par lə dr Vogels.

« Oberlehrer » a Crefeld, o nɔ̃ de prɔfɛsœr, (pɑ̃dɔ̃ l rəpɑ d la fɛt d adjø̃ dɔne o « Goldener Stern ») e par lə dr Stein, « Oberlehrer » a Bonn, d la par dy « Provincialschulrat » (a la klotyr ɔfisjɛl, prɔnɔ̃se par m. Fœrster, kɔm delege dy guvernəmɑ̃), fot i vwar nɔ̃ pɑ œ̃n aktə d pyr politɛs, me l ɛgzakt ɛkspresjɔ̃ d yn sɛ̃sɛr gratityd.

dœitʃə ɑusʃprɑ:xə

rgɛ:pnisə aĭnr ge:gnzaĭtign

ɑŭsʃprɑ:xəbəo:bɑxtuŋ aĭnəs vest'fɑ:ln unt aĭnəs elzɛsrs

ɛ:ə vi:r uns aĭn ɛntgiltigəs urthaĭl ybr di frɑ:gə nɑx dm bestn dœĭtʃ bildn khønən, mysn vi:r, vi: mi:r ʃaĭnt, untər ɑndrm di baĭdn fo:rfrɑ:gn erst rle:digŋ « vi: virt ĭetst thɑ:tzɛçliç gəʃproxn ? » unt « velçə lɑntʃɑftliçn bəzondrhaĭtn fɑln dn fɛrnʃte:əndn dœĭtʃn unɑngənɛ:m ɑŭf ? (*bzw.* vɑs ɛre:kt baĭ ɑndrn dœĭtʃn ɑnʃto:s ?) » tsu:r bəurthaĭluŋ letstərər frɑ:gə ʃaĭnt mi:r dər ɑŭfzɑts *Erbes* in fo:rletstr numr aĭnən vɛ:rtfoln baĭtrɑ:k tsu li:frn.

iç møçtə hœĭtə tsur lø:zuŋ dər erstrn frɑ:gə etvɑs baĭtrɑ:gn. iç haːbə oft unzrm blɑtə dn fo:rvɑrf mɑxn hø:rn, dɑs əs niçt haltə, vɑs əs frʃpreçə ; mɑn glɑŭbə, ɑŭs dr laŭtʃrift di ɑŭsʃprɑ:xə dəs ɑndrn hərɑŭs le:zn tsu khønən, thœĭʃə ziç ɑ:br gəvɑltik, dɑ: ĭe:dər untr dn laŭtʃriftsaĭçn dox vi:dr etvɑs ɑndərəs frʃte:ə. deshalp ʃaĭnt əs mi:r aĭnə no:tvɛndigə ɛrgɛntsuŋ unzərr laŭtʃrift tsu zaĭn, vɛn møːkliçst oft vaĭt ɑŭsaĭnɑndr vo:nəndə mitgli:dr unzərəs fəraĭns tsuzɑmn trɛfn, ge:gnzaĭtik i:rə ɑŭsʃprɑ:xə bəo:bɑxtn unt di ərge:pnisə im fəraĭnsblɑt ni:dr le:gn. ɑŭf di:zə vaĭzə virt ziç mɑnçəs bishɛ:rigə misfrʃtɛntnis tsviʃn dn laŭtfɔrʃrn bəzaĭtigŋ lɑsn.

iç rhi:lt im ɑŭkst di:zəs ĭɑ:rəs dn bəzu:x dəs gymnɑzia:le:rrs *J. Bause* ɑŭs *Brilon*, dəs frĭɑsrs aĭnəs 1893 baĭ *Schöningh* in *Paderborn* rʃi:nənən by:çlaĭns « vi khɑn unzərə ʃrift fəraĭnfɑxt unt frfolkhomnət vɛrdn ? » hɛr *B.* ist in *Westönnen* (im kraĭzə zo:st) gəbo:rn unt hat ni: ɑŭsrhalp vest'fɑ:lns gəvo:nt. vi:r diktiːrtn aĭnɑndr tsur gənɑŭrn nɑ:xpry:fuŋ unzərr, tsunɛ:çst myntliçn, bəo:bɑxtuŋn thɛkstə in unzrn baĭdrzaĭtigŋ mundɑ:rtn, um tsu zɛ:ən, velçə laŭtə dəs aĭnən dər ɑndərə unriçtik ɑŭfɑsə. dɑn gi:ŋn vi:r di ɛrbəʃn zetsə in fo:rigr numr dəs mf durç unt brɑxtn im

anʃlus daran unzərə bəo:baxtuŋn tsu pha'phi:r. iç vɛrdə da:rum aŭx na:xʃte:ənt miç an das erbəʃə ʃe:ma haltn.

I, 1 əs fi:l mi:r aŭf unt tsaĭktə ziç aŭx im dik'ta:t, das B. niçt nu:r, vi iç, aĭnfaxə zɛlplaŭtə fo:r mnŋ unbəvust nɛ:zltə, zondrn aŭx tsvi:laŭtə (« ōīn, bōīmə »), vas iç ntʃi:dn niçt thu:ə. fgl. **mf** 1895 z. 157 § 9. (1)

I, 3 *B.* ʃpriçt balt « ta:ɤ », balt « tax » ; « hø:xst » unt « hœxst », « saxst » u. « sa:xst », gi:pt a:br theo're:tiʃ dr laŋən aŭsʃpra:xə dn fo:rtsu:k ; ər ʃpriçt « ʃtɛtə » (*Städte*) khɛnt a:br aŭx « sta:t, ste:tə ».

I, 5. *B.* bəmerktə maĭnə gəʃlosənən khurtsn vo'kha:lə erst, als iç i:n daraŭf aŭfmerkzam maxtə. baĭm dikta:t in maĭnr munda:rt frvɛksltə ər fortvɛ:rnt maĭnə khurtsn i unt i [ì khan man als o'ənəs i o:dr als ze:r gəʃlosənəs e aŭfasn, iç zetstə əs fry:ər frantsø:ziʃm *é* glaĭç, glaŭbə a:br, das əs etvas gəʃlosənr ist] ; dage:gn frʃtandn, als *B.* aĭnma:l dn zats ʃpra:x ***Manche finden auch das Wort « schwitzen » anstössig***, zɛmtliçə anvɛ:zndə « *schwätzen* »,(2) vi:r merktn das misfrʃtɛntnis erst, als ər das rzatsvort *transpiriren* anfy:rtə, das mançə dafy:r mpfɛ:ln. ɛ:bnzo: vi zaĭn khurtsəs *i* fi:ln mi:r zaĭnə

---

(1) di nɛ:zəluŋ ist aŭx baĭ mi:r aŭs dr munta:rt aŭfs ho:xdəўtʃə y:bərtra:gn. zo:stər munta:rt : Āīn = ōīn ; bōўmə = ho:xd. bōўmə. — *Bause*

(2) s ist tsu: bəmɛrken, das ix « e » unt « ɛ » gənaŭ nax dər ho:xdəўʃən ʃraĭbuŋ ʃaĭdə. *ä* ʃprexə ix ʃte:ts « ɛ », e dage:gn « e » aŭsər fo:r r, m, n, ŋ, vo: əs vi: « ɛ » lautət — a:bər : « ɛ:rstə » nixt « ɛ:rstə » —. zi:ə tsu I, 6 unt fgl. z. 98 maĭnəs bu:xəs. schwätzen vyrdə ix dɛ:mnax gəʃproxən ha:bən : « ʃvɛtsən » ix ʃprexə le:zən, grɛ:bən, *Sp.* dage:gən lɛ:zn, grɛ:bən. dɛ:mgəmɛ:s rykt das o:brdəўtʃə « ʃvɛtsn » [aŭx 'vi:r ʃpreçn « ʃvɛtsn », niçt « ʃvɛtsn », zint a:br gəvo:nt fy:r unzərə aĭgənən ɛ baĭ andrn dœĭtʃn oft e tsu hø:rn. *Sp.*] maĭnəm ʃvitsən laŭtlix nɛ:ər. um di ʃaĭduŋ ʃarf tsu: ərhaltən, ist vo:l im o:bərdəўtʃən di gəʃlosənhaĭt dəs i ʃɛrf ər aŭsgəprɛ:xt. vi: mir ʃaĭnt, ʃvaŋkən maĭnə i, y, u ze:r fon dər gəʃlosənhaĭt tsur ofənhaĭt ; di kyrtsən zint duərxgeŋix ze:ər ofən. di tsa:l dər untərʃaĭduŋslaŭtə in dən vo'ka:lraĭən ʃaĭnt in *Sp.* s muntaərt aĭnə etvas andərə ĭ miər. dn untrʃi:t dəs helən unt dumpfən frantsø:ziʃər ' n viər als ʃy:lər aŭf dəm gymna:zĭum nixt. — *Bause.*

khurtsn *ü* unt *u* aŭf, dage:gn ve:migr zaĭnə khurtsn *o* unt *ö*. im dikta:t ga:p r tsuvaĭln maĭn *o* mit u, maĭst a:br mit o. o ʃri:p ər a:br aŭx tsuvaĭln fyr maĭn mundа:rtliçəs a. unzərə ho:xdœĭtʃn *a* ʃi:nən uns ungəfe:r glaĭç tsu zaĭn, aŭx baĭ i:m va:r dr klaŋ dəs khurtsn unt laŋn *a* niçt fɾʃi:dn.

I, 6 *B.*'s *e* in *Weh* ist etvas gəʃlosənr als das maĭnə, unt khomt zaĭnm khurtsn *i* ze:r na:ə. for r, m, n, ŋ khent ər nu:r « ɛ », le:rn (*leeren*) unt le:rn (*lehren*) ʃpriçt r glaĭçme:sik « le:rən ».

II, 1 u. 4 am maĭstn fi:l mi:r vo:l an *B.*'s aŭsʃpra:xə zaĭn haŭxlo:zəs *k* aŭf, das iç als kreftigəs *ĝ* əmpfant. merkvyrdigr vaĭzə maxtə a:br aŭx maĭn *k* mituntr aŭf i:n dən aĭndruk aĭnəs *g*, bəzondrs im inlaŭt; aŭx maĭn *bieten* klaŋ i:m fast vi « pi:dn ». di ərkle:ruŋ li:kt in maĭnr le:nisaŭsʃpra:xə, di: ziç aŭf alə khonzo'nantn, aŭx aŭf di aspira:tn me:r o:dr ve:nigr ərʃtrekt (aŭx baĭ x, s, ʃ fi:l əs i:m ts. b. dœĭtliç aŭf). maĭn k in khartn (*Karten*) ist niçt ʃterkr als das in kartn (*Garten*). fast man alzo di fortis als das ve:zntliçə merkma:l dr *ptk* aŭf, unt y:brhø:rt dn haŭx maĭnr ph, th, kh, zo hø:rt man alrdiŋs ḅ ḍ ĝ. nax vi:drho:ltm fo:rʃpreçn maĭnrzaĭts unt me:rərən na:xa:muŋsfrzu:xn zaĭnrzaĭts lerntə *B.* bolt maĭnə aspira:tn mit dəm o:r aŭfasn unt na:xʃpreçn. r glaŭptə a:br dan pʔh, tʔh, kʔh (ḅʔh, ḍʔh, ĝʔh) tsu hø:rn unt tsu ʃpreçn. dr haŭx, maĭntə ɛ:r, haftə niçt dm fo:raŭsge:əndn klapr, zondrn dm folgndn vo'kha:l an. aŭx klaŋ i:m maĭn haŭx niçt gants vi zaĭn *h*, dox khontə ər tsviʃn di:zm haŭx unt maĭnm *h* khaĭnən dœĭtliçn untrʃi:t ntdekn. mi:r fi:l zaĭn *h* dage:gn niçt aŭf. zo: haŭxlo:s vi: B.'s anlaŭtndəs *k* va:r aŭx zaĭn *p*. baĭdə laŭtə zint aŭx im inlaŭt haŭxlo:s, a:br etvas ʃveçr, im bətho:ntn aŭslaŭt dage:gn zint zi:, gants im ge:gnzats tsu dn maĭnign, ʃvax aspi'ri:rt. im untrʃi:t fon *p* unt *k* hø:rtə iç baĭ *B.*'s *t* aĭnən, tsva:r œĭsrst khurtsn, a:br fyr maĭn o:r merkvyrdik ʃarfn glaĭtlaŭt, aŭf' de:n *B.* durç dn frglaĭç mit maĭnm *t* ʃli:sliç zɛlpst aŭfmerkzam vurdə; iç vil i:n hi:r mit *σ* bətsaĭçnən. di:zn ʃlaĭfr glaŭptə iç (ʃtimhaft!) aŭx hintr zaĭnm *d* tsu frne:mn ve:nikstns in bətho:ntn vørtrn. *σ* fɛ:ltə a:br in *tr*, *tl*, *tx* (kintxən), mit mi:r, mit i:m; dage:gn « ər ka:m mitσ »; aŭx « ʃt(σ)al », a:br ʃtraĭtn, ʃtra:fən, dage:gn « ra:tσən » unt i:tən ». dr maŋl aĭnəs haŭxs im aŭslaŭt hintr *ptk* fi:l B. mi:r aŭf, bəzondrs baĭ *t*, infolgə desn kliŋə maĭn entkhon-ant mat. ʃo:n fo:r ĭa:rn vurdə mi:r aĭnma:l fo:rgəvorfn,

iç ʃpreçə *Geiss* fyr *Geist*. aŭsrdɛ:m bəmerktə B. nox aĭnə frʃi:dnhaĭt; maĭn « virtliç » frʃtant ɛ:r « virkliç », d. h. ɛ:r bildət das *t*, *d* mit tsuŋnzaŭm, iç mit tsuŋnblat. B.s *bdg* ʃaĭnən ʃtimhaft tsu zaĭn, a:br o:nə blɛ:laŭt dafo:r. iç ha:bə mi:r in letstr tsaĭt aŭx ʃtimhaftə *bdg*, vɛ:nikstns fyr dn faĭrliçn fo:rtra:k, angəvø:nt, a:br 'mit blɛ:laŭt. aŭf zaĭnr rykraĭzə fon hi:r am raĭn ɛntlaŋ hat B. di anlaŭtndn aspi'ra:tn bis *Remagen* gətrofn. nørtliç dafon hø:rn zi: aŭf. glaĭçtsaĭtik tra:tn aŭx ʃtimhaftə *b* unt *d* aŭf. aĭnən frmitlndn y:brgaŋ bəmerktə ər niçt. di lœĭtə zaĭən ziç dəs ge:gnzatsəs tsviʃn « o:brlɛndiʃr » unt « ni:drlɛndiʃr » ʃpreçvaĭzə vo:l bəvust. ybr maĭnə ptk bdg fgl. aŭx **mf** 1895 z. 157 § 15.

II, 2 in B.s munda:rt ʃte:t imr v fyr inlaŭtndəs *b*,[1] ər ybrtre:kt di:s a:br niçt aŭfs ho:xdœĭtʃə, dox ʃri:p ər fyr das v maĭnr munda:rt im dikta:t øftr *b*.

II, 3 g ist fyr B. aĭn khynstliç gəlɛrntr laŭt. zaĭnə munda:rt hat dafy:r im anlaŭt x (*bzw.* ç). im inlaŭt g, alrdiŋs aĭn g, das aŭf dm phuŋkt tsu zaĭn ʃaĭnt, in g y:brtsuge:ən. in dr dorfʃu:lə lɛrntə ər « xu:t, xe:ən » uzv. lɛ:zn.[2]

II, 5 in dr laŭtfrbinduŋ *pf*, aŭx in *mpf*, fant B. maĭn unt maĭnr lantslœĭtə *p* aŭfalnt dœĭtliç, vɛ:rnt iç in zaĭnm *mpf* das *p* følik frmistə, unt aŭx zonst hœĭfik « f » tsu hø:rn glaŭptə, vo ər « pf » tsu ʃpreçn bəhaŭptətə. das khomt vo:l da:fon,

---

(1) fərʔaĭntsəlt aux v bis w mit zɛər ʃvoxər lipənaərtikula'tsĭo:n. di:s v veksəlt mit g. molkntəyvələr : molkntəygə:lər d. i molkntsaŭbərər, = klaĭnr naxtfaltər. *Bause.*

(2) di frvekslug fon *g* unt *ch* im inlaŭt, velxə *Erbe* im augə hat, bəru:t vo:l da:raŭf, das oft g = ch = x [bətsy:glix ç] gəʃproxən virt. di:s ist baĭ mi:r unt vo:l baĭ alən noərddəytʃn ni: dr fal. teo're:tiʃ ha:bə ix das bəʃtre:bən, *g* ʃte:ts als « g » tsu ʃprexən; əs maxt zix abər di altə gəvo:nhaĭt oft unbəmɛərkt geltənt, na:məntlix in bəʃtimtən laŭtfrbinduŋən, andərzaĭts aŭx zu:xə ix dən aĭndruk dəs afɛk'tiərtn tsu maĭdn.

di aərtikula'tsĭo:nsʃtelə maĭnəs x ç li:xt am vaĭx unt viərt duərx dn foraŭfge:əndn vifolgndn vo'ka:l niv' bəʔaĭnflust. ix bətsaĭxnə dn laŭt re:gləmɛ:six durv

das ɛːr zaĭn *p* in *pf* niçt **biːlaˈbĭaːl bildət.**[1] ʃtat ‘ **khaŭfpfliçt** ’ unt « dampfpfluːk » ʃpraːx r nax maĭnr aŭfasuŋ ‘ **kaŭflixt** ’ unt ‘ damfluːx ’, vas gəvis khaĭnr maĭnr lantslœĭtə frʃteːən vyrdə.

II, 6 *ns* untrʃiːt B. niçt fon *ns*, voːl aːbr *ks* fon *ks*.

III, 1 B. fant, das iç baĭ ungəkhynstltr aŭsʃpraːxə *ss* unt *s*, naːmntliç for ə glaĭçmɛːsik als ʃtimlozə leːnis ʃpreçə. fon haŭzə aŭs ʃpraːx aŭx ɛːr anlaŭtndəs *s* ʃtimloːs.

III, 2 u. 3. B.'s s ʃiːn miːr aĭn tsviʃndiŋ tsviʃn s unt ʃ tsu zaĭn. zaĭn ‘ naːznʃlaĭmhaŭt ’ klaŋ miːr « naːʒənʃlaĭmhaŭt ». *sp* unt *st* ʃpraːx ər nax zaĭnr mpfinduŋ balt sp st balt ʃp ʃt. iç glaŭptə aːbr aŭx baĭ zaĭnm ‘ sp st ’ etvas viː ‘ ʃp ʃt ’ tsu høːrn. iç rkleːrə miːr di zaxə zoː. zaĭnə mundaːrt hat fyr *sch* ‘ sx ’ oːdr ‘ s ’, dr laŭt ʃ ist iːr fremt. das s hat alzo aĭnən vaĭtrn individŭeln ʃpiːlraŭm, als voː baĭdə laŭtə aŭs aĭˈnandr gəhaltn verdn mysn. zoː maːk ziç diːzr tsviʃnlaŭt festgəzətst haːbn. in diːzər anaːmə verdə iç durç di bəoːbaxtuŋ bəʃterkt, das iç diːzn oːdr aĭnən ɛːnliçn tsviʃnlaŭt tsviʃn s unt ʃ aŭx baĭ nordoːstitholĭɛːnrn unt aĭnm deːnən bəoːbaxtət haːbə. vərtr viː *Ausgehen*, *ausgeschlossen* klaŋn miːr baĭ B. gəraːdətsuː « auʃgeːən, aŭʃgəʃloʃn (aŭʃxəʃloʃn) » [2].

III, 4 B.'s *ch* in *ach* unt *ich* ist fast glaĭç, aĭn mitldiŋ tsviʃn ç unt x. *Kuhchen* unt *Kuchen* hat baĭ iːm glaĭçəs *ch*. denzɛlbn laŭt ʃpriçt ər in ungəkhynstltr reːdə aŭx fyr anlaŭtndəs *g*. im inlaŭt tsviʃn vokhaːln virt zaĭn ch tsuvaĭln tsu g, vodurç di entzilbn *ig* u. *lich* durçvɛk glaĭçn gaŭmnlaŭt rhaltn, desglaĭçn « aŭx aŭf » > « aŭg aŭf ». baĭ « horxən » fiːl miːr zaĭn niçt-ç zeːr aŭf. « zɛçtsik » unt « zɛçtseːn » ʃpraːx B. tsu maĭnr yːbəraʃuŋ « zɛksix, zɛkseːn », ɛr hatə di fon miːr frtrɛːtənə

---

(3) s fiːl miər aŭf, zovoːl baĭ *Sp.*, als aŭx bəzondərs baĭ maĭnən bəoːbaxtuŋən aŭf dər rykraĭzə, das di zyːddəytʃən di untərlipə etvas yːbər di oːbərlipə ʃiːbən. baĭ miər hingeːgən bəryərt zi nuər ilyxtix di oːbərlipə, maxt oft nuər dn anzats datsuː foər dər ɛŋənbilduŋ mit dn tseːnn.— *B.*

(4) das ʃtimloːzə s im inlaŭtə fiːl mir tsueːərst auf, als ix baĭ koblents « musl » ʃtat moːzl hœərtə. diːs s ʃiːn miər jədox ʃvɛxər tsu zaĭn als maĭn gəœːnligəs e. ts b. in haĭsər (= ply ʃo). es ist mir nox nixt klaər, op aĭnə leːnisausʃpraːxə foərliːxt, oːdr aĭnə aərtikulaˈtsioːnsfərʃiːdnhaĭt, viː diː tsu II, 1 u. 4 bətsyːglix dəs t ərveːntə.— *B.*

[illegible] tsu hø:rn, [illegible] in maïnr haïmat [illegible] ' sæçtsiç, [illegible].

III, 5 [illegible] B. e:bnfals dro:uŋ, [illegible] in tsuzɔmnzetsuŋn felt [illegible] : « triŋkoərn, [illegible] ». [illegible] ç unt x : vaïçertsik, [illegible].

III, 6 B. ʃpriçt « [illegible] fymvə ».

IV, 1 B.s l [illegible] in zaïnr mundɑ:rt frɛksltə iç əs [illegible] mit w [illegible].

IV, 3 im ge:gnzɔts tsu mi:r ʃpriçt B. « fymf, fərnumft ». di:zəs *m* helt ɛr fyr aɪnən tsɔ:nl.pnlɑüt.

IV, 4. « li:bm » ist B. niçt frɛmt, vɔ:l ɑ:br « ge:gŋ, trɛfm, braŭxŋ. in *el, em, en, er* ʃpriçt B. dɑs ə, ʃtelt ɑ:br fest, dɑs iç virkliç ' r ' ' n ' ɑüsʃprɛçə: « frgɛ:bn » (nɛ:bn « fə-raïn »).

IV, 5 in dər eleɪnɛn'thɑ:rʃu:lə lɛrntə B. « lɑŋx, lɑŋgə », zaïnə mundɑ:rt hɑt « lɑŋk, lɑŋə », ʃpɛ:tr gəvø:ntə ər ziç « lɑŋǧ, lɑŋə » ɑn. gəlœɪfik ist i:m ' diftoŋə ' unt ' diftoŋgə '; ' efɑŋge:lium ', fry:ər ' efɑnxe:lium ', ' uŋgɑərn ', fry:ər ' unxɑərn '.

IV, 6 B. ʃpriçt vi iç tsuŋn-r ; R virt in zaïnr haïmɑt vi: in dr maïnign frlɑxt. dər untrʃi:t tsviʃn zaïnm unt maïnm *r* ist dɛ:r, dɑs baï i:m ziç re:glmɛ:sik tsviʃn vokhɑ:l unt folgndrn r aïn ə aïnʃi:pt, desn ər ziç bis dɑ:hin gɑ:r niçt bəvust vɑ:r.(2) im diktɑ:t in maïnr mundɑ:rt ʃri:p ɛr fy:r fi:r (*Feuer*) unt fiĕr (in nɑxbɑ:rortn : fiər) (*vier, führe*) glaïçmɛ:sik « fi:r ». di nɑ:xɑ:muŋ maïnəs ə-lo:zn r gəlɑŋ B. e:rst, ɑls r frzu:xtə, dɑs *r* ʃtimlo:s tsu bildn.

V, 1 B. : ɛərdə, iərdiʃ ; rɔst, rœstn ; iç : ɛ:rdə, irdiʃ ; ro:st, rø:stn (dɑge:gn « rost » ɑm aïzn).

V, 2 zi:ə I, 6 unt B.s ɑnm. tsu I, 5.

V, 3 maïn aï ɛndikt in gəʃlosənəs, dɑs B.'s in ze:r ofənəs i. maïn aï fi:l i:m ɑ:br niçt ɑŭf. vɛn iç fortgəzetst .....aïaïaï.....

---

(1) vɛn baïdə taïlə hərfoərgəho:bn vɛərdən zolən, ʃprexə ix ɑ:bər triŋk-hoərn. ɑ:br ɑux ix ʃprexə : o'ho (nixt o:). — *I*

(2) bəvust vɑər miərs vo:l, nuər hɑtə ix gəglɑŭpt əs kɑinə ɑndrə ɑüsʃprɑ:xə mœ:glix. — *B.*

ʃpraːx, khontə B., ʋɛn iç damit laĭzə anfiːŋ, niçt ntʃaĭdn, op iç « aĭ » oːdr « ĭa » (*ja* in maĭnr mundaːrt) ʋiːdrhoːltə. dər erstə thaĭl dəs *ei* gliç baĭ B. meːr zaĭnm unt maĭnm gəʋøːnliçn a. *eu* ʃpraːx B. ɔў mit zeːr ofənən ɔ unt y. di rundu̯ŋ dəs y ʋaːr aːbr niçt zeːr ntʃiːdn. maĭn *eu* ist œĭ mit zeːr ofənm œ unt gəʃlosənm i. unzr *au* untrʃiːt ziç durç dn tsʋaĭtn thaĭl, dɛːr baĭ B. ofənəs, baĭ miːr gəʃlosənəs *u* ist. (1)

V, 4 unzərə « bə, gə, ənt » fiːln khaĭnm fon uns aŭf.

V, 5 B. hat ziç nœĭrdiŋs an aŭslaŭtndəs ĝ gəʋøːnt. im inlaŭt ist iːm g u. g gəlœĭfik, dox nɛːərt ziç, ʋi bəraĭts oːbn gəzaːkt, zaĭn g zeːr aĭnm g.

V, 6 B. ʃpriçt ‘ fəraĭn ’ unt fərʔaĭn ’. in zaĭnr haĭmat hat man folgndəs rɛːtsl : man ʃraĭpt tsʋaĭ *e* aŭf aĭn phoˊphiːr, ʃtrœĭt etʋas aʃə daraŭf unt fraːkt « ʋas ist das ? » ˊantʋort « aĭn ybəraʃtəs eː-paər ». das tsaĭkt, das *überrascht* unt *überascht* niçt frʃiːdn laŭtn.

ĭeːdm fiːl aŭx dr thoːnfal dəs andrn aŭf, oːnə das əs uns ĭedox gəlaŋ, das ʋɛːzn dr frʃiːdnhaĭt tsu ərgryndn. di bəhaŭptuŋ dəs aĭnən fastə dər andərə als fraːgə aŭf unt umgəkheːrt.

iç ʃliːsə maĭnə mithaĭluŋn im bəʋustzain iːrr manikfaxn lyknhaftikhaĭt, aːbr in dr hofnuŋ, balt ɛːnliçə bəoːbaxtuŋən andərr im **mf** tsu leːzn. tsuglaĭç møçtə iç aːbr aŭx di anziçt aŭsʃpreçn, das mit dr baĭdrlaĭ ʃtatistik, fon dɛːr iç im aĭngaŋ gəreːdət haːbə, di orthoːpiʃə arbaĭt nox laŋə niçt gəthaːn ist, zondrn das dan dr gədaŋkənaŭsthaŭʃ yːbr ˊdas, ʋas nun aŭs al diːzr manikfaltikhaĭt das ˊbestə unt ˊnaːxaːmnsʋɛːrtə ist, erst reçt bəginən mus, daː man niçt frlaŋn khan, das aĭnə fon nœĭn unt fiːrtsik protsɛnt dr dœĭtʃreːdndn frtrɛːtənə an unt fyr ziç besərə aŭsʃpraːxə dɛːr fon aĭnuntfynftsik protsɛnt frtrɛːtənən ʃleçtrn ʋaĭçə.

J. Spieser.

---

(1) aĭnə ʃaĭduŋ dər laŭtə *ei-ai*, *au*, *äu-eu*, jeːnaxdɛːm tsudəliːxt altəs *î* oːdr *ei*, *û* oːdr *ou*, *iu* oːdr *öu*, kenə ix nixt, laĭx in maĭnər muntaərt di ʃaĭduŋ dəўtlix unt ʃaərf ist. [ɯĭ ëĭ = *î* ; ʌĭ oːdr äĭ = *ei*— iŭ = û = *au* ; ɛŭ = ou = *au*— iu = *äu* (*eu*) ; oў = öu = *äu*.] fgl. z. 93 f. unt 102 maĭnəs xəs. — *Bause.* (aŭx in maĭnr mundaːrt ist di ʃaĭduŋ durçgət. — *Sp.*)

ðə ˈmimiogrɑf

ai riˈgret ðət mai lɔŋ æbsəns frəm houm priˈventid mij əntil ə fju wijks əgou frəm sijiŋ ði inˈkwairi əv M. Forchhammer əv Nyborg in ðə dʒuwn nʌmbə, ənd ai houp hij wil pɑːdn mai diˈlei in ənsəriŋ.

ðə mimiogrɑf s ən inˈvenʃən əv ði wel noun elekˈtriʃən Thomas A. Edison. it kənsists meinli əv ə stensil ʃijt, — veri mʌtʃ laik ðæt juwzd fə pəːfəreitid pætəːnz, — ənd ən iŋkiŋ roulə. ðə stensıl z prədjust bai raitiŋ wið ə pijs əv pɔintid stijl ɔn ə ʃijt əv veri tʌf ənd θin peipə, hwitʃ əz bijn koutid wið ə wækslaik prepəreiʃən, ənd hwitʃ iz leid əpɔn ə pleit əv hɑːd stijl miˈnjuwtli krɔshætʃt sou əz tə riˈzembl ðə səːfəs əv ə veri fain fail. ðə stijl pɔint in rʌniŋ ouvə ðə wækst peipə skreips ɔf ðə koutiŋ ən kʌts θruw ðə film hwɛˈrevə ðə raitiŋ iz treist. ðə pəːfəreitid stensil ðʌs prədjust iz fikst in ə freim ən brɔːt ouvə ðə peipə. hwen ði iŋkiŋ roulə z ðen rʌn ouvə ðə stensil, ði iŋk s prest θruw in miˈnjuwt pɑːtiklz ənd meiks ə gud imˈpreʃən. it s sed ðət, wið kɛə in mənipjuleiʃən, ðə seim stensil wil giv sevrəl hʌndrəd kɔpiz ; bʌt wij hævnt əz jet tækst ði æpəreitəs tə ðæt iksˈtent.

ðə prais iz hai ; ən instruməənt hwitʃ prints ə ʃijt 30 sentimijtəz bai 23 kɔstiŋ əbɑut 85 frænks. bʌt it s ɔltəgeðə les ʌnsætisfæktri ən laiəbl tu æksidənts ðæn ðə dʒelətin pædz ənd ænilin iŋks fɔːməli sou mʌtʃ imˈplɔid. (ðə *Schapirograph* sijmz tə bij sʌmθiŋ əv ðə kaind, bʌt it s kwait njuw tə mij.) ðə dʒelətin æpəreitəs hwitʃ ai just tə juwz kud bi meid bai eniwʌn fɔː frəm 5 tə 10 frænks, əkɔːdiŋ tə ðə kwɔliti əv ðə mətiərjəl ; bət it s bouθ dəːti ənd æpt tə biˈkʌm jusləs in wɔːm weðə. ə betə məʃijn ijvn ðən ðə mimiogrɑf, ənd æt ðə seim prais, iz ðə *cyclostyle* (nɑu kɔld ðə *neostyle* ai bilijv). ðə stensil z meid bai pəːfəreitiŋ ðə wækst peipə bai ə veri smɔːl stijl bɔːl kʌt intu ribz ɔː ridʒəz, ən təːniŋ on ən æksis pærəlel wið ðə lain əv raitiŋ.

ðə stijl pleit ɔn hwitʃ ðə preʃə z igˈzəːtəd iksˈtendz ðə houl leŋθ əv ðə ʃijt tə bij ritn, hwail in ðə mimiogrɑf it s nɔt [illegible] 8 ə 10 sentimijtəz frəm təp tə bɔtəm. in ðə saiklos wækst peipə z fikst in ðə freim biˈfɔː ðə raitiŋ z biˈgʌn, nɔt riˈmuwvd til ðə printiŋ z finiʃt, ðʌs əbvijeitiŋ ðə niˈse raitiŋ on ə luws ʃijt hwitʃ hæz tə bij puʃt ʌp frəm ˈ taim.

æz tə ðə prənʌnsieiʃn əv ðə wəːd ***mimeograph*** : M. Phipson əv Selly Oak, England, hæz ritn tə mij tə sei ðət hij biˈlijvz ðət Edisonˈs inˈtenʃn wɔz tə prənɑuns it « maimogrɑf » (priˈsjumǝbli frəm ənælədʒi wið ***mime*** ən ***pantomime***). ɔn ðis əsʌmʃn M. Phipson wud spel it ***mimograph***. hij z prəbəbli rait, bət ai faind ðət bouθ ðə ***Century*** ən ***Standard*** dikʃənərijz giv « mĭmiograf », ənd aim infɔːmd bai ðə kʌmpəni hwitʃ mænjuˈfæktjəz ði instrumənt ðət « nain jiəz əgou hwen ðə ***mimeograph*** woz fəːst introdjust tə ðə pʌblik ənd ðə neim wið its prənʌnsieiʃn « mĭmiograf » esˈtæbliʃt, wij wər inˈfɔːmd bai hwɔt wij kənsidə ðə best ɔˈθɔriti ðət ðə ʃɔːt « i » in ðə fəːst siləbl wəz prɔpə..... ðə sijmz tə bij sʌm kəntenʃn ɔn ðis pɔint, bət wij v nevə kənsidəd it əv səfiʃnt mouмənt tə əndevə tə tʃeinʒ ðə prənʌnsieiʃn esˈtæbliʃt. frəm ðə stændpɔint əv jufəni wij priˈfəː ɑuə prənʌnsieiʃn. »

it mei bij ædid ðət ɔl ði əbʌv ɑr əmerikən ɔˈθɔritiz, ənd ðət ðə kəneidjənz prənɑuns ðə seim. ðət ai həv ɔlwiz sou prənɑunst ðə wəːd iz pɑːtli dju tu mai hæviŋ fəːst ləːnt it əz ə frenʃ wəːd in Paris hwɛr it meid its əpiərəns əbaut 1887 ər 1888.

it s ə greit pitĭ ðət inventə z əv njuw təːmz, if ðei wil kɔin kweizai-klæsikl wəːdz, dount kənsʌlt kɔmpitənt ɔˈθɔritiz. bʌt əv kɔːs ðei nevə wil, ənd wij ʃl hæv ʌðə wəːdz əz bæd əz ðət ətrouʃəs ***electrocution*** hwitʃ mei faind its wei intə ðə nekst əmerikən iŋgliʃ dikʃənəri.

J. H. Cameron, *Toronto.*

nɔt

— kɔm le temwaɲaːʒ val mjø k le rɛzɔnmɑ̃, nu rkɔmɑ̃ːdɑ̃ viːvmɑ̃ la lɛktyːr də l artiklə də mamzɛl O Schenck dɑ̃ ***Die Neueren Sprachen*** : ʔərfaːruŋən auf dəm gəbiːtə dər nɔiən mətoːdə im ʃproːxʔuntərict.

— « fɔn dər nɔiərən meˈtoːdə ʔaptsugeːn, hiːsə ʔənən rykʃrit mɑxən, unt dɑːs virt dɔx niːmənt ʔernstliç vɔlən. mɑn treːtə dəm fərfaːrən nuːr ʔeːrst nɛːər, ʔunt mɑn virt bɑlt findən, dɑs əs ziç durçʔaus bəveːrt, ʔunziçərhait in dən voˈkaːbəln unt grɑmaˈtiːk aːbər gɛntsliç ʔausgəʃlɔsən zint, vɛn di gruntzɛtsə dər rəfɔrm gənau bəfoːbaxtət veːrdən. » — ***Kœcher*** in ***Neuph. Centr.***

ɑ̃:sɛɲmɑ̃ mytɥɛl

repɔ̃:s

23. — (n) fo:r (i) virt vi: (ɲ) ʔaŭsgəʃproxn. (tʂ) ʔunt (dʐ) zint riçtigər darç (cʂ) ʔunt (ɟʐ) tsu: bətsaiçnən[1]. ʔin dər tsvaŋslo:zn ʔumgaŋʃpra:xə ʔuntrblaipt di: na:za'li:ruŋ ʔam ʔɛndə ʔainəs vərtəs; fy:r mustrgiltigəs phɔlniʃ ʔist di:zəs fərfa:rn niçt tsu: ʔəmpfe:ln, da: di: na:zali:ruŋ ʔam ʔɛndə ʔainəs vərtəs ʔɔft zinʔuntrʃaïdnt ʔist. (xtsɛ̃) = (iç vil), (xtsɛ) = (er vil). ʃte:t (t) ʔim ʔaŭslaŭt ʔunt ge:t ʔi:m ʔain mitlaŭt fo:raŭf, zo: virt ʔes ʃtimlo:s. — Klepka.

bwa:t o lɛtr

E. Phipson, Selly Oak. — sɛt pətit pɔezi n kɔ̃:vjɛ̃ gɛ:r o prəmjɛr ɑ̃:sɛɲmɑ̃, ako:z de mo ra:r e de turny:r vjɛji, (fəɹ tə hindəɹ), (ə pleiiŋ)...

D. Barbelenet, Laon. — vuz ɛt vrɛmɑ̃ bjɛ̃n emabl. ʒə n avɛ nylmɑ̃ l ɛ̃:tɑ̃:sjɔ̃ d vuz ɛ̃skri:r d ɔfis, me pɥiskə vu m i ɔtəri:zə e pɛje vo kɔtiza:sjɔ̃, ʒə vuz ɛ̃skri, s ɛt ɛ̃:finimɑ̃ ply kəməd; nuz evitɔ̃ d avwa:r dez 'abɔne' o:trəmɑ̃ k par l ɑ̃:trəmi:z de libre:r.

sitɥɑ:sjɔ̃ finɑ̃:sjɛ:r

aktif

1 kɔtiza:sjɔ̃ d mɑ̃:br aktif, 1896 (Hofmann)	frɑ̃	5	»
8 kɔtiza:sjɔ̃ d mɑ̃:br aderɑ̃, 1896 (Haller, Saillens, Bœttger, L. Haack, Hunt, Barbelenet, Mønster, Stengel)	frɑ̃	24	»
1 kɔtiza:sjɔ̃ d mɑ̃:br aktif, 1897 (Auler)	frɑ̃	5	»
13 kɔtiza:sjɔ̃ d mɑ̃:br aderɑ̃, 1897 (Ph. Wagner, Ritzau, Kniphorst, Barbelenet, Branscheid, Pulch, Fabritius, Monster, van Haag, Dr Schmidt, Oltmann, Flint, Dobbe)	frɑ̃	39	»
dɔ̃ . dɔz anɔnim	frɑ̃	250	»
'kɔblɔ l deflsit'	frɑ̃	100	»
A Jubin	frɑ̃	5	»
D Barbelenet	frɑ̃	4	»
tɔtal də l aktif	frɑ̃	432	»

[illegible] pure rɑ̃:d par (ʂ) plyto k par (ʂ) l ɛ̃:tɛrmedjɛ:r [illegible] P. P.

pasif

defisit o 10 ɔktɔbr	frɑ̃ 331	»
sɔkrɔtɛːr dɔ redaksjɔ̃	frɑ̃ 20	»
frɛ d sɔkrɔtarja	frɑ̃ 5	»
frɛ divɛːr	frɑ̃ 5	
tɔtal dy pasif	frɑ̃ 361	»
ɔ̃ːkɛːs o 14 nɔvɑ̃ːbr	frɑ̃ 71	»

rɔvy de perjɔdik

27. *Bul. Som.*, 25. 9. 96. Progrès du Cailleusisme. — 25. 10. 96. Syst. douzainal.

11. *Ed. phys.*, 7. 96. Gymnastique suédoise (dr H. M.). — L'entrainement (Tissié).

33. *Phon.. Journ.* 10. 10. 96. Foreign languages and Phonography.

35. *Neuph. Centr.*, 10. 96. Ungünstige urteile über die neuere methode (Kœcher). — 11. 96. R. Burns (Sachs).

1. *Rev. Ens. L. viv.*, 10. 96. Jeunesse de Wordsworth (Lecoq). — Studienreise in Frankreich (Hartmann). — Varia (Legrand, A. des Essarts). — Spicer's Kroatische Lieder (Büchner). — 11. 96. Poés. pop. en Allem. (Hallberg). — Agrég. des l. mod. (Maigrot). — Bilingualisme anglais (Meadmore).

36. *Reform*, 15. 10. 96. ʃtelluŋ der regiruŋŋen. — Fereinfaxte ʃreibuŋ in Fraŋkreiç.

31. *Journ. Educ.*, 11. 96. Exper. in mod. lang. teaching (Findlay). — Education in South Africa (Jenner). — Classical grammar and literature (Mathews).

43. *Bol. Soc. Geogr. Lisboa*, 15a serie ; n° 3. Guyana Britannica : Demerara (A. A. das Neves e Mello). — n° 4. Os restos de Vasco da Gama (L. Cordeiro).

11. *Ed. phys.*, 9. 96. Gilet natatoire. — Surmenage et gymnastique (Hermitte)

46 *Dania*, 10. 96. Lovstridigt hedenskab i Norden (Thyregod).

uvraːʒ rɔsy

Lautstand der Glückstædter Mundart, von J. Bernhardt (Sep. abdruck aus dem Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung ; Soltau, Norden 1893).

The story of the other Wise man, by H. van Dyke, illustrated (83 p. in-8 ; Harper and Bros, N. Y., 1896).

Araukanische Mærchen, gesammelt und übersetzt von dr R. Lenz (70 s. in-8 ; Valparaiso 1896).

[illegible] Univer- [illegible]

[illegible] 1895.

[illegible] fondamentale, par Z. [illegible] 1896.)

[illegible] Almqvist [illegible]

[illegible] 130 p. in-8; [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] — [illegible] ʒɛ 'sina [illegible] vɛɲ, ɲɛ [illegible] — [illegible]

[illegible] i [illegible] — [illegible] got di: vɛlt [illegible] ʔauf das [illegible] (fɛg'lo:tan) ve:adn, [illegible] — *[illegible]*.

patwa almɑ̃ i *Berlin*. — [illegible] vɛlt zo: li:p jəhat, [illegible] ʔalə, vo: an [illegible] t ʔe:vijə le:bm [illegible] — *[illegible]*.

patwa də *[illegible]* [illegible] — [illegible] lu bɔ̃:dy:ə e tɛ̃ [illegible] kœ sty kœ krɛt ɔ̃: [illegible] pe, [illegible] lu paradi. — *Mme Coulon*, note par *[illegible]*.

korɛksjɔ̃

məsjø P. Kemp kori:ʒ kɔm sɥi l versɛ tyrk : — **'zira al'lah** dynja'jø bu ka'dar sɛv'di, ki kɛn'di biri'dʒik **oglu'nu** vɛr'di, 'taki hɛr ɔ'na ina'nan, **'zai** 'olmaja, 'illa **ɛ'bɛdi** haja'ta ma'lik ɔ'la.

anɔ̃:s

(le *Maitre Phonétique* tire a 2000)

kɛl ɛ l ɔpinjɔ̃ d no kɔlɛg almɔ̃ syr lez « untrriçtsbri:fə » də Toussaint-Langenscheidt pur lə frɑ̃:sɛ e l ɑ̃:glɛ? kɔ̃pa:re le par ɛgzɔ̃:pl a l « elementɑ:rbux » də Sweet ẽ a sɔlqi d Beyer-Passy. — lez uvra:ʒ də T.-L. ɔ̃t i y yn ẽ:flyɑ̃:s marke syr le ʒœn fɔnetist e lœr metɔd, u o kɔ̃:trɛ:r le travo e lez ide də sø:si ɔ̃ti ete aplike par T.-L. — ʒ e mɔ̃n ɔpinjɔ̃ syr plyzjœ:r də se kɛstjɔ̃, me l avi d no kɔlɛg almɔ̃ mə srɛt ytil. — J. Passy, *Davosdorf*.

— ***Cours de phonétque*** et de prononciation française, avec éxercices pratiques, par Paul Passy, Dr ès lettres, Maître de Conférences a l'Ecole des Hautes Études ; — 11 rue de Fontenai a Bourg-la-Reine, le vendredi a 4 h. 3/4.

Ce cours s'adresse tant aus étrangers qui veulent perfectioner leur prononciation du Français, qu'aus professeurs Français eus-mêmes qui désirent conaître les moyens pratiques de coriger les fautes des étrangers.

Conditions : 12 francs par mois ou fraction de mois (10 fr. pour les membres de l'af). — Payement d'avance chaque mois.

(Prendre au Luxembourg le train de 4 h. 2.)

— **Institution protestante de jeunes filles.** 'Les Marroniers', 86 Bd Bineau, Neuilly-sur-Seine (près du Bois de Boulogne). — Etude approfondie de la langue et de la littérature françaises. Références, Pasteurs de Paris. — Pour tous renseignements, s'adresser aus directrices, Mesdemoiselles Bertrand et Schwalbé.

— Bei C. A. Kæmmerer in Halle a. d. Saale erschien und ist durch alle buchhandlungen zu beziehen : Franzœsischer Vokabelschatz, geordnet nach den Accenten und dem geschlecht der hauptwœrter, von F. Mæhliss. Preis 50 pf.

— *L'Ami de la Jeunesse et des Familles*, journal ilustré, paraissant deus fois par mois (71e année). — Cette publication se recomande spécialement aus jeunes étrangers qui ont aquis une certaine conaissance du Français et veulent l'entretenir par des lectures agréables et saines. — Pris, 5 fr. par an, étranger 5 fr. 25 ; s'adresser au bureau du journal, 33, rue des Saints-Pères, Paris.

— En vente a la *Librairie Populaire*, 133 rue St-Denis, Paris : Sons du Français, 4e édition, par P. Passy : 1 fr. 50 ; — Versions populaires de Luc, Jean, Actes et Philippiens, en transcription phonétique ; — Etude sur les Changements phonétiques ; — Premier livre de lecture, méthode phonétique ; etc.

— The undersigned, Lecturer in the University of Marburg, receives as boarders gentlemen who come to Germany to attend the University or to study German and other languages. Pupils prepared for exams : University, Army, etc. Lessons in Phonetics, English and German.— *W. Tilley*

Leçons d'Arménien, de Turc et de Grec, par un réfugié arménien parlant bien le Français; traductions par le même. M. Handjian, 3, rue de Navarre, Paris.

Der 'Algemeine ferein für fereinfahte refitšreibuŋ'
erbittet di mitarbeit aller derer,
welfie für di mit einer widerfinnigen refitšreibuŋ nuzlös überbürdete deutše šüljugend ein herz haben, fowi aller derer, welfie es mit der würde eines freien folkes unfereinbär finden, das eine deutše refitšreibuŋ für efit deutše laute (*ch, ng, sch*) eigener zeifien entberen fol, wärend fi fremde, für di deutše šprafie überflüssige zeifien (*c, q, v, x, y*) mitšlept, ja fogär dem šlifiten deutšen man zumutet, fremdwörter nafi fremden ortografiregeln zu šreiben.
Jede näere auskunft erteilt di geiarteštelle drukkerei Soltau in Norden.

Præco Latiuns
folia menstrua Gentium Latina
TVSCVLVM
folia menstrua ad l. Lnam viva voce tradendum. Pars provectior.
Subnotatio annua peregri, singulis S 1.25.
ROBINSON CRUSŒUS
Latine,
Pars Prior, 25 libella (Cents).
Præco Latinus,
1328 Spring Garden str.,
Philadelphia, U. S. A.

— Mlle G. Paul, secretaire de rédaction du MF, done des leçons de prononciation française a des pris modérés ; prépare pour suivre les cours de P. Passy.

VA PARAITRE CHEZ J. LIEVENS
LIBRAIRIE POPULAIRE, 131 bis, RUE SAINT-DENIS, PARIS

DANS LE FAR-WEST AMÉRICAIN

RECIT DE VOYAGE ET D'AVENTURES DANS LES MONTAGNES ROCHEUSES

PAR

PAUL PASSY

DOCTEUR ÈS-LETTRES
MAITRE DE CONFÉRENCES A L'ÉCOLE DES HAUTES-ÉTUDES

Un beau volume in-12, avec pages encadrées et lettrines imprimées en deux couleurs. Dix gravures accompagnent le texte

Broché : **3** fr. **50** ; relié : **5** fr. **50**

Le Gérant : P. Passy.

Paris. — Imp. Lievens, Usine à Vapeur à St-Maur (Seine)

lə
mɛ:trə ˈfənetik

ɔrgan

də l asɔsjɑ:sjɔ̃ fənetik de prɔfɛsœ:r də lɑ̃:g vivɑ̃:t

ɔ̃:zjɛm ane. — 12. — desɑ̈:brə 1896

sɔmɛ:r

nuvo mɑ̃:br (935-979). — ʃɑ̃gmɑ̃ d adrɛs. — avi. — prim. — kɔlɛksjɔ̃ dy ʒurnal. — ku:r də fənetik. — rəfɔrm dəs hø:ərn untəriçts (Klinghardt). — tsur stɛndəd-frɑ:ge (Wickerhauser). — pronunθiaθion kasteʎana (Kürsteiner). — kɔ̃trɑ̃:dy : P. Passy, *L'Écriture phonétique* (Ch. Halter) ; Hartmann, *Reiseeindrücke* (PP). — nɔt. — ɑ̃:sɛɲmɑ̃ mytɥɛl : repɔ̃:s. — bwa:t o lɛtr. — sitɑɑ:sjɔ̃ finɑ̃:sjɛ:r (+267). — eʃɑ̃:ʒ. — rəvy de perjɔdik. — uvra:ʒ rəsy.

parti dez elɛ:v. frɑ̃:sɛ : la lsɔ̃ d kalkyl. — ɑ̃:glɛ : nætʃərəl histri. — ɛspaɲɔl : en un trasaˈtlantiko (Escriche).

spesimɛn : lɑ̃:g divɛrs.

anɔ̃:s.

tabl.

nuvo mɑ̈:br

935. Frl. M. **Starcke**, Bremen-Oberneuland, Allemagne (W. Vietor).
936. W. **Schober**, stud. phil., Ha-pelstr. 12, Marburg, Allemagne (Vietor).
937. A. **Athén**, f. k , Akad Fœreningen. Lund, Suède (Wulff).
938. E **Borgstrœm**, f. k., Grœng. 24, Lund, Suède (Wulff).
939. O. **Bosson**, f. k., Adelg. 7, Lund, Suède (Wulff).
940. E. **Bostrœm**, Sœlveg. 7, Lund, Suède (Wulff).
941. N. **Brodén**, f. k., Grœneg. 3, Lund, Suède (Wulff).
942. K. **Ekstrand**, Villa Holma, Lund, Suède (Wulff).
943. E. **Levin**, Vester Tull 337, Lund, Suède (Wulff).
944. E. **Malmstrœm**, Adelg. 6, Lund, Suède (Wulff).

945. K. **Nordstrœm**, f. k., Kungsg. 6, Lund, Suède (Wulff).
946. A. **Smith**, Adelg. 7, Lund, Suède (Wulff).
948. E. **Tuneld**, Norreg. 16, Malmœ, Suède (Wulff).
949. N. **Wallander**, St. Alg. 6, Lund, Suède (Wulff).
950. R. **Fourès**, 72, Bd St-Marcel, Paris (P. Passy).
951. K. **Knudsen**, 31, rue Vaneau, Paris (P. Passy).
952. Frau H. **Schneider**, Augusta-Viktoria-Tœchterpensionat, Giessen, Allemagne (Vietor).
953. A. **Knobbe**, stud. phil., Grün 27ᴵᴵ, Marburg, Allemagne (Vietor).
954. E. **Spies**, stud. phil., Grün 19, Marburg, Allemagne (Vietor).
955. P. **Lucas**, stud. phil., Marktgasse 20, Marburg, Allemagne (Vietor).
956. Otto **Müller**, stud. phil., Metzgergasse 4a, Marburg, Allemagne (Vietor).
957. Th. **Eichhoff**, stud. phil., Wettergasse 25, Marburg, Allemagne (Vietor).
958. E. **Armand**, secr. de réd. de *En Avant*, 3, rue Auber, Paris (P. Passy).
959. Mlle E. **Michelsson**, 10, Bd Raspail, Paris (P. Passy).
960. Fru **Hellberg**, Elverum, Norvège (G. Paul)
961. Mlle A. **Buljan**, lycée de filles, Zagreb, Hrvatska, Autriche (Wickerhauser.
962. Mlle J. **Jambriſak**, maîtresse de langues, Trenkova ulica, Zagreb, Hrvatska, Autriche-Hongrie (Wickerhauser).
963. Mlle M. **Gœssel**, Mlinska cesta, 6, Zagreb, Hrvatska, Autriche (Wickerhauser.
964. Mlle A. **Broh**, Potok, 21, Zagreb, Hrvatska, Autriche (Wickerhauser).
965. Mlle L. **Plœtzer**, Opatovina, 23, Zagreb, Hrvatska, Autriche (Wickerhauser.
966. Mlle K. **Kolar**, Gunduliceva ul. 24, Zagreb, Hrvatska, Autriche (Wickerhauser.
967. Mlle V **Philippovic**, Prilaz, 14, Zagreb, Hrvatska, Autriche (Wickerhauser.
968. Mlle R. **Saj**, Visoka ul. 20, Zagreb, Hrvatska, Autriche (Wickerhauser).
969. Mlle Z. pl. **Plenar**, Jurisiceva ul. 18, Zagreb, Hrvatska, Autriche (Wickerhauser.
970. Mlle A. **Kronfeld**, Duga ul. 4, Zagreb, Hrvatska, Autriche (Wickerhauser.
971. Mlle V. **Pecic**, Duga ul. 66, Zagreb, Hrvatska, Autriche (Wickerhauser.
972. Mlle V. **Ruvarac**, Markova ul. 6, Zagreb, Hrvatska, Autriche (Wickerhauser.
973. ° H. **Degen**, 20, rue de la Sorbonne, Paris (P. Passy).
974. **Flitch**, 17, rue du Marché, Neuilly, Seine (G. Paul).
975. Guillermo **Robles**, Arturo Prat 54, Santiago, Chile (R. Lenz).
976. Francisco A. **Medina** Rivera, Instituto Nacional, Santiago, Chile (Lenz).
978. Ernesto **Vigneaux** Palacios, Ejercito Libertador 83, Santiago, Chile (Lenz).
979. Miss Janet **Moffat**, Mc Laurin Institute, Meridian, Miss., E.-U. (Willner).

Şăzmă d adres

810. E. **Guérillot**, Brückenstr. 6ᴵᴵ, Heidelberg, Allemagne.
204. Frl. M. **Enneccerus**, Marbacher Weg 16, Marburg, Allemagne.
202. H. **Elfrath**, stud. phil., Hofstadt 11, Marburg, Allemagne.
69. P. **Lœwe**, stud. phil., Lutherstr. 6, Marburg, Allemagne.
980. L. **Frank**, stud. phil., Kœniginstr. 61, München, Bavière.
302. Franz **Schrœter**, Schulstr. 2, Hecklingen, Anhalt, Allemagne.
314. Mlle A. **Stiepel**, chez Mme Guesdon, 15, Bd St-Germain, Paris.
45. M. **Brush**, Johns Hopkins University, Baltimore, Md, Etats-Unis.
641. °**Jecinac**, podpolkovnik b komissiu po jazikam vgl upravleniji vojen ucebu zavedi, Naderdinskaja 19, Petersburg, Russie.

avi

nu raplõ a no kɔleg, a sø dymwɛ̃ ki n õ pɑ pɛje par avõːs la kɔtizɑːsjõ pur 1897, kə l mɔmõ ɛt ariːve d **rənuvle, si** i vœl rɛste mõːbr, u d **demisjɔne,** si i vœl nu kite. nuz ɛspeːrõ k i s desidrõ pur la prɔmjɛːr alternatiːv; tutfwa, nu n ʃɛrʃõ a fɔrse la mɛ̃ a pɛrsɔn; me nu dmõːdõ ɛ̃stamõ k õ n nu fas pɑ feːr inytilmõ l üːvwa de nymero d ʒõːvje e d fevrie, a de pɛrsɔn ki n õ pɑ l ɛ̃ːtõːsjõ d nu pɛje.

üvwaje le kɔtizɑːsjõ õ mõːda pɛjabl a *Bourg-la-Reine* (**pɑ** a *Paris* !) u õ tɛ̃ːbrə frõːsɛ. si õn üːplwa de tɛ̃ːbr etrõːʒe, maʒɔre də 25 %.

õ s i prənõ a l avõːs, õ pø rmɛtrə le kɔtizɑːsjõ a œ̃ d no kõːsɛje, ki s ʃarʒ də le trõsmɛtr. pur le pei skõːdinaːv e la fɛ̃ːlõːd, sɛt manjɛːr də pɛje ɛ preferabl.

prim

a tu le mõːbrə də l **af** ki srõt õ rɛgl avõ l 10 ʒõːvje, nuz ɔfrõ, frõːko:

1°, *L'Ecriture phonétique* de P. Passy (vwaːr o kõtrõːdy), pur 0 frõ 25 oːljø d 0 frõ 50; 10 egzõːplɛːr pur 2 frõ, 60 pur 10 frõ.

2°, *Notes sur quelques patois comtois*, 2m parti, par P. Passy, pur frõ 0,10 (kart pɔstal repõːs).

3°, glɔb tɛrɛstr (vwaːr oz anõːs), pur 12 frõ õ frõːs, 14 a l etrõːʒe.

nu raplõ oːsi, kə le mõːbrə ki ɔrõ pɛje egzaktəmõ lœr kɔtizɑːsjõ, ɔrõ drwɑ, **sœl,** a la mõːsjõ gratuit də lœr ʃõʒmõ d **adrɛs,** e a l ɛ̃ːsɛrsjõ gratuit də kɛk liɲ d anõːs (vwaːr la **kuvɛrtyːr**).

kɔlɛksjõ dy ʒurnal

ɹ puvõ sede le kɔlɛksjõ dy **mf** dez ane pɑːse o pri suivõ:

o mõːbrə də l **af** oz ...

iːsjɛn seri, 1886-1888 (trɛz ɛ̃ːkõːplɛt) frõ 1

nuvɛl seri	1889	(kɔ̃:plɛt)	2	3
	1890	—	0,25	1
	1891	—	0,25	1
	1892	— , ra:r	7	10
	1893	—	1	2
	1894	—	1	2
	1895	—	1	2
	1896	—	1	2

le persɔn ki s ɛ̃skri:v mɛ̃tnɑ̃ kɔm mɔ̃:br a vi ɔ̃ drwɑ par la mɛ:m a la kɔlɛksjɔ̃ dez ane pɑ:se. (ɔ̃ dəvjɛ̃ mɔ̃:br a vi ɑ̃ vɛrsɑ̃ 30 u 50 frɑ̃, diminɥe d la mwatje de kɔtizɑ:sjɔ̃ de:ʒa vɛrse).

ku:r də fɔnetik

a l ekɔl de hɔ:tz etyd

le ku:r də fɔnetik də P. Passy a l ekɔl de hɔ:tz etyd. ɔ̃ rkɔmɔ̃:se l mardi 3 nɔvɑ̃:br. lə ku:r teɔrik a ljø a 1 œ:r e dmi; lez egzɛrsis pratik, a 3 œ:r.

ku:r teɔrik

pɑ̃dɑ̃ l mwɑ d nɔvɑ̃:br, P P a kɔmɑ̃:se par defini:r lə byt e l ʃɑ̃ d ɔpsɛrvɑ:sjɔ̃ d la fɔnetik, e par spesifje la parti d sɛt sjɑ̃:s k i kɔ̃:t etydjə sɛt ane (ʃɔ̃ʒmɑ̃ kɔ̃:binatif). pɥi il a raple rapidmɑ̃ lez elemɑ̃ le plyz ɛ̃:dispɑ̃:sablə də l anali:z de sɔ̃, e mɔ̃:tre la manjɛ:r də s sɛrvi:r də l alfabɛ fɔnetik.

egzɛrsis pratik

aprɛ œ̃ travɑ:j preparatwɑ:r də P P, mɛsjø Radulesco a ly yn etyd syr le difikylte de rumɛ̃ pur aprɑ̃:drə lə frɑ̃:sɛ. ɔ̃ lɥi a rprɔʃe d avwar kɔ̃:fɔ̃:dy de kɛstjɔ̃ d prɔnɔ̃:sjɑ:sjɔ̃ e de kɛstjɔ̃ d ekrity:r, e d avwar fɛ, oljø d œ̃ travɑ:j ˌfɔnetik, ˌœ̃ travɑ:j mwatje ɔrtɔepik e mwatje ɔrtɔgrafik.

di nɔiərn ʃprɑ:xɳ

unt ɖi rəfɔrm dəs høːərn untəriçts

prɔ'fɛsr *Johan Storm* hat ɑm 24. nɔ'vɛmbr zɑin zɛçtsi_ jɑ:r fɔ'lɛndət. bɔi di:zr gəlɛ:gɧhɑit ɔisərtə ziç ɖəs nɔrvɛ: blɑt *Verdens Gang* vi: fɔlkt:

« vɛn vi:r uns in unzərm landə raif ɑafy:r haltn, di algə'mainə hø:ərə bilduŋ auʃli:sliç auf ɑi mə'dɛrnə kul'tu:r tsu gryndn, zo: ist *Storms* arbait dər gruntpfailr di:zr unzərər tsu:frziçt. ɛ:r hat uns, vɛn niçt alɛs, zo: dɔx ɑi alər'no:tvɛndiçstə fɔ'rausɛtsuŋ tsum gəliŋən dɛs yɛrks ɡəgɛ:bən, nɛ:mliç ainə ʃo:r ʃpra:xliç yo:lgəʃu:ltər nɔifiləlo:gən. »

bra:vo ! das nɛnə iç ain herliçəs yərt tsu ainəm zɛçtsiçstn gəbu:rtsta:gə ! da'sɛlbə virt niçt so: balt yi:dər auf ainən fr'trɛ:tər unzərər visnʃaft angəvant yɛrdn. — di fr'hɛltnisə li:gŋ in andərn ʃta:tn niçt so: ; imərhin a:br bəlɔiçtət ɛs blitsa:rtiç das lɛtstə tsi:l unzərər arbait, das vi:r tsum hail dɛs kultu:rfɔrtʃritəs alər a:bəntlɛndər ni: aus dən augən fr'li:rən zɔltn.

Rendsburg (Holstein). H. KLINGHARDT.

tsur stɛndəd-frɑ:ge [1]

da di fi:ln 'mainungsfrʃi:dnhaitn betsy:gliç dr fra:ge ainɛs dœytʃn stɛndədz bai ainər 'antsa:l 'mitgli:dr des **mf** den tsvaifl 'vaxgeru:fm habm, ob di:zə fra:ge y:brhaupt lø:zbar zai, und di anziçt auftauxte, das es kaum mø:gliç vɛ:re, ainən stɛndəd 'auftsuʃtɛl:n, dɛr gro:sn tailn dɛs dœytʃn ʃpra:xgebi:tɛs, gɛʃ'vaige den dɛm gantsn dœytʃn kom'plɛksə als halt di:nən kønte, zo halte iç ɛs fyr maine pfliçt, hi:r dize klaine mit:ailuŋk tsu maxŋ unt kan niçt um'hin aintsuʃaltn, das mir dabai niçts fɛrnr li:kt als di i'de: ainr propa'ganda.

vi dize transkrip'tsio:n tsaikt, li:kt unzər im munde dœytʃər apʃtam:uŋg le:bəndr dia'lɛkt 'ɛ:bmzovait fon 'fietors stɛndəd, als das y:br dr zy:dø:stliçŋ grentsə dœytʃr gebi:tə gele:gənə sla:vmland, das iç maine haimat nɛn:ɛ ; das haist alzo, zo vait fon 'fietors stɛndəd, das ga:r kain dœytʃr dia'lɛkt i:m fɛrnr li:gŋ kønte — und dɛn:ox di:nt mir dizr stɛndəd als ʃtytsɛ. ɛr bi:tet mir fi:l ziçrhait, und iç habe i:m im ʃu:luntəriçtə gu:tə ərfolgə tsu frdaŋkŋ. iç hof:ɛ kainən 'unərlauptn ...brgrif tsu tu:n, vɛn iç hi:r ainige di'rɛktə vaizuŋən 'mit:aile, hɛr dr. 'fietor mir, auf main ɛr'zu:çŋ, in gy:tikstr vaizə i:b.

---

1. z, b, d, g, 'ʃtimlo:s.

betsy:gliç dər frage : *ig* = iç odr = ik, œyrste ziç 'fietor bailœyfig 'folgəndrma:sn : « man ma:g ik fyr besr haltn ; je:dnfals ist abr di gro:se majorite:rt dage:gŋ und aux di ten'dents dr 'ʃpra:xəntviklυŋg. fyr *g* als fr'ʃluslaut sonst [: d. h. ausr bai *ig* :] ʃpriçt dr gebraux dr by:ne [vo jedox raibelaut bo:dn gevint] und gro:sr gebi:te im zy:dn. » fgl. Vietor, die *Aussprache des Schriftdeutschen*, Leipzig. O. R. Reisland, 1895.

iç, fyr mainən tail, habe ni:mals ge:gŋ di hi:rtsulande y:bliçe auʃpraxe : kø:nig, ta:g flo:g, flu:g ge'arbaitet, vail iç tsaitmaŋgls halbr niçt aŋkempfm kan, vo ʃraibυŋg und auʃpra:xe ziç dekŋ.

vas di kurtsn beto:ntn vo'ka:le betrift, zo ʃpreçŋ vir dize al:rdiŋks niçt ofm (vait) vi di mitl- und nordɪœytʃn, da'rum ʃraibe iç zi hi:r, um dizn 'untrʃi:d hr'fo:rtsuhe:bm, mit dem tsaiçŋ dr laŋən geʃlosənən (eŋən) voka:le : ge'nau ge'nom:ən hete iç jedox den modifiœr ‹ gebrauxŋ zol:n, den unzr kurtsr vo'ka:l naikt tsum ofɪənən (vaitn) hin, und da'her di:nt 'fietors ʃaidυŋg unzərn tsvekŋ fortsy:gliç. iç habe di fe:lrhaftestn fr'kynstlυŋən va:rgenom:ən, vo niçt fone:tiʃ geʃu:lte le:rər glaiçklaŋ dr laŋən unt kurtsn voka:le ərtsi:ln vol:tn ; und obvo:l mir nordɪœytʃe und fi:le zy:dɪøytʃe dia'lekte aus aigənər 'anhø:rυŋg bekant zint, kønte iç es mir ʃver 'forʃtel:n, das di vokaɪle in :

bo:te und go‹t,
bø:tn und gø‹tr

'folkom:ən glaiçlautetn.

vas di 'imperfekte i + ng betrift, velçe di øɪstər:aiçiʃe ortografi: *-ieng* ʃraipt, zo œysərte ziç 'fietor vi folkt : « laŋes i ma:g 'lantʃaftliç dr ʃraibυŋg əntʃpreçənd geltn. dr stəndəd frlaŋkt kurtsəs i. ıç kan ni:mand frve:rn, be'tsy:gliç des stəndədz 'andərər 'anziçt tsu zain ; zi myste nur e:bm sta'tistiʃ odr 'sonstvi begryndet vɛrdn ..... iç vaize den stəndəd zo gu:t iç kan na:x und bi:te nur, i:m zo fi:l vi mø:gliç na:e tsu kom:ən, je:dnfal:s, i:m niçt ge'valtsam ənt'ge:gŋtsu'arbaitn. — auf maine be'mɛrkυŋg, das dr ke:lkopf:r'ʃluslaut ʃve:r aintsubyrgrn ve:re, vo ɛr niçt orga:niʃ ist, unt tsum blo:sn fɪzuːçe ainr 'kynstliçŋ frbraitυŋg, fo:rɛrst in dr ortografi: ain tsaiçn fyr dizn laut forhandn zain myste, ərfu:r iç kamən vi:drʃpru 'e:bmzove:nig als iç ərve:nte, das es hi:rtsulande kraize ge: di nur ɛ, und andəre, di nur e ʃpreçŋ, und das iç den ɛ-ʃ çəndn das ɛ abgevø:nte, vo laŋes e in dər ortografi: fo:rkɛ das iç jedox di e-ʃpreçəndn nur da:hin briŋən køn:e, ge'

bənes ä = ɛ tsu ʃpreçŋ ; vo dər e- laut foːrherʃt, in veːnigvøçəntliçŋ ˈuntəriçts-ʃtundn, betoːntes « dɛn » odr « jɛtst » ərtsiːln tsu volːn, ərviːze ziç als ərˈfolgloːs.

iç habe ərfaːrn, das ˈfietor niçt ˈoktrojiːrt, zondərn, den geˈzetsn dr natuːr reçnuŋk traːgənd, ja zogaːr den ainflus dr ˈfoːrgeʃriːbənən ortografiːən beˈryksiçtigənd, ˈtoləriːrt, « vo dis di ˈlantʃaftliçŋ frʃiːdnhaitn dr ˈʃpraxgevøːnuŋg ərhaiʃn. » —

iç graife nun ˈnoxmals tsuˈryk auf maine ˈobige œysəruŋg : das in dr ortografiː ain tsaiçŋ fyr den keːlkopfːrˈʃluslaut forˈhandn zain zolte ; iç hete zaːgŋ zoln, das aine gehøːrige ˈantsaːl in ainəm stɛndəd gedruktr byːçr aufligŋ mystn, um aine proːbe mit dem ˈanlɛrnən dizes lautes tsu ərmøːgliçŋ. man frgeːgŋvɛrtige ziç yːbrbaupt di ˈʃpraːxbildəndə und -førdrndə gevalt, di daˈrin leːge, ven di dœytʃn ˈklasikr und di hrˈfoːrraːgənstn ˈʃriftʃteːlr unzəres jaːrˈhundrts, in ˈfietors stɛndəd transkribiːrt, fon dr meŋe geleːzn vɛrdn køntn. man deŋke ziç umgekɛːrt, di tsrʃtøːrəndə kraʃt, di in dr foneːtik leːge, ven fiːle frʃiːdəne diaˈlekte fon laiən hœyfig geˈleːzn vyrdn. zo ərfrœyliç es fyr ˈvisnʃaftliçe ˈforʃuŋən veːre, ven dr biːbltekst in untseːligŋ diaˈlektn auflɛːge, zo ˈʃpraːxfrdɛrbənd mystn zolç frʃiːdnartige transkripsioːnən, dr maːse praisgeˈgeːbm, virkŋ. zelpstredənd gilt, vas hiːr fom dœytʃn gezakt ist, fyr jeːdes idioːm.

iç kan niçt umˈhin nox den fromːən vunʃ hinˈtsuːtsufyːgŋ, ainən stɛndəd endliç fon ˈʃtaːtsvegŋ fyr di ʃuːln ˈforgeʃriːbm tsu seːən ; dan veːre di tsait niçt ˈaltsufɛrne hiˈnausgerykt, vo stɛndəd byçr fon dr meŋe benytst vyrdn ; dan ɛrst veːre di aufgabe des ˈʃpraːxlɛːrərs aine loːnəndəre und veːnigr aufraibənde als hœyte.

vi aus dizn tsailn tsu ərzeːən ist, genyːgŋ di geriŋkstn modifikatsioːnən um dem ərveːntn stɛndəd di fɛrnstn diaˈlekte naːetsurykŋ..... mɛːr ˈaustsuʃpreçŋ ʃtynde mir niçt tsuː...

Quousque tandem.....?

N. Wickerhauser, *Agram.*

apuntes sovre
la pronunθiaˈθion kasteʎana

en estos apuntes me sirven de gia la pronunθiaˈθion de naˈdri donde he pasao otʃo meses i la del eskoˈr[illegible]ande

vi'vi otros tres. ditʃo se es'ta ke ni en el esko'rial ni en ma'dri eran toðos los ke tratava kasteʎanos de pura rraθa. pero me informava siempre de ke pa'is era kada uno de mis konoθidos i desta manera kolekθionava datos no solo sovre las pronunθiaθiones madrileɲa i eskorialense, sino tam'bien sovre las de otros pa'ises, influ'iðas estas, por supwesto, por el aθento de ma'dri, o por el del esko'rial. entre mis amigos i konoθiðos kwento siete madrileɲos, um burgalense, un estremeɲo, un mantʃego de θiu'da rre'al, un leo'nes, i anda-luθes de varias partes de akeʎa ermosa tierra. en el esko'rial tratava a dos eskorialenses de la terθera xenera'θion, varios kasteʎanos de kastiʎa la nweva, dos granaðinos, un asturiano, i uɲ kata'lan. tam'bien iθe un viaxe por andaluθia durant el kwal tuve oka'sion de konti'nwar mis oʊservaθiones.

la **a** kasteʎana es siempre la mizma i kreo ke tiene rra'θon el se'ɲor Araujo[1] kwando diθe k ez la **a** del ale'man en *kraft*. pero el ilustre fonetista ke akavo de θi'tar deskuvre dos **a**es en el kasteʎano. para mi o'iðo toðas son igwales.

la **e** es un soniðo intermeðio entre la *e* θerraða i la *e* avierta del fran'θes (entre **e** en *ete*, i **ɛ** en « tɛ:t »). esta ez la **e** normal i ai mutʃas personas ke nuɲka emplean otra, menos kwando **ue** preθeðe a **r+konsonante**; en este kaso la *e* ʎega a pronunθiarse kasi komo **œ** en fran'θes en *œrte*, por exemplo en **mwœrto, fwœrte, twœrto, akwœrdo.** Araujo cita aðe'mas *bwölta*, i *kwönta*, porke a su pare'θer la **e** en **ue** siempre se pronunθia casi komo **œ**; pero esto no me pareθe esakto para las pronunθiaθiones de ma'dri i del esko'rial.

aðe'mas de la **e** en la kombina'θion **ue+konsonante**, ai otras dos: una **e** θerraða, komo la del fran'θes en *ete*, i una **e** avierta, komo la del fran'θes en « **tɛ:t** ». la **e**

---

(1) me rrefiero a la maxis'tral ovra, « Estudios de Fonétika Kasteʎana » (Toledo 1894). ke no se krea ke kiera ombrearme kon el distiŋgiðo au'tor; i si me opoŋgo a algunas de sus aseveraθiones, no es porke kreo kono'θer me'xor ke el la materia ke trata, sino porke 'se k en el estuðio de la fo'netika kasteʎana todavia keða mutʃo ke a'θer i ke kada konti'nuaθion, por mas pekeɲa ke sea, tiene importanθia kon i ke es'te etʃa kon ezmero. aðe'mas, nwestros kampos i oʊserva'θion son distintos i esto esplika'ra sin duða algun diferenθias de opiniones. si θito la ditʃa ovra tantas veθes porke ez la'unika k e estuðiao kon detenimiento.

θerraða se oje pokas veθes i solamente kwando se avla kon ˈenfasis o en voθ alta. e. g. oˈi a un kotʃero deˈθir una notʃe « **ombre:,** » kon una **e** mui prolongaða. la madre de la dwena de la kasa de ˈwespeðes donde vivia en maˈdri deθia « bwenoz dias tenga **usˈte:,** » e tamˈbien mui larga ; i una notʃe la dwena dixo « bwena **notʃe:s** ». la **e** avierta e(s) rraˈrisima i s emplea a veθes delante de **r+konsonante,** pero mas por kaswaliˈða ke por kostumbre. aˈsi oˈi deˈθir a um profeˈsor « **terθio** » de una manera si avierta ke kreia ke avia ditʃo « tarθio ». pokos dias desˈpwes dixo « **θierto** » kon una **e** tan θerraða ke me tʃoˈko. distinge Araujo entre la *e* de **el ser** i la de **kaˈfe.** la mizma distinˈθion iθe jo tamˈbien al prinθipio de mi permanenθia en maˈdri, pero lwego me konvenˈθi de ke estos dos soniðos eran esaktamente igwales. presθindiendo de la *e* en **fwœrte mwœrte** etθ., se pweðe deˈθir ke el ke emplease siempre la **e˕**, pronunθiaria bien la *e* kasteʎana. en este arˈtikulo empleo el signo **e** porke seria mui molesto eskriˈvir **e˕** kaða veθ ke tenga neθesiˈða de indiˈ kar este soniðo.

ai tres *o*es en la pronunθiaˈθion madrilena : **o o˕** i **ɔ.** la **o**, ez deˈθir la **o** θerrada, komo la del franˈθes en *mo*, se oje :

1° a veθes al fiˈnal de la terθera persona del singuˈlar del preˈterito avsoluto de los verbos de la segunda i terθera konxugaˈθion ; e. g. **saˈlio,** pero tamˈbien se diθe **saˈlio˕.**

2° en θiertas palavras en las kwales la *o* suena kasi siempre θerraða ; tales son : **komo, senores, solo** i me estrana ke Araujo diθe ke la *o* de **solo** es avierta.

3° kwando se gritan palavras kuja ˈultima ˈsilava kontiene una **o** ; e. g. ; **el eraldo:** ! en el eskoˈrial una madre ʎaˈmo a su nino i griˈto : « **santo:s** » (la **o** mui θerraða i mui larga). al dia sigiente la ermana de la madre le ʎaˈmo : « **santo˕s** » (**o** meðio-avierta i menos larga). tamˈbien en el eskoˈrial oˈi un dia en una tienda : **tʃiko˕:** (**o˕** mui larga). por estos exemplos se ve k esta rregla tiene esθepθiones.

la **o˕** es el tipo norˈmal i su empleo esklusivo no tʃoka al oˈido kasteʎano. se oje en **gloria, amor, θinko, toðo** etθ. la diferenθia k enkwentra Araujo entre las *o*es de **gloria** i de **amor** no eksiste para mi. en estos apuntes eskrivo **o** en veθ de **o˕** por la mizma rraˈθon ke pongo **e** en veθ de **e˕.**

la **o** (komo la del fran'θes en *mɔ r*) s eŋkwentra mui pokas veθes en la terθ'ra persona del siŋgu'lar del pre'terito avsoluto de la primera koŋxuga'θion kwando la **o** no es'ta preθeðið'a d una **i**, e. g. **empe'θo**, tam'bien se diθe algunas veθes **no** i mutʃas veθes **jo** sovre toðo en el xiro ; **ke se jo** ? — la palavra **a'ðios** es interesante vaxo varios puntos de vista. **e** o'iðo las sigientes pronunθiaθiones : **aði'o:s**, (**o** θerraða), **aði'o-ːs**, **aði'os**, **a'ði-o-s** i una veθ **a'djo:s**. **a'ði-o-s** ez mui ko'mun en ma'dri. me deθian k esta pronunθia'θion era una imita'θion del italiano **ad'di-o**. no se si esta esplika-'θion es θierta.

la **i** i la **u** son siempre igwales, ez de'θir la **i** se pronunθia siempre komo la i franθesa en *fis* i la **u** (kwando es vo'kal), komo la **u** (*ou* orto'grafika) franθesa en *rut*.

la **b** kasteʎan'a es arto konoθiða i no aθe falta una larga disku'sion sovre eʎa ; solo kiero ʎamar l aten'θion al kaso kwando la **b** ini'θial preθeðe a **ue** (**bueno**). en este caso la **b** o no se pronunθia naða i se diθe **weno** o se aθe explosiva i se diθe **bweno**. de a'ki s esplika por'ke el pwevlo, konfundiendo el soniðo ini'θial de palavras deste korte kon el de **weso**, **weko** (pronunθia'θion vul'gar **gweso**, **gweko**) diθe **gweno, gwelta**, o al kontrario diθe **bweso** por **weso**. en kwanto a la pronunθia'θion « *Uwöno* » ke θita Araujo, no me akwœrdo de averla o'iðo.

la **d** fi'nal a okasionao tantas diskusiones ke emprendo su estuðio kon θierto te'mor. empieθo con el kaso kwando esta **d** es'ta al fin de un grupo fo'netiko i los enlaθes fo'netikos no komplikan el provlema. la klase meðia de ma'dri no pronunθia la **d**, sino enunθia la 'ultima 'silava kon mutʃa enerxia. los que se preθian de bwenos avlistas diθen **verdað**, **pareð**. para ver lo ke deθia, pregun'te un dia a un madrilejo puro, komo palavras d'ste 'xenero devian pronunθiarse i la kontesta'θion fwe mui estraɲa. este sejor iθo un esfwœrθo espe'θial i dixo **ver'dad**(ð), **ma'drid**(ð), kiero de'θir ke pronun'θio una **d** segiða de un lixero θeθeo sonoro. en desagravio de la ver'da sea ditʃo ke nuŋka xa mas a'vlava a'si, pero konsiŋno el etʃo porke me pareθe interesante. arto saviðo es ke los tʃulos diθen **verdaθ**, **madriθ** i esta manera de av'lar da marxen a mutʃos tʃistes en los teatros. diθe Araujo ke « la *d* final en el leŋguaxe kasteʎano korriente es identika a la *z* » (= θ). esta asevera'θion no se pwede aθep'tar sin una moðifi-

ka'θion mui grande : en el avla de los tʃulos si, pero en la de los ke ordinariamente diθen **ver'da** no. algunas veθes, sovre toðo kwando se avlava despaθio o'ia la **d** fi'nal i era una (ð) o maz bien un lixero θeθeo entre (θ) i (ð). durante mi permanenθia en ma'dri i en el esko'rial no e o'ido mas ke una sola veθ una (θ) (= **d** fi'nal), de la voka de un madrilenjo o de un eskorialense puro : un dia, en el esko'rial, la dwenja de la kasa me ʎa'mo para ko'mer i dixo : « kwando **usteθ** kiera » i esta pronunθia'θion me tʃo'ko por lo mizmo k era la primera veθ ke la o'ia de la parte de akeʎa senjora, eskorialense de pura rraθa. ez mas ; un fraile del esko'rial k era kata'lan, pero avia viviðo dezde la e'ða de doθe anos en kastiʎa la vieja, siempre kontestava a mi pregunta « komo es'ta uste ? » kon « bien ; i **usteð** ? » los 'unikos konoθiðos mios ke deθian **verdaθ**, θiθ etθ., eran asturianos. toðos los otros deθian **ver'da** i a veces **verda**(ð).

ahora bien, lo ke sostenjgo es ke en esta kwes'tion ai ke divi'ðir la povla'θion d espanja en dos klases : los ke diθ **ver'da** i a veces **verdað**, i los ke pronunθian **verdaθ**. ez mas, si fwera (θ) el soniðo korriente de la **d** final, komo diθe Araujo. no es estraño ke la mizma xente ke diθe **ver'da, ma'dri, se** (= *sed*) nunka diθe **fe'ra** (= *fe'raz*), **ma'ti** (= *ma'tiz*), **pe** (= *pez*) ?

en kwanto a la **d** fi'nal en los enlaθes fo'netikos, mis observaθiones no son sufiθientes para ke pweða emi'tir un xwiθio seguro sovr este asunto. en ma'dri la **d** fi'nal delante de una konsonante no se pronunθia, i delante de una vo'kal viene a ser un θeθeo sonoro mui lixero i mutʃas veθes no se pronunθia naða.

ai ke sen'tar a'ki, pwesto ke se avla de los soniðos (θ) i (ð), un etʃo ke no rrekwœrdo aver visto konsignao en ninguna otra parte. la z orto'grafika, ez de'θir el soniðo (θ), se aθe (ð) delante de konsonantes sonoras. las palavras donde se enkwentra esta kombina'θion son kontaðas i no es sino por kaswali'ða ke o'i algunas deʎas. a'si se diθe **leðna, xueðgo, guðla.** este etʃo esplika tam'bien por'ke se diθe iri **aðmi'rar, aðvervio, aðminis'trar,** etθ. i no **ar. aθvervio aθminis'trar**, etθ., la kwal pronunθia Araujo komo la mas frekwente.

Albert F. KUERSTEINER.

kɔ̃trɑ̃:dy

Paul Passy : *L'Écriture phonétique*, exposé populaire avec application au Français et a 72 langues (35 p. in-12 ; Paris, Librairie populaire 1896 ; fr. 0,50).

sə pti li:vr ɛt œ̃ kurt ɛkspo:ze de prɛ̃:sip də l ekrity:r fɔnetik. i kɔ̃:tjɛ̃ dabɔ:r le prɛ̃:sip ʒenero d l alfabɛ fɔnetik ɛ̃tɛrnasjɔnal aplike o frɑ̃:sɛ, avɛk la list de karakte:rz ɛ̃prime e manyskri ; pɥi de tɛkst, kɔ̃prənɑ̃ də ptitz istwa:r e de poezi ; l œ̃ ɛt ɑ̃ gro karakte:r.

vjɛ̃:t ɑ̃sɥit l alfabɛ fɔnetik aplike a d o:trə lɑ̃:g, yn poezi ɑ̃:gle:z e l verse ki a pary dɑ̃ l **mf** ɑ̃ 72 lɑ̃:g.

lez ɛksplika:sjɔ̃ sɔ̃ trɛ sɛ̃:pl e klɛ:r ; avɛk sə pti li:vr, n ɛ̃:pɔrt ki pø savwa:r rapidmɑ̃ a kwa s ɑ̃ tni:r syr l ekrity:r fɔnetik.

Ch. HALTER, *Asnières*.

K. A. M. Hartmann : REISEEINDRÜCKE UND BEOBACHTUNGEN EINES DEUTSCHEN NEUPHILOLOGEN *in der Schweiz und in Frankreich* (202 p. in-8 ; Leipzig, Stolte 1897). — li:vr ɛ̃:tɛrɛsɑ̃, plɛ̃ d opsɛrva:sjɔ̃ ki pare:s fɛt avɛk metɔd e kɔ̃:sjɑ̃:s, e d ʒyʒmɑ̃ ʒeneralmɑ̃ ʒyst. sitɔ̃z ɑ̃ œ̃ pa:sa:ʒ kə nu vudriɔ̃ fɛr penetre dɑ̃ tut sɛrvɛl də prɔfɛsœ:r də lɑ̃:g. i s aʒi dy fynɛst egzɛrsis də la tradyksjɔ̃ ' mɔtamo '. « das ' mɔtamo ' ist ən ʔunɑufhø:rliçəs tsərʃtykəln unt tsərhakən dəs frɛmtʃpra:xliçən zɔtsəs, ʔən ru:ələ:zəs hin unt he:rfa:rən tsviʃən dən tsvɑi ʃpra:xən. ʔəs fərfy:rt dən ʃy:lər gra:dətsu: tsu ʔapgərisənəm unt gəhaktəm ʃpreçən, ʔəs ʔarbaitət dəm no:tvɛndigən ʃtre:bən dəs le:rərs, dən ʃy:lər tsu ənər gəvisən ʔa:rt fli:səndən unt tsuzamənhɛŋəndən ʃpreçəns tsu briŋən, gra:dətsu: ʔɛntge:jən ; dər le:rər zɛlpst, de:r əs ʔanvɛndət, maxt zainə ʔarbait da'mit fraiviliç tsur sizyfusʔarbait. das ' mɔtamo ' tsərʃtø:rt abər ʔaux je:də ʔɛs'te:tiʃə virkuŋ dəs frɛmtʃpra:xliçən zɔtsəs, ja: əs virt fyr dənzɛlbən tsu ənər va:rən fɔltərbaŋk..... — ʔəs ve:rə ga:r niçt fərvundərliç, vɛn dən ʃy:lərn di frɛmtʃpra:xliçə lɛk'ty:rə, di:, riçtiç gəhanthapt, ʔənə kvɛlə dəs ʃø:nstən unt ʔe:dəlstən gənusəs ve:rdən kan, durç das ' mɔtamo ' gryntliç unt fyr ʔimər fərlaidət vyrdə. » — s ɛ bjɛ̃ s ki ari:v su›ɔ̃ !

P. P.

nɔt

— lə 26 nɔvɑ̃:br a y ljø l inɔgyra:sjɔ̃ sɔlanɛl də l **yniver-**

site d paːri, ki n sra ply dezɔrmɛ yn sɛ̃ːplə brɑ̃ːʃ də l yniversite d frɑ̃ːs, me œ̃ kɔːr plyz u mwɛ̃z oːtɔnɔm. s ɛt œ̃ grɑ̃ pɑ fɛ dɑ̃ la vwɑ d la desɑ̃ːtralizɑːsjɔ̃ d l ɑ̃ːsɛɲmɑ̃ ; ɛspɛːrɔ̃ k ɔ̃ n s ɑ̃ tjɛ̃ːdra pɑ la.

— məsjø *Philippon* a fɛ adɔpte par la ʃɑ̃ːbrə de depyte frɑ̃ːsɛːz œ̃ kredi d 4000 frɑ̃ pur fɔ̃ːde œ̃ laboratwaːr də fɔnetik ɛsperimɑ̃ːtal.

— ðə *Herald* sez, « lə mɛːtrə fɔnetik iz ən æktʃuəl pɔliglɔt, bət in koˈloukwiəl spijtʃ ounli, nɔt in its voˈkæbjuləri ɔɹ stændəɹd dikʃənəri fɔːɹmz. » — nɔt kwait kərekt. wij print ðə fɔːɹmz əv spijtʃ ðət auɹ kəntribjutəɹz send : if eni əv ðəm wil juwz nʌn bət ' voˈkæbjuləri ' fɔːɹmz, wij ʃl print ðəm, əz loŋ əz auɹ ælfəbit əloun iz juwzd.

— « in Minneapolis [miniˈæpəlis] ðəɹ z ə kindəɹgɑːɹtn in hwitʃ frenʃ iz tɔːt tə tʃildrən frəm fɔːɹ tə sevn jiːɹz əv eidʒ. ðə tijtʃəɹ biˈginz bai houldiŋ ʌp ə dɔl ən teliŋ ðə tʃildrən its neim in frenʃ ; ðen pɑːsiz ɔn tə ðə kʌlər əv ði aiz, ðə dres, itˈsetrə. in laik mænəɹ ʃij tɔːks tə ðə bɔiz əbaut ðɛɹ huwps ən bɔːlz. hwen əfjuw wəːɹdz əv bin ləːɹnt, ðə tʃildrən biˈgin tə fɔːɹm sentənsiz. ðei dount luk ɔn ði imˈplɔimənt, wij ɹ tould, əz wəːɹk, bət əz ə njuw kaind əv plei ; ən ðə litl gəːɹlz inˈdʒɔi tɔːkiŋ tə ðɛɹ dɔlz in ðə njuw læŋgwidʒ. » — *Journal of Education.*

— ə list əv simplifaid speliŋz hæviŋ bin əgrijd əpɔn bai ə lɑːɹdʒ nʌmbər əv əmerikən raitəɹz, pʌbliʃəɹz, itˈsetrə, Funk & Wagnalls' kʌmpənɪ həv iʃud ə noutis, steitiŋ ðət hiːrɑːftəɹ nʌn bət ðijz speliŋz əɹ tə bi juwzd in its pʌblikeiʃənz.

ɑ̃ːsɛɲmɑ̃ mytɥɛl

repɔ̃ːs

22. — ʒə krwɑ k i n egzist aprezɑ̃ ni œ̃ livrə ki trɛːt spesjalmɑ̃ d la prɔnɔ̃ːsjɑːsjɔ̃ italjɛn o pwɛ̃dvy d œ̃ fɔnetisjɛ̃, ni œ̃n ʷvraːʒ ki tɑːʃ d ɑ̃ːsɛɲe l italjɛ̃ tutafɛ par nɔt metɔd. mɛ ʒ ø rkɔmɑ̃ːde le liːvr̥ sqivɑ̃ :

1° *Grandgent :* Italian Grammar, Boston, Heath. 1894 (Appendix : dditional notes on pronunciation, p. 124-125, Inflections of the oice, p. 126-127).

Baragiola: Italienische Grammatik. Strassburg, Frübner, 1880, ɛts.

2° *Rigutini* e *Fanfani*: Dizionario della lingua parlata. Firenze, G. Barbera, 1883, 1 vol.

Rigutini e *Bulle*: Nuovo dizionario italiano-tedesco e tedesco-italiano. Fauchnitz, Leipzig, Hœpli, Milano, 1895.

P. Petrocchi: Novo dizionario universale della lingua italiana. Milano, Treves, 1887. Vol I, II.

3° *Fassano*: Viaggio a Roma. Sprachführer für Deutsche in Italien (djalog). Berlin, Herbig, 1886, ets.

Franceschi: In città e in campagna, dialoghi di lingua parlata. Settima edizione... coll'aggiunta di un vocabolarietto a dilucidazione di parole e frasi toscane. Torino, Giuseppe, 1888, ets.

4° *Giacometti*: La morte civile. Dramma in 5 atti. Florilegio drammatico. Milano. Bettoni.

Gherardi del Testa: L'oro e l'orpello. Commedia in due atti.

Edmondo de Amicis: Novelle. Milano. Treves.

— — Pagine sparse. Milano, Brigola.

Verga: Vita dei campi (Cavalleria rusticana). Milano, Treves.

Sofia Bisi Albini; Una nidiata, scene di famiglia. Milano, Treves.

Carducci: Poesie; Odi barbare.

ʒ e l ɛtɑ̃:sjɔ̃ d pyblie œ̃ ʒu:r (!) de tablo fɔnetik de lɑ̃:g frɑ̃ɯɛ:z, italjɛn, e ɛspaɲɔl avɛk yn kurt deskripsjɔ̃ d lœr ɯintɛrm fɔnetik pur l yza:ʒ de kɔle:ʒ amerikɛ̃. — *A. Rambeau.*

bwa:t o lɛtr

A. Rambeau, Baltimore. — pa:ʒ 168, ' lə delɛ va ʒysk o 15 desɑ̃:br '. — ʒ ɑ̃:tɑ̃:dɛ par la, kə le mɑ̃:br a vi e le mɑ̃:br aktif puvɛ prɔflte ʒysk o 15 desɑ̃:br, de ' prim ' ɛ̃:dike.

F. Wulff, Lund. — le la:z sɔ̃t œ̃ pœplə də brigɑ̃, dɑ̃ l ʒɑ̃:r de tʃɛrkɛs e de kyrd, ki abit lə sydwɛst də la trɑ̃skɔkazi e yn partl d l azi minœ:r; le tyrk lez ɑ̃:plwa pur le masakrə d ɯrmenjɛ̃. lœr lɑ̃:g, kɔm lə ʒeɔrʒjɛ̃, n sə ratʃ a okœ̃ grup kɔny; me s ɛt yn vrɛ min d ɔpsɛrvɑ:sjɔ̃ fɔnetik. ɛl ɛ prɛ d ɯ ɛtɛ̃:dr.

Mlle S. de Pajon, Rostock. — i n a pary k se dø seri ‹ ' lʁɔ̃ d ʃɔ:z '. — ʒə prɔnɔ̃:s: ʒɔrʒ(ə) sɑ̃:d, pjɛ:r lɔti, ʃɑ:tobri(j)

E. Phipson, Selly Oak. — ʒ e rɑ̃:vwaje la ʃɔ:z a me kɔleg. · ðø wɔ:tər iz bɔiliŋ = l o bu.

J. W. Bearder, Bray. — done nu sa!

sitɥɑ:sjõ finɑ̃:sjɛ:r

aktif

õ:kɛ:s o 14 nɔvõ:br	frõ	71	»
1 kɔtizɑ:sjõ d mõ:br aktif a vi, kõ:plɛte (E. Spanhoofd)	frõ	30	»
1 kɔtizɑ:sjõ d mõ:br aderõ, 1895 (V.-Rosenberg)	frõ	3	»
6 kɔtizɑ:sjõ d mõ:br aderõ, 1896 (Starcke, V.-Rosenberg, Schober, Knobbe, Spiess, S.-Dakota)	frõ	18	»
1 kɔtizɑ:sjõ d mõ:br aktif, 1897 (Nader)	frõ	5	»
62 kɔtizɑ:sjõ d mõ:br aderõ, 1897 (Andersson, Athén, Borelius, Borgstrœm, Bosson, Bostrœm, Brodén, K.-Ekstrand, Jeanjaquet, Levin, Lyttkens, Malmstrœm, Moberg, Nordstrœm, Rodhe, Smith, Sœderbergh, Tuneld, Valberg, Vallander, Vingqvist, V.-Rosenberg, Frl.-Rosenberg, Schærer, Fourès, Knudsen, Simonsen, Knobbe, Lucas, Otto-Müller, Th. Eichhoff, H.-v.-Holst, Bertrand, Wæchter, Klepka, Helberg, Schrœter, Würzner, Wyplel, L. Hirsch, Thaning, Ballu, A. Helms, Knes, Truhelka, Iskra, Lucerna, Horvat, Miler, Buljan, Jambriʃak, Gœssel, Broh, Plœtzer, Kolar, Philippovic, Saj, Plenar, Kronfeld, Pecic, Ruvarac, Malan)	frõ	186	»
divɛ:r	frõ	4	»
tɔtal də l aktif	frõ	317	»

pasif

səkrətɛ:r də redaksjõ	frõ	20	»
frɛ d səkrətarja		10	»
frɛ divɛ:r		20	»
tɔtal dy pasif	frõ	50	»
õ:kɛ:s o 10 desõ:br	frõ	267	»

eʃɑ̃:ʒ

78. *The Herald*, devoted to pronunciation and amended speling (57 Harbord st., Toronto, Canada; 8 copis to one adress a year; 25 cents).

79. *La Compassion*, feuille bimensuelle en faveur des malheureux Arméniens (47, avenue Gambetta, Montauban ; 1 fr., étr. 1 fr. 25).

71. *L'Etendard*, mensuel (F. Marsault, Rouillac, Charente).

rəvy de perjɔdik

37. *Neuer Spr.*, 11. 96. Kanonfrage (H. Müller). — Litt. franç. scolaire (Gauthey-des-Gouttes). — Lond. vulgærspr. (Hœfer). — Neuphil. tag in Meissen (W. V.).

36. *Ref.*, 16. 11. 96. Ermüdung der Augen durch versch. Schriftarten (Kœnig). — Schüleraufbau in Ægüpten (Feick).

33. *Phon. Journ.*, 14. 11. 96. Foreign lang. and phonography.

31. *Journ. of Educ.*, 12. 96. Nature study (Miall). — Bible teaching und evolution (Lyttelton). — Exper. in Mod. Lang. teaching (Findlay and Twenty-man. — H. Marion (Kirkman).

uvra:ʒ rəsy

Phèdre, Fables Esopiques; éd. class. avec notices et notes, par L. Havet (310 p. in-18 ; Paris, Hachette, 1896).

Norsk Sprog, kraakemaal og landsmaal, af J. Storn (117 s. in-8 ; Kristiania, Gyldendal, 1896).

Artikulations- und Hœrübungen, v. H. Klinghardt (264 s. in-8, Kœthen, Schulze, 1897).

Bibl. de la Fac. des Lettres de Paris : *Antinomies linguistiques*, par V. Henry (78 p. in-8 ; Paris, Alcan 1896 ; 2 fr.).

Semi-Vowels, by J. H. Staples (18 p. in-8 ; Trans. Phil. Soc., London, 1896).

Untersuchungen über die *Syntax der Sprache Albrechts von Eyb;* I, der zusammengesetzte satz ; v. A. E. Rosendahl (124 p. in-8 ; Helsingfors, Frenckell, 1895).

parti dez elɛ:v

frɑ̃:sɛ

la lsɔ̃ d kalkyl

lə mɛ:tr a œ̃ d sez elɛ:v :

« œ̃ kɔʃe fe qi kilɔmɛtr a l œ:r, œ̃n o:trə sis, me sqisi a œ̃ kilɔmɛtrə d avɑ̃:s ; u s rɑ̃kɔ̃trərɔ̃t i ? »

l elɛ:v, sɑ̃z ezite :

« ʃe l prəmje marʃɑ̃ d vɛ̃. »

ɑ̃:glɛ

nætʃərəl histri

fræŋk bʌklənd, ðə feiməs nætʃərəlist, veri seldəm woːr ən ouvəɹkout; bət hwen ij did sou, it wəz moːɹ bikɔːz əv ði ekstrə pɔkits it kənteind, ðən fəɹ wɔːɹmθ.

hwen ij ri'təːɹnd frəm frɑːns ɔn wʌn o'keiʒən, hij hæd it stʌft wið nætʃərəl histri spesimənz əv ɔːl sɔːɹts, ded ənd əlaiv; əmʌŋ ðəm ə mʌŋki pleist in ə lɑːɹdʒ brest pɔkit.

hwen bʌklənd wəz getiŋ iz tikit, ðə mʌŋki θrʌst iz hed aut ənd ətræktid ði ətenʃən əv ðə klɑːɹk, huw ətwʌns sed, « juw məs teik ən ekstrə tikit fəɹ ðæt dɔg. »

« dɔg ! » sed ðə nætʃərəlist; « it s nou dɔg. »

bət ðə klɑːɹk sed, « juw məs pei fər it. »

bʌklənd tuk ə tɔːɹtəs aut əv iz pɔkit, ən sed, « præps juw kɔːl ðis ə dɔg ? »

« nou », sed ðə klɑːɹk, « wij meik nou tʃɑːɹdʒ fəɹ ðem : ðei r insekts. » *Herald.*

ɛspaɲɔl

[dɑ̃ l tɛkstə sqiːvɑ̃, l aksɑ̃ d fɔrs n ɛ pɑ marke dɑ̃ le mo kɔm seria = se'ri-a, 'sərɛ'. il ɛ marke dɑ̃ le mo dy tip 'seria = 'serĭa 'seri', kwak i pɔrt syr l avɑ̃-dɛrnjɛːr silab. — dɑ̃ le mo dy tip u'sual = u'sŭal, na'θion = na'θĭon, i fo s raple k s ɛ la dø:zjɛm vwajɛl ki ɛ silabik].

en un trasa'tlantikɔ

en um ʋapɔr fran'θes de lɔs ke aθen la traʋesia de a'merika a eurɔpa ʋenian dɔs xɔʋenθuelɔs espaɲɔles, aʋladɔres, alegres i ʋurlɔnes.

sen'taʋase frente a eʎɔs en la mesa um pasaxerɔ al pare'θer fran'θes, altɔ, desgarʋadɔ i feɔ eŋ gradɔ superlatiʋɔ. nɔ aθia falta tantɔ para esθi'tar el es'piritu ʋrɔmista de nuestrɔs dɔs kɔmpatriɔtas i suxerirles tɔdɔ 'xenerɔ de tʃistes i ɔku'rrenθias pikantes i maliθiɔsas a kɔsta de su kɔmen'sal de enfrente. i kɔmɔ este, siempre serenɔ i xeneralmente kaʎadɔ, nɔ pareθia darse kuenta de ke era ɔʋxetɔ kɔntinuɔ de las ʋurlas, lɔs dɔs 'xɔʋenes, animadɔs pɔr la seguri'da de ke el fran'θes nɔ entendia una palaʋra de espa'ɲɔl, dexarɔn en aʋsɔlutɔ de rreka-

tarse, i nɔ pɔkas ʋeθes arrankarɔn rruidɔsas karkaxadas de ɔtrɔs pasaxerɔs inmediatɔs ke entendian algɔ el kasteʎanɔ. el fran'θes sɔlɔ pareθia mɔrtifikadɔ pɔr la impɔsiʋili'da de enten'dər lɔs graθiɔses tʃistes ke tantɔ diʋertian a sus ʋeθinɔs de enfrente i aun a ʋeθes a ɔtrɔs de lɔs kɔmensales.

kuandɔ se diʋu'xɔ en el ɔriθɔnte la anelada tierra, kada kual se dispusɔ a aʋandɔ'nar a'kel rreθintɔ de rreklu'siɔn ; i, nɔ ʋien fɔnde'ɔ el ʋa'pɔr, kɔmenθarɔn las dupedidas, i se kamʋiarɔn tarxetas entre lɔs ke mas se aʋian rrelaθiɔnadɔ durante la traʋesia.

ja iʋan a desθen'der la eskala nuestrɔs dɔs 'xɔʋenes, kuandɔ ʋierən aθerkarse al fran'θes. ke, tendiendɔ afektuɔsamente una manɔ a kada unɔ de eʎɔs, les dixɔ en el mas purɔ i kɔrrektɔ kasteʎanɔ :

— nɔ kierɔ de'xar de dar un apre'tɔn de manɔs a lɔs dɔs 'unikɔs kɔmpatriɔtas ke an ʋenidɔ kɔnmigɔ en el ʋarkɔ.

puede kɔmprenderse la estupefak'θiɔn i deskenθiestɔ de akeʎɔs dɔs atɔlɔndradɔs 'xɔʋenes. kɔmɔ nɔ eŋkɔntraʋan ni pɔdian eŋkɔn'trar xustifika'θiɔn a su kɔndukta, el ʋɔndadɔso i paθienθudɔ espa'ɲɔl, tenidɔ pɔr fran'θes, se apresu'rɔ a sakarlɔs del atɔʎaderɔ kən estas ʋe'neʋɔlas palaʋras :

— ʋa ! es'tan ustedes dispensadɔs. kɔmpren'di ke eran ustedes ʋromistas, i nɔ kise kitarles el fi'lɔn, pues nɔ era su ɔʋxetɔ mɔrtifikarme ni insultarme, puestɔ ke ʋuenamente kreiaŋ ke jɔ nɔ lɔs entendia. en 'ultimɔ rresultadɔ, aɲa'diɔ rriendɔ, kien se a ʋurladɔ de kien ?

T. Escriche, *Barcelona.*

spesimɛn

lɑ̃:g divɛrs

(sɥit dy vɛrsɛ, ʒɑ̃ 3 : 16)

patwa almɑ̃ də *Vienne* (o:triʃ). — a'so: hɔt ũnza hɛăgot t vøỹt kɛăŋkhɔpt, tɑs a sãn ɑ̃ntsiçn sũ:n hɛăkem hɔt, ta'mitɑs ɔle te vɔs ɔ̃n ɛ̃ăm klɑ:m, net fa'luɑn kẽŋan, sũndan s e:viçə le:m hɔm. — *Gartner.*

ʒeɔrʒjɛ̃ (kɔkɑ:z) (1). — ra'mɛtu ɛs'rɛt ʃɛigu'ara qʔmɛrt'man

(1). dɑ̃ sɛt lɑ̃:g e le sɥi:vɑ̃:t, le grup də lɛtr 'tɛl kə (qʔ)

sɔˈpɛli ˈɛsɛ, vitarˈmɛt ˈtsʔɛtsa ˈtusi ɛxɔˈlɔt ʃoˈbili ˈmɔːstsa mas, ˈrata gɔˈvɛlsa rɔˈmɛlsa hrdzʔˈmɛnɛs ˈigi, ˈara tsʔarstʔmɛnˈtɛs araˈmɛt akunˈtɛs tsxɔvˈrɛba sauˈkuno. — *Adzarian*, note par P.P.

laːz (trɑ̃skɔkazi). — ˈtʃuŋkim ˈqʔɔrmɔlik tunja haʃo xɔrɔˈpu ki ar ˈbɛrɛmuʃi, ˈmomtʃu, ki ˈtele ˈnamu ˈɛmus iˈmani pa, gaˈibi varexwa, ja ˈududi haˈjatiʃ ˈsahipi iˈxwa. — *Adzarian*, note par PP.

kyrd(2), djalɛkt krmantʃia (anatɔli). — tʃəˈmako ˈxʷɔdɛ ˈvusan huˈbant dɯˈnɛ, ˈhata kʷɔjɛksa kʷɔrɛ xʷɔˈda kɯ ˈhɛr ki kwa ʒɛra iˈman biˈnɛ̃ vunˈda ˈnɛbɯ, ˈlɛ ʒɯ ɛbɛˈdi haˈjatra maˈlik bɯˈbɯ. — *Adzarian*, note par P.P.

kɔrɛksjɔ̃

dɑ̃ l vɛrsɛ pɔlɔnɛ, paːʒ 208, liːr ‘ tʃɛlki ’ pur ‘ tʃɛlki ’, e ‘ mïɑl ’ pur ‘ mïɑl ’.

dɑ̃ l vɛrsɛ armenjɛ̃, paːʒ 183, liːr ‘ aʃxarkɯ ’, vɔɹtin, dɯvav, ammɛn, tʃɯgɔɹsɯˈvi, ɯntuˈni.

anɔ̃ːs

(le *Maître Phonétique* tire a 2,000)

— *Cours de phonétique* et de prononciation française, avec éxercices pratiques, par Paul Passy, Dr ès lettres, Maître de Conférences a l'Ecole des Hautes Études ; — 11 rue de Fontenai a Bourg-la-Reine, le vendredi a 4 h. 3/4.

Ce cours s'adresse tant aus étrangers qui veulent perfectioner leur prononciation du Français, qu'aus professeurs Français eus-mêmes qui désirent conaître les moyens pratiques de coriger les fautes des étrangers.

Conditions : 12 francs par mois ou fraction de mois (10 fr. pour les membres de l'**af**). — Payement d'avance chaque mois.

(Prendre au Luxembourg le train de 4 h. 2.)

Un nouveau cours, pour les débutants, débutera le lundi 4 janvier a la même adresse et a la même heure.

— **Dame peintre** donnerait, à bonnes conditions, leçons de peinture, dessin, allemand. Adr. Mme Slavona, 195, rue de l'Université, Paris.

— **Dame russe** désire donner leçons de russe. Bonnes références. Prix modéré. Adr. Mlle Chalmandrey, 195, rue de l'Université, Paris.

---

rəprezɔ̃ːt ɔ̃ realite de ploːziːv **akɔ̃ːpaɲe** (e nɔ̃ sɥiːvi) d ku d' glɔt. s kə ʒ ekri (tʁʔ) ɛt yn ploːziːv fɔrtəmɔ̃ afrike e akɔ̃ːpaɲe d œ̃ ku d glɔt. ɔ̃ kɔ̃ːprɔ̃ːdra dajœːr kə ʒ e dy m kɔ̃ːtɔ̃ːte d œ̃n apøprɛ groːsje, pur de lɔ̃ːg oːsi difisil e k ʒ ɑ̃ːtɑ̃ pur la prəmjɛr fwa.

(2). e nɔ̃ pɑ (kurd).

Cours Préparatoires à l'Agrégation et aux Certificats d'Anglais

Faits par M. STRYIENSKI, Professeur agrégé

Le prix de ces Cours est de **20 francs** par mois (3 heures par semaine). Correction des devoirs par correspondance (**10 francs** pour quatre devoirs mensuels).

Monsieur STRYIENSKI reçoit le Jeudi, de 10 heures 1/2 à midi, 139, boulevard Saint-Michel.

Note a nos lecteurs.

Nous somes en mesure d'ofrir a nos lecteurs une magnifique Sfère terrestre ou céleste d'un mètre de circonférence, bien a jour des dernières découvertes, et montée sur un superbe pied en métal.

Ce merveilleus objet d'art, aussi utile

a l'home d'études qu'a l'écolier enfant, d'une valeur comerciale estimée supérieure a 30 francs, sera fournie *franco de port et d'emballage*, dans toute la France au pris de 15 francs ; a l'étranger, au pris de 18 fr.

Adresser mandats et comandes au bureau du **mf**.

Le Gérant : P. Passy.

Paris. — Imp. Lievens, Usine à Vapeur à St-Maur (Seine)

JAN 25 1917

UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 00934 0822